



**EX·LIBRIS :**  
**ADOLFO·E·SCHRAMM·**

H. 5. 06.

N<sup>o</sup> 441.



A digital facsimile of Walters Ms. W.834, Prayer book



Published by: The Walters Art Museum  
600 N. Charles Street Baltimore, MD 21201  
<http://www.thewalters.org/>



Released under a Creative Commons Attribution-  
NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported license  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/legalcode>  
Published 2013

This document is a digital facsimile of a manuscript belonging to the Walters Art Museum, in Baltimore, Maryland, in the United States. It is one of a number of manuscripts that have been digitized as part of a project generously funded by the National Endowment for the Humanities, and by an anonymous donor to the Walters Art Museum. More details about the manuscripts at the Walters can be found by visiting The Walters Art Museum's website [www.thewalters.org](http://www.thewalters.org). For further information about this book, and online resources for Walters manuscripts, please contact us through the Walters Website by email, and ask for your message to be directed to the Department of Manuscripts.

<b>Shelf mark</b>	Walters Art Museum Ms. W.834
<b>Descriptive Title</b>	Prayer book
<b>Text title</b>	Prayer book
<b>Abstract</b>	This prayer book was written in Dutch ca. 1475. It is notable for its full-page miniature introducing the prayers, which represents a clock containing the crown of thorns, centered between the names of Christ and the Virgin in gold and blue. Reference to the mystical meaning of the clock is found in the manuscript, which contains Henry Suso's text of the clock of the eternal wisdom.
<b>Date</b>	Dated 1475 CE
<b>Origin</b>	Netherlands, Delft (?)
<b>Form</b>	Book
<b>Genre</b>	Devotional
<b>Language</b>	The primary language in this manuscript is Dutch; Flemish.
<b>Support material</b>	Parchment Thick parchment finely finished, well surfaced on both sides
<b>Extent</b>	Foliation: ii+202+ii Modern pencil foliation; not all leaves have been foliated, with foliation sometimes continuous, sometimes alternating pages; fol. 127 is double foliated, resulting in the second being labeled 127a
<b>Collation</b>	Formula: ii, 1(3), 2-6(8), 7(10), 8-13(8), 14(6), 15-26(8), ii Catchwords: On the versos, bottom right corner; they are not consistent throughout the manuscript Signatures: Modern quire numeration; in pencil, on the versos of the last folio of the quire, bottom right corner Comments:
<b>Dimensions</b>	11.0 cm wide by 16.1 cm high
<b>Written surface</b>	69.0 cm wide by 11.7 cm high
<b>Layout</b>	Columns: 1

Ruled lines: 23  
Ruled in brown ink

## Contents

*fols. 2v - 201r:*

*Title:* Prayer book

*Decoration note:* One full-page miniature facing folio with decorated border with Christ and the instruments of the Passion; initials with blue and red penwork designs on the external margin mark major divisions of the text (3 to 5 lines); capital letters in blue or red for minor divisions (2 to 4 lines); rubrics in red, text in black ink

*fols. 2v - 2v:*

*Title:* Prefatory image

*Decoration note:* Full-page illumination of a clock incorporating a wreath in the center; a border of scrolling flowers and leaves punctuated with golden bezants frames the page, with imagery including an angel, a peacock, an ostrich, and a pelican feeding its young

*fols. 3r - 9r:*

*Title:* Prayer of St. Bernard

*Decoration note:* Decorated initial "G," fol. 3r; figure of Christ with the instruments of the Passion in the right margin

*fols. 9v - 25r:*

*Title:* Prayers on the wounds of Christ

*fols. 25v - 35r:*

*Title:* Prayers on the Holy Sacrament

*fols. 35r - 42v:*

*Title:* On the Examination of Conscience

*fols. 42v - 76v:*

*Title:* Prayers to the Virgin

*Contents:* Fols. 42v-47r: Prayers to Mary; fols. 47r-50v: Prayer of St. Bernard on the Five Joys of the Virgin; fols. 50v-54v: Benedictions; fols. 54v-56v: Prayer of St. Bernard to the Virgin; fols. 56v-60v: O Intemerata; fols. 60v-76v: On the Birth of Mary

- fols. 77r - 86r:*  
*Title:* Seven Penitential Psalms
- fols. 86r - 96v:*  
*Title:* Litanies
- fols. 96v - 106v:*  
*Title:* Prayers for the souls
- fols. 107r - 115v:*  
*Title:* Prayer of Offering to God the Father and Holy Sacrament
- fols. 115v - 126r:*  
*Title:* Prayer for the soul
- fols. 126r - 139v:*  
*Title:* Clock of Eternal Wisdom
- fols. 139v - 155v:*  
*Title:* Prayers
- fols. 156r - 201r:*  
*Title:* Gospels lections on the Passion of Christ  
*Contents:* Fols. 155v-164v: Matthew; fols. 164v-172r: Mark; fols. 172r-179r: Luke; fols. 179v-201r: John

## **Decoration**

- fol. 2v:*  
*Title:* Mystical clock  
*Form:* Full-page miniature  
*Text:* Prayer book
- fol. 3r:*  
*Title:* Christ with the Instruments of the Passion  
*Form:* Historiated margin  
*Text:* Prayer book: Prayer of St. Bernard  
*Comment:* The inscription around Christ reads: "OMNES DRACHT ALTYT IUDYN LIERT MYN BITTER LYN DEUM EUM SIVART."

## **Binding**

The binding is not original.

Nineteenth-century binding; brown calfskin over wooden boards; sewn on four slit-towed straps; front and back covers tooled in blind; double frame with four leaves tooled in blind

at the corners; four panels on the spine decorated with four leaves tooled in blind

**Provenance**

Aert de Cort and Elizabeth de Cort, sixteenth-century (inscription on fol. 1v)

Adolfo E. Schramm, nineteenth century (his bookplate on upper board pastedown)

**Acquisition**

Museum purchase, the W. Alton Jones Foundation Acquisition Fund, 1994

**Contributors**

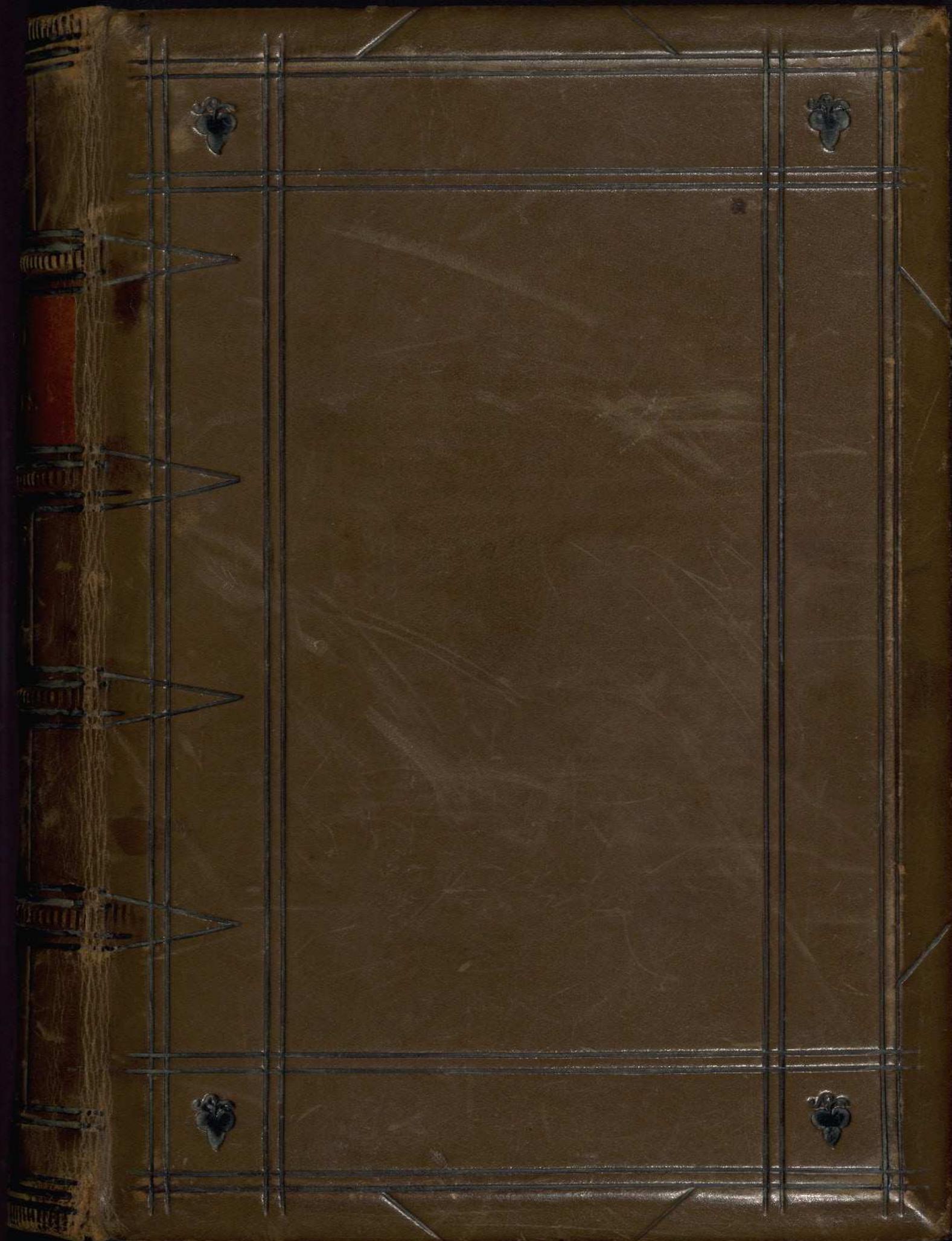
*Catalogers:* Dutschke, Consuelo; Valle, Chiara; Walters Art Museum curatorial staff and researchers since 1934

*Editor:* Herbert, Lynley

*Copy editor:* Dibble, Charles

*Conservators:* Owen, Linda; Quandt, Abigail

*Contributors:* Bockrath, Diane; Boot, Christine; Emery, Doug; Noel, William; Pizzinato, Riccardo; Tabritha, Ariel; Toth, Michael B.





**EX·LIBRIS :**  
**ADOLFO·E·SCHRAMM·**

H. 5. 06.

N<sup>o</sup> 441.

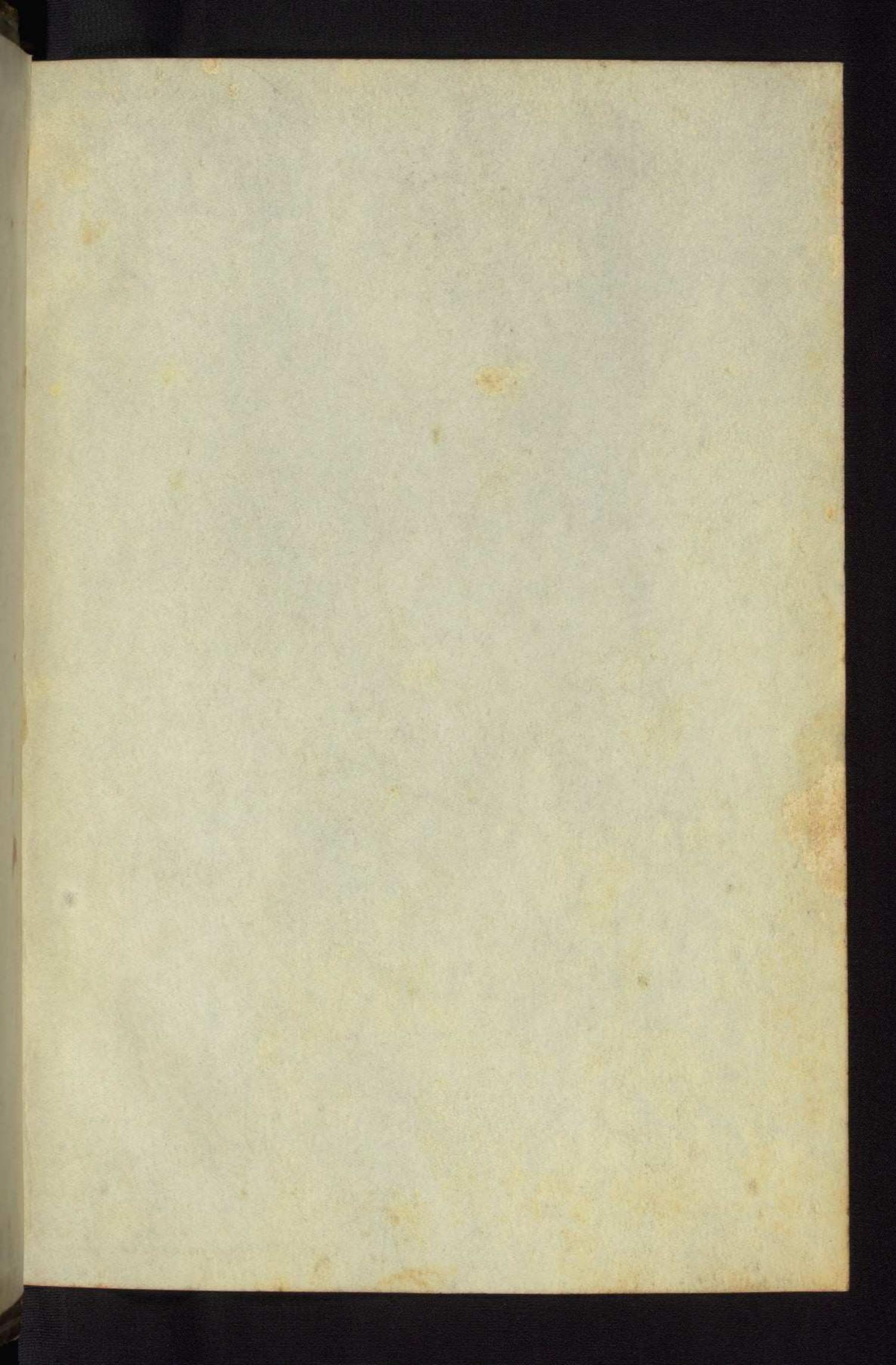
1021

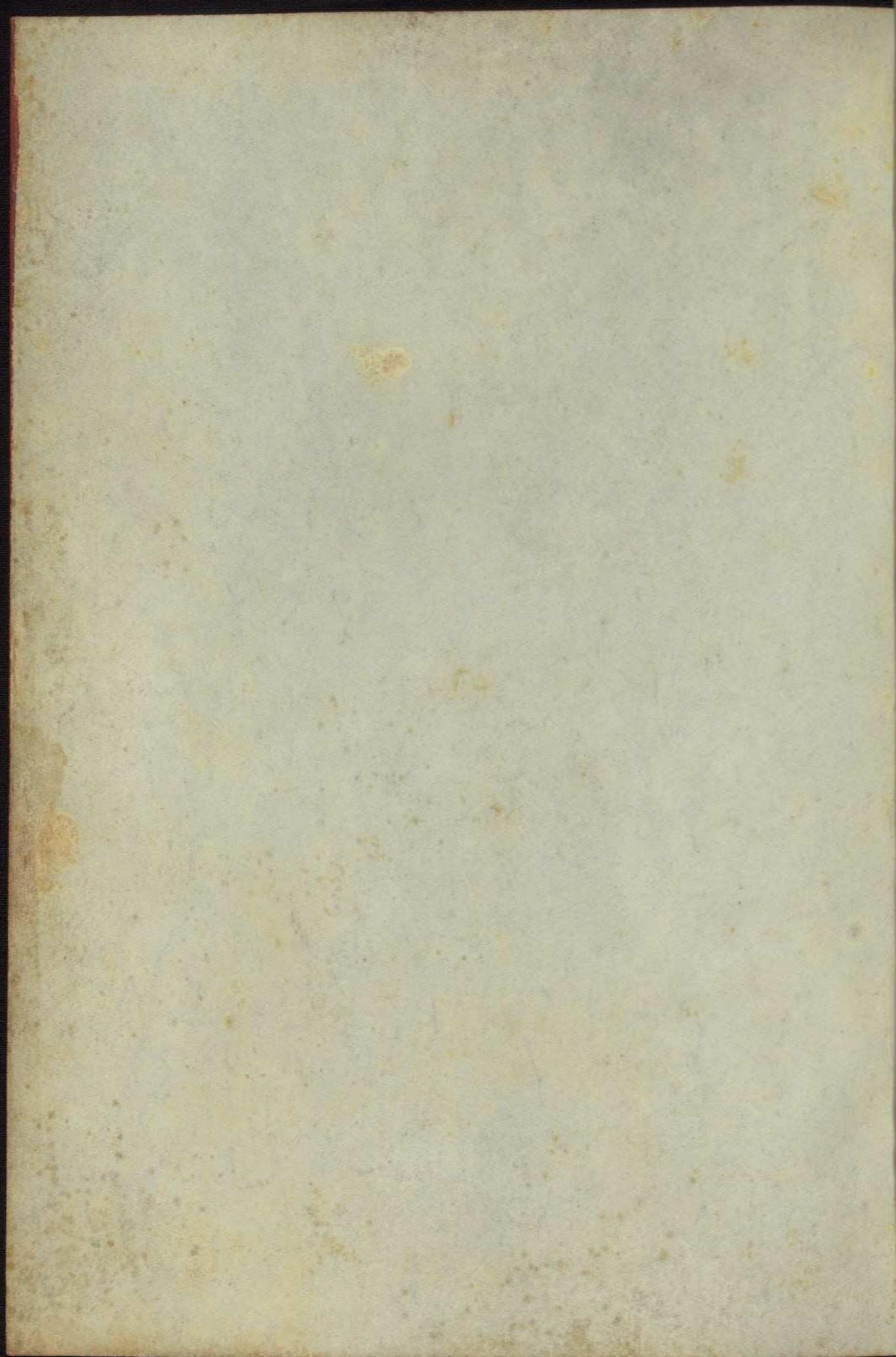
Coll. X 159

202 BU. + 1 leaves

W. 834

295





15

Handwritten text, possibly a date or name, mostly illegible due to fading.

Handwritten text, possibly a name or title, mostly illegible due to fading.

Bruer Aert de Cort.

Duster Elizabeth de Cort.





Dit ghebet heeft s' bernaert ghemaect  
totten ghecouyften leden ons heren:

**B**egriet s'ystu mij sal  
licheit. O du lieue he'  
ihu xpe weest ghegriet  
en wilt mi bequaem  
makē te beden tot di  
nen cruce wattu weet  
ste wel waer om ic dit begheer. ghif  
mi di selue teghewoerdich wat ic gae  
tot di ghelouēde di hier teghewoerdich  
te sijn. Och zuete ihu hoe bloot sie ic di  
hier. sich ic neyghe mi voer di ghif mi  
verlichtinghe dijre ghenade. **Totte voete**

**I**c neyghe mi voer dij voete ons heren  
mit anxte in ghedeckenis dijre  
waerdigher wondē. en ic omhelse en rus  
se die naghelē dijre voete die di mit gro  
ten pinē ware inghedruet. O guediere  
vader der armē. myre der sondare. een  
weder maker der verdoemder. verleen  
mi dat ic di deser groter caritate dancke  
moet. O lieue suete ihu maket ghesont



dat in mi te broken is en verstroyet is  
dat vergadere weder en make dat stercke  
in mi mit deser medicinaelre wondē. O  
lieue he' ic soeke di in desen cruce mit reyn  
re harte also ic beste mach. Du selste mi  
ghesont makē als ic hope. maeck mi  
ghesont mit dinē verschen bloede dan sel  
ic waertlic ghesont sijn. Dijn rode wondē  
en die diepe gaten die scruue in mijre her  
ten. op dat ic al hele in di worde gheues  
tet en in dijre minen ghesundeert. want  
wat siecke mēschē die totti comē en dine  
ghetruuste voetē in hore harte dragghē en  
druckē si sellē ghesont van daen gaen of  
latende die sondē oimuts dat aussen dijre  
waerdigher wondē. Du lieue he' ihu xpc  
en versmaet mi arme sondaer niet die  
hier legghē voer dinē cruce en hebbe dine  
voetē ommebeuungghē. sich mi aen vā di  
nē heylighē cruce en begaue mi mitter  
ghenadē dyns medelidens. O lieue he' du  
die staetste an dese cruce gherect o mij wt  
uertore sich op keer di lieue he' tot mi en

spreekt tot mi wes ghesont ic vghene di  
alle dym misdaet. **Totten knyen ons hē**

**W**ees ghegruet heyligh coninc der he  
melen een gheloue en hope der  
sondare hanghende ande cruce als een  
sauldich mēsche mit beuninghe der vallen  
der knien. Och hoe arm en naect waerstu  
lieue he ihu en hoedanich was dat wrede  
spel des cruce. die bespottinghe der ver  
maledider scampers. daer ghi wert ghe  
pynt in alle uwen ledē willichlic en on  
ghedwonghē. Dym bloet wert wtghe  
stort oueruloedelic sond' ophoude daer  
du te male in wordes ghewassche. en du  
stonste al onberoert ind' bedruetheit. en  
om ghegort mit enē linnen dede. O mo  
ghentheit sond' eynde. armoede die wel  
ke hoer gheluyt nye ghechoert en wort. Wie  
is nu die om deser groter caritate he di  
sueket en sijn bloet wtstort om die mē  
ne dym wtghestortē bloets. **Wat mach**  
ic di antwoerde die snede bin vā werckē  
en hart van harte. **Wat sel ic minē my**

re weder gheue die veruoes te sterue voer  
mi arme sondaer op dat ic niet tweruarue  
en storue. **O** lieue he' hoe start is dij mine  
die welke die crachte des doots niet en mach  
breken. **O** guede ihu onder hoe grote goed'  
tierenre sorgghen voestu mi mit dine wo  
den op dat ic niet en worde gheuont va  
den ewighe doot. **Z**ich lieue he' voer dij  
mine omme vaet ic di mit scaempte en  
du weetste die sake al opedaer mer du  
veinste di. **O** heer dat ic nu doe en moet  
di niet verswaren. mer dij wtuloyende  
bloet make mi ghesont en wassche mi  
dan va mine smutte der sonde en maetke  
mij siecke mesche ghesont. **H**eer wil mi  
dwinghe di te soeken inde cruce daer du  
staeste bloedich en wtgherect. **D**esen wil  
volbrenghen in mi en doch mi al dat ic  
begheer. **O** he' late dat si mij eerste sorghe  
di mit reynre harte te soeken. wan ten  
is gheen arbeit noch verswaernisse mer  
het is een waskinghe en een reyninghe di  
ome te vaten. **Totten side ons heren.**

**W**es ghegruet ouste guedticheit du  
byste altoes bereit te vergheue. Och  
hoe bitterlic wordē dine milicke ledē wtghe  
rect en̄ ghebradē opten roester des cruus.  
**W**es ghegruet heylighe side ons ghesont  
makers indē welkē verborghē is die honich  
der suetichez. en̄ wt welkē opēbare die crach  
tē der minen. en̄ wt welkē spranghē die ri  
uere des bloets reyn makede die besun  
dichde hartē. **S**ich lieue he' ic gae totti mit  
enen besmaemde aensicht vergheestet mi  
ist dat ic misdoe. wāt ic gae om te bescouwē  
dine milicke wondē. **W**es ghegruet opghe  
loken sueticheit vten welken vloyet een  
reine adere der ghenade. een opēbaer dore  
zeer wot bouē allen rosen en̄ een alte sali  
ghen medicine ons sondare. Dine roke gaet  
bouē alle wine verdruēde der slanghen  
venim. **d**yn dranc is een dranc des leuēs  
**O**hi die dorstet haest v tot haer te comen  
en̄ spreect. **O**pluke di ouer suete wondē. ro  
de wondē wort op ghelokē en̄ laet mij har  
te dijre pinē gheuoelen. **I**c wil te male in

di gaen. opluke dij armen tot mi die totti  
voepe en spreke mit minē monde so naet  
ic di en mij harte biede ic tot di. druc mi  
mit minē an di en trecke mi alte malen  
in di. **Och** hoe suet is desen smaet du lieue  
he' ihu xpe die di smaket hi wort verwō  
nen vā dijre suetichz vā minen te sterue  
om di mij ewighe mīne. **O** lieue he' ihu  
xpe inde graue deser dieper side so begrave  
mi en trecke mij harte diepe in dine ghe  
wonde harte op dattet daer verenicht mo  
ghe wordē en onuerscheyden bliuē. so macht  
in vreden rusten en nyements ontsien.  
**Och** lieue ihu ic bidde di laet in die vre mij  
re doot mij aemtocht gaen in dijre heyl  
gher ghe wonder side. En wāneer ic sterue  
so laet mi comē lieue he' mitti op dat die  
wrede lewe mi niet en misdoe en ic altoes  
moghe bliuē mit di. **Totter borste ons hēn**

**G**od mij heyle ihu xpe mij suete mī  
nare dij eerbare borste is een huus  
der minē dat mi seer mit anxtē is an te  
tastē. ic gruete di. **wes ghegruet throne**

6  
der dancuoudicheit en̄ wide arke der cari-  
taten. vrede en̄ ruste der gheenre die ver-  
moeyt sijn. een stercheit der sickē. ende een  
camer der oetmoedicheit. **W**es ghegruet in  
welker borste rust al tyt vrede guedtierē  
vrolicheit sueticheit ghesontheit en̄ mīne  
reynicheit waerheit scoenheit sekerheit  
wellustichz simpelheit sachtmoedichz ou-  
uloedichz ewighe salicheit en̄ veruollighe  
van allen dinghē. **W**āneer die vmoeyde  
mēschē in alsulke guedtierē camer comē  
so ontfanghē si een smake der sueticheit  
en̄ een verlichtighe haerre moetheit. **Tot**

**W**es ghegruet ouer hey **ter harte xpi**  
Wighe harte mīns lieues herē ihu  
xpi ouerste coninc mi ghenueghet di mit  
blider harte tontfaen en̄ begheer mitti  
altoes te spreken. **M**it wat mīnē wortstu  
ghedwonghē. en̄ mit wat rouwe wor-  
destu te broken dattu di seluē aldus al  
gheheel wtgoeteste ons di seluē medede-  
lende op dattu ons vandē dode verlossen  
soutste. **O**ch hoe bitter en̄ onfachte was

die doot die daer in dÿ minlike herte ghe  
doer die camer dÿre waerdigher borste bi  
tende dÿ alre heylichste harte ter doot daer  
dat leue der werelt in is. **O** wtuore hart  
om dien bittere doot dien du ledeste doe  
du inde cruce storfste sette die begheerte  
mÿs harte in di. dat is dat ic boue al vā  
di begheer. **D**ine mÿne moet ghetoghe wor  
den doer dat moordh mÿre harte ic die een  
sonder bin en een souldenaer. mit welker  
mÿne gheuwont wordē alle die di ombeuaē  
**D**ine mÿne is seer suet dē ghenē diese sma  
ket. si en wort hē niet swaer mer oūmits  
dien smake dÿre mÿne so gaet hi in dinē  
roke en zoecti wtuore lieue heer vermeer  
ret en opghelokē als een rose wonderlike  
welrukende. **S**ette mi in dÿre harte saluet  
dat en beruer dat mit dÿre ghenadē. **W**aer  
lic heer die di mÿnet die lidet ghewelt. wāt  
wāt hi doet dat en weet hi selue niet noch  
hi en can hē selue niet bedwinghe. en hi  
en heeft ghene mate der mÿne. **w**āt hi gaer  
ne menighe doot woude steruē. aldus wort

7  
mem verwōnen vand' mīnē. O suete hē  
ic roepe totti wāt ic di seer mīnē. Ic bidde  
di wonde mīj harte op dattet hē voeghē  
moghe totti mit enē ynnighē toekere. **M**īj  
harte begheert te leuē in dīre mīnē op dat  
tet niet en slap ind' ondoghet. **H**et biddet tot  
ti en' scryet totti het aenroep di het begheert  
di in allē tidē. **O** rose des harte mījs lieuen  
mīners ihū luke di op en' verhenghe dat  
dij welrukede roke vermeerret worde in mi  
**L**aet mi harte na di haesten en' set dat mīj  
int dīn so dattet een mit di moghe sijn daert  
hē seluē in nauwe moghe begripē. **I**n di  
lieue hē moet mīj hart altoes rustede bliuē  
wāt het wort totti beruert om di mīnēlic  
te beuoelē en' opebaer in di te gaen. **O** heer  
en wilt mīj begheerte nu niet wed' staen mer  
hore mi so dat ic dīre gheuoele. **W**es ghe  
gruet guedtē ihū xpē alte zeer ghemocyt  
indē dode **I**ndē cruce seer ghelatē. **A**ndē cru  
ce bistu ghehanghē mit wtgheverte hey  
lighē handē ende die bitterlic doer ghe  
naghelt. **Totten handen ons heren.**

**W**est ghegruet ghi heylighe handen  
mijns liefs heren ihu xpi ghenagelt  
andere name des bitteren cruce en doorslaghe  
mit plompen naghelē daer hinghestu  
mit wtghestortē bloede. ghedenck mijns  
arme sonder. **D**ich lieue heren din heylighe  
bloet vloeyet omtrent den cruce vā beide  
dine handē oueruloedelic root ghelyc dē  
rosen ghegeue tot een lone onser groter  
salicheit. **D**ine handē door ghebozet mit  
yferen naghelē gheuertwet mit dine heylighe  
bloede die drucke lieue heren in mijne  
hartē om dijre minen. **E**n ghif drinckē  
mine dorstighe monde der ziele vanden  
dropelen des minlike bloets. **O**ch hoe mil  
delic stortestu wt dat bloet en hebset be  
reit te gheue den quade en den guede. **D**en  
quade roepstu daer mede vand' quaetheit  
en den guede treestu meer en meer in di  
en du settestu di mit op ghelokē armen  
te ontfaen alle menschen die totti willen  
come. **D**aer om lieue heren come u arme  
sonder wt di en presentiere mi di daer

8  
du hangheste ghewont en bloedich. altoes  
hebstu ontfermenusse opten zickē. **Hier**  
om en wilt niet verswaert wordē mi tont  
fanghē wāt du biste altoes bereit te ont  
fanghē die dienres die di minē. **Daer** om  
lieue he' trecke in di alle die crachtē mijre  
sinnē. en trecke mi aldus in dine cruce.  
aym v'nooghē minē wille en mij wetē  
heit laet dienē dinē cruce. en make mi be  
quaem in dinē armē ontfanghē te wor  
den. **In** deser groter caritatē so trecke mi  
lieue he'. **En** om dinē heylighe cruce trec  
ke mi totten zeghe des crucen ende daer  
wilt mi doen een volcomē ofdoen alle mij  
re sonde. **O** heylighe handē mijns liefs ver  
lossers ihu ic omme vaete v en al suchtēde  
verblide ic mi en dancke di dijre zwaerre  
martelien en ic begheer te bewenē en al  
wenende te russen die harde naghelen. en  
in mijre hartē te ontfanghē die droepelē  
dijns heylighe bloets. **In** dinē bloede be  
gheer ic ghewasschen te wordē. **En** aldus  
ghewasschen beuael ic mi di al gheheel.

Dine heylighe handē moete mi besarmē  
vā al dat mi hunderē mach van di. **Totte**  
**O**erbaer ihu weest ghe aenschij xpi  
ghruet die waerdich biste dat men  
di altoes zoeken denck op mi die hier stae  
voer di en ontfanc mi mit dijre ghenaden.  
**Wes** ghegruet suete milike aenschij  
mijns liefs herē ihu xpi. zeer verwādelt  
wāt dine lieflike scoen daer verue is ver  
wandelt om mi in bleethedē des doots.  
**wies** scoenheit die enghelē ontsien. Dat  
dine verue en dine scoenheit verscheydē  
is van di dat en verwondert mi niet.  
wāt die doot is dyn aenschijn. **Daer** hinc  
stu in dier verdriet ghequelt mit groter  
dorheit. **Aldus** ghepinet en versmaect  
wortstu om mi arme sondighe mēsche  
en oec ghedoot. **It** bidde di lieue he' wil  
mi di seluē vrolike tonē noch hude in de  
sendaghe mit enen teyken dijre minē  
**O** goede he' wil mi dij bitter lide te ken  
nen gheue. **wot** dinē monde so heb ic ont  
fanghē honich mit sueticz der melckē

voer alle woeldē. Och heer en versmaide  
 mi arme mēsche niet noch en wil mi  
 ynmer niet verghetē mer in dier vre  
 als ic nake mīre doot so neyghe dī hoest  
 tot mi waerts. Och mīnaer des cruen  
 ghif mi dat ic vrolic worde gheset ond'  
 dinē lidē. en mi laetste steruē ond'  
 dinē cruce mit di op dat ic onder dinē lidē ster  
 ue. Och guedtierē ihu xpe du die hier te  
 ghewoerdich syste in mīre memorien  
 Ic dancke di dyns bitterē doots. en en laet  
 mi niet steruen sonder di. Alst noot is en  
 di behaechlic is lieue he' dat ic sel steruē  
 wilt mi dan niet begheue. mer in die  
 veruaerlike vre mīre doot so comet mi  
 arme sonder te hulpe en verlos mi van  
 den bosen gheesten. Och lieue he' ihu xpe  
 mī wtūcorē mīnaer staet mi bi alstu mi  
 ghebietste vā aertrikē te scyde. Lieue he' ic  
 bidde di toen dan mi di seluē in dinē salighe  
 cruce du die leefste en regneerste mitte va  
 der en den heylighe gheest een warachtich  
 god ewelic sond' eynde. Amen. **Oratio.**

**O** ayntlike he ihu xpe ic bidde di dattu  
om dier onsprekeliker pine wil die du  
ledes ande cruce doe dij reyne harte brac  
en dij siele van dine lichaem seyde mi  
gheues een salighe voorsienighe doot. en  
mijre armer ziele dan ontferme wilste  
als si wt mine lichaem seyde sel ende be  
scoermese voer alle des duuels aenuechtun  
ghe en voer de ewighe brande en nemese  
totti in dine hemelsche palaes. Amen.

*Dit syn vyf guede ghebede totten vyf wo*

*Du den ons heren ihesu cristi*

**O** almachtighe he ihu xpe di moet  
gheschien lof glorie en eer ouer  
mits die alre suetste wonde dijre rechter  
hant. So bidde ic di dattu mi alle mijn  
sonde verghene wilste die ic ye misdede  
het si mit dencke mit woorde mit werke  
slapende of wakende wetende of onwetende  
mit wil of mit opset. En ic bidde di oet  
moedelic dattu mi verleenste oimits dij  
re waerdigher bitterre passien en dine  
goedticre doot dat ic dij heylighe wonde

mit ynnighē ghedachte moet oüdencken  
en di rechten lof moet bewise mit enē ster  
ue en bedruckē mÿs vleyschs ouermits  
miltheit dÿnre ghenadē. **Pater noster**

**O** Alre sachtmoedichste he ihu xpe di  
moet gheschen lof glorie en eer ou  
mits die heylighe ~~vet~~ wode dÿre lusterhat  
So bid ic v suete ihu dattu mÿre ontfermē  
wilste. En wil in mi verwandelē en wtro  
den al dattu in mi wetes dattu onghelyc  
is. en ghif mi victorie en seghe teghē alle  
mÿ viande op dat icse bi dÿre macht ver  
winnē moghe en verlos mi vā alre scadē  
en ghebrechtheit des teghēwoerdighē le  
uens al hier en des toecomendē leuens hier  
na. en maec mi waerdich lieue he te ghe  
brukē dÿre glorien indē ewighen leue mit  
di en mit dinē heylighen. **Pater noster**

**O** Alre goedtierēste he ihu xpe di moet  
gheschen lof glorie en eer oumits  
die alre heylichste en suetste honichzaet wt  
ten welken mildelikē wtuloyet die honich  
alre ghenadē en godliker graciē bi milthz

dijre ghenadē. **S**o verleen mi lieue hē ou  
mits die wonde dijns rechterē voets dat ic  
noch waerdighe en̄ voldoende penitencie  
doen moet voor mij sonde. En̄ oūmits di  
nē alre sachtmoedichste doot so bid ic di  
mīnēlike hē mit oetmoedigher herten  
dattu mi die dyn arme snode diene bin  
behoudē en̄ behoedē wilste na dinē wil **x**  
nacht en̄ dach. En̄ dattu mi wilste vlosse  
vā allē onnutte ongodlike wedspoet der  
zielē en̄ des lues. En̄ wilt mij siel indē da  
ghen des breuendē oerdels ontsaen tot dij  
re ontfermhichz en̄ wilt mi miti opuoce  
ren in dijre gloriaen. Amen. **Pater nost**

**O** Du alre suetste hē ihu xpē di moet  
gheschien lof glorie en̄ eer oūmits  
die herlighe wonde dijns lusterē voets  
**S**o bid ic di lieue hē verleen mi ghena  
de eens volcomē verlatenisse alle mijre  
sonde op dat ic oūmits dijre hulpe ontgaē  
moghe die sentēcie des strenghe oerdels.  
en̄ der godliker wrakē. **O** alre guedtierē  
ste hē ihu xpē ic bidde di oetmoedelic dat

ic voer die leste vix mijs leuens ontfaen  
 moet dij heylighe lichaem dijs vleyschs  
 en dijs bloets mit enē rechtē ynnighen  
 godlike bewouwe. en mit daerre biecht  
 alle mijs sonde op dat ic mit volcomen  
 penitencie en mit ontfaen des heylighe  
 olijs mach verdienē te comē totter ewi

**O** gher glorien. *Amē. Pater nost.*  
 Alre minlicste he ihu xpc di moet  
 gheschien lof glorie en eer oumits die al  
 re heylichste wonde dijs siden. en bider  
 ouer groter miltheit dymre ghenaden  
 en ontfermhichede die du ons bewyste  
 inde doorsteking dijs minlike herte daer die  
 ouuloedighe vloet dijs minē wt liep in  
 den opdoen datse longinus mit enē speer  
 ontdecke. Do bidde ic di alre guedtievenste he  
 mit ynnigher begheerte also gheliker  
 wijs alstu mi inde doopsel dat ic ind von  
 ten ontfinc ghesuuert hebste vande erfso  
 den dattu mi oumits dine alren duerbaer  
 sten bloede dat hude inde daghe van dine  
 priestere alle die werelt door gheconsecreeert



en gheoffert wort inde outaer wilste v  
lossen va alle mine sonde en va alle on  
ghelychheit dat ic voortijts mach ghedaen  
hebben en die ic no doe en noch doen mach  
die wilt mi lieue he' vergheue doer dyn  
wondlike grote ontfermhichz. En bren  
ghe mi als ic van heen seyde sel mitti  
in dijre glorien **Amē** **Totte wonden ons**



**O** Sucte he' ihu xpe ic bid **heren**  
de v oetmoedelic door die waer  
dicheit en pynlichz uwer heyl  
ligh' vyf wondē die ghi ontfinct inde heyl  
lighē cruce mit wtreckinghe en doorbori  
ghe der groter naghelē in uwen heyl  
ghe handē en voeten en die wrede speer  
in uwer heyligher siden. En ic bidde v  
lieue heer doer v waerdighe heylighe  
passie en pijn die ghi voer mi arme son  
der gheleden hebt dat ghi mi alle mijn  
sonde vergheue wilt en dat ghi mijn  
hart wondē wilt mitter vurighen stra  
len uwer heyligher minen. so dat ic  
mij hart en mij siele en alle mijn vyf



sijnē en̄ al dat ic beleuē bekennē beuo-  
 len en̄ ondersceyden can altoes tot uwer  
 heyligher eien ghebrukē moet inwen-  
 dich en̄ wtwendich so dat ic daer of ari-  
 ghen moet een stadighē salighē voert-  
 ganc in uwer heyligher minē en̄ gra-  
 dien van allen doechden. En̄ in mijre les-  
 ter noot mit volcomē ghebrukē mijre  
 vijf sijnē ontfanghē moet dat hoghe  
 waerde heylighe sacramēt en̄ die hey-  
 lighe olye mit waerdigher danckbaerh-  
 ende mit rechte berouwe vā alle minē  
 sonde. En̄ also moet gaen vand' doot r  
 tottē leuē. vandē arbeit tottē rustē. vā  
 der pijnē totter ewigher vroechdē. ende  
 vandē dale der tranē tottē daghe der  
 brulofsten die sonder eynde wese sel. Dat  
 moet mi gheschien oūmits dat waer-  
 dighe ghebet der alre salichster iōsfrou-  
 wen marien en̄ alre heylighe en̄ dat  
 verdienst der heyligher kerken en̄ alre  
 gueder mēschē. en̄ al dat van enigher  
 doecht is dat moet mi dan in stadē staen

tusschen dyn oerdel en myre armer elle  
digher zielē in myre lester steruend noot.  
Amen. *Noch ten ghebet totten vader*

**O** Ghebenedide he' hemelsche vader  
edel god. Ic offer di die oetmoedi  
ghe wonderlike gheboorte dys soens ons  
liefs herē ihu xpi. *Syn* suete kintscheit  
sij mīlike woecht. sij wotterlike armoede.  
sij versmāde leuē. *Syn* heylighe leuen  
en wercken. sij bloedighe sweet. sij bit  
ter tranē. Dat vanuyghen dat bundē. dat  
valsche oerdele. dat gheselē dat bespottē.  
Dat bespuwen dat druckē syns heylighe  
lichaems. Dat trecken syns heylighen  
baerts. dat scoren syns haers. Dat wt  
recken sijre adere andē cruce. die langhe  
diepe wondē. *Syn* ontfersmelike haef  
sche stēme. sij saxygghe lude roepen. sij  
mismaecte bleke acnsicht. *Sine* dorsti  
ghe mont. den dranc des suere edics  
en der bitterre gallen. *Syn* ghecroen  
de hoeft mitte doornē. *Syn* doerslaghe  
handen en voete mit plompē naghele

Dat grote swaer cruce en die scarpe spe  
 re. **I**n opgheloke side daer wt ran  
 water en bloet. **S**ijn bittere doot. en alle  
 sijn torment en pijn die hi voer ons ghe  
 leden heuet. **D**it offer ic v milde vad' voer  
 alle mij sonde. **E**n ic bidde di ontfermhiti  
 ghe god om die waerdicheit deser ghebe  
 nedider offerhande dattu mi arme son  
 dighe mesche wilste vergheue alle mij  
 sonde. en gheuet mi also langhe te leue  
 hude en alle tyt dat ic di een waerdighe  
 offerhande moet wese in tyt en in ewichz  
**Amen.** *Dit sij drie pat' noster tot onse he'*

**D**it pater noster lese ic di lieue he'  
 doer die brekinghe dyre heyl  
 igher oghen ande cruce. **E**n bidde  
 di lieue he' in dier tyt als mij oghen selle  
 breken vand' macht des doots dattu mi  
 dan aensien wilste mitte oghen dynre ont  
 fermhichz en wilste mi alle mij sonde ver  
 gheue die ic mit mine sondighe oghen  
 ye misdede. en wilt mij oghen behoede voer al  
 dat een middel mach make tussche di en mi.

**D**it pater noster lese ic di lieue **p̄r n̄r**  
here ihu xpe doer die brekinghe dijne  
ghebenedider ledē andē cruce. En bidde di  
lieue he' ind' tijt als mij ledē sellē breken  
vand' macht des doots dattu mi dan ont  
faen wilste indē armē dijre ontfermh'  
tichz en wil mi vergheue alle mij son  
den die ic mit minē sondighē ledē ye \*  
misdede. En wilt mij leden behoede voer  
al daer ic di mede verwerckē mach. op  
dat ic mij leue in dinē dienst v'volle mach.

**D**it derde pater n̄r lese ic di lie **p̄r n̄r**  
ue he' doer die brekinghe dijre ghebene  
dider hertē andē cruce. En bidde di lieue  
he' inder tijt als mij herte sal brekē vā  
der macht des doots. dattu daer in moet  
ste v'ndē ghewaer minē. rechtē rouwe  
gheheel biecht. vast gheloue. En bidde  
di lieue he' dattu mi alle mij sonde ver  
gheue wilste die ic mit minē sondighē  
hart ye ghedede. en wilt mij hart behoe  
den voer al dat mij siele beuleckē mach.  
**Amē. Dit sijn die vyftien bloetstortinghe**

ons hēn en sijn sond'linghe guet ghele-  
sen om vergiffenisse der sondē te vertri-  
ghe en sodalighe graae. en oec voer die zielē.

**E** dancke di he' ihu xpe p̄ n̄.

**D**attu wtstortste dij heylighe  
bloet doe du besnede wortste mit  
enē stene messe doe du achte daghen out

**E**c danck di he' ihu p̄ n̄ **O** waerste.

xpe dattu wtstortste dij duerbaer bloet  
doe du optē berch vā oliuete swetes wa-  
ter en bloet doe aenstaende was dij liden

**E**c dancke di he' ihu xpe dattu p̄ n̄

wtstortste dij costelike bloet doe du ghe-  
uanghe wortste en ghebonde en si dat  
haer wt dinē heylighe hoesde en baeve  
toghe dat dym milike aensicht al mit  
bloede belopen was. **Pater noster qui**

**E**c dancke di he' ihu xpe dattu wtstor-  
tste dij duerbaer bloet doe du des nach-  
tes ghebonde waertste an enē stene sule  
also onghenadelic dat dij vleysch swal-  
en ouer die harde bande. en dij heylighe  
bloet voer wt dinē naghele wtspranc.

Ende ic danck di alder ellendichz die ghi  
ind' nacht leet doe si v oghen verbonden  
v aensicht bespoghe en v veel lasters dede.

**Ic** dancke di lieue he' ihu xpe dat **pz nr**  
tu wtstortes dij duerbaer bloet doe du an  
die colupne ghebonde waerste en gheghe  
felt so onghenadelic datter niet heels an al  
le dine heylighe lichaem en bleef. **pz nr**

**Ic** danck di he' ihu xpe dattu wtstorteste  
dij duerbaer costelike bloet doe si die scarpē  
doornē crone in dine conūdikē hoefde druc  
ten daer dijn milike aenschijn mit bloede  
of was beronnen. **Pater noster**

**Ic** dancke di lieue he' ihu xpe dattu wt  
storteste dij waerdighe bloet doe du wtghe  
leit waerste totte berghe vā caluarien **x**  
mitte swarē cruce daer dij heylighe bloet  
aen denede. wāt dij heylighe lichaem al  
dezwant was. **En** ic danck di der ellendi  
gher bloedigher voetstappē die du ghicste  
en der groet' scandelik' confusē die du leetste.

**Ic** dancke di he' ihu xpe dattu **pz nr**  
wtstortste dijn ghebenedide bloet doe dij

clieder onder de cruce wtghetoghe worden  
die in dinē wondē verhart ware dat doe  
alle die wondē der gheselighe vnuwet wordē.

**Ic** dancke di he ihu xpe dattu **pe noster**  
storteste dij costelike bloet doe du also on-  
ghenadelic andē cruce wtghereet waert  
ste en dij heylighe recht hant mit enen  
plompē naghel doorghenaghelt wort.

En ic danc di der harder hamerslaghen  
die op die naghelē gheslaghe wordē. **pe**

**Ic** dancke di he ihu xpe der wtstort-  
tinghe dyns duerbare bloets doe dij heyl-  
ighe luster hant mit enē grote naghel  
doorslaghen wort. **Pater noster qui**

**Ic** dancke di he ihu xpe der wtstortighe  
dys costelike bloets doe dyn heylighe voe-  
ten also onghenadelic wtghereet worden  
en dyn heylighe rechter uoet mit enē plo-  
pen naghel doorslaghe wort. **pat' n'**

**Ic** dancke di he ihu xpe der wtstortighe  
dys salichmakendē bloets doe dyn heyl-  
ighe luster voet ghenaghelt wort mit  
enen plompen naghel. **Pater noster.**

**Ic** dancke di he' ihu xpe der wtstortighe  
dijns ghesontmakende bloets doe du ne  
der vielste mitte cruce dat dij heylighe  
wonde wed' bloedende worde en dij minli  
ke aensicht in die aerde stac als die segghel  
**Ic** dancke di heere **pē nē** **O**n dat was.  
ihu xpe dattu wtstortste dij milde bloet  
doe du hingste bloedende mit al dinē wō  
den andē cruce daer dijn ghebenedide hart  
van groter mīnen en van groter pine  
brac. en dij waerde siele mit so grot' bit  
terheit van dinē waerde lichaem scerde  
**E**n ic dane di dier bloedigher wanē die  
du andē cruce stortste vā mededoghe mit  
dijre ghebenedider moed' en van groten  
druc die du hadste dat dij heylighe liden  
an also menughē mēsche vloerē soude bliue.  
**Ic** dancke di he' ihu xpe der wt **pē nē**  
stortighe dijns minlike bloets doe du in  
dijre heyligher side ghesteken worstste  
tot dijre soeter herte toe so datter bloet en  
water wt liep. **D**o bid ic di lieue he' dattu  
mij hert mitter speer dijre mīnen also

wondē wilste dat ic dij heylighe sacramē  
ten die ghelyck eenre riuere wt dijre heylighe  
siden vloyen waerdich wordē moet  
En ic bid di lieue he' dattu mi wilste ghe  
uen di te minen vā alle mijre hertē. vā  
alle mijre siele. vā alle minē ghedachte  
en vā alle minē crachte. en dat ic niet en  
moet minen noch begherē noch zoeken  
dan di en om di. Amē. *Een deuot ghebet*

**O** Afgront vā d' passien ons heren  
alre guetheit heylighe heer. al  
machtich vader ewich god die  
waerdich biste aen te bedē en billikē voer  
te beuē. dien die enghelsche hochedē mit  
eersaemhedē dienen en voer wien alle  
knyen wordē gheboeghē. sich neer vā dē  
throen dijre hogher glorien en sie mitte  
oghe dijre barmhertichz dese alre heylich  
ste offerhāt die waerdich is alles loues  
welke offerhāde du ons ghegeue heues  
ghenadelikē vā d' ouvloedichz dijre va  
derliker minen en di gheoffert wort voer  
onse sonde. O vader sie aen in dat aenschij

dyne lieue soens die di ghehoorsaem heuet  
gheweest totter doot des crucen. **O** he die seer  
grotelic biste lief te hebbē dencke aen hoe gro  
te en hoe waerdighe voldadichz du ontfā  
ghē heues voer onse sonde vā dinē ghemū  
den soen en ghif mi oūmits hē te comē tot  
dijre ontfermhichz. **O** vader der ontferm  
hichz en god alles twests. **O** fonteyne der  
oneyndeliker ghenadichz en mildichz tot  
ti come ic offerende dinē enighē soen onse  
broed en onse vlosser in een begheerte des  
ousten loues. in een begheerte des wercs  
volcomēre danbaerheit. en in een begheer  
te des volcomē ghebeets. op dattu oūmits  
dinē soen sijste sachtmoedich ouer die ghe  
louighe leuede en ghestorue. **O** vaderlike  
moghentheit ind mīnen in welc du ons  
ghegeue heues dinē enighē soen in een tey  
ken der versoeninghe en der ewigh salichz  
**D**o offer ic di mit werckē der danbaerhz  
sijn bootsappighe. sijn heylighmakinghe.  
sijn alre heylichste aennemighe des vleisches  
sijn wondlike gheboort. sijn heylighe mēschz

syn besnidinghe. die wtstortighe des kint-  
like bloets. syn milike kintscheit. **D**y ar-  
me en vsmade leue. syn alre reynste aen-  
dacht. **D**yn godlike sermoene. sy alre heyl-  
lichste wercke. **D**yn bloedighe sweet. syn  
bloedighe tranen. syn langhe ghebet. **D**yn  
gruwelike vanghenisse. syn ontledighe.  
syn gheselunghe. **D**yn bespottighe. syn be-  
spuwighe. syn kinnebaeslaghe. die wttrec-  
kinghe syns haers wt sine hoefde. die wt-  
trekinghe syns baerts. sy halsslaghe. **D**y  
verbindighe der oghen. sy gherechte aderen  
inde cruce. Die ghescoerde ledē vā binnen.  
die ghescoerde ledē van butē. Die wyde die-  
pe smartelike wondē. sy gheronnē bloet.  
syn haessche stemme. syn saeyende en syn  
crachtighe roepē. syn bleec aensicht. **D**y  
mont oulope mit bloede. sy dorre toghe.  
syn dorst. syn dranc edics en galle. **D**yn  
verdonckerighe der oghen. sy hoeft doerste-  
ken mit doornē. **D**yn dorre lichaem. **D**yn  
moeders moedlike tranen. syn kintlike me-  
dedoghen. Die hartelike serichz syre vrien

den. sijn alre droeuichste siele. sijn weke  
hart. dat ouerighe ghesant der minen.  
sijn seydinghe des heylighe lichaems en  
der godliker siele. Sijn duerbaren doot  
sijn side doorstekē wtulietende water en  
bloet. Sijn cruce. sijn naghelē. sijn doornē  
roen. sijn speer. sijn bandē. En sijn bit  
wondē vyf dusent vier hondert en vyf  
en vyftich. Ic bidde di alre minetlicste  
vader om die waerdichz deser alre duer  
baerster offerhande dattu mi wilste ver  
gheue alle miy sonde. En dattu hude en  
alle tyt mi also doetste leue dat ic di moet  
wordē een offerhande ontfanckelike. **O**  
gheuer alre gueder dinghe ic betrouwe  
in di ontfermhichz. maec mi dat ic niet  
ydel en si in dine aensicht. **w**at wat di  
soen ghedaen heeft in die werelt dat heeft  
hi doer di ghedaen. en wat hi ghewrocht  
heeft dat heeft hi door di ghewrocht. die  
dusent gueder werckē ghedaen heeft. en  
en heeft gheen guede werckē after ghela  
ten. Ic begheer dat sijn ghehoorsaemheit

ontsauldighe mij ongheloesaemhiz. sy  
 oetmoedichz mij houerdie. syn lydsaem  
 heit mij toorne. syn soberheit. mij ouer  
 uloedicheit. sy goetheit mij boesheit. syn  
 volcomēheit mij onvolcomēheit. Dins  
 soens werke toen ic di. syn weldade of  
 fer ic di. syn heyllichz set ic voer dine toor  
 ne. sine doot set ic voer den doot dien ic  
 verdient heb. die pine die ic waerdich  
 bin betael ic mit sijre pine. Ic belie dat  
 ic gheen waerdighe penitēcie ghedaen  
 en heb noch gheen volcomē ghenuech  
 doen. mer wat mi ghebreect sal hi vol  
 len. Ic soude mi billix seer bedroeft heb  
 ben in penitenaen te doen. mer sy siele  
 is droeuich gherorde voer mi totter doot.  
 Ic soude seer begheerlic biddē mer hi he  
 uet in sine lesten voer sijre doot syn ghe  
 bet langhe vertoghe suetede water en  
 bloet. Ic was sauldich mit volcomē vol  
 doen mi te betere. mer hi heeft waerlike  
 voldaan voer mi steruede. En ist dat ic  
 om mijre sonde wil niet waerdich en

ben ghesont te wordē. nochtan bin ic  
sijn lit ghewordē en en mach vā hē niet  
screyden om sijre minē wil. **O** alre heyl  
lichste vad' ontfanc mi hude in dijre gra  
aen en ghif mi oflaet vā alle minē son  
den. en verlos mi vā allē pinē die ic waer  
dich bin voer mij sonde. **W**ien sel ic sen  
den die voer mi spreect. anders niemant  
dan dinē ghemundē soen die daer is een  
ghenadichz voer mij sonde. **H**i is god  
ende mēsche. hi sel mi absoluere en we  
der versoene. hi sel hē in mi groot ma  
ken en mi in hē salich make. **O** ihu eni  
ghe soen des vaders in dijre minen sel ic  
di omgripē. **O** verwinre des doots doe  
mi op staen vand' doot. **O** regierre des he  
mels doe mi smakē die dinghē die hier  
bouē sijn. en ind' aerde te leyden een en  
ghels leuē. **O**uerste waerheit sich aen  
wāt hier niet en is dan ydelheit. en ghif  
mi oūmits di mi seluē wt te gaen ende  
waevachtelic te gaen in di. **D**u die biste  
een afgront doch wt mi al dat mi hind'

liken is. **O** heylighe gheest troester maec  
heyligh my siel oumits dij alre heyligh  
ste gauē. op dat ic oumits di ontfanghē  
worde vandē vader en vandē soen. en ghe  
wassē indē afgront der godheit daer ic  
ontfanghē moghe dat dat oghe niet ghe  
sien en heest. noch oer ghehoert. noch in des  
mēschē hart ghecomē is en is dat die glorie  
des vaders god en mēsche ons verdient he  
uet doe hi hem gaf in die nederhē onser on  
salichē. **O** ihu brudegom der ioncfrouwē  
verhoer den sāt dyns bloets. **O** drieuou  
dicheit waerdich aen te bedē leyde ons tot  
ten licht daer du in woenste. **O** alre suetste  
ihū xpē in dijre eeren vermaen ic v om  
die eerlicheit der minen die du haddes doe  
du indē berch vā oliuetē swetes water en  
bloet. en om der minē wille die dij vader  
had op dat mēschelike gheslacht. Ten an  
dē mael vermaen ic di alre minlicste  
ihū alle die tranē die du ye stortste ende  
die dij heylighē ghestort hebbē. Ten derde  
mael vermaen ic di alre soetste ihū alle

der doechde die du ghewrocht hebste ende  
die dij heylighe ghewrocht hebbe. Ten vier  
den mael vermaen ic di alre minetlicste  
ihu alle dyns bloets dattu heues ghestort  
voer salich; des meschelike gheslachts. en  
alle des bloets dat dij heylighe ghestort heb  
ben. Ten vyften mael vermaen ic di al  
re suetste ihu alle die tijt en vren daer du  
sorchuondich in heueste gheweest voer ons  
arme sonders en alle die voetstapen daer  
du in dese aertrijc mede ghewandert he  
ues. En ic vermaen di alle dijre doechde  
en alle dijre woerde die du ghesproke he  
ues ind' aerde en dijre heyligher werken  
**H**ier om bid ic di alre guedtierste ihu  
dattu mij hart wilste drucke in dat diep  
ste dijre wonde op dat ic daer in moghe  
ghewassche en ghereynicht worde van  
alle mij sonde. Ic bidde di alre minetlic  
ste ihu dattu mij siele en mij lichaem wil  
ste besprenghe mit dine rode bloede dat ge  
ulote is van dine heylighe wonde op dat  
tu mi besaermste en verlostte van mine

sonde. Ic bidde di alre milicste ihu dattu mi  
 volcomē makes in allē doechdē en dattu in  
 mi dodes alle ghebrekē. Ic bidde di alre min  
 licste ihu xpe dattu mi verlenē wilste een  
 guet eynde om die eer dūs heylighe naems  
 Ic bidde di alre suetste ihu dattu mi gheues  
 na dese leuē die ewighe vrede te ghebruikē  
 en dū alre salichste teghewoordichz mit di  
 nē heylighe en wtūcorē in ewichz. Amen.

*Dese na ghesaxuē nutte bedighe selstu  
 eyssen wottē wondē ons hēn ihu xpi. wāt  
 hi heeft se ghelouet te gheue alle dē ghenē  
 diese mit guedē begherighe in oetmoedichz  
 eysehende sū. Du selste oec tot elker wondē  
 rustē en bekennē sū mīne en dū ghebrec.  
 En du selste dū vule wondē dūre onbekend  
 onghebeterder sonde tottē hoenichulicte dē  
 soetē wondē ons hēn ihu xpi draghe. en  
 suekē daer die helende salue die dū vule  
 wondē te gronde helē mach. Nu val dē he  
 melsche vad' te voete en oetmoedelic  
 en spreec. Pz nē qui es in celis  
 Vader alre ontfermhjticheit Ic*

arme ongheraecte sondighe mēsche danc  
dijre vaderliker ontfermhijgh' trouwen  
die du mi bewijst hebste menigher weghē  
onuerdient. Ic ouerdenc en bekenne dat  
ics niet waerdich en bin dat ic hiet dij kint  
wāt ic nie kintlike vrese mine noch dij  
ghebode nye also onddanich en was al ic  
di sculdich bin dat is mi leet. En begheer  
nween ganse soen nutti te makē oūmits  
die waerde betevighe dijns eenghebozen  
soens daer mede hi alle mēschelike gheslach  
te versoende doe hi andē cruce stont. dat hi  
mit sinē bloede besaueē heuet. mit sinen  
dode gheuest heuet en ghestadicht heuet.  
En mit sinē vyf wondē beseghele heuet.  
Des vermaen ic di en begheer dattu mi tot  
ghenadē ontfaes en laet di ontfermē mij  
scamel armoede dat ic so ghenadeloos bin  
en so bloet alre duechde. en gif mi een ael  
mis van dinē rike tafel alle dijre wtūore  
re in hemelrijc. en in aertrijc dijre ghema  
der die du ghepuert verlaert en verheue  
hebste so dat si dij hemel ghewerden sijn

Dier begheer ic te ghenietē. wāt ic vā mi  
 seluē niet en hebbe dan ghebret. Ende dat  
 mij verstant ghepuert verlaet en ver  
 heuē worde. en alle tijt mit uwer minen  
 opdringhe int vadlike hart doer die he  
 melsche poertē der wondē ons liefs heren  
 ihu xpi so dat alle mij ghebet en mij wer  
 ken di ontfandic werdē in enichz alle des  
 minetlike ghebedes en der volcomēre mi  
 nen dyns eengheborē soens en alle der dij  
 re in hemel en in aerde dattu mij coude on  
 nutte ghebet en mij snode mine en werke  
 oūmits haer trachtighe mine ontfanen  
 wilste. *Nu spreect tottē lustere voet mit  
 aendachtigher begheertē. pat<sup>r</sup> sanctificet<sup>r</sup>*

**O** Suetē vader ende **Inomē tuum.**  
 ghetrouwe minnaer. Ic arme sieke  
 gheiwonde mēsche vermaen di en danc di  
 der bitterre smartē dijre doergrauēre die  
 per wondē die du om minē wil ontfāghē  
 hebste en begheer dattu mitte soetē sape  
 dijre honichuloyend' wonde doerulietes die  
 oude vule wondē mijre onbekend' vultre

sondē dat die te gronde ghecheelt worden  
en̄ mij siel ind' aracht d̄ys waerdē bloets  
and̄werf ghedoopt worde en̄ so na dinē  
wondē ghedruct worde so dat ic te grōde  
gheuoele d̄yre bittere smartē. en̄ dat ic  
mit enē yghelikē dropel d̄yns bloets in  
mi ontfanghe een nye aracht eens warē  
in werkens tot enē volbrenghe d̄ys lief-  
sten wille. op dat dyn naem in mi ghe-  
heylicht worde. en̄ mij begherīghe ghe-  
puert en̄ mij herte tot alre gunst en̄ mi-  
ne meer totti ghekeert worde. en̄ alle die  
ghebredlike neyghinghe mijre naturen  
en̄ mijre sinnē te gronde ghedoot worde.  
en̄ een begheerlic wellust mit enē bi bli-  
uendē aernst tot al dinē dienst in mi ghe-  
borē worde. *Hi spreect tottē rechteren  
voet. Pater Adueniat regnū tuum.*

**O** Vader en̄ he' hemelrycs en̄ aert-  
rycs. Ic arme snode creatuer danc  
di der groter minē dattu mi tot dinen  
ryc gheschapē hebste. en̄ bekenne dat d̄y  
ryc menichwerue in mi ghestroyet is ou-

mits mij menichuoudighe ghebret. en  
 begheer wat dyn ryc nergent en is dan  
 inde oetmoedighe sachtmoedighe vreedsa  
 me harte dattu vter sueter wondē dync  
 rechterē voets gheues mi een vmooghede  
 cracht te wedstaen alle beuorighe en te  
 verwine alle ondoechde. En ghif mi gro  
 delose oetmoedichz. sachtmoedichz. ghedult  
 ghelateheit. langmoedichz. volherdicheit.  
 en volcomēheit alre doechde inwendich.  
 En begheer lieue he' dattu mij hart besit  
 ten wilste als een conic sijn ryc. alle mij  
 sinne en al mij nederste crachte verbunde  
 also in dine dienst dat si ghenē ongheorde  
 neerde dienst noch wtkeer en conne doen  
 weder dyn eer.

*In spreect totter luster  
 hant. pater. fiat voluntas tua.*

**O**uete vader en ghetrouwe vrient  
 Ic arme onghelate mensche vermaen di  
 en danck di des oetmoedighe ond'gancs  
 dijre broesker deynliker natuerē die du de  
 des mit dine woorde doe du dinen vrien  
 wille opgaefste inde wil dijns vaders te

lidē den bitterē scamelikē doot. voer al dat  
mēschelike gheslacht. en begheer dattu wt  
dier sueter wondē dijre luster hant mi ghe  
ues enē oetmoedighē ond'ganc mījs onghe  
storuē ghemoets en een ghehoersaem ghe  
latenheit mījs eyghē willes onder di en  
ond' alle creature. dat mi dij wille smakē  
moet in allē dat op mi of mij vriendē val  
len mach dat ic dat mit minē verdraghe  
en mit verduldicheit ontfanghē moghe.

*In spreek tottē ghecroendē hoofde. Pater*

**O**vader ende *sicut in celo et i terra.*  
conic der ewigher eeren. Ic arme on  
waerdighe mēsche danc di dijns bitterē doer  
wondē verseerdē hoofdes en der verworpe  
heit dijns minetlike aensichts dat alle heme  
len beroert. dat om dinē wtghedructē bloe  
de dyns houets also beronnē was ende be  
smit dattet allē mēschē onghelyc was.  
En begheer dattu mittē wtghedructē bloe  
de dijns hoefstis ouulietis en vernuwes dījn  
worme in mi en in allē dien die du meyn  
des doe du andē cruce stondes. en die ouer

mits laeuheit hoers leuens ind' mīnē ver  
cōut sijn en in goedē leuē dat die cracht  
der wondē dīs hoests inulpete een nuwe  
leuē. en ons eyghen wil vertien. ende ons  
selues ganselic verlochenē in allen sake  
lyflic gheestelic en tytlic. so dat wi di also  
crachtelic moete mīnē en dienē sond' waer  
om. al en soude wi nymmermeer in dī rīc  
comē dat wi di des te min niet en diende.

*Nu spreect totter recht' hant. Pr. panem*

**O** nostrū cotidianū da nobis hodie.  
Mīnentlike vad' en trouwe brude  
gom. Ic arme onghetrouwe diene ver  
maen di dier ewigh' mīnen ind' welken  
du mi tot di ghescepe en na di seluen ghe  
beelt hebste. en di seluē van mīnē tot mī  
re zielen verbondē hebste haer bi staende  
in alre noot mit allē ghenadē. En beken  
ne dat ic mi dicwīl totti verbondē en ver  
louet hebbe en dat menichweruē ghebro  
ken hebbe mit menighe onbehoede ofkeer  
van di tot creaturē en tot mi seluē mit be  
setenre eyghenre mīnē en daer mede ver

duistert en vermuddelt bin vande inlichte  
der godliker waerheit. En begheer dattu  
mi wt dier soeter wondē dīre recht hant  
hudē gheues waer verlossinghe vā al der  
scaedeliker aenheftinghe die du in mi be  
kennes in gheest en in natuerē op dat mij  
verstant ghebloet en verdaert werde en  
ontfandic der liefliker verenighe daer du  
nu toe ghescepē en gheroepē hebste. die du  
ghemeynt hebste ind' waerd' gauē des ghe  
benedidē sacraments daer du die seluen  
gheuanghe hebste ghegeue tot eenre pant  
lossinghe al onser scout. en tot eenre leue  
der spise die ons nutti verenicht en in di  
verwandelt wāt du onse verstant also edel  
ghescapē heues datse gheen creatuer ghe  
saden en can dan dat onghescapē licht  
dīre godliker wysheit. *Nu spreekt totter  
doerstekender side. Pater. Dimitte nob' debi  
ta nra sicut ⁊ nos dimittim' debitoib' nris.*  
**O** Ghetrouwe vad' en alre liefste lief  
st arme snode en noottrustinghe cre  
atuer vermaen di des rike verborghē on

tallike scats dñre grondeloser onghemetē  
 der mīnē die du ons onslotē en̄ gheopent  
 hebste in̄ mīnē wondē dñs mīnenden  
 hertē. en̄ claghe die iāmerlike armoede  
 mīns coude durre hertē. en̄ alle dier hertē  
 daer dñ mīne vertout en̄ verdurvet is. en̄  
 begheer dattu wtter sueter wondē dñs  
 mīnendē hertē geues enē starckē brant  
 der mīnē so dat mī durre hertē en̄ alle  
 coude hertē ontfunckē in mīnē. Ende so  
 sterkeliker doet toenemē in ons dñ mīne  
 so dat si mit haerre vurigh' vlāmē of  
 berne die oude roest onser menichuondi  
 gher ghebrekē. en̄ mit haerre crachtigh'  
 hette vertere en̄ verswighe al onse grof  
 heit en̄ alle mūdtele die ons hunderē mo  
 ghen an onser ewigh' salichz daer wi toe  
 gherope sijn. wātst onse hert so edel ghe  
 scapen hebste dat hē gheen creatuer vol  
 comelic rust gheue en mach noch ghe  
 noech doen dan die onghescapē mīne die  
 du selue biste. En̄ begheer lieue hē dat wt  
 dien rike sint al onse fault worde betaelt

en al onse armoede wordē gherijt mit al  
len godlike doehde. en mit recht broedlik  
mīnen tot allē mēschē. Onse sculdenaer gan  
selic te vergheue. en ons naesten ghebrec  
te verdraghe sond' oerdelē. *Nu neyghē di  
voer onse lieue he. en spreek. Pr. Et ne nos  
iducas in tēptationē. sed libera nos a ma*

**O** ghilde ontfermhighe va lo. Amen.  
der ic bekēne dat mij menichuoudi  
ghe ghebrekē dicke ggehindert hebbē an  
der ontfanchelich deser riker gauē. ende  
gheue mi di sculdich al dier ghebreken  
die du an mi bekēnes wattu biste die ou  
ste priester vandē welken alle die priesters  
hoer macht ontfacn. en ic gheloue dattu  
niet alleen die sonde ofneme moghste  
mer oec neyghinghe totter sonde. En ic  
begheer oflaet al mijre sonde wttē rike  
scat dym gheopende mīnendē herte. en  
enē heten aerust te sterue allen dies dat  
in mi leuet weder dij eer. en al mijn leue  
te rechten nadē oetmoedighe beelde dattu  
ons voer ghedraghen hebste op dat ic den

viandē gheen oersaet en gheue mi te bew  
rē. en dattu gheen ghewout hē en gheues  
te verleydē in enighe betwīghe mer verlos  
ons van allē quadē dat ons hinderē mach  
an onser ewigher salichz op dat wi ver  
uolyghē daer wi toe gheropē sijn. **H**eer  
nu begheer ic van gronde mijs hertē dat  
die leuēde vrucht dijs mīnendē doots dit  
volbrenghē moet aen mi en aen alle die  
gheen die du tottē ewighe **O** leuē ghe  
ordineert hebste dat alle die ghene die  
noch in sondē sijn bekeert wordē. die in  
gracie sijn gheuest en ghestadicht wordē  
die indē vegheuer sijn vlost en gheledicht  
wordē vā alre souer mittē rikē scat dijs  
mīnentliken verdienens. **Ame.**

**H**oe mē dit ghebet mit meerre mīnē en  
aendacht spret tottē wondē ons hē ihu  
xpi soemē meer gauē outfaet. **E**n daer om  
is dit ghebz enē mēsche mittē eerste onsmā  
kelic. so hi hē langher daer in oefent soet  
het hē smakeliker wort. en hi sei een nu  
we mēsche wordē gheborē in xpo. **Ame.**

Een ghebet vande heylighe sacrament  
datmē lesen sal eermen dat ontfaect.

**O** heylighe waerdighe en o  
ghebenedide sacramēt des  
lichaems ons heren ihu xpi  
O leuēde en heylighe broot  
O wticore en alre suetste broot. ic omwaer  
dighe sondighe mēsche begheer di tont  
fanghe in minē sondighe lichaem. O  
here ihu **O**xpe com in mi en make mi  
reyn van alle minē sonde vā ghedachte  
van woordē en van werckē. En wil di dan  
ghewaerdighe lieue he' m mi te comē al  
en bin ic dym niet waerdich tontfaghe  
Ontferme di mīre heer wāt dym ont  
fermitichz gaet bouē alle uwe werckē.  
Ic bidde di verghif mi mī sonde om dū  
menichuoudighe lidē dattu om mi arme  
sondaer gheleden hebste. In hongher in  
dorst. in hette in koude. in vasten en in  
waken. In bede. in groter versmaetheit  
En ten lesten so wortstu onnosel te ghe  
uenghe. ghebonde. gheleit als een sot be

spot en bespoghe. en bi dine kinnebacke  
 gheslaghe. en ten lesten ghearust. ende  
 ghenaghet in hande en in voete. en ghe  
 lauet mit edic en mit gallen. en ald' swaer  
 like ghepinicht gauestu dine heylighen  
 gheest. Daer om so bidde ic di lieue here  
 vergif mi my sonde. op dat ic di waer  
 de lichaem waerdlike ontfanghe mach  
 en di behoude moet ewelic. en ewelic bi di  
 bliue moet. en nimmermeer va di verschey  
 den en moet. Amen.

*Noch een ghebz eernē  
 dat heylighe sacmēt ontfaet.*

**H**ere ihu dat heylighe sacmēt ontfaet.  
 xpe ic sculdighe mēsche en onsu  
 uer sondaer niet guets vermoede van  
 myre verdiente mer alleen betrouwede  
 van dyre guetheit en ghenade. Beuende  
 mit vresen so gae ic tot dyre tafelē dīns  
 alre suetsten werfscaps. wāt leyder my  
 hert en my lichaem sijn besmet mit veel  
 sonde. an sijn sinne en tonghe hebbe ic quac  
 like bewaert. Hier om o ghenadighe  
 guetheit. O outsielike moghentheit ic  
 arme sondaer loep totti die een fonteyn

der barmhertichz biste. om ghedwooghē te  
wordē. **T**otti vlie ic en haeste om ghesont  
te worden. **E**n dien ic niet en soude mo  
gghen lidē als enē rechter. die begheer ic te  
hebben vā alle minē binnēste als enen  
ghesontmaker. **O** heer di vertoen ic mijn  
wondē. di ondecke ic mī scaemte. **I**c sie  
mī sondē die groot sijn en menichuou  
dich en ic bin seer veruaert. **I**c sie weder  
aen dū sueticichz en barmhertichz dier gheē  
ghetal en is en beghin te hope. **H**ier om  
ghenadighe troest ihu xpe ewighe conic  
god en mēsche ghearuust om salichz der  
mēsche. sich mi arme sonder mittē oghe  
dijre barmhertichz aen. en verhoer mi ho  
pende in di. en ontfermt mīs die vol ben  
der boesheit en onsalichz du die altoes ouer  
uloyende biste inder fonteynē dijre ghenā  
den. **w**es ghegruet o alre heylichste offer  
hande gheoffert voer mi en voer alle mē  
schelike gheslachte inder galgen des cruces  
**w**es ghegruet o alre duerbaerste bloet  
vloyende witten wondē mīs ghearuustē

he ihu xpi ofwasschēde die sondē der werelt  
It weet wel he dat die oghe dīre godliker  
moghentheit altoes open op ons sien. ende  
dij heylighe enghelē bīstaen daermē con  
secreert die heylighe hemelsche spise dijns  
waerdē heylighe vleysch en bloets. mit wat  
betrouwē soude ic arme onsalighe mēsche  
totti moghē gaen die seer stinkende bin ou  
mits sondē. en niet anders indē vleysch dā  
assche en een toecomēde aes der wormē. **H**er  
ghedenc dīs creatuers dien du vlost hebste  
mit dinē heylighe bloede. wāt mi leet is  
dat ic ghesondicht heb. en begheer te beterē  
dat ic misdaen hebbe. **H**ier om o alre suet  
ste he ihu xpe neem vā mi alle mij boeshtz  
op dat ic mit reynre hartē en consaenien  
ynuentlikē. eerbaerlikē en waerdelic mach  
smakē dat waerde sacramēt dijns ghebene  
diden lichaems en duerbare bloets. **E**n gon  
mi dat dese heylighe voersmakinghe dijns  
toecomendē bīwesens en dīre volcomenre  
ghebruikinghe die ic sondaer begheer te sma  
ken si in verlatighe alle mijre sondē. een

verdriuinghe alre quader ghedachte. een  
vernijnghe alre goeder begheerte. een salich  
volbrenghē der werke die di behaghe. Een  
vaste besermighe mijre ziele en liues te  
ghens die laghen der quader viande. **O**  
soete troester heylighe gheest die den lichaem  
der alre reynster maghet marien mit dij  
re cracht vruchtbaer ghemact heues. en  
haer doen bare den soen goods. visiter en  
veruol mij hart mit dijre saligher graaien  
en gon mi dat ghebenedide lichaem xpi  
dat ic gheloue dat oimits di ontfanghen  
is en gheborē vand' maghet maria also  
waerdelic en onbesmit te ontfanghe ende  
te beware. op dat ic oimits dien waerdi  
ghen sacramēt mach verwerue verlate  
nisse alle mijre sonde. innichz des herten  
siuerheit der consciencien. goedtierēz en  
lydsaemheit des sinnes. volstandichz der  
gueder werke. en willens waer gheloef.  
hoep mine ewighe vrede. Amen. **H**eer  
ontferm di onser. **X**pe ontferm di onse  
**H**eer ontferm di onser. **P**ater nr. **ps**

**I**c hebbe gheseyt he' ontferm di mynre.  
 maet ghesont my siel wat ic heb di misdaen.  
 God scep in mi een reyn hart. En den rech-  
 ten gheest vernuwe in mine binneste. He'  
 hoor my ghebet. En my wepe come totti. **Col**

**G**od die dat alre heylichste auot **lect.**  
 mael dedeste ynnichlike mit dine ion-  
 ghere. en in dien selue auotmael in breki-  
 ghe des broots di selue gaues dine ionghe-  
 ren. wi bidde di ghif ons also diavyl als  
 wi ontfanghe dat waerde sacrament mit  
 di verenicht te worde mit siel en mit liue  
 en onbondē van alle sonde en waerdich-  
 te come tot dine ewighe werfchap. ende te  
 ghebruike die teghewoerdichz dīs godlike  
 wesens. Dit gon ons die leues en regneer-  
 ste een god ihus xps in ewichz mitten vad-  
 en mitte heylighe gheest. Amē. **Rocheen**  
**ghebet eermē dat heylighe sacmēt ontfact.**

**O** Heer hude begheer ic tontfaen dū  
 ghebenedide lichaem also volcome-  
 lic als v ontfinc v ghebenedide moed' in  
 hare ghebenedide waerdighe lichaem.

also begheer ic tontfaen gheestelic in mij  
re sielen. Niet op mij rechtuaerdicheit \*  
mer op v grote ontfermlychz. begheer  
ic gheselschap mit uwer lieuer moed' ende  
mit alle heylighe. O he' hude begheer ic  
tontfaen dij ghebenedide bloet in een of  
dwaen alle mijre sonde. O he' huden be  
gheer ic tontfaen dine heylighe gheest  
in een volbrenghe alle mijre verlore tijts  
O he' hude begheer ic tontfaen dij ghe  
benedide siel in een inuloet dijre godlik  
minen. O he' hude begheer ic tontfaen  
dijn waer godheit in een sekerheit des  
ewighen leuens. Amen. *Tot onse vrouwe  
ten ghebz carne te heylighe sacmet gaet.*

**O** mynnelike moed' en ewighe ma  
ghet maria ic bidde di door die ghe  
benedide vrucht dijns lichaems ihus xps  
die du ontfingtes witte vaderlike herte.  
daer du onmits den heylighe gheest toe \*  
ghewaerdicht en voer bereit biste na sine  
ewighe welbehaghe tot dijre ewigher ere  
en onser alre salichz dattu mi arme son

Dighe mēsche die hudē begheer tontfāghe  
 dat selue ghebenedide lichaem waerde le  
 uēde god en mēsche niet vā mijre verdien  
 tē mer vullende sijn ghebot. en sine met  
 die ghesprokē heeft. Ten si dat ghi eet dat  
 vleysche des mensche soens ghi en selt ghe  
 leuen in v hebbē. So bid ic di dat ghi mi  
 vercrighē wilt an hem mit uwen moed  
 likē ghebede dat mijre crancheit ontbreect  
 inder voerbereidinghe tot sulker waerdichz  
 dat mi dat oumits uwer volcomēre reyn  
 re minē ind' mededelinghe ghegeue wor  
 de. op dat ic die niet waerdich en bin dinē  
 lieue soen mit minē sondighe mont die  
 ic mit menigher ydelheit beulect hebbe op  
 te lukē en te aenbedē sine heylighe naem  
 ghe waerdich worde mit uwen hulpe niet  
 alleen aen te bedē mer sond' middel te ont  
 saen dien ic niet lide en mach sijre gherech  
 ticheit. Al dorstende begheer ic na sijre ont  
 fermhichz. dien ic vrese toe te spreke. Ic  
 come nochtan totti ond' die vloghele dūre  
 minē en bidde ghenade vā mijre vsumnisse.

**A**lstu onse he in dinē monde heueste soe  
**G**hebenedyt moechtstu les dit ghebet  
sijn marien soen die hier coemste  
inden naem des heren. Com ewich licht  
en verlicht die blintheit mijre siele. Com  
ghewaer leue en verwecke die doot mij  
re siele. Com hemelsche arfater en hele  
die wondē mijre siele. Com ewighe woort  
en ghif mijre siele te kennē dū alre lief  
ste wille. Com ewighe mīne en vereni  
ghe mi ewelic mitti. Amē. *Dese vyf aue  
marien plach machteld te lese eer si totte he*

**M**aria lighē sacramēt ghyne. *Aue*  
waerdighe coninghine hemel  
rycs en aertrycs moed en ma  
ghet. Ic arme sondighe mēsche verma  
ne v der ontfangenisse dat ghi den soen  
goods ontfinet in uwer machdelik puer  
heit bi der bootschap des enghels gabriel  
doe ghi hē mit afgrondighe oetmoedichz  
uten hoechste hemel hier neder tot v to  
ghet. Do bid ic v dat ghi mi bi hē verari  
ghet een veyn hert en waerachtich oet

moedicheit. *Aue maria.*

**U** En anderē mael vermane ic v der  
hoenichulocypend' ontfangghenisse  
doe gi hē in uwen armē ontfinc' doe hi  
gheborē was. en bekende hē te wese wa-  
rachtich god. en warachtich mensche. **†**  
Hier om so bidde ic v dat ghi mi bi hem  
vercrighet warachtich bekennē synre  
guetheit en mīre ghebrekē. *Aue maria.*

**U** En derde mael so vermane ic v wāt  
ghi altoes bereit waert die graae  
en die ghenade goods tontfangghen. en  
dier nye gheen hinder en waert. So bid-  
de ic v dat ghi mi bi hē vercrighen wilt  
dat ic der ghenadē goods gheen hinder en  
si mit wil woordē of werckē. *Aue maria.*

**U** En vierde mael vermaen ic v der  
ynnichheit en der danckbaerhē die gi  
hadt als ghi dat heylighe sacramēt ont-  
finc' mit anderē kerstē mensche wāt gi  
alre volcomeliste bekende hoe grote salu-  
heit den mēschē daer of wemt. dat hi dat  
heylighe sacrament waerdelic ontfanc'.

Do bid ic v dat ghi mi bi onse lieuen he  
vervnghet waerdighe danbaerheit vā  
allen gueden die hi mi ghedaen heuet of  
**U** En vijften **Aue maia** noch doen sel.  
mael so vermaen ic v der mīliker  
ontfangenisse dat v onse he' tot hē ont  
finc van deser ellendichz in sijn ewighe  
vyc. Do bid ic v dat ghi mi bi hē vervi  
ghet dat ic mit gheesteliker bliscap moet  
gaen tottē alren heylighsten. waerdich  
sten. vruchtbaersten. ghenoechlicste ende  
oerberlicste sacrament des lichaems ende  
des bloets ons herē ihu xpi. En dat tont  
fanghē ter eeren der heyligher drieuou  
dicheit. en ter bliscap alle des hemelschē  
gheselschaps. en ter verlichtinghe der ghe  
louigher indē vegheuer. en den leuendē  
ghenadē en ontfermhichz. en tot mijre  
sielē ewighe salichz. Amen. **Shebet nader**

**ontfāgenisse des heyligē sacmēts**  
**O** Alre ontfermhichste god he  
melsche vader ic belyc en brecht  
di neder gheworpē voer die r

voetē dymre guedertiercheit alle mij sonde  
en misdaeden. En ic begheer van gan ser  
hartē dattu alle mij sonde wilste werpē  
in dit heylighe sacrament. En ouernuts  
menichuoudigher graaen die di alleen be  
kent sijn besloten in desen gloziose bloede  
daer ic nu ter tyt alle mij ghebrekē in drauc  
ke en mede verenighe. Dattu dit mit alle  
dymre verdicntē wilste setten en nemen  
voer een waerdighe boete en penitencie  
alle mijns versumendē leuens. Amen.

*Noch een ghebet nader ontfanghenisse*

**O** Heer vader des heylighe sacramēts  
en milde god ic danck di al dymre  
ghenaden dattu mi arme sondighe mē  
sche hebste ghetwoest mit den heylighe licha  
em dymns enighen soens ons heven ihu  
xpi. Ic bidde di lieue he' dat dit heylighe  
vleysch dymns ghebenediden soens mi  
moet sijn een wapē des gheloefs. te ver  
drue den duuel en alle sijn becoringhe.  
En dattu mi sondighe mēsche moetes  
brenghen totter werfscap daer dat waer

achtich licht is en ewelike vroechde mit  
allen dine heylighe enghelē. Amen.

*Noch een ghebz alsme dat heylighe sac*

**O** Ghemide en ment onsfaghe heeft  
guediere he ihu xpe ic bidde di  
oumits dijn suete en gloriose vleysch dat  
ic onghenallich en snode sondaer ster heb  
ontfanghe al te onwaerdelike. oumits  
beden en verdienste der glorioser maghet  
marien dijre ghebenedider moed. ende  
sinte iohanes baptisten. en s' iohanes  
ewangeliste. en s' fransais en s' au  
gustinus. s' vrsula en alle der heyligh  
elf dusent maechde. en alre heylighen  
te samen dattu oumits crachte heylighen  
sacraments mi en alle den ghenē  
daer ic sculdich bin voer te biddē gheue  
wulste oflaet vā allen sonde en dijn gra  
ae. Si welker wi also leue moghe dat  
alle onse ghedachte woorde en wercken  
en al onse leue altoes moete wesen tot  
loue en glorie dijns heylighe naems  
tot stichticheit ende exempel ons euen

kersten en tot onser salicheit. Amen. *And*

**I**caen *nissen alsme onse he' heft.*  
bede en benedie di lieue he' ihu xpe  
die vten hemelschen paradys nu in dit  
heyliche sacrament neder ghecome syste  
tot eenre saligher offerhade voer der  
werelt sonden. En bidde di o lam goods  
woort des vaders fonteyne der ghenadichz  
waradichtich mesche. en leuede almachtich  
god. conic der enghelē. en glorie alre hey  
lighē. sich op mi mitte ogghen dūre gued'  
tierreheit. en vergif mi mij misdaet doer  
die verdiente dyns salich makede bitterē  
doots. Amen. *Alsme die kelc heft inder*

**W**est ghegruet heyliche *nissen*  
en eerwaerdighe bloet ons heren  
ihu xpi in desen kelc onthoude. Die wt  
die heyliche wyf wondē ons heren an die  
galge des cruces syste ghestort in een ver  
lossinghe der werelt. Ic bidde ghewaerdi  
ghe di mi en alle die hier in dinē naem  
en loue sijn vergadert te wese een suue  
ringhe van allen sonden. Amen.

**D**o wie dit nauolghende ghebet sprecht  
ind' missen mit begheerte hi is der misse  
so deelachtich en ontfaet ons here lichaem  
also waerachtelike gheestelike in sijre sie  
len als die priester die die misse doet.

**O** Alre suetste he' ihu xpe boue alle ghe  
benedijt Ic arme sondaer beuele **x**  
mij siele en mij lijf in dine heylighe bloe  
de dattu alre guedtereste god vand' heyl  
ligher maghet marien aennaemste. en  
alle die heylighe ledē die andē cruce wtghe  
rett ware beuele ic alle mij ledē en alle **x**  
die aderen mijns lichaems en mijre siele.  
En ic bid di alre minetlicste god dattu mi  
wulste sijn een hulper. een verlosser. ende  
een beschermmer teghe alle vrese. die ghe  
leden sijn. die teghewoerdich sijn. en toe  
comede. Ic bidde di he' om dijre ghenade  
en om dijre onsprekeliker doecht dattu mij  
siele verhoechste en verbljste als si vandē  
lichaem sel sceyden om dij grote ontferm  
htichz diemē niet wt spreke en mach. Als  
mij hart sel breken. en mi vergaet hore

sien en spreken dat ghi mi dan bescermt  
van alle des viants bedriegenisse en van  
den ewighen tormenten der hellen. Amen.

*Alstu in dine ghetide of in enighen andere  
dinghen vsunede gheweest hebste. so leest dit*

**O** lieue her voer alle myn versumenis-  
se en ghebroke so offer ic v dy ghe-  
benedide passie en dine bittere doot. ende  
die wtstortinghe uwer heylighen bloets  
en alle die werken en verdienste uwer  
menschelicheit. mitter onspreekeliken min-  
nen uwer herten. En mit danckaerth alle  
dies guets dat ghi mi ye ghedaen hebt  
Doe begheer ic mi seluen v te offeren tot di-  
nen liefsten wille in tijt en in ewich. Amen.

*Dit sijn vier beuelighen tot onsen here.*

**I**c beuele mine doot inden bitteren doot  
mijn heren ihu xpi. **I**c beuele mijn  
menichuoudighe sonde in die menich-  
uoudighe wonde mijn heren ihu cristi.

**I**c beuele mijn siel en mijn lijf in die die-  
pe grondelose ontfermhichich mijn heren  
ihu xpi. en in al dat guet dat god selue

is. dat hi mi behoede en bewaer voer al  
dat mi hinderē mach an siel en an lyf  
It offer mi arme sondaer mit minē ghe  
breken in die diepe wondē ons liefs herē  
ihū xpi. **I**t beude mi arme siele in  
die buter martelie ons liefs herē ihū  
xpi. **H**e' ic legghe hier in die diepe poor  
te dūs mulden hartē ghif mi blinde mē  
sche een schyn dyns godlikē lights. Ghif  
mi roude mēsche een voncke dynre godli  
ker minē. En ghif mi onrechte mēsche  
een ghebruikē dūre ghenadē. Ghif mi dor  
stighe mēsche een dropel dūs godlikē sma  
kes en ghewaer ynnichz. **H**e' om dūre on  
begripeliker minē wille dattu dū heylighe  
bloet stortes anden cruce so verleen  
mi een guet eynde en coemt mi te hulpe  
in miñre lester noot. Amen. **Noch een be**  
**O** he' ihū xpe **uelinghe tot onser god**  
du waerste gaende door dat middel  
der iode. also moet ic hudē wandere in be  
scermensse des heylighen cruces. en in  
die tytel des stridens **✠** Itis nazaren?

rex iudeorū. wien ic mi seluē gheheliken  
beueel mī siel en mī lichaem. en mīn  
vijs sinne bi dīre ontfermhēdichz. En bid  
de dat ic waerdich moet wese dīre godli  
ke bescermenisse. **Gūmūts xps onse he. Amē.**

**M**īn siel benedic den he. **Psalmus**  
en alle dat in mi is benedic sinen  
heylighe naem. **M**īn siel benedic den  
he. en en wilt niet verghetē alle sijn we  
dergheūighe. **D**ie ghenadich is alle dī  
re boesheit. die ghesont maect alle dī siet  
heit. **D**ie verlossent vandē doot dī leuē  
die di troent in ontfermenisse en in ontfer  
michedē. **D**ie veruolt dī begheert in goe  
den. dī roeghet sel vernuuet werde als des  
aernts roghet. **D**u he die doetste ontfer  
michz en oerdel alle dien die liden onghē  
lijc. **D**ie he makede bekent moyses sine  
weghe. en die kunderē vā israhel sine wille  
**D**ie he is een ontfermer en ontfermhē  
tich. lancmoedich en seer ontfermhertich.  
**N**ien sel niet ewelic toornich wesen. noch  
niet dreyghen in ewichz. **N**ien heeft r

ons niet ghedaen na onse sonde. noch hi  
en gaf ons niet weder na onser boesheit.

**W**ant na hoetheit des hemels vand' aer  
den heeft hi starr ghemaect sijn ontferm  
herticheit op die ghene die hem ontsien.

**A**lso veel als versceyde is oest vandē wes  
ten. so heeft hi verre ghedaen van ons on  
se boesheit. **A**lsoe als een vader ontfermt  
sijn kindere alsoe heeft die he' ontfermt  
ouer die ghene die hem ontsien wāt hi be  
kent onse boesheit. **H**i heeft ghedocht dat  
wi assche sijn. die mēsche is als hoye sijn da  
ghen vergaen als die bloem des ackers.

**W**ant die gheest sel voer bi in hē gaen.  
en en sel niet bliuē staen en en sel niet  
meer kennen sijn stede. **D**ie ontfermhē  
ticheit des herē is van ewen tot ewen ouer  
die ghene die hem ontsien. **E**nde sijn ghe  
rechtich is indē kindere der mēsche ouer  
dien die sijn testamēt houde. **E**nde die  
ghedenckē sijn gheboden om die te doen.

**D**ie heer heeft indē hemel bereyt sijn  
stoel. en sijn ryc sel heerscappe hebben in

allen **A**lle ghy enghelē benedyt den he die machtich sijn in crachtē die daer doen sijn woert om te hore die stēme sijne rede.

**A**lle ghy crachtē benedyt den he. ghy dien ves die sijn wille doet

**A**lle ghy werken des here benedyt den he in allē stedē sijre heerlichede mij siel benedic den he **G**lorie si den vad en den. **A**lst was. **A**lst was. **A**lst was.

*Van ondersoekinghe der eyghenre consaen aen en opset te betere. Die stēme des ghemū*

**B**uen allen dinghē soe **A**lst is noot een priester goods te gaen tot desen heylighē sacrament te consecrere. te handelē en tontsaen mit die alre hoechste oetmoedichz mit groter waerdichz mit volle gheloue. mit guedertiere menighe der even goods. **O**ndsoeke naerstelic dijn consaencie. reynse na dijn vermoghē mit waerachtich berou. mit waerachtighe biecht en mit voldoen also dattu niet swaers en selste hebbē noch wetē dat di knaghē en hinderē sel totten vrien toeganc tottē heylighē sacrament.



Du selste hebben int ghemeeen mishaghe  
alle dÿre sonde. En voer dÿ daghelixe ghe  
brekē selstu meer bi sonder droeuich wesen  
en suchte. En ist dat sake dattu tyt hebste  
so selstu gode belien in dat heymelic dÿns  
hartē alle die onsalichedē dÿre passie. Du  
selste suchte en droeuich wese dattu noch  
byste so vleyschelic en waerlic. Do onghe  
storuē vā passien. so vol vā beroerighe der  
quader begheerte. Do onbehoet in dinen  
sinnē van butē. so menichwaruē in ghe  
wondē mit veel ydel fantasien. Do seer  
toegheneycht tot wtwendighe dinghen.  
so verghetel tot inwendighe dinghen. Do  
licht tot lachen en onghebonde te wesen.  
so bereit tot meerre vriheit en ghenoechte  
des vleyschs. Do traech tot strenghtichz en  
vuerichz. so auroes tot nye mare te hore.  
en scone dinghe aen te sien. Also slap tot  
oetmoedichz en verworpē dinghe te beghe  
ren. so begheerlic tot veel dinghe te hebbe  
Do vrac te gheue. so ghierich te houde. Do  
omerkende in spreke. so qualic onthoude

te swighen. **D**o onghesacket in seden. soe  
 verdaetelic inde werke. **D**o wtghestort op  
 die spise. so doef totte woordē goods te hore  
**D**o snel tot rustē. so traech tot arbeit. **D**oe  
 wacker tot clappaetse te hore. so slaperich  
 tot heylighe wakinghe. **D**oe haestich totte  
 cynde. so wilt tot an te hore. **D**oe versumede  
 in die ghetide te betalē. so laeu in misse te ho  
 ren. **D**oe doech in die ontfanghinghe des  
 heylighe sacramēts. so haestelic verstroyet  
**D**o selden ghelyc versaemt. so haestich be  
 roert tot torn. **D**o licht tot mishaghe eens  
 anders. so bereit te oerdele. **D**o strenghe tot  
 berispinghe. so blide tot voerspuet. so aranc  
 in weder stoet. **D**o menichwerue guede  
 dinghe opsettende en die luttel volbrenghe  
 de mitte werke. **A**lstu dese en ander dyn  
 ghebreke hebste beliet en besaeyet mit gro  
 ten rouwe en mit grote mishaghe dyre  
 eyghenre crancheit. so selste make een vast  
 opset altoes dij leue te betere. en voert te  
 gaen in een beter leuen. **D**aer na so offer  
 di selue in dat outaer dyns harte in die

eer mijs naems mit ghehele wil di ouer  
te gheue. en mit vrien wille tot een ewich  
offerhande dij siel en dijn lichaem trouwe  
lic mi beuele. op dattu dus mogheste ver  
dienen waerdelic te gaen en te offeren gode  
offerhande. en te ontfanghen salichlic dat  
saaxament mijs lichaems. Daer en is gheen  
waerdigher offerhande noch meere voldoen  
voer die sonde of te dwaen dan een he sel  
uen gode te offeren puerlic en ghehelic mit  
ter offerhande des lichaems xpi ind' misse.  
en in dien datme dat heylighe saaxament  
ontfaet. Is dat sake dat die mensche doet  
also veel als in hem is en warachtich be  
rou heeft. also dicke als hi tot mi comt om  
ghenade en om gracie. die he seit ic leue  
die daer niet en wil den doot der sondare  
mer meer dat hi wert bekeert op dat hi  
sal leue. wat ic sijre sonde niet meer en  
sel ghedencke. mer si selle he al v'gheue wordē.

**I**c bin een myre *Die stemme des ghemide*  
der puerthz en een gheuer alre hey  
lichz. Ic soeke een puer hart. en dat is een

stede mijns rustens. Bereit mi een wide r  
sael en wel verciert en ic sel mitti houdē mij  
paesschen mit minē discipulē. Wilstu dat  
ic come totti en dat ic bliue bi di. so reyn di  
vandē oudē sondē en maet reyn die wonin  
ghe dijns hartē. Sluit butē alle die werelt  
en alle opstaen der sondē. sitte als een mus  
sche alleen indē dake. en ghedencke ouer al  
dijn ghebrekē in bitterheit dijre zielē. Een  
yghelic miere bereit sinē lieue ghemindē die  
alre beste en die alre soenste stede. wāt hier  
in wort bekent die begheert des gheens die  
sinē ghemindē ontfanghet. Du selste noch  
tan wetē dattu niet ghenoech en moechste  
doen tot deser bereydinghe vā dinē eyghē  
verdientē al waer dat saet dattu een heel  
iaer di daer teghen bereydeste en nerghent  
anders mede becōmert en waerste in dijre  
hartē. mer alleen wort di verheghet wt mij  
re goedherēhs en vā mijre graciē tot mijre  
tafelē teghaen. Gheliker wys als een broot  
bidder wort ghenoot tot eens groten rics  
mans tafel die daer niet en heeft weder te

gheue van sine gauē dan hē seluē te ver  
oetmoedighe en danbaer te wesen. Doet  
also veel als in diis en du selste gaen wt  
ouerichz niet van ghewoentē noch van  
dwanc. **M**er du selste ontfanghe dat lichaē  
dins ghemindē hē dins gods mit we  
sen mit waerdichz en mit begheertē. die  
hem waerdicht te comē totti. **I**c ben die  
gheen die daer heb gheroepē. **I**c heb ghebo  
den te doen ic sel veruollē datti ontbreect.  
**C**oemt en ontfaet mi. **W**āneer ic gheue  
gracie der deuocien weest danbaer dinē  
god niet dattu waerdich biste. mer dat ic  
dix heb ontfermt. **I**st dattu gheen gra  
cie en hebste mer beuoelste di al droech te  
wesen ghif di naerstelic tot dinē ghebede  
wene en cloppe en en wil niet oflatē also  
langhe wattu hebste verdient te ontfan  
ghen een dropel der godliker graciaen. **D**u  
behoefste mijre ic en behoene dix niet. en  
du en coemste niet om mi heyllich te makē  
mer ic coem om di heyllich te makē en be  
ter. **D**u coemste op dattu selste wordē ghe

heyligh vā mi en mit mi wordē verriicht  
 op dattu selste ontfanghē nye graac. en  
 op dattu selte wordē onstekingē vā nyes di  
 te betere. En wil niet versumē dese graac  
 mer bereyde mit alle naerstichz dū herte  
 en leyde in totti dinē ghemiden. **Het is**  
 noot niet alleen dattu di selte bereidē tot  
 deuoaen eer du selte gaen tottē heylighē  
 sacramēt. mer dattu di mede sochtuoude  
 lic selte bewarē ind' deuoaen na dattu dat  
 heylighē sacramēt hebste ontfanghen  
**En** die na behoede en sel niet mīre wesen  
 dan die deuote bereydinghe was te voren  
 wāt dese guede na hoede is die alre beste  
 weder bereydinghe tot meerre graac te  
 vercrighen. **En** mēsche wert seer onghē  
 sacket vā binne die hē seluē rechte voert  
 na al te zeer wtstort tot wtwendighen so  
 laes. **Bewaer** di hier om vā veel sprekens  
**Onthoude** di in dat heymelic dūs herte en  
 ghebruke dinē god. **Du** hebste den ghenē  
 ontfanghē dien alle die werelt di niet of  
 halen en mach. **It** bin die gheen die du di

al gheheel gheue selste. also dattu voert  
meer niet in di mer in mi sond' alle sorch  
uoudichz selte leue. *Die stemme des discipels.*

**O** He' alle dinghe sijn dijn die daer  
sijn inde hemel en' ind' aerde. Ic be  
gheer mi selue di te offeren in een ewich  
willich offerhade en' di ewich te bliue. He'  
in sympelheit mys herte offer ic mi selue  
op dese dach di tot ene ewich offerhade des  
ewighe loefs. Ontfanc mi mit dese heylig  
ghen offerhade dyns duerbaren lichaems  
welc ic di hude offer in teghenwoerdicheit  
der enghelen die daer onsiglike bi staen.  
Of dat dese offerhade si voer mi ende voer  
alle menschen salichz. He' ic offer di alle r  
my sonden die ic heb ghedaen in teghen  
woerdichz van di en' van dine enghelen  
van dien daghe dat ic eerst mocht sondi  
ghen tot deser vren toe op dijn vreedfami  
ghe altaer. op dattu alle die te same wil  
ste verbarne mitte vuer dyre minen. en'  
op dattu wilste ofdoen alle vleckē myre  
sonde. en' my consaenae wilste reynighe

van alle misdade. en dattu mi wilste we-  
der gheue dij godlike grae die ic oümits  
mij sonde hebbe verlore. **W**ilt mi oec ont-  
fermelic in een cussen dyns vreedts ontfā-  
ghen. **W**at mach ic anders doen voer mij  
sonde dan oetmoedelic die te behien. en te  
bescreyen. en dij ghenade altoes aen te bid-  
den. **I**c bidde di oec verhoer mi ghenadelic  
daer ic stae voer di mij god. **A**lle mij sonde  
mishaghen mi wt al mijre harte. **I**c en  
wylse nimmermeer weder doen. mer si be-  
rouwen mi en sellē mi bewouwe also lan-  
ghe als ic sel leuen. **E**n bin berxyt penitē-  
cie te doen daer voer en na minē cranckē  
vermoghen te voldoen. **O** mij god vergheef  
tet mi. vergheeft mi alle mij sonde ouer  
mits dinē heylighē naem. **B**ehoude mij  
siel die du hebste vlost mit dinē duerbare  
bloede. **Z**ich ic beusel mi dijre ontfermh-  
tichz. ic gheue mi ouer in dinē handē. doet  
mit mi na dijre goethz en niet na mynre  
boesheit. **E**n o lieue he' ic offer di mede alle  
mij doechde al ist datse zeer luttel sijn en

onuoelmact. En wiltu die verbeterē ende  
heyligh makē op dat si di danckbaer sijn.  
en ontfaelic en wilsē altoes traekē tot  
beter. en wil mi traech en onnutte mē-  
sche leyden tot een heyligher en loefliker  
eynde. Ic offer di mede alle ghuede begheer-  
ten der deuoter mēschē. en die noottruffte  
mijre ouders mijre broeders en susterē en  
al mijre lieuer vriendē. en al der gheenre  
die mi of ander mēschē om dijre minen  
guet hebben ghedaen. En der gheenre die  
vā mi hebben begheert ghebedē of misse  
voer hē en voer hē allen te doen sijn si leuē  
de indē vleysche of doot ind' werelt dat si  
alle gader moetē beuoelē in hē comē hulpe  
dijre gracie. hoep dijre vertroestighe. Be-  
sacrnūghe vā vrese. vlossinghe vā pine  
Op dat si vlosset vā pine di sellē moeten  
danckē en louē nu en ind' ewichz. Ic offer  
di mede ghebede en offerhande des wredes  
sondlighe voer den ghenen die mi in e-  
nigher manieren hebben misdaen be-  
droeft of versmaet. of enighe saade of last

hebbē yghedaen. en oec voer hē allen die ic tot enigher tyt mach hebbē bedroeft. ghestoert belast of scandeliziert mit werken of mit woordē wetende of onwetende. op dat ghi ons allē wilt vergheue onse sonde en dat wi malcander hebben misdaen. O here hael van onser herte alle quaet vermoeden. onwaerdichz. toern. alle nudichz en al dat kindlic mach wese der mīnen. en broedlike mīne mach vermīren. O hē ontfermt v der gheenre die dij ontfermhichz beghevede sijn. Ghif graacie den behoefstighē en laet ons also wese dat wi moghē waerdich wese dijre graacie te ghebeuke. ende dat wi moghē voert gaen tottē ewighē leuen.

**O**p dien dach als *Rota.* **A**men. een mēsche dat heylighe sacramēt ontfant. mochte alle die graeskyns spreke si soude alle roepē mit hoerre stemē. Ghebenedyt si die hē dat mi also edele voeten betreden als der gheenre die minē scapper hebben ontfanghē. **W**at waert dat een mēsche bekende hoe grote salichz hē daer

of coemt ons herē lichaem te ontsaen mit  
groter ynnicheit. hi soude van groter bli  
scap ontbliuen. *Dit selmē lese alsinē sanct⁹*

**B**idde di min *singhet of leset ind' misse.*  
nenthike lieue he' dattu mitter almachtigh  
wiser soeter en' goedertierere minen uwes  
hartē mi bereidet in deser vren dat ic waer  
dich si v gheestelic te ontfanghē in mijre  
zielen. op dat ghi moghet werke en' vol  
brenghen al dat ghi vand' ewichz voerghē  
nomen hebste na allē welbehaghē dyns  
godlike willes. *Amē. Soe wie dit nauol  
ghende ghebet leest ind' misse als onse he'  
gheheue is eermē agn⁹ dei leest die verdient  
also menighē dach oflaets als onse he' won  
den ontfinc in sinē heylighē lichaem om  
onse wil. Dat was v<sup>m</sup> ccc. en' lxxv. :~*

**B**idde di minēlike he' ihu xpe om der  
hogher minen wil daer du dat mēscheli  
ke gheslacht mede mīdeste doe du hemelsche  
conic hingste andē cruce mit godliker mī  
nen. mit sachtmoedigher sielē. mit droeu  
gheu gheclaet. mit doerghestekene hartē.

mit bedruuctē sinnē. mit doorflaghē lichaem  
mit bloedighē wondē. mit vlietendē beken.  
mit wtghestrectē aderen. mit roependen  
monde. mit haesscher stemmē. mit blekē  
aensicht. mit dootliker verwen. mit saey  
enden ogghen. mit bernēder mūnē. mit such  
tender begheertē. mit bitterē smaet der  
gallen. mit gheneythdē hoefde. mit ver  
sreydē des godlikē lichaems en der zielen.  
en mittē oorspronck der leuender fonteynē.  
In dier seluer godliker mūnen daer du dū  
hart om lietste doerstekē so bid ic di min  
nētlīke he' ihū xpē dattu ghenadich sijste  
op die menichuoudichz mūre sondē. en  
dattu mi en alle den ghenē daer ic voer  
begheer en sauldich bin voer te biddē wil  
ste verlenen een salich eynde des leuens  
En ten ionsten daghe een gloriose opuer  
standennisse wattu leueste en selste reg  
nere ewelike. **Amē Kyrie. xpe. kyrie.**  
**Pr nr. Et ne zc. Sz libea. zc. he' verhoer**  
mij ghebet. En mij roepē come totti. **Col.**  
**O** Allmachtighe god ic bidde di **lett.**

om dijne vijf wondē wille en om alle dijne  
heyligher ander wondē wille die du anden  
cruce ontfincste dattu wilste verlichtē die vijf  
sinnen mijns hartē in dijne behaechlicheit  
Op dat ic nymmermoer en sceyde vā dese leuē  
sond' waren rouwe noch sond' waer biecht  
noch sond' scryvendē tranē. noch sond' dij heyl  
lighe ghebenedide lichaem. Amē. **Dit leest**

**Ic** loue di tusschē dat cōmuun en der collect.  
o alre sterfste mīne. Ic benedie di o alre suet  
ste mīne. Ic make di groot o alre guedtierē  
ste mīne in allen diendinghē die dym alre  
glorioeste godhz en dij alre salichste mēschz  
ghewroct heeft in ons. en doer dat alre edel  
ste istrumēt dymis hartē. en doer dij ghebe  
nedide werkē ind' ewichz. Amē **Alsmē die be**

**Mi** moet bene **nedictie gheuet leest dit.**  
dien dij almachtichz. mi moet lere dij wijsz  
mi moet vūolle dij sueticz. mi moet toe tre  
ken en verenighē mit di sond' eynde dij gae  
dertierēz. Amē **Die dit nauolghede ghebet**  
**alle daghe spreet dien verliet god is hi indē**  
**staet der vdoemenis dat si wort vūādelt int**

vegheuer. en is hi in des vegheuers staet.  
so nemit hē god die pijn des vegheuers of. en  
set hē sond' pijn inde ewighē leuē mit cracht  
en verdienst ons lieues herē. **Shebet.**

**E**danck di lieue he' ihu xpe dattu dij mar  
telic begonste crachtelic. en droegheste dij  
aruis oetmoedelic. En ledeste ande cruce ver  
duldelic. en du wortste ande cruce wtghe  
rect ontfermelic. En du hingste ande cruce  
swaerlic en du wortste gheuont pijnlich.  
en du spracste droeffelic. en du weenste bit  
terlic. en du riepste crachtelic. Dijn adere  
scoerde ganselic. en dij ghebenedide bloet  
stortste mildelic. En du storfste den bittere  
doot om mine wil. Nu beueel ic mi lieue  
he' ihu xpe in die seluer minen daer du  
in aennaemste menschelijke natuer. ende  
daer du mede leetste die pijn des cruces. Ic  
beueel mi in die cracht alle dyme lieue.  
en in die diepheit dync grondeloser ontferm  
hichz. Ic beueel mi in die mine die du sel  
ue biste. He' ihu xpe god vad' en heer. doer  
die eer dync heylighe naems en doer dij

grote ontfermhichtich maket dat mi worde  
leet alle dat teghens dyn eer en myre siele  
salichich gaet. laet mi ghedenckē aen dinen  
grote lidē en aen dij heylighe vyf wondē.  
op dat ic lieue he' indē lesten eynde reyn  
moet wordē gheuondē. Beserm mi vand'  
pinē der hellen op dat ic goede he' voer dyn  
godlike aenschijn ewelic vroeylike moet  
verschijnē. Nēm mij ziele in dijre hoede.  
wāt du se soe duer ghecoft hebste mit dinē  
ghebenedidē bloede. Amē.

*Een scoen ghebz  
van onser vrouwen. maria.*

**O** Gloriose keyserine der enghe  
len. reyne maghet en waer  
de moed' des almachtighen  
ouerste keyseris. conūghine vā hemelrūt  
en gheweldighe vrouwe vā alle aertrijck  
dwingherine der boser gheeste. en een seker  
toeulucht al der bedroefder sondarē. Ic snode  
onreyne sondighe mēsche die niet waerdich  
en ben dinē heylighe naem te noemē val  
dijre hoechich oetmoedelic te voctē en bidde dij  
re ghenadē begheerliche bi der onbegripeli

ker vroechde die dijn suete harte ontfinc doe  
gabriel die enghel di die bootschap brochte  
dattu den soen goods ontfaghe soudes. En  
bi dier bliscap die du hadste doe dat ewighe  
woert des vaders in dine suuerē reynē lich  
aem van dine onbeulectē ioncfrouwelike  
bloede mēschelike natuer aennam. en ne  
ghen maende in di beslotē bleef. dattu di  
ghewaerdighe wilste mi te ontsaen toe di  
nē eyghen dienst. En verwerf mi an di  
nen enighe lieue soen onse munlike seep  
per en behouder gheware bittere rouwe  
alle mijre sonde. en make mi soene teghe  
hem. En vercrighe mi an he dat hi mi ver  
gheue alle daer ic he ye mede verdoerde. Doer  
so bidde ic suete vrouwe bi dier onbegripeli  
ker vroechde die du hadste doe du dine een  
gheborē zoen eerst sagheste vā dine ioncfrou  
welike lichaem gheborē en he dy balsem  
suete maechdelike melc suke graues. En bi  
dier bliscap die dy reyne herte voelde also dic  
ke als di dy ghemide kint mit sine vroelike  
guetlike oghen aensach en toelachte. dattu

hem bidden wilste dat hi hē ghewaerdi  
ghe wil mi ontfermhjtelike aen te sien. en  
mij doncker laeuwē herte also wil verlich  
ten en ontsteken mit sijre vurigher godli  
ker minen dat ic hē mit al mijre herten  
en mit al mijre ziele en wachte bouē al  
minen moet. **E**n voert an alle mij daghe  
wt milker ghehoersaemtz na sine ghe  
bode en na sine alre liefften wille leuen  
moet. en alle mesche mit broedliker min  
nen lief om sine wil moet hebben gheluc  
mi selue. **O**ec bid ic di suete maghet bi  
dien vroechde die du hadste doe du dym ghe  
mide kint inde tempel vondeste na dattu  
hem drie daghen verlore hadste. dattu  
hē bidden wilste dat hi mi voert meer be  
hoede voer allen dootliken sonde. en en laet  
mi nymmermeer vā hē ghesceyden worden  
**E**n gheue mi toe te neme in alle doechden  
en oetmoedelic volstandich te bliue in sine  
dienste ter doot toe. **O**ec so bid ic v ghenadighe  
vrouwe bi dien beuelen datti dym  
suete soen beual sine gheminde neue en

44  
iongher s' Jan ewāgelist. doe hi di hē gaf  
tot eenre moeder. en hem di tot enē soen.  
dattu di beuoelē wilste late sijn mi en alle  
die ghene daer ics voer begheer. En bescut  
te ons onder den mantel dūre bescerme  
nisse voer alle misuallē ziele en lyfs. Voert  
mīlike vrouwe so vermaen ic v des scarpē  
swaerts des buttere rouwen dat dū reine  
moederlike herte doersneet doe du dinē eni  
ghen soen onse minlike behouder voer di  
sagheste mit doornē gheavent. andē cruce  
ghenaghelt hanghede. en sijn preciose bloet  
voer allen tot allē side wtstortē. En hē saghes  
te in sinē dorstē mit edick drenckē. en drie io  
den mit hē spotten. En sond'linghe doe du  
hē sagheste steruē en den gheest gheue. en  
doe du sijn ghebenedide side sagheste mit e  
nē speer doorstekē. En dier droeffenisse die du  
hadste doe du hē saghes doot vandē cruce ne  
man. en int graef legghē en also van hem  
sreyden mostes. En bidde di hier bi dattu hē  
bidden wilste dat hi sijn duerbaer bloet en  
sinē buttere doot an onse gheen vloer en laet.

En dat hi ons gheue mit minliker danc  
baerhz en medelidē syn ghebenedide pas  
sie en doot ind' hartē te draghē. **Oec** so bid  
de ic di gloriose conūcghine der enghelē bi  
dier ontsprekeliker vroechdē die dijn moed'  
like herte verblide doe du dinē ghemindē  
soen eerst sagheste weder opuerstaen vand'  
doot in sinē gloriose ontsterfelikē lichaem  
En bider vroechdē die du hadste doe du hē  
sagheste opuaren ten hemel. en sonderli'  
ghe bi dier onbegripelike bliscap en glorie  
die dū heylighe ziele verblide doe du als een  
moghende conūcghine en een moed' des ou'  
sten conūc' eerst in quaemste indē hemel  
schen palaes. en van dinē enighē soen en  
van al den hemelschē heer vroeylikē ende  
minlikē ontfanghē wordes. **Dattu** di ghe  
waerdighē wilste in die vre onser doot ons  
te troestē mit dīre vroliker teghewoerdichz  
En besceerm ons dan voer alle anuechtin  
ghe en ghetwelt der duuelē. en voer ons ond'  
dijn gheleyde mit di indat ewighe leuē daer  
wi onse minlikē ~~scap~~ en behouder dinē

lieuē soen mit di en̄ al den hemelschē heer  
in ewigher vroechdē en̄ mīnen dankē ende  
louē moghē in ewichz der ewichedē. Amen.

**Een suuerlic ghebet van of onser vrouwe**

**O** Glorioso vrouwe en̄ alre suet  
ste maghet. heylighe moeder  
goods vol alre goedtievēlz. doch  
ter des ewighē conincs. O glori  
ose moed' maghet voer der gheboortē. ma  
ghet ind' gheboortē. maghet na der gheboor  
ten. moeder der wesen. troest der hulppelose.  
wech der diualender. Salichz der gheenre die  
in di hope. fonteyn des leuens. fonteyn der  
salichz. fonteyn der goedtievēlz en̄ d' quyt  
latinghe. fonteyn des troests en̄ der bliscap  
pen. Ic bidde di oūmits die onspreeklike  
bliscap in welke dyn gheest hē verblide in  
dier vren doe oūmits den enghel gabriel di  
ghebootscaft wort dat doe die heylighe gheest  
in di wrochte. Ic bidde di doer die grote ont  
fermhichz. doer die oneindighe ghe. adichz.  
doer die goedtievē goddienstichz. doer die vrie  
righe mīne. en̄ doer die diepe oetmoedichz

die du hadste doe dyn soen wt die scoet des  
vaders neder quam en aen nam menscheli  
ke natuer in dine eersame lichaem. doe du  
den enghel gabriel antwoordeste. siet een  
dienstmaecht des heren mi gheschie na dine  
woorde. Ic bidde di oimuts die onsprekeli  
ke blyscap dijre ioncfrouweliker en ouer  
wonderliker ontfangenis en der gheboorte  
en der verrisenis en hemeluaert ons heren.  
en dyns selues opuarighe inde hemel. en  
der glorifiaerighe. En doet alle dij ander  
blyscappē die du hadste van dine ghemē  
den soen dattu mi helpste en verblides i  
mij siel mit gheesteliker blyscap op dat  
mij gheest alleen in gode mine heylighe  
uer ghenuechte hebbe. O gloriose maght  
maria moed' goods ic vermane di ouer  
mits dat grote medelidē en den bitteren  
rouwe dijs herte die ghi hadt doe ghi di  
ne soen onse he' ihm xpm voer den cruce  
naect saghet en ant cruce op gheheuen  
en ghehanghē ghecruet ghewont ende  
verdort. mit galle en mit edic ghelaest

en hē hoerdeste wepē mit luder stēmē. en  
 in alsulke wreden doot sterue dit iāmerli  
 kē aensaghes. **O** moed' du die mitter mar  
 telien doerwondet sijste oūmits den heyli  
 ghen doot dijns soens. **Ic** bidde di oetmoede  
 likē doer sijn heylighe vyf wondē. doer sijn  
 heylighe riuere sijns bloets. en doer dat  
 samenarimpē sijre binenster ledē. oūmits  
 der groter serichedē sijre wondē. dattu al  
 so mij ziele ontfanghe en wondē wilste in  
 dijre minē en mitter passien dijns lieuen  
 soens ghelike dij heylighe ziele ind' tyt sijn  
 re passien ghewont wort mitte swaerde  
 des rouwen. **En** doer die fonteyne dijre tra  
 nen die du storteste indē lidē dijns soens soe  
 gheue mi waerachtighe en waerdighe be  
 saxinghe en bekermighe mijre sonde. **Ic**  
 bidde di ynnichlikē o heylighe maghz ma  
 ria doer alle dat lidē dijns lieue soens ende  
 doer alle dat medelidē dijns hertē en vsmact  
 mi niet oūmits mij ontellike sonde. mer  
 oūmits dij grote guedterghz ghe mi al dat  
 dijn soen vā mi eyscht waerachtelic te be

kennē en mit dīre hulpen vurichlikē te  
beghīnē. volhardelikē te veruolghē. en sa-  
lichlic te cyndē. **O** bloeme der ioncfrouwe  
maria conuoghīne des hemels. ic bidde di  
oetmoedelic en ynnichlic dattu mit allen  
heylighe en den wtūcorē goods haestes in  
mīre hulpe. en maeste mi in alle minē lidē  
quellinghe en benauwighe en in alle din-  
ghe die ic spreke doen of late sel daghes of  
nachtes in alle vren of stonde mīns leuēs  
**En** make mi gheleert doet stert en wacker  
op dat ic die werelt. en dat vleysch. den bo-  
sen gheest en alle aenuechtighē der viande  
verwinne moet. **En** verwerue mi dij on-  
waerdighe deerne aen dinē lieue soen ghe-  
nade en tyt waerachtigh penitencie. salichz  
an ziele en an liue. ende die gracie des heyl-  
lighe gheests die alle dinghe wel bestēme  
mij voeledē quade vergheue. en mij te  
ghenwoerdighe quaethz betere. ende die  
toecornēde matighe. en wttreke den oude  
mēsche en in mi een nye mēsche sceppe in  
welkē hi sij wonighe make. mij ziele be-

hoede. mij lichaem regiere. mij ghedachte  
regiere. heylighe begheerte en heylighe  
opsette in mi storte. **M**y sinnē rechtuaer  
dighe. mij zede zatighe. mij werke bestuer  
re. den loep mijns leuens te rechte beleide.  
en vande seue hoestsonde totte eynde mijns  
leuens mi vrie en besaerme. **P**lante in  
mi doechde en recht gheloue. vaste hoep en  
volcomē mine. **E**n weder alle tegghenede  
deser werelt gheest mi waerachtighe vrede  
in gheest. in ziele en in liue oetmoedicheit  
reynichz lydsaemtz en volhardighe in al  
len guede. **E**n ic bidde di oet goediere ma  
ria dattu mi dij ghebenedide aenschij wil  
ste vertoghe ind' lester tijt mijns leues. **E**n  
dattu mi wilste late wetē den lesten dach  
en vre mijns leuens. **O**ntfanghe mijn ghe  
bet en helpe mi dat ic dat ewighe leue ver  
crighe moet. **O**uer suete maria conuighine  
der ontfermhichtz en moed' ons hen ghewaer  
dighe mij bede te hore doer dij grote dueghet  
**A**men. **Dit sij s' bernaerts ghebede vande  
vijf blyscapē der glorioser maghz marien**

**H**offer di guedertiere winst goods  
maghet maria tot dinē loue dese  
vyf woerde der bliscappē voer die  
vyf wondē dūs lieue soens die god en mē  
sche was. welke wondē hi gheledē heeft en  
ontfanghē in sijn alre heylichste lichaem om

**U**tblide di heylige **U**onse salicheit  
maghz moed' xpi die ontfanghen  
hebste bi dinē oren. doe die enghel gabriel  
di bootsapte. **O** gloriose heylighe maghet  
maria hoe onspreekelike gracie hebste ver  
dient biden heer. die verdient hebste te wese  
ghegruet / vandē archangel gabriel mitt  
ouerster waerdichz. **H**oe grote vrolichz is  
der godliker sueticz is dū hart en dū bruch  
inghestort doestu spracste. siet hier een deer  
ne des herē. mi gheschic na dinē woerde.  
En rechte voert mitte alre volcomēste ghe  
loue en mīne goods hebstu ontfanghē den  
soen goods vand' medewerkighe des heyl  
ghe gheests. **W**aer of dat billix alle creatu  
ren louē di. ghebenedien en eren di. ende  
mit grot' waerdichz sellē segghen. Aue

48  
maria. Hoe salich is die buuc die ghedra-  
ghen heuet onse he' ihm cristu. En salich  
syn die borste die ghesoeket hebbē den he'  
en den behouder der werelt. Si dier volheit  
der graaen so bid ic di dattu mi vandē he'  
ghewaerdichste te v'inghē gracie des waer-  
achtichs gheloues der minē. En op dat ic  
wel mach vorderē in dinē dienste en salich

**V**erblide di die **M**like volbrēghē. **A.**  
vol vā gode ghebaert hebste sonder  
pyn mitter lelyen der scamelhedē. **O** alre  
salichste moed' hoe vol hebstu gheweest vā  
suetichz der ouerster benedictien doestu dinē  
soen ghebaert hadste die ghebenedide ihs  
**O** salighe borsten die daer soechdē der en-  
ghelē spise. **O** salighe ogghen die daer sa-  
ghen den ghenē daer die enghelē in beghe-  
ren te scouwen. **O** alre salichste lippe daer  
du mede tussedes dien honichuloeyende  
mont. **O** alre salichste armen daer du me-  
de omē ghenatet hebste dinē enighe soen  
**O** wat vroechde hadstu doe. waer of dat  
tu waerdich biste dat alle creature di ghe

benedien en eren en gruete di aldus. Aue  
maria. Oumits deser bliscap so bid ic di  
dat ic wel moet vorderen in dine dienst. ende  
dat ic dien salichlike voleynde moet. Amen.  
**U** Erblide di wat den ghenen die du sa  
ghes den doot liden als dine enighen  
soen die is nu gheglorificiert na dat hi ver  
resen was. **O** conincghene der ontfermhichz  
hoe grote bliscap hadstu doe du dine soen  
ihesu xpm na synre verrisenisse saggeste  
En dat swaert des rouwen doerghinc dat  
ynnerste dyns herten. doe hi sij pyn doechde  
andere cruce en di vmakede mit grote troef  
te en soetichz. Oumits dese ontspreklike gra  
cie so bid ic di dattu mi verlenen wilste cracht  
teghen der becoringhe myre sonde. en een ewi  
ghe boete dyns troestes. En al dat gheschapen  
is van gode sel di moeten louen en grueten  
en segghen. Aue maria. Oumits dese vrom  
de die ontspreklike is so bid ic di dat ic in  
dine dienste mach toenemen. en tot enen sa  
**U** lighen eynde comen. Amen.  
Erblide di dat xpus dij enighe soen

ten hemel gheuarē is mit syns selfs cracht  
O alre guedherēste voerspreester hoe vroec  
lic was die blyscap dyns hertē doe die ghe  
benedide vrucht dīs buuckes ihs xpūs  
opuoer indē hemel mit siel en liue mit  
grot vroechdē en dat selue aensaghes en  
biwaerste. en die natuer die hi vā di alre  
suuerste en heylichste maghet angheno  
men hadde is op gheheue tot die rechtāt  
syns vaders. en heuet die mēschelike na  
tuer so grotelikē gheert dat al dat hemel  
sche heer hem daer of verblūt. **Waer of**  
dattu heylighe maecht gheert ghebene  
dijt en ghegruet moetste wese van alle  
mensche segghende. **Aue maria.** Bi deser  
ontsprekeliker blyscap so bid ic di dattu  
mi doctste vorderē in dinē dienste en tot  
enen salighē eynde comen. Amen.

**V**erblide di o maghet verblide di dat  
tu op ghedōmen biste na dinē soen  
en grotelic wortste gheert indē palaes  
des hemels daer die ghebenedide vrucht  
dys lichaems oūmits di den salighen

wort ghegeue te ghebruikē ind' ewigher  
blyscappen. **O** conincghine der hemelē hoe  
grote onbegripelike blyscap hadstu doe dij  
soen ih̄s x̄ps di ontfinc vand' werelt mit  
ter ouster iubilaaen der enghelē ende der  
heylichē. en die opebarighe sijre glorien  
die du lāghe begheert hadste di ewelike  
ghegeue heuet te ghebruikē. **En** heuet di  
gheset enē gloriofen troen aen sijre recht'  
hant bouē allen choren der enghelē. **Wāt**  
also betaemdet dinē alre goedtuerestē soen  
te eere indē hemel syn alre goedtuereste moe  
der die hē gheuoedet heuet ind' aerde. be  
wyst heuet moedlike sorghe bouē alre mē  
schen begheertē. **Waer** of dat alle dat heer  
der enghelē mit grot' deuocien di moeten  
eeren en gruetē segghende Aue maia. **En**  
deser onspreekelik' blyscap so bidde ic v dat  
tu mi doeste vorderē in dinē dienste en salich  
**H**ier om bid ic v die een **G**lic eynde **A**  
troesterse biste der onsaligher en der ontroes  
ter mēschē dattu bi dese vijf blyscappē die  
ic tot uwen loue gheseit hebbe ter eere der

53  
vijf wondē dīns soens ihū xpī dattu ontfā  
ghē wilste guedtaerlic mij siel als si seyden  
sel vā minē lichaem ind' vren mīns doots. en  
tonē wilste te bescouwē ewelic dat aenschij  
goods. en scoenlyz sijre glozien. En begheer hey  
lighe maghlyz maia dattu biddē wilste voer  
mi dinē enighē soen ihū xpī onse hē. Ic  
ghetrouwe totti o alre suetste maghet en  
moed' dattu dī graae vā mi niet treckē en  
selste. wāt wie dī ghenade begheert mit  
salichedē die en can daer niet of ghesceyden  
wordē. Du hebste den hemel inghebrocht  
glorie. den enghelē blyscap. en die aerde heb  
ste ghebenedyt. En den mēschē hebste salichlyz  
vercreghē. Voert biste een salichlyz allē crea  
turen die ontfanghē hebste volheit der be  
nedictien. en dē sonderē ghecreghē ghenade.  
den onghelouughē gheloue. die in vrese  
staen salichlyz. Die bedroefde troest. en een  
hauē den ghenē die in vrese sijn vā water.  
Die hē tot doecht kerē brenghestu tot volhar  
dichlyz. en die qualikē leuē tot penitenciaen.  
En den leuēde graae. en dē dode ruste ende

ewighe salichz. Amē.

Bidt voer ons

heylichste winster goods. Dat wi. *zē. Collect*

**W**i biddē di god die der alre heylichster maghet dūre moed' marien een voer deel alre glorien en der godliker minē en der reynichz verleent hebste. en haer op gheueert en gheset hebste bouē alle scoenhz des hemel schen heers ind' glorien. Verleen ons snode sonders en dienres die vblidē vā dier onspreekeliker graaen. dat wi moghē gheuriet wordē vā allē quadē. en den conick der enghelē ind' hemelsch' glorien mit salicheden moghē besouwen. Die daer leefste en regneerste mit gode dē vad' in enichz des heylichghe gheests. een god ewelic sond' eynde. *A<sup>n</sup>*

*Dit sijn viertien benedictien van ons' vrou*

**G**hebenedyt so wen. *Aue maia* moetstu sij o alre soetste maecht maia ind' ewigh' ewichz daer du ewelike in biste voersien en toe ghehoudē dattu souste sij die alre wtūcorēste docht' des vaders en die alre heylichste salichste moed' ons liefs hēn ihu xpi. en die alre glorioeste wel

behaghede vriendine des heylighe gheests. **Aue**  
**G**hebenedyt moet sy dij heylighe ontfanghe  
nisse die daer wort ghebootsapt vande heylighe  
engel gabriel an ioachim dij vad en an ana  
dij eerbaer moed. **Aue** **G**hebndyt moet sy  
dij heylighe gheboorte die daer op ghinc daer  
als die morghe sterve. de ewighe lichte dach heb  
stu ons gheopebaert ind werelt onse lieue he  
ihm xps. **Aue** **G**hebndyt moetstu sy dattu  
in dijre iongh' ioghet gheoffert wortste inde  
tepel als du out waerste drie iaer. en du hebste  
di selue gode gheoffert in eneyne reyne oetmoedighe  
leue en in volcomere mine en in alre heylighe  
oefenighe. **Aue** **G**hebndyt moet sy dij ioghe  
suuer bloeyende reyne maechdelike lichaem  
dat daer op wies daer als die dagheraet  
en suuerlic als die morghe. die clare dach  
die ewighe sone onse he' ihu xps is op ghe  
ghaen doer dij reyne maechdelike lichaem  
en heeft doerschenē die hemel en die aerde  
en die helle. **Aue** **G**hebndyt moet sy dij  
heylighe volcomē maechdelike leue scoen als  
die volle maen en wtuore als die sone. du

biste ouuloeynde in weelde. du heues di ghe  
neyghet op dyn lief. en die alre lieffte he  
uet hē neder gheneyghet in di en heuet ghe  
rust bi viertich weke in dine heylighe glo  
riosen wel gheacerde tabernakel. *Aue m.*

**G**hebenedyt moet sij dij alre luutterste  
gront en dij heylighe verstandnisse dijs  
reynē maechdelike herte doer welke du heb  
ste ghehoort spreke dat ewighe woort in  
dijre ziele sonder alle hinder *Aue* **G**he  
benedyt moet sij dyn heylighe oren daer  
du mede heueste ghehoert die louelike gruet  
des heylighe enghels gabriel die di die boot  
scap brochte dattu soudeste ontsaen dien heyl  
lighe waerdighe ghebenedide soen goods. *Aue*

**G**hebenedyt moet sij dij reyne maechde  
like scarnel natuer die daer versarckede  
oumits den inganc des enghels. alstu hoer  
ste die stemme sijre gruetē wordstu vnaert  
dat hi wel bekede. en sprac ontsich di niet  
maria wāt du hebste gratie gheuonden  
voer gode. Du selste ontsaen een kint ende  
ghebare enē soen en sij naem sel ghehiete

wesen ihus. En dat vā di gheborē sal wor-  
 den dat is heyligh. en groet voer alde volke  
 vā israhel. en hē sel ghegeue wese den stoel  
 dauids op te sittē. en hi sel regnerē indē hu-  
 se iacobs ewelic. en sijn rijk en sel gheen eynde  
 werde. **Aue** **G**hebenedyt moet sijn dijn  
 ghestadighe ghemoede. **O** alre soetste maecht  
 maria. en dijn reyne wise herte daer wt  
 dattu wijselike antwoerdeste en spraecste  
 totten enghel goods. **H**oe mach dat sijn wāt  
 ic nye enich man en meende te hebbē. **D**ie  
 enghel sprac. god heuet alles dinghes macht  
 en hem en is gheen dinc onmoghelic te doen  
**D**ich elizabeth dij nichte die heuet een kint  
 ontsaen in haer outheit. en si is in die seste  
 maent. **a**zer die heylighe gheest sel vā bouē  
 neder comē in di en die crachte des alre ouer-  
 sten sel di ombeuāghē. En dattu ontsaen  
 selste dat sel wese den heylighe waerdighe  
 ghebenedide goods soen. **Aue** **G**hebenedyt  
 moet sijn dinē vrien wille en dijn reyne  
 maechdelike consent die du daer toe gaueste  
 doe du spraecste dat heylighe oetmoedighe

woort dat daer opghinc vten diepē oetmoe-  
dighe front dyns reynē maechdelike harte  
en̄ doerghinc die trone der hemelē en̄ in dat  
aensichte goods des vaders. en̄ opdeetste dat  
vaderlike harte. daer wt dattu naemste **x**  
dat ewighe woort des vaders. en̄ nederdru-  
cken in dinē reynē suuerē maechdelike lich-  
aem. een leuedich ghewaer god en̄ mēsche  
mit dien dattu spraeste. **S**ich hier die deer-  
ne goods des herē mi gheschie na dinē woor-  
den. **Aue** **G**hebenedyt moet sijn dym heyli-  
ghe volcomē maechdelike lichaem o alre  
lieffte maghet maria dat indē seluē no **x**  
wort opuerheue en̄ gheuert mitter ouster  
crachte der heyligher drieuoudichz. doe die  
heylighe gheest van bouē neder quam op  
di en̄ die cracht des alren ouerste di ome-  
uenc. en̄ daer ontfengste in di dien waerdi-  
ghe heylighe ghebenedide soen goods. **Aue.**  
**G**hebenedyt moet sijn dū gheringhe ghe-  
moede en̄ dym soete natuer daer mede dattu  
haestelic opstondes en̄ ghincste op in dat  
gheberchte indē huse zacharias en̄ groetste

elizabeth dīre nichtē. En̄ alstu in ghinc  
ste so wort si veruollet mitte heylighen  
gheest si ppheteerde en̄ seide. Ghebenedyt  
moetstu sijn die hier ghecomē biste inde  
naem des herē. Ghebenedyt is die vrucht  
dys lichaems. **Waen coemt mi dit dat**  
die moed' goods coemt te gruetē mi. Ende  
als ic ghehoert heb die stēme dīre gruetē  
ludēde in minē oren so heuet dat kint in  
minē lichaem hē verblyt. **Aue** **G**hebe  
nedyt moetē sijn dī heylighe lippen ende  
tonghe o waerde suuer maecht maria.  
daerstu so hoghē lof gode mede gaueste  
ende spraeste. **Magnificat.** **M**ij siel maect  
groot den here. **leest voort.** **Dit sijn xij grue**

**G**od gruet v **tē van onser vrouwen**  
maria. o gloriose heylighe hoghe  
gheborē wōfrouwe en̄ maecht en̄ waerdi  
ghe moed' ons liefs herē ihu xpi. **Aue m̄.**  
**G**od gruet v maia o alre loeflicste vrou  
we. vrouwe des hemels en̄ der aerde en̄ al  
re creature. **Aue** **G**od gruet v alre lief  
ste en̄ alre m̄nentlicste heylighe en̄ waer

Dighe minnende siel maria. Die heylighe  
drienuoudicheit heeft di in ewigher minnen  
wtuore en ghesalicht mit alle doechden.

**Aue** **G**od gruet v alre woenendlicste ende  
alre salichste wtuore docht des vaders.

**Aue** **G**od gruet v alre heylichste ende sa  
lichste ende alre liefste van allen dusende  
ende enich wtuore heylighe waerdighe  
moed' ons liefs heren ihesu cristi. **Aue.**

**G**od gruet v alre trouste en alre minnet  
licste o gloriose wel behagghende vriendi  
ne des heylighe gheests. **Aue** **G**od gruet

v alre louelicste vrou maria du biste op  
uerheue boue allen choren der enghelen  
du draghes die roen der eeren. O wtuore  
hemelsche coninghine. **Aue** **G**od gruet

v alre daerste morghe sterre maria du  
siste op ghegaen voer die alre soetste da  
gheraet dym ghebenedide soens ons  
liefs heren ihu xpi. dat ewighe licht heues  
tu ons inghebrocht ind' werelt. ende dat  
licht des ghelouē is alleen in di verbur  
ghen ghebleue **Aue** **G**od gruet v alre

scoenste rose van yerico maria du biste  
in blenckende in dat alre hoechste besou  
wen ind' ewigher minē goods. **Aue m̄**

**G**od gruet v alre suetste lelie des daels  
maria. O moed' en' reyne maghet du  
biste wtgheuede dien alre wel rukende  
licht bouē allē apoteken der hemelscher  
reude oumits dinē alre suetste balsaem  
en' nardus die du heueste ghedraghen  
onder dinē heylighē waerdighē b' reynē  
borste een leuendich waer god en' mēsche

**Aue G**od gruet v alre aierlicste vryeste  
velt bloem des ackers. du bloeiste opten  
berghē ende indē dalen op dat alle die  
gheen die daer lidēde sijn bi den weghe  
pluckē moghē vand' volheit dijre ouer  
uloepender ghenadē ende ontfermhichz

**Aue G**od gruet v enighe rode rose bloe  
me maria vā welken die pphete menich  
uoudelikē hebbē ghesproken en' ghepro  
phetiert van di. En' mit sonderhedē die  
ppheet ysaias die seide. daer sel wtgaen  
een roede witter wortel yesse daer op sel

wassen een bloem op welken dat sel rusten die heylighe gheest. **Aue** **G**od gruet v alre milste alre guedtiereste ende alre ontfermhichste. O alre milicste vrouwe reine ghebenedide heylighe waerdighe conidike maecht maria. du biste vol gnaen die heer is mitti. ghebenedyt biste bouen alle wiuen. ghebenedyt is die vrucht dyns lichaems dat is ihus xpūs onse lieue herx. die moet hē seluen louē ende di ghebenedien en̄ ons allē salich makē. **A<sup>n</sup>**

**Dit ghebet maecte sinte bernaert totter herten marien daer hi veel ghenadē in**

**B**espreke tott dijne **vercreecht.** herten o maria en̄ aenbede dat als een heilich tempel gods en̄ ic aenbedet wt rechter ynich wten yndersten yndere mijne siele en̄ wten ouersten inwendigē crachtē mijns hertē gruet ic dijn onbeulecte hert **O** maria dijn hert gruet ic dat alre eerst onder der sonnē waerdich was te outfanghē den eengebore soe

gods wtgaende wten scoet sijns vaders  
in dinen ioncferlikē lichaem **G**od  
gruet di hart sonderlinge heilighe  
sanctuariū gods daer in beslotē was  
die heilich der heiligē dat die heer hem  
seluē heilichde inden heilighe gheest  
**G**od gruet di heilige tempel daer in  
besloten is alle heilich dat die ouste  
cracht en biscop ihs xps mit sinen ou  
sprekelike inganc en wonderlike wt  
ganc ghewiet en geheilicht yeeft.  
**G**od gruet di arke vol alre heilicheit  
in di is outhoude alle die scriftuere gods  
en der propheten **G**od gruet v gulden  
hemel du hebste in di dat hemelsche  
broot vol alre mildich en rijch ont  
fangē In di sijn alle weelden In di  
is medecijn alre gesontich In di is swa  
ke alre genade In di yeeft hem die so  
ne gods wel behaget In di yeeft hi  
een stat der glorie en der bliscappē ver  
coren Die eengeboren sone gods yeeft  
di genyut en yeeft di voor alle ander

maechde vcozen gheheilicht en ghecon-  
sacraert mitter olyen der bliscappen.  
**G**od gruet di hart des groten conincs  
sale dijn hert is en heeft geweest een  
huys van cederbome hout gemaect de  
waren salomon het heeft een roke der  
sachter soetich gedragē bouen alle an-  
der houten der cederbome **G**od gruet  
di hart gulden knetse dijn hert heeft  
geweest en is altoes een stede der alre  
vequaemster rustelich daer in gerust  
heeft die alre begheerlicste en getrou-  
ste vrient ihs xps onse heer **G**od gruet  
di kelle en apoteke aromatica alre  
bestrukende van edelen cruden der  
doechde des heuelse meesters en arsats en  
gesontmakers al onser wondē en cran-  
hedē vol bistu en oinloeyende der crude  
alre doechde en genaden **G**od gruet  
di poerte des ewigen paradys di en dorste  
hi niet bedriegē die scalkē bedriegher  
die eua bedroech inden serpent **O** maia  
wat salich of wat heilich sel ic gelike

57  
mogen die heilichy dijns hertē **O** maria  
mit wat hoghen loue sel ic gruetē mogē  
dat soete moech dijns hertē en dinnre bor-  
sten du leueste leue in ewichy verblide di  
**O** alre heilichste houchuloeyende mynē  
de hert maria daer in gedragē wort vze-  
de doe die godly die menschy custe in hif-  
liker veuinghe en dinn hart mit godh-  
ker inbeleringe oniganchker bliscap  
verruuechde **O** alre delste salp daer in  
gedragē wort die alre duerbaerste wit-  
te stenen paerle vande donne des heil-  
gen gheests **O** groene sille welrukende  
naerdus bloeyende roede dinn bloeyen  
en dinn groeyē en sel niet verwilliken  
noch vgaen in ewichy **O** maria du heb-  
ste gescent den gulde beke des alren  
sterste geloues den ouerste coninc die  
alte seer dorste na onser ewiger salichy  
in dier vren doe du totter gruetinghe  
des engels gabriels spraeste en wt-  
ruspeste dat goede woert seggende  
siet hier die deerne des herē in gesce

na dinen woerde **O**ch soete maria en had  
stu dat woert niet ghesproken en̄ dijn  
consent niet wille gheue so waren wi  
alle vloren ghebleuen **H**ier om in dier  
vren makestu droncken sijn hert ende  
gootste daer in so grote ghenoechte dat  
hi doe rechte blide wort en̄ vande hemel  
neder riep en̄ sprack het sijn mijn weel  
den te wesen mit des mensche kinde  
**D**i maken groot alle fielen en̄ loue di  
o moeder der soetich en̄ prisen die sa  
lich; dijns herte daer ons wtgenloeyt  
is alle salicheit **Amen** **Hier beghint**  
**een ghebet van onser lieuer vrouwe ghe**  
**heten O intemerata en̄ daer is veel oflaets**  
**toe ende een mensche die enighe sake vā**  
**onser lieuer vrouwe begheert die seldit**  
**ghebet y daghen lesen mit vijf aue ma**  
**rien al staende en̄ vijf al knielende en̄**  
**ist dat sake dat hi dat doet mit deuociē**  
**en̄ mit goeder herte so wat hi bidt der**  
**moeder ons liefs heren ihesu cristi dat**  
**sel hem ghesien. O intemerata.**

**O**nbefmette en inder ewichy  
ghebenedijt sonderlinghe  
gods winster en maget ma-  
ria alre bequaemste gods tempel vat  
des heilighe gheests En doer des rikes  
der hemelen ouermits wien naest go-  
de leuet al aertrijck **N**eyghe die oren  
dijne goedertierenly tot mine onwaer-  
digen gebede Ende weest mi arme so-  
daer een goedertiere hulpster in allen  
noden **O** alre salichste iohanes seer  
vriendelike vrient xpi die vande selue  
heer ihu xpe maghet biste vcoren en  
onder die ander in eer genuyt Ende  
du biste mit hemelscher godliker v-  
holently bouen allen andere geleert  
en ghemactt sijn ouerclare apostel  
en ewangelist **D**i inrope ic mitter  
moeder dies seluen beyouderd dattu  
genwaerdichste mit haer dijn hulpe  
mi te verlenen **O** twee hemelsche gen-  
men maria en iohanes **O** twee hemel-  
sche lichten die mit godliken licht voer

gode blyent vdrift mit unven radye die  
duyfterhede minre sonde **G**hi sijt die twee  
in welken god die vader sinen enighe  
soen onsen heer ihu xpm een sonder  
linghe huys ghemact heeft **E**n in wel  
ken die selue eengheboze soen des va  
ders heeft gheesticht dat voerdeel sy  
re liefsten om die verdiente unver alre  
suuerster magedoms doe hi inde cruce  
hinc **E**n een van v beide aldus toeseide  
wijf sich hier dijn soen en daer na totte  
anderen sich hier dijn moeder **H**ier o  
in deser alre heilichster sueticke der un  
ven mit welken ghi ouermits den god  
liken monde sijt verenicht recht als  
een moeder mit hare kinde so beuele  
ic mi arme sondighe deerne v beiden  
ynde in desen daghe mijn siel en my  
lichaem **O**p dat ghi ghewaerdighet  
te wesen in allen vren en ogheubliche  
binnen en buten mijn vaste behoeders  
en voer gode goedertiere verbidder  
want ic geloue dat vastelc en belie

54  
sonder twivel dat uwe wille gods wil-  
le is en dat uwer beider wille niet en  
is dat dat gods wille niet en is En so  
wat ghi eyschet dat ghi dat v'rijcht  
sonder merren Hier om o'mits soe  
moghender cracht uwer waerdicheit  
so vertrighet mi salich; der sielen en  
des lichaems Ic bidde v' werket mit  
uwer glorioser bedinghe dat mi hert  
gewaerdige te in sien en te in wonen  
die heilige gheest die mi reynicht van  
allen vyllhede der ghebreken en mi v'  
nier mit godliken doechde En volcome-  
liken doe staen en volherde in die myn-  
ne gods en mijns euens kerstens En dat  
hi naden lope des leuens mi leide wil  
totter bliscappen sijne wt'cozere.  
Die alre soetste goedertierste troester en  
die alre heffte milde geuer der genade  
Ic bidde v' oetmoedeliken en aendachte-  
liken bider alre heilichster mynen o'-'  
mits welken ghi mitten mitte monde  
gods als een moeder mit hare kinde

te gader veruicht sijt Dat ghy mi in alle  
noden en bedructhedē gewaerdicht te  
hulpe te comen en mi te verrighē on  
beulecte oetmoedich en reynich des  
herten en dat ghy v gheuaerdicht voer  
mi te bidden dat ic verrighē moet tijt  
tot waerachtigher penitencien en  
v giffenisse alle mijne sonde **I**c bidde  
voec dat ghy in die vre mijne doot  
bi mi wesen wilt en outfaen mijn  
siel mit uwen heilighē handē en ge  
waerdighe mi te verlossen en te be  
scermen vandē engel des duy sternis  
se en dat ghy v verblijt mi te presen  
tieren den alren goedertieren sten out  
fermhertichste min xpiu so dat ic al  
toes te samen mit hem regnerē mag  
Die mitte vader en mitten heilighen  
geesti in een wesen en gelijc hem en  
in hem leuet en regneert god inder  
**G**ewichheit Amen **Collect**  
God die inde heiligen cruce han  
gende voer onse salich die maghet

der maget die moeder den discipel en den  
discipel der moeder beuaelste verleen  
goedertierlic oimits dijn goetly dat si  
mi bewaren en van allen quade vlos  
sen en dat si mi bidden willen dijn ont  
fermyertich en tot minen wtganc  
mi te ontmoet come en gheleide totte  
ewighē leuen Oimits di ye ihu xpe  
behonder der werelt die mitte vader  
en mitte heilighe gheest leeft en reg  
neert god gebenedyt inder ewichy Amē

*Een scoen ghebet van onser lieuer vrou*

**O** Hoghe coninghine *wen marier*  
des hemelsche rycs O mogende  
vorsterinne alder hemelscher scaren  
O ghenadighe vrouwe alre vrouwen  
en alre creatuerē maria moeder gods  
O maria moeder gods en reyne ma  
get dier ghelyc van gode nye en wort  
noch inden hemel noch inder aerden  
Open dijn genadige oren en senke  
dijn genadige moederlike hert tot  
minen armen onwaerdighen ghe

bede ende doet mit mi arme sondighe  
creatuer ghyenadelike als du lieue vrou  
mit alle bedruete sondaren ghewoen bist  
te te doen wāneer si dijn ghyenade en hul  
pe oetmoedelic begyeren en du biste dat  
oet machtich te doen en willich bouen  
allen heiligen en enghelen wanttu ont  
fermhertige conighine in dat gronde  
lose meer der multich gods diep biste ver  
slonden dan alle ander creatuerē Ende  
oer daer om wanttu wel weetste oet  
moedige vrouwe dattu der sondaren  
toehulicht en hulpe biste en nymermeer  
en soustu vgeten dattu om der sonda  
ren wil gods moeder gheworde biste  
Ende hier om oet heuestu di selue tot  
alre sondare hope en troost properlike  
genoeint een moeder der ontfermher  
tich En du heueste oet den name also  
menichuoudelic an ons bewijst en  
bewaert mit so veel groter teykenen  
en genade dat nyement billics an dijn  
ontfermhertich twivelē en mach

68  
of mistrouwe Ende op den seluen hope  
en troest o sachte moeder der vernijer-  
ticheit so binghe ic die kinne mijns dorre her-  
ten voor den hoghen thronen dijner ghe-  
naden en opluke alle die begheerten  
mijns herten en ellendigher sielen  
en ic rope mit alle den crachte mijns  
inwendigen mensche totti om genade  
en troest en hulpe **A**y reyne ryuier en  
suer milde waterganc der ewiger  
grondeloser fonteyne die hore begiu-  
liken oorsprong ontfange heeft inden  
fonteyulike herten des vaders der ot-  
fermijertich en die ouermits dijner  
ionferliker dracht ghestort en gegote  
is mildenke in dat aertsche dal tot alre  
soudare troost **O**ch ontferme di mijns  
o ontfermijertige moeder en conighin-  
ne bestort den gront mijner siele mit  
enen roosuerwighen dropel bloets dits  
eenghebozen soons ihu xpi dat in mi  
alsoe werken moet mit hulpe dijner  
ghenade dat alle mine voerledē son-

den moeten verghten worden en die  
toecomende gescuttet en dat honaerdie  
ouweynich giericheit toorn en nydich  
mit alle den andere ondoechde wt mi  
moet wordē gerodet en dat alle ander  
doechden mitter rechter mynen gods  
en mijns euen mensche in mi geplact  
moet wordē en alle droefnisse scade en  
scande pijn en scult des lijfs en der sie  
len vordē van mi moet verdrenē wordē  
en dat alle mijn leuen totter eren dijns  
heuen kints en tot stichtinghe mijns  
euen mensche geordiniert moet wordē  
Ic bidde di oec soete moeder dattu mi v  
werfste een voersichtich vrolic seker eynde  
ende outfanghe mi dan inden scoot  
dijner moghender beserninghe ende  
dijner troesteliker gheleidinge Amen

*van onser lieuer vrouwen gheboert wt*

**D**et nakende *machteldus*  
was der hoechtijt der geboer  
ten der heiligher maget ma  
rien also als si als een blenckende da

gheraet in deser werelt gheborē wort  
so vraechde haer die heilige maghet  
machteldus wat si in haerre hoedytijt  
gelesen woude hebben **E**n onse lieue  
vrouwe antwoerde haer en seide **I**es  
mi also menich Aue maria als ic me  
nich dach was inden lichaem mijner  
moeder datter sijn twee hondert ende  
tweentachtich **E**n vermaen mi dier  
bliscap daer ic mi in verblide in dien  
dat ic nu sie en bekenne die bliscap  
der heiliger drievoudich dien si had  
de in dien behagē in dien dat haer vā  
mi behagede inder ewicheit en sonder  
kinghe in mijne gheboertē also seer  
verblide dat wt ouervloedich haer  
re bliscap hemel en aerde en alle crea  
tuere veruuechde al wast dat sijn  
sels niet en wisten **w**ant ghelijc dat  
een kunstenaer die malen wil een  
wonderlic werc mit groter naerstich  
dat voerdenct en mit genoechte sijn  
herten te voren beeldet **a**lso lustede en

vbhde die heilige driehondich in mi  
want hi woude mi alfulken beelde  
maken dat dat beelde sijne wijshe  
en sijne macht en sijne goethe alre  
edelste in mi soude sinen. En want hi  
oec wel wiste dat sijn werc in mi n  
mermeer vquaet en soude worden  
voert so heeft hi gewaerdicht mit so  
groter vrolich en genoechte mijn ge  
boerte en mijn kintsh te voersien dat  
al dat werc mijne kintsh sceen voer  
voer hem een genoechlic spul te wese  
Ten anderē male so vermaen mi  
dier bliscap die ic heb om dat mi god  
bouen alle creatuerē also seer mynde  
dat hi eer ic geboren was die werel  
menichwerne spaerde om die myne  
van mi want van groter myne  
haeste hi mit mijne geboerte. En be  
gaefde mi mit sijne gracen in mij  
re moeder lichaem. Ten derde male  
so vermaen mi dier bliscap die ic  
heb van dat mi god bouen alle crea

tueren en boue allen enghelē gewaer  
 dicht en gheert want van dier vre  
 voert dat mijn siel in mine lichaem  
 quam buolde hi mi mitte heilighen  
 gheest en die reynichde mi van alre  
 erffonden en verdoes mi mit sonder  
 linger gracie der heilichmakinghe  
 hem tot enen vate dat ic soude wese  
 als een rose sonder doorn En als die  
 dach sterre opgaen soude in die werlt  
 En machteldus vraechde onser vrou  
 wen O coninghine der doechde ic bid  
 de v segge mi welke was die eerste do  
 get daer ghi v in oefende in uwer kins  
 heit Ende si antwoerde oetmoedicheit  
 gehoersaemich en myne want van  
 mynre kinthker ionch was ick soe  
 oetmoedich dat ic mi nye bouen eni  
 ge creatuere en settede Ic was mine  
 ouders gehoersaem also dat ic se nye  
 in enige dingen en bedroefde En wat  
 die heilighe gheest mi in myre moed  
 lichaem geheilicht hadde so was ick

also geneyget tot allen goeden werken  
dat ic te hants alle doechde mit wonderli-  
ker mynen omehelsede en volgede. **van**  
**onser lieuer vrouwen presentacie dat si**

**D**ema **gheoffert wort indē tempel**  
ria die moeder ons herē drie iaer  
out was en yaer yaer moeder gespeent  
hadde doe ghinc anna en loachym te  
gader tot iherlm tottē tempel gods. En  
deden yaer gebede en yaer offeryande.  
En offerden yaer ionge dochterkin ma-  
ria inden tempel onder der maechden  
gheselschap die dach en nacht ware indē  
loue gods. Doe ghinc si also vroedelijc  
op die **rv** trappen des tempels dat si te  
male niet meer achterwaert en sach  
na vader en na moeder. so dats die pa-  
pen en alle diet sagen verwonderde  
en danctē gode daer of. Doe wort anna  
vuult mittē heiligen geest en seide  
voer hem allen die daer waren. Heer  
god alre heren du biste gedenckende ge-  
wordē dijns heilighē woerts en heli-

ste dijn volc geuandet in goetijz ende in  
heilichz en hebste van ons verdreue on-  
se viande dat wi ons verbliden mogen  
en veruueyde in dinen loue. **Ic** was  
ondrachtich en ic ben moeder geworde  
en heb ter werelt gebrocht die bliscap  
van isrl. **Du** mach ic mijn ghift ten  
outaer brenghē want wie selt mi be-  
nemē mine viande moete bekeren tot  
mi en du moetste hem geue die ewige  
bliscap. **Du** was maria een wonder of  
te spreken in alle den lande van israhel  
want al en was si niet dan drie iaer  
out nochtan ghinc si also vromelike  
voert in doechde en sprac den lof gods  
alsoe wijslike en also volcomelike dat  
si haer alle onderdanich ware en daer  
of verwonderde en en dochten niet dat  
si waer een kint oer dat si dertich iaer  
out waer. **En** haer aensichte was wit  
als een snee so dat mense nauwe van  
claerhede mochte aensien. **En** si begon-  
de in bogen te werke en dat ander ma

gyeden niet gedoen en condē dat maect  
te maria sonder enighe swaerth; in ha  
ren kintfche daghe **Epiphanius.**

**D**ese edele mag; maria en was in  
grof noch vleyschachtich. mer  
saerts smal en swanc van line si was  
van middelmaet der statuerē vol van  
sinne ryp van seden blosende van ver  
wen wit van hude cleyne van haer  
blenckende van ogheu scarp van ghe  
sichte als een aern sympel van opslaē  
der ogheu als een duue een recht aen  
sichte en bruyne wijubrauwē wel ge  
scepen handen lange vingerē sonder  
houelen luttel van sprake sonder lach  
en satich van gelaet sonder coen ghe  
baer in cedinge sympel In gaen ghe  
latich In staen sedich stil inder strate  
dronich alleen blide in geselschap In  
voerdeel cleyne In liden verduldich In  
geloue seker In nootruste matich In  
eten sober trouwe van rade recht ghe  
yoersaemich den ousten In werken

weldadich scamel int aensichte lieftijc  
den mensche gunstich den vrienden In  
wtwendich scijn oetmoedich En in ha  
ren inwendigen gront puer hare oge  
waren vol van scamelheden haer  
oren gaff si totter leringhe godes.  
haer mont was vol waerheden. haer  
handen vol aelmussen. haer voete vol gesta  
diche de hoer seden vol eerbaerhede hoer  
lichaem vol sinerlyc haer herte vol my  
nen haer siel vol crachte gods haer we  
sen gods gebruikelic hoer werken seer  
vorderlic haer verstant god scouwelic  
hoer meninge heilich hoer wille gode  
enich si sat inden lande der vriheit  
en niet inder consciencie bitterlyc ind  
clusen of gesceidenlyc onder die apote  
ken der gheesteliker sueticlyc In den  
tempel was hoer een stedekijn bereit  
daer si gode diende mit yuiclyc En ver  
beide gods vandinge mit groter be  
gheerlyc si was alre gedaente een  
scone forme alre sinerlyc een beel

de alre doechfaemlyc een duerbaer gem  
me alsoe was die conincklike maghet  
mit inwendigher en wtwendigher  
cierlyc bekennt inder ewichy **M**en viint  
bescreuen van onser soeter vrouwen  
doe si woende in den tempel dat si om  
treut der middernacht totten daech  
toe so plach si psalmen en ander be  
dinge te lesen **E**n daer na als die noot  
tijt aenquam so was dese heilige ma  
get maria mit allen in rusteliken  
bedinge en daer na quam die euge  
len en vertroestense en brochten haer  
dat hemelsche broot want si gheen  
ander broot en at **E**n dat si wan mit  
hare handen en arbeit dat gaf si alte  
male den armen **E**n nader maeltijt  
so ghinc si weder totten arbeit ter ves  
per tijt toe **E**n te vesper tijt so plach si  
te lesen psalmen en ander bedinghen  
te compleet soe vunde si al dat gode  
toebehoerde en gaf haer seluen mit  
allen tot gheesteliker oefeningen en

denocien en comtemplacie haer hart  
opheffende totter godliker besouwin  
ghe en iubilacien dat sijn geestelike  
vrolichede en aldus soe vnuilde die hei  
lighe maget maria dat dauid inden  
souter seide seuen uerne inde daghe  
sel ick gode loue si hadde in haer ghe  
selschap drie maechde en twee heilige  
ioncfrouwe weduwe suuer en reyne  
die haer hulpen en diende. Haer cleder  
en waren niet seer puutelic noch ghe  
uerwet. Dit waren haer clederē een he  
de en enen roc en enen tanelike man  
tel alsoe die vrouwe op die tijt te dragē  
plagen sonder enighe cedinge van pe  
nitenciē want si nye soude en dede mit  
ter harten noch mitten lichaem. Haer  
cleder warē alsoe als haer hart was  
scoen daer en reyue en vandier tijt dat  
onse lieue heer op voer ten hemel en  
versleten si niet. Een scoen wit hoeft  
cleet hadde si op haer hoeft die de hals  
en haer hangende haer en die oren en

dat voer hoeft bedecte en een ander ho  
uet cleet dat die keel en kinne bedec  
te en aldus was die maget maria  
haer bereidende tamelic en eersaem  
lic haer scidel vande haer die hingen  
altoes en waren bedect mit enen ghe  
wrochte gordel so was si gegort. Haer  
scoen dede si gaern aen als si ergent  
ghinc. Want dese onnosel scamel ma  
get scaemde haer mitten voete bloet  
ghesien te worde. Hoer bedde en was  
niet seer verciert. Haer het was tamel  
lic en suuer en si hadde stroe en daer bo  
uen een cleet en een hoeft polue ende  
daer op so plach si te rusten bi haer bed  
de so stont een stede daer si plach te con  
templere die scriftuer en an die ander  
side soe stont een setel daer si plach op  
te sitten nymermeer so en was dese  
heilige maget ledich si en wrochte of  
si en bede of en contempleerde of iubi  
lierde. En al dat haer gebrac bsochte si  
an haerre wychte sante elysabeth. Ind

66  
nachten doe xps geboren wort van ma-  
rien doe was die heilige vrouwe elysa-  
beth in groter yuicheit en ouerdochte  
die boetscap gabriels hoe dat hi marien  
gruetede daer versceen haer die moeder  
xpi en sprac tot haer **Ic** wil di lere dat  
gebet dat ic sprac doen ic inde tempel  
woende daer mi mijn ouders in settede  
vande eersten so begreep ic in mijne  
herten dat ic gode woude hebben tot  
enen vader en alle tijt dochte ic en peys-  
de hoe dat ic behagelicste mochte wese  
gode en hem dienē op dat hi hem ghe-  
waerdichde mi te geuen sijn gracie.  
**E**nde ic dede mi leren die wet **E**nde wt  
alle den gheboden die ic vant inder wet  
behielt ic dit **D**u selste minen dine he-  
dinen god van al dijne herte van al  
dijne sielen van al dijne crachte en  
dinen naesten gelyc di seluen en du sel-  
ste yaten die souden **D**oe ic dit dede ver-  
creech ic alle doechden **W**ilstu gracie  
hebben so ordmier dijn mine aldus so

wort di oueruloedige gracie ghegeuen  
voert so doch als ic dede Ic stont op te  
middernacht en ghync voer den outaer  
dat inden tempel stont en badt mit al  
le mynre herten dat mi god gaue dese  
gebode te houden stadelic en alle die ge  
boden der wet also badt ic hem seuen  
dinghe Ten eersten om gracie en gode  
te minne van alle mynre herte van  
alle mine gedachte van alle mynre  
sielen en van alle mine crachte Ten  
andere male bad ic om mine naeste  
te minen ghelyc mi selue en te beken  
nen die wille mijns heren en dat ick  
mochte minen al dat hi mynt en hate  
al dat hi hatet Ten derden male badt  
ic om oetmoedich en verduldich ende  
sachtmoedich Ten vierde male badt  
ic om alle doechde Ten vyften male  
badt ic te leuen die tijt dat die maget  
geboren soude worde die xpm baren  
soude en icse sien mochte mit minen  
ogen en horen mit minen oren ende

dienē mit minē handen en̄ hare heuen  
soen mochte aenbeden op minē knien in  
yaren scoet. **T**en sesten male badt ic dat  
ic gehoersaem waer tot alle den gebo  
den en̄ settinghē der bisscopen des tem  
pels. **T**en seuendē male badt ic om behou  
dinghe des tempels en̄ alles volcs ter erē  
gods. **D**oe antwoerde die heilige vrouwe  
elysabeth. **O** heilige moeder en waerstu  
met vol graciē en̄ alre doechdē in dijner  
tijt. **D**oe antwoerde maria in docht in  
mijner hertē dat ic waer die alre dunt  
ste mensche die op aertrijt was en̄ dat  
ic nye waerdich en was der graciē gods  
als di oec dunt. **M**er god heeft gedaen  
aen mi als een meyster die spelen wil  
op die sanctorie in speelt daer op een soet  
geluyt. **A**lso heeft god mijn siel vandē  
eersten beghine mijns leuens minen  
gheest en̄ minē siene en̄ mijn hert ge  
ordiniert en̄ gemaect na alle siene wil  
en̄ dunt sijn godlike wijsheyt so wort  
ic gendert vandē engelen inden scoet.

des vaders en daer wort ic mit onspre-  
keliher vnechde omengē en daer  
hoerde ic die alre suetste stemme en die  
alre edelste roec vint mi dine dat my  
dochte dat ic nye ghebooren en was in  
die werelt noch oec nye die werelt ge-  
sien en hadde so grote bliscap en heyne-  
lich hadde ic mit gode en mitte engelen  
dat mi dochte dat ic daer van ewichede  
geweest hadde En doe ic in die vnechde  
geweest hadde also lange als het gode  
behaechlic was doe wort ic vande enge-  
len weder gebrocht op die stede voer de  
outier daer si mi namē wt minen ge-  
bede En doe ic tot mi seluen quam en  
ic mi bedochte waer ic geweest hadde  
van groter vernender mynen die ick  
hadde tot minē heer so yelsede en custe  
ic die aerde die steen en dat hout en an-  
der creatuerē van minen des scppers  
En mi dochte dat ic waer een dienstua-  
get alle der ioncfrouwē die in de tēpel wa-  
rē En begeerde vā al myre hertē ond alle

64  
creatuere verworpen te sijn doer die myn-  
ne des ouerste vaders voert selstu wetē  
dat mi god dede veel troestes en alsoe  
diche als ic berooft was des troestes  
des en mochte ic niet ghyedoghe **C**ens  
dochte ic dat ic nimmermeer van hem  
scide en woude **E**n nam dat boec en  
las op dat ic in mi verwekede die yn-  
nich **E**n vant inder pphete ysayas  
dat en en maget soude baren ene soen  
doe settet ic op in mijne herte dat ick  
doer die eer van dier maghet reynich  
woude houdē en woude mi haer gene-  
te diene en nimmermeer van haer te  
sciden ia ouer alle die werelt mit  
haer te wandere waert uoot **O**peen  
ander nacht doe ic mit vlyt badt dat  
mi god gane te leuen also langhe dat  
ic die maghet mochte sien en dienen  
mit alle mine crachte doe wort ic nu  
eneu scijn sel ombeuange dat daer  
re was dan der sonne scijn midde inder  
claerly hoerde ic een steme die sprack

Du selste baren mine soen en den dienst  
dien du der maget doen woutste die sel  
di ghedaen worden Ende ic wil dattu  
biste een moeder mijns soens en een  
vrouwe en gebietster op dattu macht  
hebste Ende oec gevestu wien du wil  
ste en mijn gracie en mach hem niet  
geworden die di niet en mynt Alle  
die des lochen en niet en gelouen dat  
tu biste een moeder mijns soens die  
en moge in mijn rijk niet comen du  
baetste dat ic di behagelic soude ma  
ken Die maget die mine soen baren  
soude Nu houde ic van di alsoe veel  
dat ic van di ghebozen wil wesen en  
van nyement anders En so wie van  
di gheen gracie en bidt die en sel niet  
getroest worden van mine soen Doe  
ic dat hoerde van wonder en van vre  
sen viel ic neder in onmacht Doe qua  
men die engelen en troesten mi Ende  
hienen mi op vander aerde Daer na  
gaf ic mi nacht en dach tot bedinghe

inden loue gods en en mochte daer niet  
of versaet worde en also verbeide ic  
des godliken loues Ende doe bad ic den  
vader en sprac **O** du mynlike vader  
wauttet di behageliken is dat ic vaer  
dinen soen so genet in den gheest der  
wijslyz en der vstandnisse En alsoe  
badt ic om alle die gauen des heiligen  
gheests sonderlinge badt ic om gewa  
re eerbaerlyz te hebben tot sinen lieue  
soen En dit wort mi ghegeuen vanden  
vader alte male Die gracie die ic hadde  
vcreech ic oimits groten arbeit sonder  
die gracie dat ic geheilicht was in mi  
re moeder lichaen wat stadelic was ic i gebe  
de in dieper oetmoedichy en deuocien in  
varneuder begheerte in veel weuens  
in castynge des lichaems en in al dat  
ic wiste dat mijn yeer behaechlyke was  
in woerde in werken en in gedachten  
dat dede ick altoes.

**D**v selste weten dat die godlike ma  
get alle wege te midder nacht

opstont en haer hart op keerde teghen  
den hemelsche vader mit aendachtigē  
gebede dat den hemel opdranc en alle  
ne eyndende inden scoet des almachtighen  
hemelsche vaders en stont inden  
gespanne gebede thent die dach begon  
de op te gaen **v**oert des middernachts  
als si eerst opstont soe viel neder op ha  
ren knien en danct gode sijns rike wt  
uloepens daer hi hoer so seer mede bego  
ten hadde **T**en anderen male so offerde  
si hoer seluen in horen gebede en alle  
dat si hadde en wart in die milde hat  
gods dat hi sinen lieffte wille mit haer  
dede en mit alle den hore **T**en derden  
badt si voer alle die leiders der heiliger  
kerken dat die na hare besten geordi  
niert worde inder godliker eren **E**n voer  
alle die sondare dat hem een gewaer  
bekeren verleent worde tot haerre sa  
lich **T**en vierden male sprac si mit  
god recht als een kint mit sine vader  
of een genyude lief mitten anderen

70  
In dien spreken worde haer ogen op ghe-  
daen dat si dat grondelose wesen scoonve-  
de sonder middel in alre claerlyc en lief-  
liclyc. En god sprac mit haer als mit  
sijnre lieffter bruyt. Totten vyfste male  
nam si aen gode te louen in yore gebede  
mit leuendige loue dat wten godlike  
bloeyende gronde ghinc. Die lof was  
so soet en so luter dattet gode lusteliker  
was dan dat hi hemel en aerde sciep.  
Ten seften male sanc si neder in haer  
gebet en bekende dat si den hogen god  
niet en conde aenbede na sijnre waer-  
dichlyc en begeerde dan dat hi hem selue  
louede in hoer en dan liet si haer cracht  
sinckē in haer inwendige gront wt  
welken die ewige god dat lof en gebet  
heffte ontfanget. woert selstu weten  
dat si drie wisen hadde voer den gebe-  
de. Die eerste wise voer den gebede was  
dat si al haer gemoede van alre wt-  
wendichlyc en alle forme en beelden in-  
toech en vsament stont. Ten anderē be-

dochte si tot wien si beden soude hoe seer  
groot die heer was en hoge **T**en derden  
vedochte si so seer na horen dunckē van  
haer seluen dat si so onnutten creatuer  
waer en viel dan in dieper oetmoedich  
voer die voete der ewich gods **E**n sprac  
dan **T**en eersten mit dier wisen der ver  
worpenly haer ghebet **D**aer na ten an  
deren male mit aernste vernenden be  
gheerte **T**en derden mit geware gela  
tenly des herten si beual oec haer ghe  
bet der grondeloser goetly gods dat  
sijn heeste wille en wiet die hoer voert  
ghinc in allen dingē sich mijn alre lief  
ste dit was die wise die si hadde in hare  
gebede en in deser wisen so bleef si van  
der midder nacht tot anden morgen  
voet als die dach opghinc **V**oert selt  
ghi weten dat si haer te prijntijt voech  
de inden tempel en onder wege ghinc  
si mit neder geslagen ogen en mit ge  
decken aensichte so vast dat haer geen  
man onder dat aensichte nye en sach

en wie haer dan gruete so neygede si in  
haren hoefde oetmoedelic en sprac god  
si geloeft en die hemelsche vrede si mit  
v en daer mede ghync si voer bi hem en  
en stont niet stille in de wege **o**er ginc  
snellicke mit neder geslagen hoefde  
weder heen en en vogede haer niet on  
dert volc **o**er in enen winckel ende  
bleef in den tempel totte middaghe  
toe mit wtgespanne gemoede in der  
ewich en bedochte die geboden en rede  
gods want die waerdige ioncfronwe  
en moeder gods sach mit haren vlyt  
in die geboden gods hoe si die mit waer  
dich en oetmoedich naden alre hoech  
sten mochte honde si sette hoer hoghe  
kennisse also diepe in oetmoedich dat  
si nye meer en begheerde te wete van  
der verburgenth gods dan haer geo  
penbaert wort en also snel en bereit  
was si tot alle goeden werken en ker  
stelike insettinghe recht of si nye doech  
den ghe oefent en hadde **E**n hier om

so weet dat si in den tempel hoerde de  
dienst gods mit groten vlyte en aen  
dachte en si was daer teghenwoerdich  
mit groter oetmoedich des herten en  
wtwendich sijns in genade en in ge  
late en oec mit groter waerdicheit  
ganses vlyts want si en sach niet o  
me noch en sprac een woert niet in  
yement mer si sach alleen die eer  
waerdich gods aen si sach daer oec  
mit groter begeerten en aernst wat  
haer daer niet en verdroet te wesen  
in den dienste gods **M**er hi was haer  
lustich en begheerlic bouen alle din  
gen **D**u selste wetē dat si in hare ghe  
bede god nye en noemde si en waer  
dichde den godliken name in dan  
berhede in allen dingen die haer op  
vielen en si en noemde nye si en had  
de dan drie dingē aen haer **D**at eerste  
was kintlike auxte **D**at ander diepe  
oetmoedich want si haer onwaer  
dich achte den ongenomde god te no

men dat derde vlitighe oetmoedich  
 mit desen drien sanc si rechte in haer  
 seluen neder voer die eerwaerdighe  
 voete gods waneer si sinen name  
 in hare gebede soude nome en mit  
 groten kinthike aurt en oetmoedich  
 so sprac si wt den heilige name des  
 hogen gods.

**E**n doe die engel gabriel tot haer  
 quam sat si en wrochte mit fide  
 en mit purpore en si dochte om den  
 psalm *Benedixisti dne als hier na volgs*  
 en die engel seide God gruet di maria

**D**v hebste gebenedijt heer *ps*  
 dijn aerde du hebste ofgekeert  
 iacobs vangemisse **D**v vergaefste  
 die boesht dijns volcs du bedecste alle  
 haer sone **D**v maecste sachtmoedich  
 al dinen toerne du keerste di of  
 vandē toern dijne onwaerdicheit  
**B**ekeer ons god onse heilgeuer en  
 keer dinen toern van ons **E**n selstu  
 niet toornich wesen ewelic op ons

of selstu vertrecken dinen toern van  
ewen tot ewen **G**oddu bekeert sel  
ste ons leuende maken en̄ dijn volc  
sel verbliden in di **G**oen ons dij out  
fermyertichz en̄ ghyf ons dijn heyl  
**I**c sel horen wat god die heer in mi  
spreken sel want hi sel spreke vrede  
in sinen volc **A**n̄ op sinen heiligen  
en̄ op dien die hem bekeren totter her  
ten **S**ijn heyl is bi dien die hem out  
sien op dat die glorie inwoen in onse  
lant **O**utfermyertichz en̄ waerly  
hebben hem gemoetet die gerechtichz  
en̄ vrede hebben malcander gecust  
**D**ie waerly is bresen vander aerden  
en̄ die gherechtichz sacht vande hemel  
**W**ant die heer sel gheue goedertiere  
ly en̄ onse lant sel gheue sijn vrucht  
**G**herechtichz sel voer hem wandere  
en̄ hi sel setten inde weghe sijn gange  
**G**lorie siden vader **ii** vander ymichz  
die onse lieue vrouwe hadde doe si  
den sone gods baerde en̄ voertbrochte

**D**e maria sat inder middernacht  
in haerre meester vuerich van  
binuen en si gedochte des woerts en  
des vaders mynne en die gruet des  
engels Ende bekende dat ewighe  
woert des vaders Doe vant si ym  
in haeren soet screyende en si myghe  
de sijn gloriose godheit en sprach **O**  
wesen des wesens **O** du licht des lichts  
**O** du ouerscone wijshe **O** du inghe  
dructe ewighe soetich **O** du ewighe  
brant der godliker mynen **D**u hebste  
ghelaten die glorie dijns vaders **D**u  
quaemste neder in dit dal der ellen  
dich **O** heer gewaerdige mi tot diue  
dien en make mi outfauchic dijn  
re ghenaden en outbloet dijn ewi  
ge beelde in mi en doct wt mi ver  
gaen al dat buten dijne mynenis  
offtaen macz amen **H**et is waer  
achtelike te gelouen dat doe die hei  
lighe maget en moeder gods maria  
den soue gods na dat si en ghebaert

hadde eerst mit yaren handē begon-  
den te handelen dat yaer te yants  
inden gemoede quam hoe hi die scrij-  
tueren der ppheten vūllen soude. En  
als si hem in doken want so beken-  
de si in yaerre hertē mit hoe swaren  
saxpen slagen sijn heilghe lichaem  
mede gequetst soude worden. Dat hi  
recht als malaetsche soude sine. En  
als maria yaers lieues kints hande  
kijns te samen bant. En sijn voetkijns  
sachtelic mitte swachtel bant. so doch-  
te si hoe wredelic dat si noch inden  
cruce ghenagelt souden worden. Als  
si aensach dat lieflike aensichte yaers  
soens die scoen was van ghyedaenten  
voer alle kinder der mensche. so ghye-  
dochte si hoe oneerlike dattet mitten  
spekel der ioden beulect soude worden.  
Die moeder ouerdochte oec dicwyl in  
yaerre herten hoe sijn soete wanghen  
dicwyl geslaghe souden worden. Ende  
hoe sijn gebedide oren vūlt soude

worden mit menichuoudigen spotte  
 en laster **A**endenckende hoe sijn gebe-  
 nedide ogen van sine eyghene bloede  
 veronne verdouckeren soude **D**ec so  
 dochte si hoe si sinen soete mont edic  
 mit gallen gemenghet ghyene soude  
**S**omwile so gedochte si hoe sijn sal-  
 ghe armen mit repen soude gebonde  
 worde **E**n hoe sijn aderen en seneu en  
 alle sine hele lichaem anden cruce on-  
 genadelic soude gespanen worden  
**E**nde sijn ghehele gloriose lichaem  
 binne en buten mit alre bitterhede  
 en vangichheit ter doot toe soude moe-  
 ten gecrucet worde **D**ie gebenedide  
 maget wiste oec wel dat als haer  
 heue soen inden cruce sijn gheestige  
 uen hadde dat dat scerpe speer sijn si-  
 de doorsteken soude **E**n haer hert door-  
 suiden **w**ant gelijc dat si was die al-  
 re blytste moeder doe si sach dat die  
 sone gods van haer geboren was  
**D**ie si wiste dat god en mensce was

sterflic nader menscheit. **M**er nader  
godly ewelic ontsterflic alsoe was si  
die alre bedroeffste moeder om dat si wel  
wiste dat hi die alre bitterste pijn lidē  
soude. **I**n deser maten volgede altoes  
die meeste bedructly der meester bli  
scap. Also wort die gebenedide siel der  
maget die dat swaert des rouwen  
doorfuiden soude swaerliker gequel  
let eer hoer lieue soen gepinicht wort  
dan enichs moeders lichaem gepin  
get wort eer si een kint baert want  
dat swaert des rouwē naecte also veel  
tot allen vren der herten der maget  
als haer genynde soen meer ghe  
naecte der tyt sijne passien en sonder  
twiuel ist te gelouen dat die alre goe  
dertierenste soen gods medelidē hadde  
mit sijne lieue moeder en hare rou  
mit troestinge al bi tiden temperde  
want anders so en mochte sijn tot  
yaers soens doot toe niet gedraghen  
hebben. **H**ier om gheleken als haer

soen bouen allen die yeleneden den alre  
bittersten doot geleden heeft. Also heeft  
sijn moeder in haerre gebenedider siele  
geleden en verdragen die alre bitter  
ste rouwe en wee.

**O** En leest van onser lieuer vrou  
wen dat si na haers lieues kints  
doot vander morgen stout daer na te  
prijn tijt en te tertiae tijt plach si haer  
te geuen om te peynsen en te mediteren  
in haers ghemynde kints leer en ewa  
ghen van dier tijt dat hi gewaerdich  
de van haer geboren te wordē. En ouer  
dochte hoe si en sonder pijn droech ende  
sonder pijn baerde en hoe dat hi haer  
maechdelike borsten soecte. En si ouer  
dochte alle sijn pijn die hi leet driender  
tich iaer doe si mit hem woende. Ende  
hoe hi van pylato en vanden ouden  
veel verwyts en onrechtts en versma  
denisse leet. En ge geselt en gecroent  
wort. En verwyft wort totter doot.  
En dit leet hi al om die werelt te ver

lossen Daer na so plach si te dencken  
hoe hi ten hemel voer en om die hemel  
sche dingen Daer na totter noene so  
plach si te werken mitten handen al  
dat men nutter naelden werke mach  
want alle der vrouwe werken ende  
aunbochte coude si wel van purpur  
van sive en van vlas In dese tijt plach  
si oec te spreken en te vermanen of te  
verantwoerde den ghenen diet van  
haer begheerde In dese tijt plach si te  
gaen ten tempel gods ons heren ende  
dan en plach si anders niet te doen da  
te beden of psalmodie te lesen op dat  
si gods lof voldoen mochte en si plach  
te dencke gods geboden en geestelike  
dingen si en sat niet onder tvolt mer  
heymelic alleen Ende als si totte tem  
pel of ergent anders waer ghynt so  
floech si haer ogghen nederwaerts ta  
melic haer aensichte mit enē witten  
doke gedect dat si selden die luden aen  
sach die bi haer ghyngē en als men se

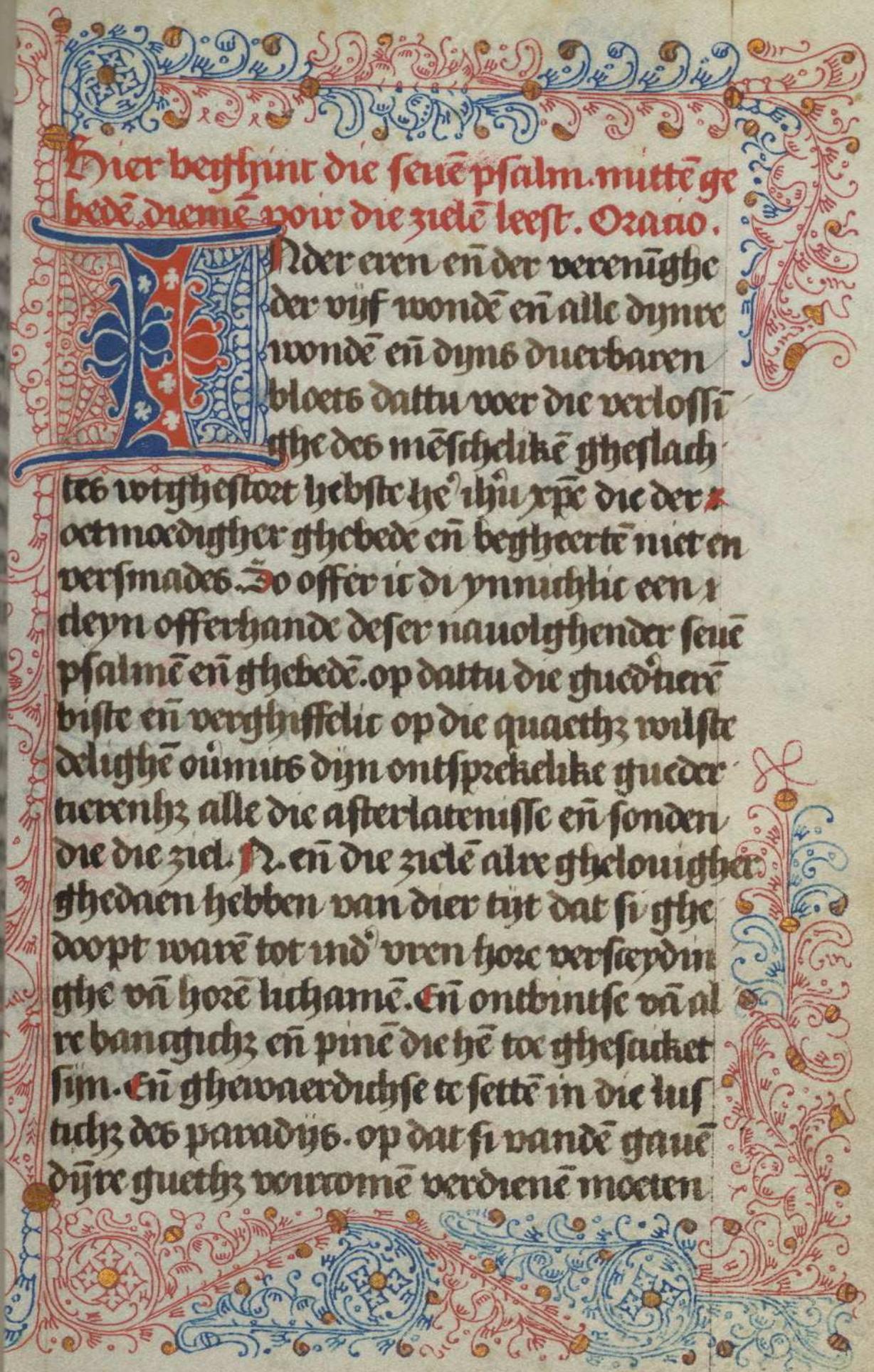
plach te grueten soe neygede si hoer ho  
 uet en seide god si gheloeft en vrede si  
 mit v Dese manier hadde si also lan  
 ghe als si leuede. Bernaerdus Datre  
 soetste en altre mynlicste ioncfrouwe  
 maria het is di recht als een mynlic  
 tussen en omeyelsen des vreden soe  
 wanneer dat wi segghen totti mit de  
 uocien Aue maria Een leerre spreect  
 van onser soeter vrouwen gheen hart  
 en can dat voldencken gheen tonge  
 en mach wtsprekē hoe grote gracie  
 god heeft gegeven den mensche ouer  
 mits marien die altre maechde eer is  
 Ende wanneer datse die mensche aen  
 ropen in yaerre droefhede si mochte  
 vet vergete al hoerre eren dan dat si  
 die luden mochte vergeten die haer  
 aenropen in yaerre droeflyz en die  
 haer dienen mit gestadiger herten  
 En also node als si haer lieue kint  
 anderwerue doden liet voer haren  
 ogghen Also node liet si verderue die

yaer mit trouwen dienen Ende dat  
waer mogeliker dat si haer mit du  
sent swaerdē soude laten doden dan  
si haer van eens mensche hulpe ver  
scheide die yaer trouwe diene is Ende  
diese mit yuiger herte aenroept in  
sijnre noot si moet sonderlinge ouer  
hem ontfermen die haer in sijnre her  
ten heeft dien wil si troesten en wil  
sijn moeder sijn **Bernaerdus** Ma  
ria doet hem allen den scoet der ont  
fermhertich open op dat van haer  
re volly si alle moghē outfaen. die  
genangē verlossinge. die sieke gene  
finge die bedruete vertroestinge. die  
sondare genade. die rechtuaerdighe  
gracie. die engelen vhschap. die sone  
gods menschelike natuer. die hele  
drienoudich glorie. Noch seit Bernaerdus  
Die gloriose maget maria is vol van  
gracie want si is gracelic gode inder  
oetmoedich Den engelē inder maechde  
lich Den mensche inder vruchtbaerly.

Hier beghint die seue psalm. mitte gebede diemē voor die ziele leest. Oratio.

**N**

nder eeren en der verenighe  
der vijf wondē en alle dynre  
wondē en dyns duerbaren  
bloets dattu voer die verlossi  
ghe des mēschelike gheslachs  
tes wtghestort hebste he ihu xpe die der  
oetmoedigher ghebede en begheerte niet en  
versmades. Do offer ic di ynnichlic een  
deyn offerhande deser nauolghender seue  
psalmē en ghebede. op dattu die gued'iere  
biste en vergiffelic op die quaethz wilste  
delighe oūmits dyn ontsprekelike gueder  
tierenhz alle die asterlatenisse en sonden  
die die ziele. En en die ziele alre ghelouigher  
ghedaen hebben van dier tijt dat si ghe  
doopt ware tot ind' vren hore versierdin  
ghe vā hore lichame. En ontbintse vā al  
re bangichz en pine die hē toe ghesacket  
sijn. En ghewaerdichse te sette in die luf  
tichz des paradys. op dat si vandē gauē  
dijre guethz voortomē verdiene moeten



dat oerdel der wrakē te ontgaen en̄ crac  
like te ghebrukē der saligher rustē. en̄ der  
salichz des lichts. Die daer leueste en̄ reg  
nierste god in ewichz der ewichz. Amen

Er̄ in d̄yre **Ps. Dñe ne.**

**V**bolghenthz en straffe mi  
niet. en̄ in d̄yre toerne en be  
rispe mi niet. **O**ntferm di

m̄yhe wāt ic cranc bin. make mi ghe  
sont wāt alle m̄y ghebeent sijn mede  
ghestoert. **E**nde m̄y ziel is alte zeer ghe

stoert. mer du he' hoe langhe. **H**eer di  
ōme he' en̄ trecke wt m̄y siel. make mi  
ghesont om dyn ontfermichz. **W**āt

hi en is indē doden niet die d̄yre ghedeckē  
sel. en̄ wie sel ind' helle d̄yre belien. **I**c

heb ghearbeit in minē zuchtē ic sel m̄y  
bedde wasschen op elke nachte mit mi  
nē tranē. en̄ ic sel doer ghietē m̄y ghesprey

de bedde. **M**yn oghe is vā verbolghenthz  
zeer ghestoert. ic bin veroudet ond' alle  
m̄y viandē. **G**aet alle vā mi die boestz

werckē. wāt die heer heuet v̄hout die

steme mijs screyens. **D**ie he' heuet ver  
 hourt mijs bede. en' heuet mijs ghebet ontfā  
 ghe. **A**lle mijs viandē moete hē saamen  
 en' vael zeer wordē ghestoert. si moete omie  
 ghekeert wordē en' scame hē zeer snellike

**H**eer ghif hē die ewighe rust. en' dat ewi  
 ghe licht moet hem lichte. *Oraatio.*

**O** here ihu xpe die dat suchte cenre vou  
 wigher harte verstaeste eer dattet  
 vout wort ghebrocht. Ic bidde di bi dñre  
 heyliger godheit en' mēschz. en' bi dñre al  
 re oetmoedichste wāderighe dattu niet en  
 straffes in dñre verbolghentz die ziele **N**  
 en' die ziele alle dñre ghelouigher die du  
 ghebode hebste ouer te lide vand' onsalichz  
 des leuens. mar om dijn ontfermhichz  
 soe ontbintse guedertierlic vā alle bandē  
 der sonde. op dat alle haer viandē hem  
 snellike moete scame en' verwillike. En'  
 dat si van dijn toern verlost en' vā alle  
 vleckē der sonde wtghedaen moete waer  
 dich wordē te vernighe die ewichz des sa  
 lighen leuens. Amen. *psalm. Et quoz*

**S**alich sijn die gheen die haer boesht  
sijn vergheue. en die hoer sonde be  
dert sijn. **S**alich is die man die god gheen  
sonde toe en gheeft. noch en is gheen bedae  
ghe in sine gheest. **W**ant ic ghesweghe  
heb soe sijn alle mijn ghebeente verouderet.  
als ic riep al de dach. **W**ant dach ende  
nacht is dyn hant op mi beswaert. en  
ic ben omeghekeert in mine iamer als  
mit doern angheuest wort. **E**c heb di mij  
ontbluue en mij afterlatenisse bekent ghe  
maect. en mij ongherechtichz en heb ic  
voer di niet verburghē. **E**c sprac ic sel  
weder mi selue den heer belien mij onghe  
rechtichz. en du hebste vergheue dattu on  
gheoeffent en onghecort biste in mine  
sonde. **D**aer om sal bedē totti een yghe  
lic heyligh. in bequameliker tijt dat me  
bidde sel. **N**ochtan sijn ind' grot' ouer  
uloet veel waterē. die niet en sellen totti  
ghe naken. **D**u biste mij toeuclaet ind'  
bedroeffenisse. welcke bedroeffenis mi al om  
beleghe heeft. mij hoghe vroechde wt neem

mi vā dien die mi al ombelegyghē. **Ic**  
sel di gheue verstandenisse en ic sel di leuē  
den wech daer du in wandere selste ic sel  
mij oghe op di vesten. **E**n wilt niet wer  
den als een paert of als een mule. daer  
gheen verstandenis in en is. **E**n enē toem  
of in enē brydel bedrauc hoer waninghen.  
die totti niet en ghenake. **V**eel gheselē  
syn den sondare. mer die indē he' hope sel  
syn ontfermhichz al omegnaen. **G**hi  
rechtuaerdighe verblyt v indē he' en seer  
veruroecht v. alle ghi rechtuaerdighe vā  
hertē hoehlic vdaert v. **H**eer ghif hē zē  
**O** he' ihu xpe die den ghenē die **oratio**  
di behen salichz gheueste en die so  
den verlaetste. **Ic** bidde di ynnichlic bider  
alre volcomēster belinghe dīs willē indē  
handē dīs vaders. en bider inwēdigh' ban  
ghichz dīre borstē doe du vā gwoter banghichz  
droepelē vā bloede wtgaeffte wer zweet  
dat die ziel **H.** en die zielē alre ghelou  
gher moete verdienē verlost te wordē vā  
alle banghichz en pinē. en mit ewigher

bliscappē en vrolichz ouerghestort te wordē  
En inder bliscap der rechtuaerdigher ewe  
like moete versamet wordē. *Amē. ps. Dñe*

**H**ere in dijre verbolghenthz en straf  
fe mi niet. en in dinē toern en beris  
pe mi niet. **W**ant dine ghesautte stekē  
in mi. en du hebste ghestadicht dyn hant  
op mi. **G**heen ghesontheit en is in minē  
vleysche vā teghewoerdichz dyns toerns.  
gheen vrede en is in minē ghebeente van  
teghewoerdichz mijre sonde. **W**at mij  
boeshede sijn minē hoefde bouē ghegaen  
en op mi beswaert als een swaer last.  
**M**ijn litteyke sijn veruult en verdorue  
vā teghewoerdichz mijre onwijstz. **O**n  
salich ben ic ghewordē en bin ghecroet  
totte eynde. en al dē dach ghinc ic in be  
doeft. **W**at mij lende sijn veruolt mit  
spotte. en gheen ghesontheit en is in minē  
vleysche. **I**c ben ghedruct en ghenodert  
alte zeer. en bremede vā suchte mijns herte  
**H**eer alle mij beghoerte is voer di. ende  
mij suchte en is voer di niet verburghē.

**M**ijn herte is in mi zeer ghestoert. mij craft  
 heeft mi begheue. en dat lichte mijre oghe  
 en is niet mit mi. **M**ijn vriende en mine  
 naeste. si ghenakede en stonde teghes mi.  
**E**n die mi bi ware stonde verre van mi.  
 en die mij siel sochte dede mi macht. **E**n  
 die mi quade dinghe wtsochte die sprake  
 ydelheit. en dochte alle de dach valscheit.  
**M**er ic als een doue en hoorde niet. en als  
 een stome die sine mot niet op en luket. **E**n  
 ic ben gheworde als een mesche die niet en  
 hoert. en als die gheen weder sprake en he  
 uet in sine mont. **W**ant in di he heb ic  
 ghehoept. en du selste mi vhoze he mij god.  
**W**ant ic sprac op gheen tyt en moete he  
 mine viande op mi veruroechde. als mine  
 voete worde beweghe so sprake si op mi gro  
 te dinghe. **W**ant ic in die slaghe der pi  
 ne bereit bin. en mij rouwe is altoes i mi  
 nen aensicht. **W**ant ic sel vourtkundi  
 ghe mij boeshz. en om mij sonde dencke.  
**M**ine viande leue en syn ghestadicht op  
 mi. en si syn ghemenichuoudicht die mi

boesclike ghehaet hebbē. **D**ie mi quaet  
voer guet weder gaue die hebbē mi of ghe  
trent. wāt ic die guethz nauolghede. **A**n  
beghif mi met he' mij god. en gae niet of  
vā mi. **G**hedēcke he' in mij hulp. mij god  
mijns heyls. **H**eer ghif hē die ewighe zc.  
**O** he' ihu xpe een sondighe toe **ord.**  
ulucht der bedroefder. **I**c bidde di yn  
nichlic bi die halslaghe en berispinghe  
en bi die lasterighe en v'witinghe die du  
voer ons gheledē hebste dattu niet en be  
rispes in dinē toern die ziel **n.** en die zie  
len alle d'yre ghelouigher. **M**er verlostse  
vā alle wrogginghe en verwitinghe der  
duuelē. **E**n verdriue al hoer suchtinghe.  
en ghenese mit d'yre medicinē alle die  
litteykē en wondē hoorre sonde. **O**p dat  
si ghenomē wordē vander menichuou  
dichz der gheenre die hem omē staen en  
hē stādē willē. **D**at si moghē mit allē hey  
lighe ewelic ghenoecht hebbē. **A**mē. **ps**  
**O**ntferme di mijre god. na **misere?**  
d'yre grot' ontfermhichz. **E**nde

na menichuoudichz dīw ontfermenisse  
delighe of alle mī boesheit **W**assche mi  
wert meer vā mīre boeshz. en̄ reynicht  
mi vā minē sonde **W**ant ic mī boeshz  
bekēne. en̄ mī sonde sijn altoes teghens  
mi **D**u alleen heb ic ghesondicht ende  
quaet heb ic voer di ghedaen. op dattu  
gherechtuaerdicht wortste in dinē woorde  
en̄ op dattu verwīnes alstu wordes ghe  
rehticht **S**ie an wāt ic in boesheit ont  
fanghē bin. en̄ in sonde so ontfinc mi  
mijn moeder **S**ie an wāt du die waer  
heit ghemūnet heueste. en̄ du hebste mi  
die ontkundighe en̄ verholē dinghen  
dīre wysshz gheopebaert **D**u selste mi  
besprenghe heer mit ysopē en̄ ic sel wor  
den ghereynicht. du selste mi wasschen  
en̄ ic sel wit wordē bouē snee **D**u selste  
gheue minē hore bliscap en̄ vroechde. en̄  
die oetmoedighe ghebeente sellē hē zeer  
vroechde **O**fkeer dī aensicht vā mi  
nen sonde. en̄ delighe alle mijn boesheit  
**G**od sceppe in mi een reyn hart. en̄ den

rechtē gheest vnuwe in minē binnenstē.  
**E**n niet en werpe mi vā dinē aensicht.  
en dinē heylighe gheest en neme niet vā  
mi. **G**hif mi weder die vroechde dījs sa-  
lichgheuers. en mittē vorstelike gheest  
ghestadighe mi. **I**c sel dine weghe de  
bosen leren. en die di niet en oefenen sel-  
lē totti bekere. **V**erlosse mi vandē sonde  
god god mījs heyls. en mī tonghe sel ver-  
hoghe dī gherechtichz. **H**eer luke op mī  
lippen. en mī mont sel voortkundighen  
dijn lof. **W**ant hadstu ghewilt offerhā-  
de ic hadse di ymmer ghegeue. di en sel  
niet lusten indē offer datmē al verbrāt.  
**E**en bedroeft gheest is een offerhāde go-  
de. een rouwich en een vernedert harte.  
en selstu god niet versmade. **H**eer doet  
guetelike dinē guede wille mit syon. op  
dat ghetymert wordē die muere vā iherlm.  
**D**an selstu ontfaen die offerhande der  
gherechtichz en offer geue datmē altemad  
vbrant. so sellē si insettē op dinē outaer  
caluere. **H**eer ghif hē die ewighe *re orō*

12  
**O** heer ihu xpe sachtmoedighe vnghe-  
uer onser sonde. aensiet guedertlic  
onse arandz en die bede onser oetmoedichz  
Doer die blasphemie en gheselughe die du  
voer ons ghelede hebste. en doer die doornē  
troen die du voer ons ghedraghe hebste  
Ontferme der ziele **N.** en der ziele alre ge-  
lougher na dijre groter ontfermhtichz  
en na veelheit dijre ontfermenisse deli-  
ghe al hoer boesheit. ontfangse guedert-  
like in dijre ghenade. op dat si vande so-  
den worde ghereynicht en wit worde bo-  
ue snee. En vā alle anxtē verlost moete  
verdientē gheset te worde in die ewighe  
stoelē in dat hemelsche iherlm. Amen.

**H**ere verhou mij ghebet **ps. Dne ex**  
en mij roepē come totti **E**n ofkeer  
dij aensicht niet vā mi. in wat daghe  
dat ic bedruet bin so neyghe dij oren tot  
mi. **E**n wat daghe dat ic di aenroepē.  
so verhou mi snellike **W**āt mij daghe  
sijn vergaen als een roet. en mij ghebeen-  
te sijn verdort als een dinc dat inder

panne verbrant is. **Ic** bin gheslaghe als  
hoy en mijn herte is verdorret. wāt ic verghe  
tē hebbe mij broot te etē. **V**ander stēme mij  
sughtens aenhinc mij ghebeente minē vleys  
che. **Ic** bin ghelyc ghewordē den pelluaen  
ind' ewichz. en ic ben ghelyc ghewordē als  
een nacht rauē in enē veruallē huise. **Ic**  
wakede en bin ghewordē als een mussche  
alleen enich een ond' den dake. **A**lle den  
dach hebbe mi mine viande lasterlike ghe  
straffet. en die mi louede die swore weder  
mi. **W**ant ic assche als broot. en heb mij  
dranc mit saeyen ghemēghet. **A**ls van  
teghewoerdichz dijns toorns dijre onwaer  
dichz tot mi. wāt vheffende sloechstu mi.  
**W**ant mij daghe sijn vergaen als een  
scheem. en ic bin verdorret als hoy. **M**er  
du he' du blueste ind' ewichz. en daerme  
dijre bi bedent bliuet vā gheboortē tot ghe  
boortē. **A**l opustaende selstu di ouer syon  
ontfermen. wāt die tyt te ontfermen is  
ghecomē. **E**n dym knechte behaggheden  
wel syons stene. en selle hem ouer syons

aerde ontfermē **E**n heer dat heyde volc  
sel ontfructē dinē naem. en alle conūghe  
vā aertrike dym hoghe daer eer **W**ant  
die he' heuet ghetymert syon. en sel worde  
ghesien in syre glozen **H**i heuet aen ghe  
sien dat ghebet der oetmoedigher. en heeft  
niet versmaet haer biddē **M**en scruiet de  
se dinghe in die ander gheboorte. dat volc  
dat noch ghesepē sel worde sel den he' louē  
**W**ant die he' vā sine heylighe hoghe ghe  
sien heuet. die he' vandē hemel heeft aen  
ghesien inder aerde **O**p dat hi hoorde dat  
suchtē der gheenre die mit voetbandē ghe  
bondē sijn. en ontbindē die kunder der ghe  
re die ghedoot sijn **O**p dat si voertkundi  
ghe des herē naem in syon en sijn lof in  
iherlm **E**n dien dattet volc te samen co  
mē in een. en die conūghe op dat si den  
heer diene **H**em antwoerde inde weghe  
syre macht. myre daghe deynlyz condich  
mi **E**n roepe mi niet weder in die helste  
myre daghen. dym iare sijn in die gheboor  
te der gheboorte **O**u heer heueste ghesta

dicht dat aertrike inde boghine. en die he-  
mele sijn wercke dijre hande. **S**i sellen  
vergaen mer du bliues. en alle selle si  
voudē als een cleet. **E**n als een omercleet  
selstuse v̄wandele. en si selle worde v̄wā-  
delt. mer du biste een selue en dym iare  
en selle niet ghebreke. **D**ie sonen dijre  
knechte selle daer wonē. en dat van hē  
comt sel te recht gheleit worde inder e-  
wicheit. **H**eer ghif hē die ewighe *oro*  
**O** he ihu xpe guede harder die om  
der sterfiker mēschē v̄lossinghe  
hebste ghedrōckē den kelc der pine. Om  
die groothz en om die diephz dijre hey-  
ligher wondē. en om die wtstortinghe  
dijns duerbare bloets verhou mij ghe-  
bet en mij roepē come totti. op dattu die  
ziel **H**. en die zielē alre ghelouigher ou-  
stortes mit dijre visitacien en v̄twes-  
ghe. op dat die ghene die in sonde ghe-  
houden worde en als hoey v̄dorret sijn  
en die tot noch toe als vloze scapē ghe-  
dwaelt hebbe ghewaerdighe wilste te

vlossen vā alre vāghenisse der sonde. en  
 wed' setten se mit dinē gued'iere sauederē  
 indē hemelsche paradys. Op dat si die e  
 wighe wonūghe mit alle dinē wtūcorē  
 moete verdienē te bewonē **Amē ps. De**

**U**andē diepē heb ic gheropē tot **ps. De**  
 ti heer. o heer v'hoir myn stēme.

**D**ine oren moete toehorē. in die stēme  
 mīns biddens **O**ftu die booslyz v'houste  
 heer. o he' wie sel dat lidē moghe **W**at  
 bi di is ghenadichz. en om dyn ewe soe  
 vbeide ic di he' **E**n sine woordē heeft  
 mī ziele vdraghē. mī ziele hoepde indē  
 heer **W**and' mettē tyt wachtēde tot ind'  
 nacht. hoepde ysrahel indē he' **W**ant  
 bi den he' is barmhertichz. en bi hē is ou  
 uolle vlossinghe **E**n hi sel ysrahel v'  
 lossen vā alle sijre boeslyz **H**eer ghif hē.

**O** he' ihu xpē alre beste salich **oro**  
 maker onser droeflyz **D**ow die wt  
 spreyinghe dijre armen en die wtret  
 kīghe alle dijre senen. so moete dī oren  
 aendeckende wesen in die stēme mīns

ghebedes. En en wilt niet verre makē dī  
hulp vand' ziele. **N**. en vand' ziele alle dīre  
ghelouigher indē daghe hoerre gheselighe  
En wāt bi di is ghenadichz der sondē ende  
ouuolle vlossinghe soe en wil hoer boeshz  
niet vhoude. mer ghewaerdighe hem dī  
ontfermhtichz mede te deylen. op dat si  
vā allē bandē des duuels vlost en indē en  
ghele choere gheset di ewelic moghē louē  
te samē mit allē heylighe. **Ame. psalm.**

**H**ere verhōr mī ghebet en vernym  
mit dinē oren mī bede bi dien daer  
ic di bi bidde. in dīre waerheit vhou mi  
in dīre gherechtichz. **E**nde in dat ghe  
recht en gae niet mit dinē dienre. want  
voor dīn aensicht en sel niet gherechtuaer  
dicht wordē al dat leuet. **W**ant die vāt  
vvolghet mī siele. en heeft mī leuē ghe  
nedert ind' aerde. **H**i heuet mi gheset in  
duusternisse als een dode der werelt. mī  
gheest is op mi mit anrte begaen. mī  
herte is in mi zeer ghestoert. **E**c ghedoch  
te der oud' daghē ic peynsde in alle dī wer

ken. ac sel peynsen indē dadē dynre handē

**I**c heb wtgherect mī armē totti. ende  
mī siele is totti als aerde sond' water.

**H**e' v'hoir mi snellikē. wāt mī gheest o'tbrect

**E**n keer dī aensicht niet vā mi. so wort  
ic ghelijc dē ghenē die neder gaen in een  
neder water.

**M**ake dat dyn ontfermh'  
tichz vroe vā mi ghehoert si. wāt ic in di  
ghehoept heb.

**M**ake mi den wech be  
kent daer ic in wandere sel. wāt ic mīn  
siele totti hebbe gheheue.

**H**eer wt naem  
mi van viande wāt ic totti gheuloghē  
bin. leer mi doen dinē wille wanttu mī  
god biste.

**D**yn guede gheest sel mi ley  
den in dat gherechte lant. om dinē naem  
heer selstu mi leuedich makē in dīre ghe  
rechtichz.

**E**nde du selste wt leyde mīn  
siele vā bedruckenisse. en in dīre ontferm  
hichz selstu v'store alle mine viande.

**E**n  
alle die mī siele bedruckē selstu v'hesē. wāt  
ic dīn dienre bin.

**H**e' ghif hē die ewi. **ā**

**O** here ihu xpe gloriose god in **Oratio**  
welkē die heylige ziele settē alle dat

betrouwen hoere hope. En die comē selste  
te oerdele die leuēde en die dode v̄hoir m̄  
ghebet mit dinē oren v̄neem m̄ bedighe  
in d̄re waerh̄z v̄hoir mi in d̄re gherech  
tich̄z. En niet en gae int gherecht mitter  
zielē **N.** en mitte zielē alre ghelouigher  
En dien du ghegeue hebste in di te ghelo  
uen dien en vonwaerde niet ghenade te  
gheue. Spaer hē spaer en ontfermet hou  
en en ghedoghet niet dat si v̄gaen voer  
welkē du d̄y preiōse bloet ghestort hebste  
en den alre bitterstē doot gheledē. En of in  
hem s̄m enighe saulden die pijn waert  
s̄m die v̄ghif hē mitter alre zorchuou  
dichster goetheit d̄re ghenade. **N.**och en  
laet hem niet ontfanghē dat wed' loen der  
sonde. mar si moete gheuoelē die gued̄tie  
r̄h̄z en gueth̄z d̄re v̄ghiffenis. En toene  
getse goed̄terlic alle den gheselschap d̄re  
heylighē mit welkē si verdiene moete te  
ghebrukē die onsprekelike glorie der ewi  
gher salich̄z. Ende mit dinē heylighē en  
ghelen vand' soetich̄z d̄s aensichts ver

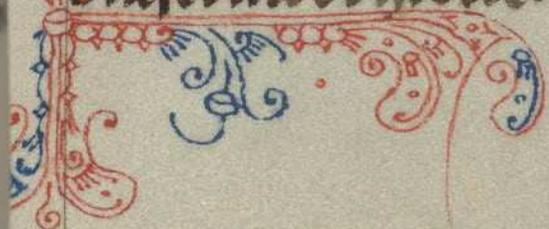
sadet wordē. Amen. *Tetaniēn*

**N**ere. ontferme di onser. *Xpē*  
ontferme di onser. **H**e' ont  
ferme di onf. *Xpē* hoor ons

God vad' vandē hemel. Ontfme di hoorre. *oro*

**O**he' god conic des hemels en der aer  
den alre gued'tierēste vad' die ouer  
mits dūre wijshtz dē mēsche woudeste ma  
kē doe hi niet en was **I**c bidde di ynnichlic  
bi dūre heyligher moghēhtz. en bider gue  
dertierenre merkinghe onser broosheit  
dattu die ziel **N** en die zielē alle dūre ghe  
louigher vand' vleckē der sterflidhtz ont  
doet ontbindes vā allē sondē mit welken  
si oūmits mēscheliker crancheit of in eni  
gher ander maniere dū moghēhtz vtoerēt  
hebbē en vlosse hē vā allē pinē die si ver  
dient hebbē en leydesse tottē gheselschap dū  
re wtūcorēre op dat si niet onder dē bockē  
mer ond' den scapē moētē verdienē ghe  
selschap te hebben inder ewichz. Amen.

**G**oods zoen verlosser alle der werelt.  
Ontferme di hoorre. *Oratio.*



**O** he ihu xpe des leuedighe goods zoen  
alre begheerlicste ons leues onse  
zoetichz en onse hope. he des leuens ende  
des doots die voer ons inde houte ghestur  
ue biste. en hebste die helle beroeft mitter  
beten dyns buttere doots. Ghedecke dyre  
ontfermenisse en dyre ontfermhichz en  
dy passie moet di beweghe te ontfermen  
der ziele. En en der ziele alle dyre ghelou  
gher. Ende doer die bliscap dyre herligher  
vrisenisse so vlosse en verleen hem een  
deel der ewigher behoudenis. Toen de ewi  
ghe vader die litteykenē der naghelē der  
glauuen en die wondē die du voor ons  
sondare gheledē hebste. op dat so wat si te  
ghen horen guediere maker ghesondicht  
hebben als dyn mescheit aenghebedet is  
he dat guedierlic vghene wilste. En van  
de bande al hoir sonde ontbonde hem die  
ewighe rust en salichz des lichts ontferm  
hartelikē wilste verlenen. Amen.

**O** God heylighe gheest. ontfine di hoorre  
Heylighe gheest troester doer **oro**

Dijn alre salichste gauē so make salich die  
ziel **N.** en die zielē alle dijre ghelouigher  
op dat si oumits di vandē vader en vandē  
soen ontfanghē moete wordē. en indē af-  
gronde der godhz vdronckē daer si ontfac  
moete dat dat oghe niet ghesien en heeft  
noch ore ghehoert. noch in des mēschen  
hart niet ghedōmen en is dat hi schijmsel  
des vaders god en mēsche ons verdient heeft  
doe hi mit sijre onghemetere goethz hem  
neryde indē afgvont onser onsalichz. **A.**

**H**eilige drieuoudichz een god. ontferme di

**O** Salighe drieuou **oro** // hoorre  
dichz dien mit recht louē anbeden  
en glorifiaerē alle creature. En wien is  
lof glorie en werc der danckbaerhedē door  
die ongheeynde wereldē. **S**pauw der ziel **N.**  
en die zielē alle dijre ghelouigher. en gif  
hē volcomē vlatenisse alle hoorre sonde  
en brenghetse tottē licht dattu bewoenste  
daer si die ewighe en die salighe salicheit  
en die ewighe glorie moghē besittē. **amē.**

**H**eylige maria. bidt voor hoor.

**O** Heylige maria sterre des meers  
hoep der ellendigher troest der bedroef  
der ghemeen bliscap alle der ghelouighi  
xpi. Ic bidde di mit starkē roepē der deno  
nen dattu den toorn dījs zoens ons here  
ihu xpi. die die ziel **R.** en die zielē alle der  
ghelouigher swaerlikē mit sondē onste  
kē hebben teghē hē wilste sacht maken  
en sūre gracie vā welken si ondancbaer  
likē wt gheuallē sijn hē mit dine ghebede  
versoenes. En doctse mit dinē gloriose ghe  
bede daer te comē daer si den maker des e  
wighe lichts moghē ghebruikē. en ind' ghe  
brukeliker enichz te samē mit hē eweliken  
salich ghemaect moet wordē. Amen.

**H**eilighe moed' gods. Bidt voer hem. **oro**

**O** Guedertiere moed' goods des conincs  
der enghelē. troest der onghetroester  
die waerdelikē verdient hebste te ontfan  
gghen die alle die werelt niet begripē en  
mocht. mit dūre mulder bedē reynighe die  
ziel **R.** en die zielē alre ghelouigher vā  
allen sondē en verlosse vande tormentē

die hem toe ghesacket sijn. op dat si ouer  
mits di vlost dymen moghe op de stoel  
der ewigher glorien. ~~Amen~~ daer du regner  
ste mit dine kinde sond'eynde. Amen.

**H**eilige ioufrouwe alre ioufrouwe. Bidt  
voer he. en voer alle ghelouighe ziele **oro**

**O** alre liefste maghet xpi troesterine  
der onsaligher. hulpster der arme.

It aenwepe totti mit alre begheerte mijs  
harte dattu hulpe brenghes der ziele **R.**  
en die ziele alle der ghelouighe. En toen he  
den zuete ihm den ghebenedide vrucht d'ys  
vuus guediere. op dat si ontbonde va al  
len sonde waerdich moete worde mitter o  
uerster vrede salich ghemaect te worde. daer  
si dyns liefs kints gloriose aensicht der  
godheit. ende die glorie d'ynre ouer hogher  
waerdichz moghe sien ind' ewichz. Amen.

**S**inte michel. Bidt voer hem. **Oratio**

**O** Sinte michel archangel prince der  
ridder scap des heers goods. It bidde  
di vlosse die ziel **R.** en die ziele alre ghelo  
uighe vand' quetsinghe hoorre wed' sake

en mitter enghelscher zegheuetighe ghe  
waerdichse dinē conic toe te sackē. Amen.

**S**inte gabriel. bidt voer hē. **Oratio**

**O** Sinte gabriel archangel sturcheit  
goods. Ic bidde di mit oetmoedigher  
bede. dat die ziel **R.** en die ziele alle der ghe  
louigher mit dīre besermentisse besermt  
moetē wordē. En mit bede in die sone stede  
des paradys ougheuoert moetē wordē. **A<sup>n</sup>**

**S**inte raphael. bidt voer hem. **Oratio**

**O** Sinte raphael medicijn goods. Ic bid  
de di dattu alle die machtē der duue  
len die die ziel **R.** en die ziele alre ghelou  
gher willen deren wilste te wruen op  
dat si hou quetsinghe niet en moetē ghe  
uoelē. mar dat si mit dinē ghebede moghē  
comē tot rustighe en lichte wonighe. **Ame**

**A**lle heylige enghelē & archāgelē. **B<sup>n</sup>**

**O** Alle heylige ghi enghelē ende **oro**  
archangelē. ghi thronen en domi  
nationen. ghi prinapaten en potestaten  
virtuten. cherubin en seraphin. Ic bidde  
v dat ghi mit uwen ghebede die ziel. **R.**

en die zielē alre ghelouigher wtneemet vā  
der stedē der pinē. En dat ghi se niet en laet  
vā urwen bescermenisse ter tijt dat ghi se  
gode weder brenghet te cronē op dat si mit  
v salichlikē moghē ontfanghē die ewi  
ghe bliscap. Amen.

Inte iohānes baptist. Bidt voer hem.

**O** heilige iohānes baptista he **orō.**  
melsche gēme. en een lantaerne  
voer gode daerre lichtende en barnende  
dan die sonne. wes een guedieren voer  
uechter der zielē **R.** en der zielē alle der  
ghelouigher teghen die princen der duus  
ternissen. En vlosse mit dinē goddienslich  
ghen ghebede vā al houxte machtē. ende  
toeuoghetse den bliscappen des paradys  
**Ame.** **A**lle heylighe patriarchen ende

**O** ppheten. Bidt voer hem. **Oratio**  
he ihu xpē bliscap der patriarchē  
en begheert der ppheten. en behoudighe  
der ghelouigher zielē doer die verdienste  
alle der heyligher patriarchē en ppheten  
so vlost die ziel **R.** en die zielē alle dijre

ghelouigher vandē perikelē der pinē. En  
ghebietse ontfanghē te wordē bidē handē  
der heyligher enghelē. en te leyden inden  
swoet dūre patriarchen. daer si die begheer  
lic en die gloriose ghedaente dūs aensichts  
moghē aenscouwē ind' ewichz. Amen.

**D**inte pieter. **B**idit voir hem.

**D**inte pouwels **b.**

**D**inte andries **b.**

**D**inte iacob **b.**

**D**inte iohānes ewāgelist **b.**

**D**inte thomas **b.**

**D**inte iacob **b.**

**D**inte phillips **b.**

**D**inte bartholomees **b.**

**D**inte matheus **b.**

**D**inte symon **b.**

**D**inte thadeus **b.**

**D**inte mathijs **b.**

**D**inte barnabas **b.**

**D**inte lucas **b.**

**D**inte marcus **b.**

**A**lle heilige apostelē en ewāgelistē. **b.**

**O** he ihu xpe scat der apostele **oro.**  
 erffnisse der ewangeliste. en vlossin  
 ghe alre ghelouigher ziele. doer die vdiens  
 ste alle dnyre heyligher apostele en ewa  
 geliste soe vlosse die ziel **n.** en die zielen  
 alle dnyre ghelouigher vand' droefheit des  
 gruwelike ghesichtes en vand' duuele moye  
 nisse. En doetse inde lesten daghe des gro  
 te oerdels dine toorn te ontgaen. en ond'  
 dine heylige en wtucore dat deel der ewigh'  
 glorien te ontfanghe. Amen

**A**lle heylige discipule ons hen. bidt voer he.

**O** he ihu xpe fonteyn en onspronc **oro**  
 der conste en vlossinghe der ghelo  
 uigher ziele. Doer die verdienste alle dnyre  
 discipule so vlost die ziel **n.** en die zielen  
 alle dnyre ghelouigher die wt de karker  
 des vleyschs wtgheleit sijn va alre bangich  
 hede en pine. en ghewaerdich in te leyden  
 in dat ewighe huus inde hemel dat mit  
 ghenē handē ghemaect is. Amē. **A**lle

**O** heylige onnosel kunderē. **v. oracio**  
 he ihu xpe rechtuaerdich en ghe







hem die daerheit des lichts en die stede der  
hemelscher vercoelinghe. Amen.

<b>O</b>	inte maria magdalena	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte maria van egypte	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte vsula mit dinē gheselschap	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte katherina	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte barbava	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte feliatas	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte ppetua	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte petronille	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte aechta	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte cealia	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte nyraen	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte gheertruut	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte margriet	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte agniet	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte elsebeen	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte dorothea	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte appollonia	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte marchia	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte helena	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte brigida	<b>b.</b>
<b>O</b>	inte clara	<b>b.</b>

<b>S</b> inte luca	b
<b>S</b> inte sabina	b
<b>S</b> inte tedia	b
<b>S</b> inte iuliana	b
<b>S</b> inte cristina	b
<b>S</b> inte scolastica	b
<b>S</b> inte ontkuemer	b
<b>S</b> inte kunera	b
<b>S</b> inte anna	b
<b>S</b> inte elizabeth	b

**A**lle heylige ioncfrouwe en weduwe en alle die he hebben onthoude in reynichede van leue. **b.** **A**lle heylighen. **b.**

**O** he ihu xpe troen der maechde **ghebz** vlossinghe der ziele en bliscap alle der heyligen. doer die vdiensste alle der heyliger maechde en weduwen soe vlost die ziel **n.** en spaertse. en die ziele alle dyre ghelouigher. en delighe ontfermelike al hoir vsumenisse. en verleen hem van dyre goethz te come totter ruste de ewigh salichz.

**O** alle ghy salighe ziele **ghebz** || **Amē**  
die die alre guedtiereste heer van alle

banghichede en pinē vlost heuet. soe bidde  
voer die ziel **R** en voor die zielē alle der  
ghelouigher dodē. op dat si vdiene moete  
te vertrighe ghenade al hoorre sonde. en  
blyscap ind' ewicheit. **Amē. Oratio.**

**O** Alle ghi heyligē goods **Ic** bid v dat  
ghi die ziel **R**. ende die zielē alle ghe  
louigher doden ontfanghe wilt in uwer  
heyligher en sondingher trouwe en be  
waringhe. op dat si diuinitis uwen ghebe  
de die ontfermhichz ons hē ihu xpi vol  
comelike moete vertrighe. en in uwen ghe  
selschap moete verdienen haestelic toeghe  
uoecht te wordē. **W**es ghenadich. spaer  
se he. **W**es ghenadich. vlosse he. **W**an  
dinē toorn. **v**l. **V**ander vnaernisse ende  
ghesichte der diuelē. **v**l. **W**an allē wroe  
ghinghe en voutinghe der diuelē. **v**l. **W**an  
alle banghichz en pinē des veytheuers. **v**l.  
**V**ander sentencien der verdoemnisse en  
vand' ewigher doot. **v**l. **W**an al hore son  
den. **v**l. **W**an allē quade. **v**l. **B**i dien  
dattu mēsche wordes en gheborē worste. **v**l.

**B**i dinē pinē ende dinē cruce. **v̄l.** **B**i dinē  
doot en̄ dattu begrauē wortste. **v̄l.** **B**i dij  
re heyligher opuerstādēnisse en̄ verdaerder  
certiker hemelscher opuaert. **v̄l.** **B**i der  
toecoemst des heyligē gheests des troesters  
**v̄l.** **B**i der heyligher verborghenth; dyns  
hichaems en̄ dyns bloets. **v̄l.** **B**i der bede  
en̄ verdienste der gloriofer moeder goods  
en̄ maghet marien en̄ alle dijre wtuert  
rēre. **v̄l.** **E**ndē daghe des oerdels **v̄l.** **W**i  
sondare. **w**i biddē di hoor ons **W**i biddē  
di dattu hē ewighe vrede gheues. **hoor ons**  
**W**i biddē di dattu di ghewaerdighe wil  
ste hē te gheue v̄ghiffenisse en̄ volcomen  
oflaet al hoorre sonde. **hoer ons** **W**i bid  
dē di dattu di ghewaerdighe wilste hem  
toe te voeghē int gheselschap alle der heyl  
gher enghelē en̄ dijre wtuertēre. **hoer ons**  
he **W**i biddē di dattu di ghewaerdighe  
wilste hē ontfermytelike mede te dele die  
ghebrukinghe dyns gloriose aensichts.  
**hoor ons** he **W**i biddē di dattu di ghe  
waerdighes hē te leyden totte ewighe leuē

hoor ons he' **W**i biddē di dattu di ghewaer  
 dighe wilste ons te horen. hoor ons he' **S**oen  
 goods. **w**i biddē di hoor ons. **L**am goods  
 die ofneemste die sonde der werlt. Ghif he'  
 rust. **L**am goods die ofneemste die son  
 de der werelt. Ghif he' rust. **L**am goods  
 die ofneemste die sonde der werelt. Ghif  
 he' rust. en dat ewighe licht moet he' lichte  
**X**pe hoor ons **H**eer ontferme di onser  
**C**riste ontferme di onser **H**eer ontfer  
 me di onser. **P**ater n'r **E**t ne nos. **H**e'  
 ghif he' die ewighe rust. En dat ewighe  
 licht moet he' lichte. **H**eer wt treke hoir  
 ziele. vanden poorte der hellen. **I**c ghelo  
 ue te sien die guede des hen. In dat lant  
 der leuender. **H**e' vhoir mij ghebet. En  
 mijn roepen come totti. **G**hebet. coll.

**O**fonteyn der guethz en oir spronc der  
 mildichz vader der ontfermhichheit  
 en alre guedhereste muner der meschen  
 die den goddienslighe bedinghe altois be  
 reit biste. en die ghebede woude te sijn va  
 den sondare. **I**c bidde di laet mij ghebede

totti op dūmen. En lact die begheertē mūs  
hartē comē tottē oren dūre guedterēheit  
En oumits dē conūdikē stoel dūre glorien  
en die verwinninghe des heyligē cruas. en  
doer dē alre bitterstē doot en die gloriose v  
risenisse ons herē ihu xpi. En doer die bede  
en verdienste der saligher moed' goods en  
maghet marien. En doer die hulpe alle der  
hemelscher crachtē. der saligher patriarkē  
pphetē apostelē martelare cōfessorē maech  
den en alle dūre wtūcorēre. **D**o vloft die  
ziele **N**. en die ziele alle dūre ghelouigher  
vand' machtē en vnaernisse der duuele  
En vā alre banghichz en droeffenisse der  
pinē. En ghewaerdichse te leidē totter ewi  
gher bliscappē. daer si die begheerlike en  
die gloriose scoentz dūs aensichts moete  
verdienē te sien. **S**i onse heer ihu xpm di  
nē zoen. die miti leuet en regniert in enichz  
des heyligē gheests. god ind' ewichz. **Ame**.

**O** Alre guedterēste he' ihu xpe **Collect**  
vghheuer der sondē troester der bedroef  
der en' vlosser alre ghelouigher dodē. en

een enich weder loenre alre heylighe **Ic**  
bidde di doer di seluē en oer doer die mīne  
en doir die eer dīre alre guedtierēste moed  
en maghet maria en alle creaturē hemel  
sche en aertsche. en doer die eer dīre onspre  
keliker namē. En doir die bede alle der u  
gheenre die du ye mit dinē eyghenē bloe  
de vlost hebste. en verblidē selste mitter **x**  
lustichz des paradys. dat so menich warf  
yement dese offerhāde der voir seyder seuē  
psalmen en ghebedē di deuotelikē offert  
dat die zielē alle der ghelouigher dodē voir  
welkē di dit gheoffert wort moete ontfā  
ghe die sadicheit des ewighe weder loens.  
en die lustelike scoenhz der ewigher salichz  
Die leues en regniers mit gode den vader  
in enicheit der heylighe gheests **zē Coll**

**A**lmachtich ewich god die ghewaer  
dichste in te gheesten indē mēscheli  
kē lichaem die ziel ghesapē tot dīre ghe  
likenisse. En alstu ghebietste so keert die  
puluer weder tottē puluer. **W**i bidden di  
dattu dīn beelt ghebiedes versellet te wor

den mit dinē heyligē en wtūcorē inden  
ewighe stocle. En dattu hoir wed' comēde  
vāden lande vā egyptē vriendelike ende  
sachtelike ontfaen wilste. en dij enghelē  
te moet sendē wilste en wisen den wech  
der salichz en op doen alle die poortē der  
glorien. Verdrijf vā hōr alle die prince  
der duusternissen. O he' bekēne dat trouwe  
like op gheleit dat dym is. Ontfanghe he'  
dym creatuer niet vā vreemde gode ghesce  
pen mer vā di alleen den leuēden en wa  
rchtighe gode. wāt daer en is gheen an  
der god butē di. O alre guedtierēste heer  
verblide die ziel dymis dienes en maetse  
daer om die menichuoudichz dīre ontferm  
hichz. en en ghedencke niet heer hoorre  
ouder sonde die veruurt heuet die ver  
woethz der quader begheerlichz. Al heuet  
si di misdaen si en heuet di niet versact  
mer gheteykent mittē teyken des heyligē  
gheloues heuet si di altoes aenghebedet.

**U** Die leues en regneers *in Oratio.*  
Vlosser wi die gheslaghe sijn mit

96  
nuldē der weder wondē en die gheuont  
sijn een deel ind' hartē aenroepē dū ont-  
fermlytichz mit soeyliker stemē dattu fon-  
teyn der gued' tierēz onse vriendē ziel. **N.** tot  
ti wed' kerēde vriendelikē en sachtelikē ont-  
faen wilstē. en dattu die vleckē die si creech  
indē vleysche mit dūre gheuoenlike gued'  
tierēz of wassches en vergheues en ewe-  
likē verghetes. En op dat si di louē mach  
mittē anderē heylighe so ghebiede dat si  
mit hē verselt worde. Daer du leues ende  
reynuerste in ewichz. **Ame.** **H**eer ghrif  
hem die ewighe rust. En dat ewighe licht  
moet hem lichtē. **A**lle ghelouighe zielen  
moetē rustē oūmits der ontfermlytichz  
goods in vreden. **Amen.** **Collecta**

**O** Heylige heer almachtich vader ewich  
god. wi die ghedwonghē wordē dū  
ontfermlytichz aen te roepen voer ander  
mēschen sondē die niet ghenoech en mo-  
gghen bidden voer ons eyghen sondē. noch  
tan betwouwen wi vū dūre gheuoenu-  
ker gued' tierēz. en bidde di dattu ontfact

**I**ste mit dijre guedertichz die ziel dijre dien  
re **R.** die weder totti coemt. **Si** haur **x**  
moet wese michael die enghel des testaments  
En ghwaerdichse te settē oimits die handē  
der heyligher enghelē ond' dyn wtūcoren.  
in die scoet abrahams ysaacs en' iacobs dij  
re patriarchē. En vāse vandē princen der  
duusternisse. **N**iet en moete si ghescent **x**  
wordē om dwaalighe hoorre ydelh' of hoorre  
eyghenre quaeth' of hoorre broesh'. mer  
meer moete si bekent wordē vandē dinen  
en' moete ghebruke die salich' der rustē.  
op dat als die dach des groete oerdels toe  
coemt dat si dan v'wrecket vand' doot ver  
saet mach wordē vander glorie des opeba  
ren besouwēs ond' dinē heylighē en' dyn  
wtūcore. **A**mē. **G**heb tot onse lieue vrou

**O** alle heylichste **w**e voer die ziele  
moed' goods maria onse eni  
ghe hope en' troest naest gode  
It onwaerdighe sondighe mēsche vliet tot  
v om die oueruloedich' uwer barmhertich'  
en' ghenadē te vertrighe voer die ziel. **R.**

En ic die niet te vollen en an bidde vour  
mijns selfs sonde en zeer behoeue der heylighen  
ghebete oumits dijre ontsprekeliker  
ontfermhichz; so beueel icse uwer goed'  
tierenre ghebede. wat ghi veruighē mo  
ghet wat ghi wilt. en v enughe zoen v  
niet weyghere en wil. Hier om dan so  
beweghet die barmhichz uwer lieues  
kints mit uwen ghebede op dat syn crea  
tuer ghetrost en verlost worde vā allen  
bittere en onweyne pinen die si verdient  
heuet. Ghedencke o heylige maria der gro  
ter euen daer ghi mede vhoget sijt om der  
mēsche wil. wat om hoer vlossinghe soe  
worde ghi die moed' goods. En en laet dese  
ziel niet langher quelle voer welken die  
goods zoen hē gheuaerdicht heuet te ster  
uen. Delighet hoor sonde op dat hoor pine  
op houde. Bewiset v te wese onse moed'. wat  
v enughe zoen heeft hē gheuaerdicht te we  
sen onse broed'. En veruighet der werelt ghe  
nade watter fonteyne der mildichz goods.  
en vlost dese ziel vande bande der veruaer

liker duusternisse. Ghedenc o waerde  
moed' des onsefermhitelike staens dat ghi  
onder den cruce stont doe v ghemide kunt  
daer an hinc in groter pine om onse sa-  
lichz. Dijn heylige lide dat ghi daer voer  
uwen oghen saghet. en dat zwaert uwoes  
heylighe medelides dat als die oude ghe-  
rechtighe symeon inde tepel voer hadde  
ghesproken dat v ghebenedide ziel buter-  
lic doersneet moet ghereket worde vand'  
rechtuaerdichz des alre barmhertichste gods  
voer al hore misdadighe sauldighe sonde  
en vsumenisse op dat si vlost worde van  
alle droeffenisse. en voert ghebrukē mach  
der ewigher bliscap mit v en mit allen  
enghelen en heylighe inde daxe besou-  
wen des godlike wesens. Dat gonne he  
en ons die vader die soen en die heylighe  
gheest. Amen. *Een ghebet tot onse here*

*Lieve he ihu voer die zielen.*  
**O**xpe die grote mine die ghi alle  
tijt ghehadt hebt totte meschen  
daer ghi om neder quaemt wt de scoete

uwes vaders vandē hemelschen twen in  
 aertrycke en naemt onse mēscheit aen in  
 den ioncferlike reyne lichaem der waer  
 der maghet marien op dat ghi ons verlos  
 sen mochte van der macht des viants vā  
 der hellen daer wi in beslotē ware. so bid  
 de ic v wāt ghi hebt leren bidden in ghe  
 helen betrouwen uwer barmhertichz niet  
 in mīre verdienste dat ghi v ghewaerdi  
 ghet te verlossen dese ziele. **R.** wt allen pi  
 nen en verdueten diese beuanghē hebbe  
 en diese verdient heuet. **O** lieue heer al  
 le die guede werken der verlossinghe die  
 ghi om den mēschen hebt ghedaen die  
 moētē haer te staden staen en te hulpe co  
 men. en moētē in uwen oghen ghereket  
 werde barmhertelikē voer al hoer sculden  
 en misdaden en versumenissen. **V** waer  
 de gheboert vander kuysscher maghet  
 marien inder harden winter. en inder  
 groter armoeden. indē stinckendē stalle  
 voerde beesten die moetsē ontbindē van  
 allē sculde diese besuldicht heuet mit ho

uedien mit weelden mit onkuyfshz. in  
werken in begheertē en̄ ghedachtē. Die hey  
lighe besnidinghe moetse ontladē van al  
hoorre ouuloedichz en̄ ontsaetlichz in woer  
dē in zeden en̄ in werkē en̄ in ghedachten  
**D**ijn heylighe doopsel moetse ontreydē en̄  
reyn makē vā alre onsuuerhaz. **V** herte  
moet al hoer tōmer veruolle. en̄ al hoer  
ghebrekē die si ghedaen heeft oūmits gul  
sichz. **E**n̄ dat si die vastē der heyligher ker  
ken niet ghehoudē en̄ heeft als si sculdich  
was. **V** heylighe predicacie en̄ v heylighe  
lere moet volbrenghē dat si versumet heeft  
mit hoorre onwetenshaz der dinghē die si mit  
rechte soude ghedaen hebben. **O**we heylighe  
auontmael daer ghi dat heylighe sacmēt  
uwes ghebenedidē lichaems en̄ bloets in  
gheuet dat rekent lieue hoer ghenadelikē  
voer alle die sondē deser ziden. **N** die si ghe  
daen heuet. **D**at si haer niet waerdeliken  
en̄ gaf noch en̄ bereide alst betaemde tottē  
heylighe sacramēt dyns ghebenedidē lich  
aems noch en̄ cerdes oec niet. **E**n̄ ander sa

axamentē en̄ heylighe dinghē der heyligh  
kerckē als si vā rechte soude. Die wasschi  
ghe der voete na den auōtmael en̄ v heyli  
ghe lere. daer ghi mit exempel. woerden.  
en̄ ghebede tot uwen hemelschē vader leer  
de die oetmoedichz. uwe vrede. v godlike mi  
ne in alre volcomēchz dat rekent lieue heer  
guedertlic voer al dat si ghesondicht heeft  
mit houerdien. mit onvrede. mit hat ende  
nijt. En̄ dat si niet en plach te biddē voer de  
staet der heyligher kerckē. voer leuende en̄  
voer doden. sonderlinghe daer si meest was  
sauldich voer te biddē. als si vā rechte soude.  
**V** heylighe ghebet opten berch daer ghi in  
zweetede bloedich zweet. v vanghenisse v  
gheeselinghe. v coninghe v crusinghe. v  
heylighe wondē. en̄ ghemeenlic al dat lidē  
dat ghi voer ons gheledē hebt sonderling  
aen den heylighe cruce in dier uwen doe  
v ghebenedide heylighe ziel scheidē wt  
uwen waerdighe lichaem moet dese ziel  
purgieren en̄ suuerē van allen quaden.  
**O** lieue heer sietse aen mit uwen mildē

oghen der barmhertichz daer ghi mede aen  
saghet marien magdalenen doe si v heyl  
lighe voete mit hare tranen dwoech. ende  
mit hare hare droechde en haer sonden  
verghene wordē. En sinte pieter in cap  
phas huse. En laet hoer die selue ghenade  
vinde die die guede sacker vant ande  
cruce die laet tot rouwe en penitēcie qua  
op dat si oūmits uwer ghenade in uwen  
oghen abel en bequaem werde des ewi  
ghen leuens. daer si leue en regnerē mit  
v en mit alle heylighe in ewichz der e  
wicheit. Amen. **O** Ewighe godhiz ver  
licht al hoer duysterheit. **O** heylighe drie  
uoudichz gheest rust al hoer moethz. **O**  
waere enichz troest al hoer ellendicheit  
**O** ewighe en ouste god wt doet ende ver  
ghest al hoer quade. **N**och bidde ic lieue  
heer ihu xpe dat v heyligh drienouidich  
ghebet tot uwen hemelsche vader opten  
berch daer ghi in zwetede bloedich zwet  
vā anxtē der zwaerheit uwer passien na  
uwer mēscheit moete onthessen dese ziele

van alle anxten der veruaerliker en̄ doct  
keren steden en̄ der bofer gheesten. En̄ ver  
leen hoer den troest der heyligher enghelē  
Almen **Dit is van enen Ridder.**

**D**er staet ghesaxue vā enē ridder die  
ghesturue was en̄ dufent iaer te ve  
gheuet gheuyft was. mar om een doecht  
die hi ghedaen hadt enē guede gheestelike  
mēsche so hadde hi die ghenade van gode  
so dat hi weder quam tot sijre suster die  
een ghetwurde nonne was. En̄ hi hadde  
verstaen een ghebet dat hi hoer leerde daer  
si hem mede verlostē in eenre maent die  
dufent iaer ten vegheuetē gheuyft was  
En̄ dit ghebet salmen doen inder eleuanen  
vander missen tusschen den kelt en̄ agn  
dei. En̄ also dicke alsment doet voer hem  
selue so verdient men. **Ghebet.**

**H**ebt vader lof en̄ dank als des guets  
dat ghi ons ghedaen hebt doen ghi  
ons sende uwen een gheborē zoen wt uwer  
godliker hertē inder heylighster waender  
maghet marien lichaem al daer ghi

wout voeghen v godlike natuer in hoer  
mēschelike natuer om dat ghebenedide voe  
ghen en̄ verenighe dat ghi van haer ghe  
bore wort. en̄ dat ghi besnede wort. en̄ ver  
rade wort en̄ vercoft wort. also waerlike  
heer als ghi ghecruyft en̄ ghedoot wort.  
en̄ v ziel wt uwen lichaem scheidt soe ont  
fermet deser ziele indē pine des veygheruets  
**I**hu xpe ghi die makede hemel en̄ aerde  
en̄ al dat daer binne is. wat ghi heer ver  
coft en̄ verrade wort. en̄ ghi den ioden  
gheleuert wort. ghecruyft en̄ ghedoot wort  
also dat v aderen schoerde. en̄ v oghē ver  
ghinghe en̄ v harte brack. **H**eer also waer  
lic als v heylighe ghebenedide ziele scheidt  
wt uwen lichaem optē guede vradach an  
dat ghebenedide cruce. en̄ aldaer grauet v  
leuen om den doot. en̄ ghi ons aen naemt  
en̄ ons een leuen dat duren sal ewelic gra  
uet. heer also waerlike als v ziel scheidt wt  
uwen lichaem so ontfermt deser ziele als gi  
ouer den staeker deet die ter recht hant uwes  
cruces hende in gods namen. **Amen.**

**D**it ghebet salmē doen voer die zielē en  
is ghehete van waerdicheit dat gul  
den ghebet. En het is vā sonderlinghē vri  
endē gheopebaert diet voer die zielē deden  
en die zielē daer mede vlost wordē. En si  
opebaerdē hem en seiden dat si vlost ware  
en dattet omoghelic waer dat enighe ziel  
in so grote vegheuer waer daer men die  
wer lase dertich daghe si en soude worden

**O**ntfructsam **Oratio** | verlost.

**O** ghe versarckelike god die die enighe  
len ontfruchten en die arthangelen aen  
beden. O god dat du woutste mēsche wor  
den om den mēschelike kune te verlosse  
wi biddē di heer om dyn duerbaer bloet  
en om dyn heylighe lidē ende om dinen  
onsauldighē doot. doer die reyne maghet  
maria. en doer die enghelē. doer die patri  
archen. doer die ppheten. doer s<sup>r</sup> Jan bap  
tist en ewangelist. en doer die apostelen  
doer die martelare. en doer die confessorē  
en die ioncfrouwē en doer alle die gheen  
die hoer bloet ye goetē doer dinē naem soe

ontfermt di haer ouer die zielē dinnre di  
enres en̄ dinnre dienstere die du hebste ver  
lost mit dinē heylighe blaede. doetse op ver  
risen in die verrisenis dinnre doedes ende  
maeckese een mitti alstu een biste mit  
dinē hemelschen vader. Amen. En leest  
hier nae een anserere mer de 9. al wt 11.

Dit sijn seuē bloetstortinghe ons hēn voer

**O** mynlike vader ic dinn die zielē  
alre onwaerdichste creatuer of  
fer di hude dinnre enighe soens  
heylighe bloet dat hi wtstorte in sijre be  
snidenisse mit al den werckē sijre loue  
liker kintscheit voer alle die sonde die dese  
ziele n. ons vrients ghedaen mach heb  
ben in haerre kintscheit. En ic bidde di  
dattu die verdeluwen wilste oūmits die  
louelike kintscheit dinnre enighe soens. A<sup>m</sup>

**O** mynlike vader ic offer v op pater nē  
uues enighe soens bloedighe zweet en̄  
die banghighe benaetheit sijnre herten  
inder bedinghe opten berch van oliuete  
En alle die werken sijnre heyligher wan

deringhe voer alle die sonde die dese ziele  
 N. ghedaen mach hebben in die tijt des  
 dienstes goods en des heylighe ghebeets.  
 en in ondancbaerheit. en in allen dien  
 daer si van rechter fault toe verbonde was  
 en versumede in heuet gheveest. **pat' n̄**

**O** mynlike vader ic offer v op uwes eni-  
 ghen zoens heylighe bloet en pijnlike \*  
 zeer inder gheselinghe. en alle die pijn en  
 confusie die hi leet vand' vanghenisse \*  
 totter gheselinghe voer alle die sonde die  
 dese ziel N. ghedaen heuet in dien dat si  
 haer lede der onreynichz der sonde heuet  
 ghegeue. en sonderlinghe in ghebrokender  
 penitenciaen dat die oimuts pijn ende ze-  
 richheit dints enighe zoens moete ofghe

**O** mynlike **pater n̄** **O** daen worden.  
 vader ic offer v op uwes enighe soens heylighe  
 bloet dat hi wtstorte in die wtpor-  
 singhe en doer stekinghe sijn heylighen  
 hoefdes mitter doornē croen voer alle die  
 sonde daer houerdien daer haer dese ziele  
 N. in ontgaen heuet vā hare kintschen

Daghē tot hoorre doot toe. En gheuacrdi  
ghe di oūmits die pijn dīs ghebenedide  
hoofst haer ontfermelic te vergheue alle  
die sonde die si ye ghedede in ydelre vertie  
ringhe des hoefst daer si hare eue mēsche  
tot sonde mede heuet ghebrocht. **Pater n̄r**  
**O** mynlike vader ic offer v op uues eni  
ghen soens heylighe bloet dat hi wtstorte  
de ind' wttreckinghe sijre clederē. mit die  
lasterlike voerdelinghe en pijnlike ley  
dinghe tot sijre doot voer alle die sonden  
dye dese ziele **N.** ye ghedede. hoese haer ont  
gaen heeft in ydelre behaechlike tieringhe  
der cleder. En begheer lieue he' dat ghi dese  
ziel **N.** doch wilt trecken wtter helscher  
pinē des vegheuers. en haer deden mitte  
stoel der glorien en der bliscappen. **Pater**  
**O** mynlike vader ic offer v op dīs **n̄r**  
enighe soens heylighe bloet dat hi wt  
stortede ind' wttreckinghe sijre ghebene  
dide handē en voetē die inde cruce doer sla  
ghen warē voer alle die sonde die dese zie  
le **N.** ye ghedede in sondighe begheerten

en werke en in verkeerde wille. En ic bidde  
dat ghise inde arme uwer vaderliker ghe-  
nade ontfanghe wilt en vrien van alle pi-  
nen en rouwen. **Pater noster.**

**O** mynlike vader ic offer v op uwes eni-  
ghe zoens heylighe bloet dat hi wt storte  
in dier doerstekinghe sijre siden mit dat  
reyne water voer alle die sondelike boeshtz  
des harte voer dese ziele **R.** En ic bidde v  
mynlike vader dat ghi dat ghebenedide bloet  
wilt setten in een volcomen boet en oflaet  
al hoorre sonde. En dat reine water in een  
volcomen quytscaddinghe alder pinen hoer-  
re sonde. en een middel tusschen der gherech-  
tichz goods en haer sondelike leuen. **Amen.**

**Die dese seuē depfundissen leest een iaer x  
lanc inder missen voer die ziele die vloest  
een ziel wotten veyghenier. De pfundis.**

**O** lieue he ic beuele dese depfundis di-  
ne ghebenedide hoefde en der door-  
nen crone die v daer op gheset wort. En  
doer alle die pinen die du ye in dine hoefde  
ghelede hebste. dattu deser ziele **R.** vghheef

ste alle die sonde die si mit hare sondighe  
hoefde ye misdede en mit hare vijf sinne  
teghens dyn eer. **leest twee depfundissen**

**L**ieue he'ic beuele dese twee depfundisse  
dine ghebenedide arme en hande en den  
tween plompē naghelē die di door dij ghe  
benedide hande worde gheslaghe dattu  
deser zielen **R.** wilste ~~ghenē~~ v'gheue alle  
die sonde die si ye mit hare hande en mit  
hare werke misdede. **leest twee depfundisse**

**L**ieue he'ic beuele dese depfundissen dij  
ghebenedide bene en voeten en den enen  
plompē naghel die di door dij ghebenedi  
de wetē wort gheslaghe. dattu deser ziele  
**R.** wilste v'gheue alle die sonde die si ye  
ghedede mit hare bene en voeten. en alle  
die onnutte ganghe die si ye ghynt. **een**

**L**ieue he'ic beueel dese depfun **depfund**  
dis der stekē die di wort ghestekē in dyn  
ghebenedide side daer water en bloet rot  
van dattu deser ziele **R.** wassche wilste  
vā al haren sonde die si ye beghinc mit  
hoore hte. en mit al hoere lichaem. **al**

**L**ieue he' ic beueel dese **Een depfundis.**  
 depfundis dñre heyligher opuerstadenisse  
 en der vroechden die dym lieue moed' maia  
 hadde en dym apostele doe du he' vscheen  
 ste opten heylighē paesdach. en vloste den  
 heylighē vaderē witten voerburch der helle  
 Also moetstu dese ziele **R.** vlossen vā alre  
 pinē en vuroechde se en vertroeste alle ghe  
 louighe ziele **Amen.** **Collect.**

**O** heylighe heer almachtich vader e  
 wigh god wi die ghedwonghē wor  
 den dym ontfermhichz aen te roepē voer  
 ander mēschē sondē die niet ghenoech en  
 moghē bidden voer ons eyghen sonden.  
 Nochtan betwouwen wi van dñre ghewoen  
 liker guedticrēlz en biddē di dattu ont  
 faetste mit dñre guedticrēlz die ziele dñ  
 re dienres **R.** die weder totti coemt. Si haer  
 moet wese' michael die enghel des testamēts  
 En ghewaerdich se te setten ouermits die hā  
 den der heyligh' enghelē onder dñ wtuer  
 core in die scoet abrahams ysaacs en ia  
 cobs dñre patriarken. en vriesse vander

princen der duysternissen. Niet en moete  
si ghescent worde om dwalinghe hoorre  
ydelheit. of hoerre eyghenre quaethz. of hoer  
re broessheit. mer meer moete si bekēt wor  
den vande dine. en moete ghebruke die  
salichz der rusten. *Amē. He' ghif hē zē. Al  
le ghelouighe zē. Onse he' seide tot machteldis*  
**D**oe wie voer enighe doden bidt wt be  
wegghen des medelidens of der minē die  
sel deelachtich wese alle dier guede ende  
weldade die ghescrede ind' heyligher ker  
ken voer den doden. en inde daghe sijns  
doots so sel hi hem alle die bereit vande  
tot hulpe en salichz sijner zielen om hē  
weder te helpen wt alle sine node en lide  
*Dese nauolghende lere is ghenome wt r  
machteldis boec die onse here haer self leerde*  
**O**nse here seide tot haer. Drie dinghe  
sel ic di leren die du alle daghe in  
dijre herte ouerdencke sulste. en veel guets  
sel di daer of come. Indē eersten selstu mit  
danckaerheit ouerdencke wat ic di al guets  
ghedaen heb ind' scappinghe ende verlossin

ghe. also dat ic di tot minē beelde en̄ gheli-  
kenisse ghescepen heb. en̄ om dinē wil mē-  
che ghewordē. en̄ daer na om di ontellike  
pyn gheleden hebbe. En̄ om die minne van  
di den alre bittersten doot ontfanghē heb.

**T**en anderē mael ouerdenc mit danckaer-  
heit hoe veel guets en̄ weldadē ic di bewijst  
heb vand' tijt dattu gheborē waerste tottē  
daghe van hude. en̄ dat ic di mit sonderli-  
ghe verkiesen watter werelt gheropen heb  
en̄ heb mi dicke gheneycht tot dijre zielen  
vullende di en̄ dronckē makēde mitter soe-  
ticheit mijre graaen. en̄ hebse verlicht in  
den bekennē. ontsteken inder mūnen. En̄  
dat ic alle daghe come inder mussen bereit  
te veruollen dij begheertē en̄ dinē wille.

**T**en derden mael ouerdenc mit danckaer-  
heit wat oueruloedicheit vā allen guede  
ic di indē hemel gheue sel als ic di bouen  
dattu ghelouē of denckē mogheste mit al-  
len gueden veruollen sel.

**N**och op een ander tijt doe si bat voer  
een sach si syn ziel voer der godliker ont-

fermhichticheit staen als een ionc kindekij  
hebbende goods harte in syn hant. Aldus  
sel die mesche in alle sine tide come tot mi  
ende houden aen mij godlike harte suete  
de daer in alleen ghetroest te wese soe en  
sel icken ind ewicheit niet laten. En du  
selste he segghen dat hi die tranē die hi  
bi wile onnuttelic wt ~~stort~~ ghestort heeft  
toeuoghe en set bi minē tranē. vrouwe  
hebbende dat hise niet wtghestort en he  
uet voer syn sonde en wt minen. Dan so  
sel hi syn tranē verenighe mette minen  
ende presenterē minē vader als hi wil.  
Ende wāt ic oetmoedich ende onddanich  
gheweest heb. so sel hi hem pinē oetmoe  
delic te gheue onder alle creature. en waert  
te doen oet ter doot toe ghehoorsaem te we  
sen. Dese doecht aldus ghedaen witter ver  
enighe mit mijre doecht sel edelre wese  
dan dusent doechden die wt aldustanigh  
menighe niet ghedaen en syn. En segt x  
haer dat si mi bidde dat ic door mij guet  
heit verwandele wil alle die tranē die si

onnuttelic wt ghestort heuet en daer voer  
 neem als of hise wt minen vā deuocien  
 en vā berouwe hoorre sonde ghestort had  
 de. En also veel als si mi en mijre guethz  
 toe ghetrouwet also veel sel ic in haer ver  
 uollen. Oec mede waer yement also seer  
 bedroeuert dat hi lieuet storue dan die be  
 droeffenisse te liden. also dicke als hi mi  
 die beswaermisse offert opsettende ende  
 menende daer in te bliue tot minē wille  
 alsoe dicke sel ic die offerhande ontfāghē  
 als of hi om minē wil ghepassyt waer.

Onse lieue he' die sprac tot eenre tyt en  
 seide. Ic en starf mer eens voer die mens  
 chen. mer die guede mēsche sterft menig  
 ghen doot om minē wil. Daer om also dic  
 ke als die guede mēsche een dinc laet te  
 doen om minē wil dat hi gaern dede ende  
 oec wel doen mochte en ic die saec bin daer  
 huyt om laet. dat en wil ic niet min reke  
 nen voer minē hemelsihē vader dan of  
 hi also menighē doot storue voer mi ghe  
 luyt als ic eens starf om sinē wil op den

gueden vridach opten berch van calua  
rien daert menich mensche aensach. **Een**

**O** Allre ghe **deuoet ghebet voer die zielen**  
dertierēste here ihū xpē ic bidde di  
voer mīre ouders en alle mīre lieuer \*  
vrienden sielen die int vegheuer sijn en  
voer alle ghelouighe sielē dattu hoerre  
ontfermē wilste. en wasschē mit dinen  
duerbare bloede al hoer sondē of. ende ver  
lossense wt hare pinen en brenghense tot  
ter ewigher vroechden. **Amen.**

Hier beghint een deuote ynighe offerhāde  
totten hemelschen vader. .:~

**I**c bidde di o he' hemelsche vad'  
doer dyn almachtichz en' doer  
dine' daer' eengheborē zoen onse' he' ihu  
xp̄m. En' doer dat ghebet dat hi tot v sprac  
ind' eenliker noot en' stonde. inder nacht an  
den berch vā oliuetē daer hi lach mit neder  
ghestrecten lichaem. mit bedructer harten  
en' bedroefder zielē. mit neder gheneychden  
aensichte in groter verdriet sijns leuens en'  
sprack. O vader oft moghelic waer soe laet  
dese' kelt der pinē en' des lidēs mi voer bi li  
den. mer niet vader als ic wil mar alstu  
wilste. O he' ihu xp̄e mij tranē en' mijnre  
zielē bloet verenighe ic mit dijre zielē ghe  
benedide bloedighe zweet. En' spreet. O vad'  
mij oft moghelic is zē. Mer niet hemelsche  
vader als ic wil mar alstu wilste. Ic bidde  
v hemelsche vader mitte' seluē woerdē daer  
v lieue zoen v mede bat andē heylighe' cru  
ce mit bloedighe' lichaem. mit haesker  
stēmen. mit wenenendē oghen. in also grot'

menichuoudigher bitterre pine. so bid  
ic v he' dat ghi mi wilt horen in al myre  
noet om die waerdichz syns ghebeets. en  
laet mi ghenietē sijre heyligher minē en  
sintre dyeper wondē. en syns onnoselen  
bloets en verlost mi wt alre noot. **O** here  
hemelsche vader ic gheloue dat datmē ind'  
heyligher missē consecrert uwes lieuens  
zoens leuēde vleysche en bloet is indē brode  
en wijn in ghechuechmis sijre pinē en sijn  
doots. **Nu** bid ic v zucte he' doet dier eer  
dattu sijn gherwonde lichaem en sijn savy  
ende bloet wilste horen die daer indē heyli  
ghē outaer tot dinē 'oren roepē. **En** laet  
mi doet sijn heylighe marteli dij minlike  
aensicht besouwen en nimmermeer daer  
of sceyden. **En** siet aen dat offer dat hi di  
offerde indē heylighe cruce voer mij sonde  
**O** he' ihu xpe wanttu van dinē vader en  
van di seluen mi ghegeuē biste hier in de  
ser missen so heb ic den soen goods tot enē  
voerspreker. **O** he' god hemelsche vader  
ic offer hude enē god en enē gherweldighe

heer voer alle mij scout die ic mit minen  
 sonde verdient heb. Ic gheue he hude tot  
 ene verghelder alre ghenade die ic van di  
 ontfanghe heb en voer alle die tyt die ic  
 van di versumet heb. O minlike he ihu  
 xpe lessche dynis vaders toern en veruol  
 al mij versumenisse. O lieue he dyre ghe  
 nade dancke ic di. en laet di mine dienst  
 ghenaeem wese die ic in deser missen doen  
 sel. O lieue he ihu xpe lam goods vlosser  
 alle der werelt ontferm di ouer mi arm  
 sonderster. wassche en reynighe mi van  
 alle mij sonde. Bescherm mi mit uwen  
 teghewoerdighe bloede in alle mine noot  
 En gheest vrede in alle harte en in alle zie  
 len. en breeet des viants cracht mit dyre  
 wondē macht. O heer in al dat die misse  
 inhenet beueel ic mij ziel en mij lichaem  
 en alle die ghene daer ic voer begheer en  
 sculdich ben voer te bidden sijn se leuende  
 of doot. Ic bidde v heer voer he allen dat  
 ghise verlosse wilt wt alre noot. Ic ghe  
 loue ande ghearuuste god onse he ihu

Ic aenbede dyn heylighe martelie . wes mi  
 hude barmhertich en vergheuet mi alle my  
 sonde. En verlosse mi he' vand' ewigher pi  
 nen. *Amē. Dit syn vyf guede punten vā*

**D**ese vyf puntē sel die *onsen here.*  
 minende siel aendachtelic oefenē en  
 lesen. Ten eerste ghedencke dat banghe har  
 te ons herē ihu xpi. welke banghichz nye  
 mēsche op aerde begripē en mochte. die hi  
 in hē seluē verbarth mit enē vrolikē aen  
 sicht. Ten anderē ghedenc syn benaude a  
 demtocht die wyl hi andē cruce hinc. wāt  
 hi was andē cruce ghespannē dat sy sali  
 ghe borst niet risen en mochte als hi syn  
 adem verhalē soude. Ten derde ghedenck  
 dat ynnighe versuchte dat hē dyn ghemū  
 de versuchte indē cruus. wāt hi veel sake  
 ouerdocht daer hi hem wel om versuchte  
 mochte. Ten vierdē ghedenc die minende  
 ghedachte die onse lieue he' hadde anden  
 cruce. wāt hi voersach alle die deuote stou  
 wers die noch mit minē in syn ghebene  
 did wondē hē oefenē soude. Ten vyften

ghedenc dat begheerlike ontfanghē dat  
die soen goods den doot ontfinc. wāt daer  
en was nyē heyligh die wt aīso grot' minē  
den doot ontfinc als die soen goods. Ende  
daer om ontfinc hi den doot alre begheer  
ligste wāt dat dat eynde syns leuens was

**O** here ic dancke **Bernardus** seit.

**O** di dat ic di in allen steden vinden  
mach. **O** heer ic dancke di dat ic di mit mi  
nen ghedachtē di toe spreke mach. **O** heer ic  
dancke di dat ic di mit enē gueden wille  
betalen mach. **O** heer ic dancke di dat mi  
nyement teghens di belegghen en mach.  
Heer ic dancke di dat ic di butē minē wil  
le niet verliesen en mach. **Bernardus** op

**D**es brudegoms **cantica canticoz.**  
borsten sijn twee. ingheboren sacht  
moedichedē. dat hi den sondaer lydsaem  
lyc verbeit. en guedtierlic ontfanghet  
als hi coemt. Daer om seit hi voert. slechts  
he' om der sachtmoedichz wille die wi vā  
v ghewaer wordē o he' ihu xpe so lope wi  
na di. wāt wi hebbē ghehoert dattu den

armē sonderis niet en versmaectste. Du en  
hebeste den beliende moerdenaer noch die  
rouwighe sonder schē noch die biddēde cha  
naneeschē. noch dat wijs die in ouerspele  
begrepen was. noch die man die in die tol  
len sat. noch die iongher die di versactte.  
noch den veruolgher dīre discipulē. noch  
die gheen die di selue cruyften. Alle dese en  
hebeste niet versmaet noch van di vroorpē  
doese tot di quamē. **Bernard**⁹. O braude  
gom al ist dat ic wat hoghe en vermete  
lic schine te spreke. het is dyn scout. du r  
hebestet mi ghedaen wāt du mi in die zue  
tichz dīre borsten mit also groter waerde  
hebeste inghelatē en te drinckē ghegeue dat  
ic alle die vrese besidē gheset hebbe. en dar  
re vā dīre ghenadē en niet vā mijre ver  
metelhz licht meer biddē dan nutte is ouer  
mits mijre stouthheit. Slechts gheseit ic  
darret auonturē en verghetē dīre groothz  
en ghedenckē allēn dīre guederticheit.  
wāt daer om ophoudestu langhe dyn sen  
tentie en spaerste den versmader op dattu

hem namels dÿ ghenade mochtste gheue  
als hi tot kennisse quaem. Hoe menich  
werue als ic mit enē dorren harte tottē ghe  
bede en totter missē ghinc hebstu mi dÿn  
ghenade in ghestort. en dat hart mit dÿre  
saluen vet ghemaect. **O** hoe menich warf  
hebstu mij ghewonde ziel na veel druckeli  
kē versuchte mitter salue dÿre ontfemh  
tichz ghesont ghemaect. en ghegeue dat ic  
vrolic mit groter hope wotten ghebede ghinc  
daer ic luttel hope of vermoede indē begi  
ne des ghebedes. **H**ier om mach ic wel mit  
recht segghen dat die borste dÿns godliken  
troests beter sijn dan enich wijn der waer  
liker ghenoechte. **Bernardus.** Als ic dat  
vuerighe verlanghe der ouder vaders na  
der teghewoerdigher mescheit xpi dicwyl  
ouidencke so worde ic wemoedich en bsaemt  
in mi selue en en mach mi nauwe vā tra  
nen onthoude also zeer verdaet mi der tyt  
en der onsaligh laeulz die nu is. wat dat bi  
wese sijre teghewoerdichz vbludet ons nauwe  
also seer als die toetomede hoep die oude vaders

**G**ede

*In dit ewangeli houtmen op des heylighe  
sacraments dach. Johānes in syn vi. cap.*

**I**n dien tidē seide ihūs tot sinē iongherē en  
totten scaren der iode. myn vleysche is een  
warachtighe spise. en my bloet is warach  
tich dranc. Die my vleysch etet en my bloet  
drinct die woent in mi en ic in hem. Also  
mi ghesent heuet my vader die leuet en ic  
leue om den vader. En die mi etet leuet om  
mi. Dit is dat leuende broot dat daelde van  
den hemel. niet also v vaders aten māna  
en si syn doot. Die etet dit broot die sel ewe  
liken leuen. *Deo gracias Guede leerre*  
**I**n indē eerste sellē wi tottē heylighe sa  
cramēt gaen mit gheheelre versamūghe al  
onser crachtē. en een ofkeer alre tytteliker  
dinghē. **T**en anderē sond' vletke der son  
den en sond'linghe van doot sonde. En mit  
rechten wuwe en puer biecht en een vast  
opset te beterē. **T**en derde mit oetmoedichz  
**T**en vierde mit gheheelre broedliker min  
nen. *Dit is een deuoet ghebet. en heeft  
ghemaect S<sup>r</sup> franciscus onse vader :*

**O** He ihu xpe leuen der armen. O licht  
ind' duusternisse. Als ic bestae mijn  
ghebet te spreken so staen op teghe mi die  
quade oer rumers mit hare beelde. Ic bid  
de di dattu die almachtelic verdrue wilste  
na dyre rechter guethz op dat si niet en  
glorieren mi verwonnē te hebbē. O alre  
zuetste ihu ontfermt v mijs wāt ic bedruet  
bin. Hoer mi om dij ontfermhichz ende  
ghif mi groetmoedichz dijns heyls want  
die aerde is vol dyre ontfermhichz. Du  
weetste dat ic seer bedruet ben hier om bid  
ic di dattu mijs verduusterder ziele te hel  
pe wilste comē. Help mi alre milicste he  
ihu xpe dat ic mit alle minē crachtē di  
mūnen moet. na dinē ghebodē en wille  
leuē moet. En verwrect mij ziele in dyre  
mūnen wāt sonder di minē behouder bli  
ue ic ind' duusternis en in droefheit. Son  
der di o alre sachtmoedichste lam bliue ic  
in anxete en in vresen. Sonder di o alre  
hoechste god bliue ic in confuse en in saem  
te. Sonder di ben ic alles guets beuoest.

Zonder di bliue ic blind ind' duuſternis  
wāt du biſte ihus een warachtich licht  
alre mēſchē. ſonder di ben ic verlore ende  
verdoemt wāt du ſyſte een leuē der ziele  
Zonder di bin ic onueruchtbaer en̄ dorre  
wāt du ſyſte god der ghenadē. In di ben  
ic altemael ghetroeft. wāt tu ſyſte onſe  
verloſſinghe onſe mīne en̄ begheerte.  
Du ſyſte mi een voedende broet ende een  
vermakelike wijn die vroelic maect die  
choren der enghelē en̄ die harte der hey  
lighe. wilt mi dan vlichtē o alre zuetſte  
meester en̄ alre guedertierēſte heerder  
wāt ic ben dyn ſcape al ben ic onwaer  
dich lieue here. Amen.

Deſe vyf puntē leerde onſe he<sup>s</sup> ſij apoſto  
len en̄ diſapulen. Dat eerſte dat ſi dicke  
om hem dencken ſoudē. Dat ander dat  
ſi gheen dinc ſo lief hebbe en ſoudē als he<sup>s</sup>  
**D**at derde dat ſi an nyement troeft en  
ſoudē ſoekē dan alleen an hem. Dat vier  
de dat ſi gaern in enichz ſoudē weſe. Dat  
vyfte dat ſi luttel ſoudē ſprekē en̄ mīnen

112  
shille te wesen en te swighe. **wt machteldis**

**T**ot eenre tijt doe die lieue maghet mach  
teldis dat heylighe ewāgelii. Ihus  
moed' maria. en haer suster maria cleophe  
en maria magdalena stonde biden cruce  
ihū zē las of hoerde lesen mit begheerten  
haers harte sprac si tottē he'. Lieue he' wil  
mi beuele dinē ghebenedide moed'. ghelik'  
wijs alstu haer beuaelste dinē wtucoren  
disapel s' iohānes. **T**e hants v'hoerde on  
se here haer ghebet en gaffe in sijn moe  
ders handē. en seyde. **O** lieue moed' ic beue  
le di dese ziele als mij bloedighe wondē. en  
also du mi woudeste tractere en aueren  
of ic ghewont laghe voer di. **A**lso sordiuou  
delic besaerme en troeste haer in alle hare  
druck en pijn. **V**oert beuele ic di haer lieue  
moeder als een loen en stat mij selues. en  
heb in ghetueghe hoe duer en costel ic haer  
heb gherekent doe ic den bittere doot om  
hare wil niet en heb gheroke. **I**c beuel  
di oec den derde mael dese ziele als dat ghee  
dier ic in gheset heb alle wellust mijns

hartē. Als daer ghesaxue staet. anij ghenoch-  
ten en̄ weelden sijn te wesen mitten kinde-  
ren der mēschē. Doe sprack die ziele tottē  
he' en̄ seide. O lieue he' wilstu oet in deser  
maniere dinē ghebenedidē moed' beuelen  
alle den ghenen die des op di begherende  
sijn. Doe antwoerde haer onse lieue he' en̄  
seide. Te mael gaern. wāt ic en ben gheen  
wtnehmer der personen. ¶ Die wise salomon  
seit. Die mēsche die gode ontsiet ende  
sijn ghebodē hout die sel wel wesen. Ende  
inden daghen sijn doots so sel hi vande  
here des hemels ghebenedyt wese. ¶ Het  
is een gulde maures en̄ een blenckende  
margaryt die berispet enē onwise. Gul-  
den appelen in suluerē bedden is die dat  
woert spreekt in sinē tādē. ¶ Die veel woer-  
den besicht die quetst sijn siel. En̄ die tot  
sijn behoef macht aen neemt. men sel hē  
haten. *Een capittel dat merckelic is. Nota*  
**D**ie ordinancien en̄ die verhenghe-  
nissen goods sijn also onbegripe-  
lic en̄ also heymelic in hē seluē besloten

en verburghē datse gheen mēsche mit  
sinnē of mit verstande reykien en mach.  
Daer om sellē ghelouighe deuote mēsche  
in hoer ghebedekij wackerlic begherē dat  
hoer hart van onsen he' gode mit heyme  
lickē lichte des kerstelikē gheloues vlicht  
moet wordē op dat hi alle toeval hoe sulc  
dat si oec sijn sonder middel vand' verbur  
ghenre ordinancien en verhenghenissen  
goods ontfanghē moghe. die gheen dinc  
sond' saet also en laet gheschien wi en mo  
ghen onsen oerbaer daer in werckē. Ende  
soe wie des gheloeft en dat also ontfanghet  
die siet mutē oghē goods wāt god heeft hē  
mit sinē licht verlicht. En so wie die ver  
henghenisse goods na sinē lieue en na si  
nen lede treckē wil die quetset hē seluen  
harde seer en bliuet daer in verduustert  
en blind. wāt nyement en kent die dinghē  
goods dan die gheest goods en die daer of  
indē gheest vlicht is. Het schene na mēsche  
likē oerdel den hartelikē bedroefden aposte  
len een harde groot offslach ia een gheheel

verdeluinghe te wesen. doe onse lieue here  
ihus xpūs daer si alle hore troest en̄ toer  
laet op gheset hadden ander galghen des  
cruces dien vsmadelike ellendighē doot  
staf en̄ begrauē wort. en̄ het gheleet recht  
oft al verlore hadde gheweest. Nochtan  
wort dat al verwandelt dat si daer na  
mutter gauē des heylighē gheests veel  
sterker wordē en̄ veel meer vorderde dan  
si bi xpūs teghewoerdich dedē. Des ghe  
lyc doe s<sup>r</sup> pieter ghecruiust wort ende s<sup>r</sup>  
pouwels onthoest bleef daer oen zeer be  
druct volc after. wāt si twee sondlinghe  
grote starke colūnen der heyligher ker  
ken ware. Nochtan quam hē onse he<sup>r</sup>  
god also te hulpe dat si so lanc so meer  
vorderden. wāt die ghelouighe en̄ hadde  
hoer fundamēt niet op s<sup>r</sup> pieter of op s<sup>r</sup>  
pouwels persoē gheset mer op xpūs sel  
ue die hē niet meer of sterue en̄ mochte  
Des ghelyc wāneer onse he<sup>r</sup> god enē per  
soē begaue mit sijre ghenade dat hi guet  
willighe en̄ deuotē mēschē inden weghe

goods wat behulpelic is. en dien persoen  
 dan wotter tyt nimit so en is sijn hant also  
 niet verrot hi en mach die selue ghenade  
 enē anderē gheue daer mens niet op ver  
 moet en hadde. om der ghemeente wille dies  
 noottruytich sijn als ic diawile mit onder  
 uindē gheuwer bin gheuorde. Een pphet  
 seit. **I**st dattu dijn sael wel bewaerste ic  
 sel di gheue dier in wonē. **S**oe wanneer  
 een yghelic in sinē huus mit sinē huus  
 ghenotē een hartich en eendrachtich is en  
 laet hē oetmoedelic mit waerder reuerēāien  
 onder sinē biechter en onder sijre marthen  
 nader ordināāien goods en pine hē sijn de  
 le guet te makē en mīnen den ghemeen  
 oerber in tytlikē dinghē. en den ghemeen  
 gheestelikē voertganc en stichtichz en eer  
 voer gode en voer dē mensche in minliket  
 eendrachtichz. sonder twiuel god sel daer  
 mede wonen daer hi alsulke huusgheno  
 ten vint en benedien dat huus. **M**er soe  
 wānceer si op een onghenoeghē en op een  
 eyghen vullicheit vallen en malcander

niet ghetrouwe en sijn mer hē seluē zoekē  
so is dat weluare dies huus wt. en die ma-  
ledictie goods sel daer op valle en ghedestru-  
cirt wordē. *Suede levinghen.*

**S**Augustijn seir. Ey mij heer mij god le-  
re nu mij hart waer en hoe dattet di soke  
mach. waer en hoe dattet di vindē mach.  
He ic bidde di. Ic heb di hongherich beghi-  
nen te soke dat ic niet nochterē van di en  
sceyde. Ic bin hongherich totti ghecomē. dat  
ic niet onghewoet en bliue. Ic bin ghecomē  
als een arm mēsche tot enē rike he. als een  
onsalich tottē ontfermhughe god. Ic begheer  
dat ic niet ydel en vsmact vā di en sceyde.  
Leer mi di zoekē en toen di seluē den zucker  
wāt ic heb di ghesocht mit allē crachte des  
ghemoets als ic sauldich was. mer ic en heb  
di indē ghewoenhke vernemē dīre heyme-  
lichz niet gheuondē. Gilbr. O guede ihu  
waer om spaerstu die lopēde riuere dīnre  
weelden. O hoe seldē sprūghet dese riuere in  
onse dalen. daer om die dronckē biste nū-  
den dorstighen totti en stort een luttelkijn

in sijn ydel vat. Waer is nu die groothz dij  
re ontfermhichz si hebbē hē te langhe toeghe  
slotē ouer mi. Vergēt der groothz een luttel  
kijn en ghedenc der ontfermhichz. wāt al  
le mij begheerte is totti. ic legghe mi seluē  
mit allē daer aen te cost om di te zoekē. En  
o mij brudegom en mij broeder du verhan  
ggeste mi al te lang. **Jelstu** daer om ind'  
mīnen te mīre wesen dattu ind' groothz groot  
byste. Ioseph ontfermde sijre broeders dies  
nochtan qualic verdient hadde. en en moch  
te hē sijre tranē ouer hē niet onthoude mer  
alle sijn adere wordē op hē beweghet. ende  
gaf hē suetelic en guedtierlic te kennē wie  
hi was. En du biste mi ymmer meer dan  
ioseph was. wāt du biste mij broed' en oec  
mij brudegom. O salighe dach als mi we  
der ghegeuē wort dat ic segghe mach. mij  
ghemide mi en ic hem. **Augustin?** O hē  
hi mint di te luttel die yet mutti mint dat  
hi om di niet en mint. **Gregoria?** **Seit.** God  
die dē mēsche wt sijre guedtierēhz ghescepe  
heuet en laets nymmermeer mit onrecht lidē.

**H**ugo. Niement en mach ghequetst wor-  
den dan in dien dinghē die hi munt daer om  
die gode alleen munt diemē hē niet ontne-  
mē en mach die en plegghet niet ghequetst  
te worden

**H**ier beghint een mīlike daghe der mīnend'  
sielē tot hore ghemindē om verlost te worden  
vā hoorre dufterniffen ende ghebreken.

**O**ch mīlike suete he' wāneer  
fel mi gheschien dat ic onttom-  
mert vā allē hinder en ghebrek-  
kelichz minē ghemiden scouwē en ghebru-  
ken sel moghen. Och wticorē hoe langhe  
sel ic bluē en ghehoudē werde in deser duuf-  
terniffen die mi vermuddelt also dat ic di  
mij enighe een die dat ewighe licht biste  
niet ghesien noch ghebrukē en mach na mij-  
re begheertē. Och wie sel mi gheue dat ic di  
minē ghemindē alleen in mijre slaepkamer  
om beuanghē en behoudē sel moghē. Och  
mīlike en gvedtierē heer laet di doch ontfer-  
mē dyns ghemindē en sie aen mit dinen  
barmhertighe ogghen dat lidē syns hartē en

sijn begheerte tot di. Och laet di minlike he'  
 treckē die begheerlike tranē mÿs hertē die  
 ic storte voer dinē voete. en leggho hier neder  
 gheuallē en roep mit ludē stemmē van  
 binnē tot di en segghe. Och och wāneer sel  
 ic weder comē daer ic gherweest hebbe. Och  
 wāneer sel mi opēbaer wordē dÿ milike  
 teghewoerdichz. Och die salighe vze en tijt  
 als dat gheschien sel. Och guedtierē he' laet  
 di doch beweghē die suchtinghe mÿs her  
 ten. wilt dÿre groter hoecheit en moghet  
 heit een luttel verghetē en di veruotmoedi  
 ghē tot mi te comē wāt ic di mÿ wtūcozen  
 mit al mÿre hartē begheer en du mÿ wtū  
 cozen biste. wāt milike he' al dat ic sie dat  
 tu niet en biste dat is mi een pine en swaer  
 heit. al ist dat ic aensie die scoenhz ende me  
 nichuoudichz dÿre creature en dÿre won  
 derliker werkē die du ghetwrocht hebste.  
 op dat wi di mÿ minlike he' daer in mer  
 ken en bekenne soude. Dit trect mi altoes  
 guedtierē he' meer en meer in di. wāt al de  
 se dinghē en moghē mÿ herte ghenē twest

noch rust gheue mer si vwoeckē ende stor  
mē mine binenste en al mī begheerte maer  
totti. wāt ind' menichuoudichz en scoenheit  
dijre creature so merke ic dijn onsprekeli  
ke scoenheit moghentheit en mildicheit.  
En hier om mī zuete he' en can mi gheen  
dinc versaden noch ghenoech wese dattu sel  
ue niet en biste. En hier om bid ic di mijn  
enighe troest en wil niet langher merre  
mer come en vande mī siele in vrede wāt  
hoer seer na di dorstet die die fonteyn des

**D**leuens biste. *Die stemme des ghemindē*  
De stemme der tortelduue is ghehoert in  
onsen lande. Dijn suchte en dij kermē is voer  
mi ghecome. Dich mī wtūcorē ic bin hier  
om dij vuerighe begheerte en oetmoedighe  
ghebet heeft mi tot di ghetoghe. Vā ewiche  
den heb ic di ghemint en mi wtuertore tot  
eenre wonighen op dattu mi ind' ewicheit  
ghebrukē soudes. En hier om mī wtūcorē  
segghe mi dij ghebrec en wat di hondert  
en ic wilt mit mi seluē veruollē. wāt dat  
is mī vroechde mit di te wesen en in di ind'

ewicheit te wonē. En hier om open mi dīn harte en wes du begheerē conste dat sel ic di doen of een ander dat di beter is. Want die mēsche begheert dicwyl dinghē vā mi waert dat ic hē gaue het soude sijn ewighe stāde wesen. Mer wāt ic aen sie sijn veyne menighe des hertē daer om verwandel ic dat in een beter tot sijre ewigher salichz. En hier om mij ghemide set alle dine hope en betrouwē in mi en wattu begheerste ghelouēde dat sal di ghesaen. wāt dat is mij begheerte dattu grote dinghē vā mi begheerste en dattu mi sond' trouel betrouweste dat ic dij begheerte voldoen sel of dat di beter is. En hier om bidde ic en opluke mi dij harte en eysche wat

**O** du wilste. *Die stemme der ynnigh' ziele.*  
 Wtūcore dij suete milike stemme heuet mij harte ghesterket also dat ic een wensz gheaxghē hebbe tot di minē ghemundē en suetē heer te spreke. O milike he' du seggeste dat ic di mij harte opēbare sel en mij ghebrec wt spreke. O ewighe wijsheit biste niet die ghene die alle hertē kent en dien alle

heymelichz opēbaer is. **Och** mij suete he' en  
troest mijns harte du weetste dat ic lide van  
binnē en van butē en oec weetstu en di is  
kundich mij onvolcomētz en mij ontbliuē  
in doechdē. En oec merke ic mij ghedtiere he'  
dat ic di niet ghelouē noch ghedanckē en  
aan na mijre begheertē en oec als ic sculdich  
waer te doen. **wāt** ic mij seluē also ghebrec  
kelic en onmogghende vinde in dinē lieffte  
wille te volbrenghē en inde doechden te ver  
crighē. **Dit** en deser ghelike o ewighe goetz  
ist dat ic claghe. **wāt** mi is swaer die duis  
ternisse te lidē en die blindheit mijns harte  
die mi vermiddelt also dat ic di die mijn  
ewighe licht biste niet scouwē noch ghe  
bruken en mach na mijre begheertē. En  
hier om mij ghemūde en mij wtūwē saxy  
en mij ogghen en mij hte roept na di **wāt**  
du dat ewighe licht biste en een enich troest  
en vroechde mijns harte. **O** ewighe waerhz  
com en vlichte mij binnēste mit di seluē  
en leyde mi in dinē rechtē weyhe en ghif  
mi cracht en sterchz di aen te hanghen

en̄ dinē liefsten wille te volbrenghē. wāt  
 ic sonder di niet en v̄mach noch en wille.  
 wāt dat sel mi ghenoechte en̄ vroechde wese  
 dat dyn liefste wille altoes in mi ghesaet  
 hier en̄ under ewichz **Die stēme des ghemiden**

**O** ayū wtūcorē waer om is dū siel droe  
 uich en̄ wat is dat di bedrucket. **Sl**a  
 op dyn ogghen tot mi die dyn salichz ben.  
 Ic ben die ghyene die dine quaethz delighe  
 en̄ ofdoe of si nie gherweest en hadde en̄ die  
 dyn duustnisse in lichte verwandere wāt  
 dat in minē handē beslotē is. **W**eetstu niet  
 dat hi salich is die becorighe en̄ tegghenheit  
 lidet om minē wille. **D**u selste voer waer  
 wetē dat dū guede werke die du doetste in  
 der tyt der duusternisse en̄ der tegghenlz mi  
 veel ghenamer sijn en̄ verdienstliker sijn  
 dan die du doetste alset di al wel gaet na di  
 nen dunckē. en̄ dattu schijnste indē lichte te  
 wesen. **W**eetstu niet dat ic mit den ghyenen  
 ben die in tribulacien en̄ in tegghēheden sijn  
**D**an succstu mi en̄ roepste na mi en̄ ic ben  
 di dan alre naeste. en̄ ic ben die gheen die

voer di stridet en̄ die di oec behoedet also  
dattu niet gheuanghē en wortste. Hier om  
wes stantastich en̄ en ontsie di niet wāt  
ioben mutti en̄ ic sel voer di vechte en̄ al  
dinē last op mi nemē. Daer om staet en̄  
laet mi stride wāt het waer mi onmoghe  
lic te late den ghenē die al sinē hope en̄ troest  
op mi en̄ in mi settet. Weetste niet mij ver  
core dat dit der minē speel is en̄ dat ic ald<sup>9</sup>  
proeue die gheen die ic minē en̄ hoer stant  
astichz ondsocke. Mect aen vā beghinzel  
der werelt mij oerdele en̄ so selstu ghetroest  
wordē. Wāt waert so dattu altoes licht en̄  
voerspoet hadste so en souste niet connen  
begripe wat duusternisse of teghenheit  
waer en̄ du mochste di licht verhouerdi  
ghē en̄ vā di seluē wat houdē als of du  
wat waerste en̄ yet vmochste vā di seluē  
en̄ mijs verghetē. En̄ hier om op dattu al  
toes in oetmoedichz bliueste en̄ dij guede  
werke voer di seluē verhudet werde. Ende  
daer om ist dat ic dicwyl op di en̄ op and<sup>r</sup>  
mij vercore duusternisse en̄ swaerheit en̄

becorīghe laet comē op dat si altoes merke  
 sellen wat hē ghebreket. en dat hē verholē  
 si dat si hebbē. en op dat si niet vertrayhē  
 mer altoes in anxte bliuē en hulpe aen mi  
 soekē. En oet op dat si altoes meer sellē hope  
 op mij verdienste en op mij barmherticheit  
 dan in hoer guede werke. En aldus bliuen  
 die doechdē behoedet en bedect oūmits oetmoe  
 dichz en werde altoes vmeert en vaster ghe  
 uesticht in mi daer alle guet in beghint en  
 eyndet. Ic en hebbe minē vercore niet ghe  
 louet weelde en voerspoot in deser werelt.  
 mer dat si sellen saxyen en bedruet wese en  
 dat die werelt verblidē sal. Hier om pijn  
 di te werken en te stridē manlic en dij her  
 te sel ghestercket wordē. Du hebste wel ghe  
 hoert wat een vā een vā minē ridderē seide.  
 Dat dit corte en deyne lidē hier ind' tyt dat  
 tu lides niet en is teghens die groothz der  
 glorien die di bereit is ist dattu stantastich  
 blyfste. wat nyement en sel ghecroent wor  
 den dan die stantastelic of wittelikē stridet.  
 Hier om hef op dyn ogghen en sich waer si

sitten ind' glorien en onghemetere bliscap  
pen die ghene die hier hebbē gheledē. wat  
scadet of hindertet nu hem dat si v'smaect  
worpē bedruet en onghedacht gheweest  
hebbē en veel pinē van butē en van bin  
nen gheledē hebbē. Dit is al ouergheledē  
en si hebbē daer voer ewighe rust. en salichz  
besetē. en sijn verskeret also dat si nymer  
meer lidē en sellē mer ind' ewicheit mit mi  
verblidē. En hier om mij wtuertore ist  
dattu di te male lates in mi en d'ys selues  
wtgaetste so sel ic te mael d' wesen en so  
sel tu sonder sorghe rusten op mi wat ic  
en slape niet noch en sel niet slapē die d'ij  
behouder ben. *Die stemme der ynnigh' ziele*

**O**ch zoete milike heer sich nu bin ic  
te male verwonnē van dinē min  
like woerdē en ic can niet meer sprekē of  
claghē wat dine begheerlike troestinghe  
heeft mij herte also bewoert en ghesterket  
dat ic nu bereit bin mit d'ijre hulpe al dat  
te lidē dattu mij wtuertore op mi ghestades  
hier en ind' ewichz op dattu mit mi bliues

als du voer ghesceit hebste en mij behoeder  
 biste. wāt ic sonder di niet en v̄mach als  
 di kundich is. En hier om mij minlike he  
 so gheue ic en offer mi te mael in dinen  
 handē also dattu mit nu doetste al dattu  
 wilste na dinē meesten loue en d̄yrc eere  
 En wāt ic in mi seluē niet en vinde hoe ic  
 di minē wticorē waerdich danckē en louē  
 mach so roepe ic hemel en aerde water en  
 lucht mit al den creature die daer binne  
 besloten sijn dat si di minē guedtierē he  
 vurichlikē danckē en louē van mijre we  
 ghen en di benedien vā allen dinē gauen  
 en multhede die du milike heer mi arme  
 creature bewyft hebste en bewyfte en vā  
 dinē troestelike woerden daer du mij herte  
 mede ghesterket hebste. O ewighe milike  
 wysheit die mitte vader en mitte heylighe  
 gheest een god biste en bliueste in ewichz  
 Di si lof en eer en waerdichz o ouerheylige  
**L**of en eer *Oratio* Ouerouudichz  
 en waerdichz si di o ewighe moghet  
 heit. ewighe wysheit mildichz die een \*

god biste in ewicheit. **W**at du mi arme **x**  
worme en assche vlost hebste vand' macht  
der duusterheit en hebste milike heer op  
gheloken mij inwēdighe oghe also dat ic  
sie waer ic gheweest hebbe. waer ic bin.  
en waer ic henen sel. **H**ier om so mach ic  
mit recht bedaghe minē onnutte voerle  
den tijt en ind' teghewoerdichz aen mer  
ken die onsekerheit mijns leuē. mij armoē  
de en crancheit en breetheit te valle. ende  
altoes mit rechter menighe opssette ouer  
mits dijre hulpe mi te betere en te merke  
wat mi ghebreect vā guede leue. **W**at als  
ic aen merck dym onsprekelike mine en  
goetheit die du mi bewijst hebste en noch  
alle tijt bewijste vā recht' goethz sond' mij  
verdienste. so werde alle mij adere ontsce  
ken vā binnē om di minē ewighen god  
te danckē en te louē en roepē mit dinen  
trouwē ppheet dauid. **W**at sel ic den here  
weder gheue voer al dat hi mi ghegheue  
heeft. **M**er wat ic milike he' weet dattu  
mijns goets niet en behoefste wat du ouer

uloedich biste in allē goede. en oec selue dat  
ewighe guet biste daer alle guet wt vloeyt  
so en weet ic di niet te gheue dattu danbar  
re is dan een voetmoedicht en te wreuen  
herte. **W**at dat is dattu vā mi bergherste  
dat ic mij sonde bedaghe en belie ende du  
wilste guediere he' mi die gaerne verghe  
uen alstu selue seggste. **B**elie du dū quaeth;  
en ic wilso di vergheue. **E**n hier om gued'  
tiere heer so bughe ic die knien mijns herte  
mit bittere tranē van binnē en van butē  
voer dū hoghe onsprekelijke waerdicheit  
en roepe mit suchte mijns harte. **O** guedie  
re en barmhertighe heer wie sel mine hoof  
de water gheue en mine oghē tranē dat  
ic salichlic bescreyen moghe den tyt die ic  
dic qualic en onnuttelic onghebrocht heb  
**O** goede en milike heer **he'** ihu waer om  
heb ic in al mine leue ye ghemint of be  
gheert anders dan di. **W**aer om heb ic e  
nighe tyt versumet ic en hadde di altoes  
in mijre herte ghehadt. en mit al mine  
ghemoede ōme gheuadet. **E**n waer ware

die ynneste vruchtē mijre ziele doe si niet  
en waerē mit di. **O** god mijns leuens hoe yde-  
lic en onvruchtberlic is mij tyt vsletē en  
van mi gheledē die du mi ghegeue hadste  
dat ic dinē wil daer in doen soude en ic en  
hebbes niet ghedaen. **H**oe sel ic ontherdē  
hoe sel ic mij oghē voer dinē aensichte op  
moghē buerē in dat strenghe oerdel alstu  
mij tyt tellē sulste wat vruchtē daer in ghe-  
wrocht sijn. **O** mij suete milike hē ihu ic  
bidde di oetmoedelic en begheerlic dat al  
die tyt die ic onvruchtbaerlic vlozē hebbe  
des leyder al te veel is voer di verghten  
moet wordē. en dat si te niete gaen. **O** mi-  
like vader ic bid di dat die tyt die ic noch  
leuē sel vā dymre ghenadē also ghehey-  
licht moet wordē dat si indē daghe dymre  
ewichz een stede moet vindē en voer di ghe-  
rekent moet wordē ind' ewichz te bliuen  
**O** milike hē hoe ic die opebaer teykennen  
dymre minen meer an mercke hoe ic in mi  
seluē meer beweget werde en vsuchte. **Och**  
barmhertighe guedtuerē heer hoe veel waer

ic onsalich en̄ arme mēsche di saildich te  
 mīnen en̄ te danckē die also grote barmh̄  
 tichz en̄ goet in mi bewijst hebste in mīnre  
 gheboortē. en̄ opvoedinghe. en̄ daer na mi  
 vā so menighe anxtē en̄ vresen mīnre ziele  
 en̄ mīns lichaems dicwyl vlost hebste. en̄  
 somtijt also merkelic dattet s̄cen onmo  
 ghelic na mēschelikē sien daer du mi mī  
 like hē nochtan of vlostē. En̄ oec vā menighe  
 sware sondē daer ic in gheuallē soude hebbe  
 had mi dū barmh̄tichz niet behoet. Sond  
 menighe and̄ bewisinghe der mīnen die  
 ontellic sijn. Dijn ghenade heeft mi altoes  
 voertomē en̄ wt vele anxtē vlost. Dese din  
 ghen en̄ veel anders goets hebstu mi lieue  
 hē bewijst en̄ ghedaen die also mitter blint  
 heit mīns hertē bedect ware dat icker niet  
 en̄ bekende noch oec di daer of en̄ danckē als  
 ic saildich was te doen. **O**er dat noch arger  
 is so heb ic bouē al dese minē minlike mī  
 ner mit vele sondē sonde op sonde leggēde  
 vtoernt. **H**ier om mach ic wel mit rechte  
 roepē wt gronde mīns hertē mit buteren

tranē heer maect mij siel ghesont wāt ic  
di ghesondicht heb. Och och tot noch toe heb  
icken al te laelike ghesocht en niet gheuō  
den. gheroepe en hi en heest mi niet ghe  
hoert. **M**er vwecke di nu mij siel en mijn  
binneste wert ontfuncket in dine ih̄m di  
nē vlosser en seg mit begheerte mijns her  
ten. **H**eer dij barmhertich sel ic ind' ewich  
singhē. **O** ghi heylighe sielē die in vrede sijt  
gheset tot v wil ic mij toelucht makē hebt  
medelidē mit mi en ontfermt v mijne. en  
doet mij boetscap andē guedterē sachtmoē  
dighē here te bidde den toernighe te vsoenē  
en helpt mi mij ghebrekē te bedaghē. wāt  
ic en derf oūmits mi selue tot hē niet comē  
sijn guedterē te begheerē. En hier om ghi  
heylighe sielē en besouwers des vrede die  
utoen ghemiden alrede gheuondē hebt en  
in hē en mit hē verblyt bootsapt hē van  
minē weghe wāt ic selue niet comē en dar  
dat ic van minnē quelle. **Bernardus.**  
Grote lude durre van gode grote dinghen  
bidde en so wāneer du den voet des betrou

wens goet setste rechteuoert selstu dat besit  
ten. **W**at groet gheloef verdient groet gheloen  
na dat alsulke grote lude beloest is. Elke stede  
die dij voete betret sel dyn wesen.

**D**ie heer seide op een tyt tot machteld. **D**o  
wie mi des wel gheloest dat ic he na desen  
leue boue alle syn verdiente wel doen sel  
en daer of mi louede danc in dit leue dat  
sel mi also ghenaeem wese dat also veel als  
hi gheloue of hope mach also veel en oneyn  
delike meer boue al dat hi ymermeer ver  
dient mach hebbē sel ic weder lonē. **W**at  
het is onmoghelic enich guet mēsche dat  
hi gheloest en hopet heeft niet tontfāghē  
**D**aer om ist alte groot oerbær den mens  
chen dat si tot grote dinghē te hope mi  
wel betrouwe. **W**at mi alte seer wel beha  
ghet dat die mēschē betrouwelic vā mi ver  
metē. **D**en sulke sel ic een danbaer harte  
gheue in welke si mit danbaerhz alle mī  
gauē ontfanghen sellē. en een mūnende  
hart daer si trouwelic mi mede mūnē sellē  
en dat si mi ind mūnen louē sellē als die

in dē hemel sijn die mi in mīnen louēde  
sijn altoes benedien.

**O**p een tyt sprac onse heer tot machteld  
Als een mēsche beswaert is. waert dat hi  
mi dat in dē beghīne scenkede so soude ic als  
ic daer wt droncke also veel suetichz daer  
in stortē daert also edel of soude ghemaect  
wordē dattet nymmermeer daer na en sou  
de moghē vergaen. **M**er wāneer die mē  
sche daer eerst selue of drinct so vderuet  
hi dat en venynitet. en hoe hi meer drinct  
hoe dattet bitterre wort also dattet mi  
daer niet en taemt wt te drinckē ten si  
dattet mit biechte en mit penitencie ghe  
veynicht worde. Dat is aldus te verstaen  
**W**āneer die mēsche bedroeft wort so sou  
de hi te hant gode alle sine swaerheit of  
ferē. so soude god hē die suetichz sijn troests  
in sendē en soude start makē tot vdu  
lichz en hi en soude nymmermeer dē mē  
sche die swaerheit sond' vruchte laten ver  
gaen al waert oec al dat die mēsche na  
maels die swaerheit weder name in daer

op weder te denckē of daer of weder te spre-  
ken dat soude lichtelikē mit penitencie of  
ghedaen wordē. **M**er wāneer die mēsche  
sijn swaerheit selue wil draghē so glidet  
hi in onuerduldichz. en hoe hi dat meer  
handelt en daer of dencket of sprekct hoe  
dattet hē swaerre en bitterre wese sel. En  
als hi dan na tot hē selue comt so en dar-  
re hi dat gode niet offerē. wantet hē niet  
en betaemt. **N**ochtan en sel hi noch niet  
mīstrouwē. mer hi sel dat biechtē ende  
mit penitencien makē en so sel hi dat dan  
gode offerē mit enē oetmoedighē gheeste  
en bedrueten en rouwighen herte.

**O**nse he' leerde op een tyt machteld' en  
seide. Een mēsche sel in al sijn tribulacie  
tot mi comē en houdē hē an mī godlike  
herte en soekē daer ghetroest te werdē so  
en sel ic hē ind' ewichz niet achter laten.

**O**nse he' seide oec tot hoer. my oer is alre  
dunste en altoes gheneycht also dat ic in  
den minste suchten der mēsche meer ghe-  
noecht heb dan in aldē sanck der enghelē.

**O**nse he' sprent doer den apheet. In wat  
vre die sonder sucht voer syn sonde sijre  
sonde en wil ic niet meer ghedencken.  
**Kuchaerd?** Een ghemeen berou doet of  
alle dootlike sonde heymelic en opebaer  
en gheest weder die godlike mine heeft si  
verlore gheweest. **Die selue seit.** So wie  
enighe doechde niet en heeft die heeft die  
sonde die dier doecht contrarie is en aldus  
is hi buten der minen. wat die sonde en  
die doechden en moghe niet te same wese  
En wie bute der mine is die en mach ghee  
tracht hebbe teghe den bose gheest. En hoe  
die sonde min ghesauwet worde hoe si mi  
bekent worde. wat alst hart verblint is en  
die sonde ghewoenlic syn so worde si starr  
teghē de mesche dat hise niet lichtelike en  
mach late. **Gregoria** my alre liefste is dat  
wi ghedencke wat en hoe veel ons inde he  
mel beloest is so vonwaerdet ons alle din  
ghe die ind' aerde syn. wat dat lide deser  
tijt en is niet waerdich gherekent te worde  
teghens der toecomeder glorien die in ons

gheopebaert sel worde. **P**aulus alle din  
ghe heb ic gherekent als misse op dat ic xps  
ghewinne mocht. **P**elgrim God wil ghe  
socht wesen en als hi ghesocht is wil hi  
gheuonde wese. en als hi gheuonde is wat  
isser dan meer te soeke. want god sel alle  
dinc in alle wese. En van hem is waer dat  
woert des wise mans daer hi seit. Den trou  
wen vrent en is gheen ghelikenis. en ten  
is gheen waerdighe gherichte des gouts  
of des suluers teghe die guetheit sijre trou  
wen. **B**ernard. wie en soude niet hope  
ghenade te vercrighe die die maniere ende  
die sackinghe des lichaems xpi merct.  
wat sijn voete sijn ande cruce ghenaghelt  
tot ene teyke dat hi onser wil verbeide. sijn  
hande sijn wtghereet ons tot sijre ghenade  
den tontsinghe. Sijn eerwaerdighe hoeft  
neder gheneyget daer hi ons mede begheert  
te russen. en sijn side opgheloke wat hi ons  
daer in herberghe wil. Hier om o mine  
de ziele leer in die galghe des cruce ende  
dat opghescrijft des gheens die ghearuust

is. **W**aer die rechte wysheit is waer die  
rechte doecht is. en waer mē dat rechte ver  
stant leuē sel. op dattu na dese leuē verne  
mē moghes waer die lantheit des ewighē  
leuens is. waer dat licht is. en waer die ewi  
ghe salicheit is. **B**ernardus. In dese licha  
em mach van des brudegoms teghēwoer  
dicheit diuile een deyne vrolicheit wese  
mer niet altoes in oueruloedichz. wāt al  
ist dat die vandinghe sijre toewemst de  
mēsche ond' tude vbluyt dat affseyden bi  
vlaghen verzwact hē weder. Dit moet  
men also langhe lide thent me die minē  
de ziel vand' swaerheit des lichaems ver  
lost. en mit hare ghemindē volcomelic  
venicht. Si loept al dat si mach si vliecht  
mit vloghelē der begheerte ouer velt en  
ouer campen des scouwende leuens en  
volghet den ghemindē so waer dat hi  
heen gaet nochtan en sel hi hoer niet be  
reit wesen dan alleen alst hē ghenoecht  
**H**oe groet hoer begheerte is hoe wacker  
die ynnicheit is hi wil gaen en hi wil

comē na sijn selues welbehaghe. Daer  
 om wise mi waer du rustes indē midda-  
 ghē. dat is als ic in mijre alre meester ar-  
 moede bin. O ihu guede herder mij hul-  
 per in alre banghichz wise mi dan hoe  
 ic mi onder die sceem dijre vloghede vlech-  
 ten en besaermen mach. wise mi waer  
 du hoedes daer ic van di crachtelic besaermt  
 mach wese. wise mi waer du rustes daer  
 ic vā di suetelic ghetroest mach wesen  
 op dat ic indē weghe niet en ontbliue.

*Wt dat horologiū der ewighi wijshe.* Die

**D**e die oerberlike ghe *wysheit*  
 denckenisse die pine des veghe-  
 uiers minnede is wil ic v seg-  
 ghen. Die maker der nature en heeft niet  
 ongheordiniert in sijre nature ghelate  
 noch die godlike gherechtichz en laet  
 gheen quaet onghewroke hi en corrigeert  
 tet hier of indē toecomeden leue mit be-  
 hoerliker correctien. *wāneer* waen di  
 dan dat die pine eens sondaers die be-  
 smut is mit veel grote sonde een eynde

hebbē sal die voer elke doot sonde dat duset  
ste deel niet ghenoech ghedaen en heeft. dat  
hi al gelden moet ist dat hi ter hellē niet  
voerdelt en is indē veygheuer tottē achten  
sten vierlinghe. **O** alte langhe vberdinghe  
eenre onsaligher zielē. **O** daghelixs en al  
te wrede truinghe. dese bibluēde rouwe.  
en onghemetē pine is swaerre dan alle  
wereldlike pine. **M**er dese swaer pine mach  
hi harde haestelic en mit lichter pinē vol  
doen. diese nemē conde wttē saet der pinē  
des onbeulectē lams. **W**at dese duerber  
saet om groothz der godliker minen ende  
waerdichz des persoens en onghemetichz  
des torments is volcomē en oueruloedich  
**E**n hier om mocht hē een mēsche tot deser  
duerber passien also voeghē en hoer ver  
dientē en voldoenighe also innichlike aen  
hē trecken dat hi in cortē tiden vlosset sou  
de wordē al waert dat hi dusentich iaere  
na gwothz sijre sonde in dese sware peni  
**T**enac wesen soude. **Die discipel.**  
**E** bidde v mī lieue hē dat ghi mi on

salighe sonder dies bouē al te doen hebbe  
lerē wilt om uwer goethz wille dese oerber  
like conste. mer leyder mij werke en conne  
niet ghenoech ghedoen ten is harde noot  
dat ic mit vriendē betale dat ic sauldich bin

**W**il di die pine des veghe **Die wijsz**  
uiers die lanc is en al te butter is ver  
wandele in ene tytluke pine die cort ende  
licht is so pynit v dit te doen. **I**nde eersten  
suldi mit enē beroerde herte en mit enen  
bedroefden gheeste. mit suchtinghe uwer  
herte die menichuoudichz uwer sonden  
sondinghe swaer wegghen. en sult teghē  
v belien uwe ongherechtigz gode. **E**nde  
sult mit gueder butterz ouerpeynse wat  
ghn ghedaen hebt. wi en ghn verbolghē  
hebt. en wat ghn verdient hebt. en sult  
segghē. **H**eer ic hebbe ghesondicht bouē  
ghetal des sandes des meers. **D**aer na sul  
di v seluē oetmoedelike vsmade voer die  
oghen des ewighe rechtters en onwaert  
achte. also dat ghn mitte publicane uwe  
onsuuer ogghē niet op en dorret heffe. noch

mit uwen beulectē lipen sinē onbeulecten  
naem noemē. noch oet v seluē enē mēsche  
mer enē onreynē woeme achtē. **E**n die wer  
kē vā uwen voldoene die uwe sonde soude  
vernien suldi achtē als of si niet en sijn  
vā enē deynē deel vā eenre vren. **A**ldus  
also snode en ontfermelic suldi voerde doer  
te des rechtens der graacen vbejde. en sult  
segghen mit enē dyepē versuchtē. **M**y vā  
der ic heb ghesondicht inde hemel en voer  
v en ic en bin niet waerdich te hieten v  
soen. mer doet mi als een vā uwen huyz  
linghē. **D**aer na suldi die verdiente mē  
re passien mit uwen hoechste begheren  
verheffen en groetmakē. en sult denckē  
dat bi mi is ouuloedighe vlossinghe. en  
dat die deynste drope mē duerbare bloets  
dat so mildelike wtuloeyde tot alle steden  
mē lichaems dat mit wondē vuolt was  
ghenuetich gheueest voer vlossinghe ende  
voldoenighe alder werelt. **M**er ic woude  
ouuloedelic wtstortē in enē teyken der gro  
ter mē en ouuloedighe ghenadichz in een

solaes alre onsalighē. Ten leste suldi mit **x**  
 eenre bernēder oetmoedigh' begheerte uwer  
 hulperē hant suckē en dat onghēeynde ver  
 dienste des alre barmhertighē vlossers sond'  
 enich twiuel v tot eenre hulpe eyse. want  
 die fonteyne der ghenadichz die mildelike  
 wt gheuet die barmhertichz is bereyder te ont  
 fermē dan ghi syt te biddē. **H**et is wonder  
 en seer te verwonderē dat u segghē wille  
 nochtan ist seker en sond' twiuel also. **W**aer  
 dat sake dat al die werelt ware een vuerich  
 doot en daer in middē waer een luttel werts  
 so en soude dat also haestelic vā sijre natuer  
 likē gheneyghēhedē niet ontstekē sijn also  
 die afgront nūre ontfermhertichz ontfaet  
 die sonder die penitēae doet en die hē wil  
 bekerē. **W**at ind' natuerlik' werkūghe daer  
 hoert tijt of merrūghe toe al is si harde **x**  
 deine. mer tusschē den ghenē die penitēae  
 doet en den vghēuer. en tusschē den sucht'  
 en tusschē den hore der vsuchtūghe en is te  
**D**mael gheen tijt noch merrūghe. **D**ie  
**O**e mi die sonē der donkerhiz **w**ysshz

aen dat cruce ghenaghelt hadde doe en  
was hē niet ghenoech dat vuerlike tormēt  
dat si mi dedē mer si stonde wredelikē en be  
spottedē mi doe ic in grote rouwē was ende  
sterv. en al blasphemuerede dedē si mi laster  
en pyn den mi mit wredē verdriete. **M**er  
hier af en werde ic niet bewert mer verdroecht  
vduidelikē en sprac. **V**ader vergheuet hem  
want si en wetē niet wat si doen. **S**i hin  
ghe mi tusschē twee mordenaarē. als of ic  
alsulker doot sauldich gheweest hadde. **D**ie  
een vā hē bespottede mi. mer die and' badt  
dat ic sins ghedachte als ic quame in mū  
rike. **E**n hē ontfinc ic te hant in mū ghenā  
de en ghelouede hē dat hemelsche paradijs  
**I**c sach omme en daer en was gheen hulper  
alle lietē si mi. **M**ij bekendē vloeghe als  
vreemde mēschē vā mi. **D**ōnighe vā hem  
stondē vā verre en merctē wat mi ghesae  
de. **M**ij broeders vloeghe vā mi en worden  
vstroyet in die bitterhē mīre doot. **D**ie pi  
ners toghē mi die deder wt en lieten mi  
naect die oūste moghēthē en anchte goods

Die he' cristus stont doe herde wondlike al  
 so of hi beroeft waer vā alle sijre crachtē  
 wāt sond' bermhjtichz pynidē si mi mit  
 herde wredē tormentē. mer ic sweech als  
 een sachtmoedich lam dat mē ter doot #  
 waert draghet en en opende minē mont  
 niet. Ouer al so warē mi bedruchedē. on  
 salichedē bedructē mi ouer al. en werwert  
 ic mi keerde so vant ic rouwe. Doe stont  
 bidē cruce des hangghendē soens die bedroef  
 de moed' die alle die rouwighe tormēte  
 mijre wondē in hore herte en in hore moe  
 derlike binnēsten leet en droech mine won  
 dē. Als ic hoer weenlike stēme hoerde ende  
 hoer ontfermelike saccynghe en ic wist  
 dat hoer serichz also groot was doe wort ic  
 mit medelidē beroert en troestese en beual  
 mij lieue moed' mij lieue discipel voer mi  
 tot enē soen. Hoe doe dat swaert des rouwē  
 doer ghinc die binnēste der soeter moed'  
 En hoe oec dat swaert der serichz alle die bi  
 nenste vuolde des hangghendē soens des en  
 mach nyemēt volcomelike gheghissen.

**O** Alre wreestste rouwe **Die discipel.**  
en werdich onvernemende mededo  
ghens. **O** alre wreestste en onghemetē hart  
heit der gheenre die v dus wredelikē pijnē  
dē. **O** ghi bloedighe beestē stercker dā leuē  
wreder dan gripende woluē. hoe mocht  
dat alre sachtmoedichste lam die scone in  
der forme was voer die sonē der mēschen  
edel en ghenoechlic. goddienslich ende sacht  
moedich also quelle. **O** god mī god. och of  
v knecht daer teghewoerdich gheweest had  
de doe dit ghedaen wort. op dat die goddien  
stichz en dat mededoghē dat hē ghebrac o  
uūmits mi vult hadde ghewordē. Want  
seker haddet moghelic gheweest behoude  
lic der vlossinghe mēscheliker nature ic  
soude mī siel voer v leuē gheset hebben.  
of ic soude mit minē lieue ghestoruē heb  
ben. **O**f en hadde ic dat niet moetē doen  
ic soude doch vā rouwē neder gheuallen  
hebbē en soude mitte armē mīs begheer  
likē mededoghēs den voete des cruces daer  
mī lief aen starf om ghehelst hebbē. en

soude also wenede en mislatēde ghebleuē  
 hebbē tot dat die aerde beuede en die stene  
 sweerde. of dat mij minende herte oec had  
 de moghē schorē. O hoe salichlic soude ic  
 gheuarē hebbē of ic mede ghestoruē hadde  
 doe mij lief starf. *Die wysheit.*

**D**ese vre te steruē heb ic veruorē vā  
 ewichz op dat ic alleen den kelic mij  
 te passien droncke en voer alle mēschē stor  
 ue. Mer nu is die tijt ghecomē dat so wie  
 na mi comē wil vloche sij selues en dra  
 ghe sij cruce en volghe mi na. Ende weet  
 voerwaer dat mi dese unughe nauolghē  
 ghe also ontfandikē is also of hi doe mit  
 mi ghestaen of mit mi ghestoruē hadde.

**A**ert nu die glorie alder *Die wysheit*  
 werelt hanghende andē cruce en be  
 druct oumate mit tormentē. Ic henghe  
 in die galghe des cruces en was so vast  
 daer aen ghenagelt dat ic mi niet berouē  
 en conste. En van mi was alle troeste der  
 mēschē ghenomē. En oec mij hemelsche va  
 der schene in eenre maniere mi ghelate te

hebbē wāt hi mi niet en halp dien hi had  
de moghē helpē grote werkē vertoenēde  
mij wondē vloyden vā bloede. en mij oghe  
vdonckerdē vā wenen. en alle mine bīne  
ste warē verbaest vā grote tormentē. Ic  
breeschede vā grote versuchtē mīns hertē  
en nyement en was die mi ghehulpen  
hadde. Ic weende bitterlic en nyemēt en  
was die mine tranē of ghedwoghē had  
de. Verichheit en mismaectheit bedrueten  
mi en nyement en was die mi sterfte.  
Als ic bede so vmaledidē si mi als ic sweech  
bespottedē si mi. en als ic vduidelic ver  
droech hoer tormentē so blasphemeerden  
si mi. En also mi dus ouer al die pinen  
der doot ommeuenghē so riep ic tot minen  
vader en seide. mij god mij god waer om  
hebstu mi ghelaten. Nochtan was die wil  
le des hanghendē soens eendrachtich mit  
den wille des vaders. Ic hadde dorst ende  
nyement en was die mīre dorstighē ziele  
enē kelc kouts waters ghegeue hadde.  
mer si lauedē minē dorst mit edic gheme

ghet mit gallen. **A**l wast dat mij siel ou  
 seer mit dorste ghepint was nochtans  
 dorste hoer meer en bernethiker salicheit  
 der mensche. **E**n doe alle dinghe voldoen  
 ware die van mi ghescreuen ware wort ic  
 ghehoersaem totter doot. en mit gheney  
 ghede heeft gaf ic den gheest. **T**en was he  
 niet ghenoech mi leuedich te pine. mer si  
 pynde mij dode lichaem. **w**at si doorstake  
 mij side mit ene speer daer bloet en wat  
 wt liep. **A**ldus wert dat leue der werelt  
 om die werelt ghedodet. en heuet mit si  
 nen duere bloede dat menschelijke gheslach  
 te vlosset. en die vleckē vande oude sonde  
 heeft hi mit sine bloede of ghedwoghen.

**O** waerdelike groot ende **Die discipel**  
 oneyndelike mine der godlik mine  
 O ouer grote en onmetelike pijn uwer  
 heyligher passien daer ghi maker der  
 werelt ons onsalighe mede vlost hebste  
 Vergaue god dat ic v hier of waerdighe  
 lof gheuen mochte. Vergaue god dat ic  
 machte hadde die alle mensche ghehadt.

hebbē op aertrike of hebbē sellē en̄ ic dat  
grote vordele hadde. op dat icse alle verdoen  
mochte en̄ toebrenghē in uwen dienste.  
O wie so gheest mi salomons wijsheit.  
sāpsons startheit. en̄ alle der princen de  
ser werlt rīcheit glorie en̄ macht op dat  
ic al dit en̄ veel meer vilic offerē moch  
te minē vlosser in enē dienste en̄ in enē  
roke der soetichz. Mer leyder wat mach  
een doot hont doen. of wat mach ghedac  
ken en̄ louē een doof mēsche ende daer  
toe stom. *Vā medeformichz der passien xpi*

**A**l wast dat die soen goods inder  
toecoemst sijre ontsienliker passi  
en vā swaerre bedructhz des doots die hē  
vluchts toe comē soude swetede storte bloe  
dighe dropelē in die aerde nochtan be  
ual hi vilic sinē wille in die wille sijns  
vaders. en̄ dat hi begōnē hadde volbrocht  
hi ynnichlike. Aldus sel een yeghelic yn  
nich mēsche in alre bedructhz vā yeghē  
hedē en̄ in alle anxte der verdrietē al ist  
dat sijn natuer wederstryt hē beuelen

indē wille des vaders en dat ynnichlic  
ontfanghē dat hē toe coemt. En alse xps  
gheuāghē en ghebondē was op dat hi  
niet en mochte gaen daer hi wilde. also  
sel een mēsche hem seluē vanghē op dat  
hi niet en volghe die begheertē des vleyschs  
en die ghenoechtē der sinlichz die hē trec  
ken tot scadelikē dinghē. Voert ind' seluer  
nachte vdroech hi verduldelic alle die  
scemte diemē hē dede. En alle die bespot  
tinghe die hē vande quade ghedaen wor  
de. Aldus sel die mēsche vduldelike vdra  
ghen alle smalike en verstuertlike woerde  
en alle lastere en quade die hē ghedaen wor  
den vā onstuere mēschē om die mīne sīs  
vlossers die des ghelycs of veel meer om  
hē gheledē heeft. Daer na indē anrte des  
doots alse hi tot cayphas gheleydet wort  
so en heeft hi die waerheit niet ghelaten  
mer doe si hē vmalediden en voerdelden  
doe beliede hi mit alle sedicheit dat hi wa  
re die sone goods. Aldus en sal die waer  
knecht des herē om ghenē tijtlukē anrte

die waerheit late mer tot indē doot ghesta-  
dich daer in bliuē. Sine ouer suete moed  
was herde seer bedroeft doe si horē soen sacht  
ind' pinē en vā allē hare binnēsten hadde  
si medelidē mit hē en screyede herde bitter-  
like. Aldus sel een ghetrouwe vrient mit  
sine ghemide vaende die in lidē is bedroeft  
wese en medelidē hebbē. Daer na als hi  
voer den rechter ghebrocht worde en mit  
onrechtē wroeghighe valselic belastert  
wort. doe toende hi alle sachtmoedichz en  
verduldichz. Aldus en sal die waer vol-  
gher xpi niet murmurere of wedroepē  
noch yeghē segghē als hi onwaerdelike  
vā sine benuders ghequetst en aenghe-  
nochte wort. Die godlike wysheit wort  
ghededet mit enē wittē dede en als een  
sot wort hi vsmadet en bespot. Aldus al-  
le bespottighe die die ydele waerlike mē-  
schen ~~die~~ gode niet voer oghē en hebbē ple-  
ghen te doen den gheestelike mēschē sal  
hi vduddelike vdragghē. Die conic der glo-  
rien wort ghetwoent mit eenre doornen

avne. mitter conincs roede en mitte purpe  
 ren dede wort hi vsmadelike bespot. Ald<sup>9</sup>  
 als die knape xpi in deser werelt veron  
 waert wort en verworpe als een die alre  
 eren onwaerdich is. en vsmadet wort va  
 den vermetene mesche. en mit bespottin  
 ghe ghemoeft wort. so sel hi dencke dat  
 die knecht niet meere en is dan sij heer  
 en en salt voer gheen quaet hebbe of hi  
 wat lidet ghelyc den ouerste coninc. Daer  
 na wort hi naect gheslaghe en mit knoep  
 achtughe ghesclē wort dat alre heylichste  
 vleysche en die ghenuechlicste lede iamer  
 like ghescoert. wat dat scoen lichaem is  
 mismaect en onghesien oimits den wo  
 den. en ouer al ist wet va bloet. Also sal  
 die vrome ridder oimits scarpheit ende  
 haertheit sij lichaem behoerlic castien. op  
 dattet niet onghehoersaemlike en beghin  
 ne weder te stoene. Ten leste wort dat oer  
 del des doots ghegeue ouer de scapper des le  
 uens. en draghede sij selfs cruce so wort  
 hi wt gheleit totter stede der pine. als een

bose mēſche die onwaerdich gherekent  
wert des leuēſ deser werelt. Aldus ſal die  
ware nauolgher xpi ſyns ſelfs verlochenē  
en ſij cruce draghē en ſal wttē tentē mit hē  
gaen ſine vsmadeniſſe te draghē. en als keer  
quaet en verwoyninghē der werelt te weſe  
en ſal altoes in ſinē lichaem en in ſijre her  
te draghen die dodinghe ihu op dattet leuē  
ihu ten leſtē in ſinē lichaem moghe ope  
bare worden. *Vander rouwe marien.*

**D**ie heylighe moed' ſeggyhe ons of ſi  
horē ſoen in ſulker lieſtē hadde dat ſi  
vā hē verblūt of bedroeft mochte werden.  
Di come ſelue en antwoerde ons ald' mit  
leuedigher ſtēme niet indē lichaem mer  
indē gheeste teghewoerdich en ſeggyhe. Die  
mi oetmoedighe deerne oūmits ſine gra  
cie ghewaerdichde te verkieſe tot ſijre moe  
der die hadde mi herte mit berneder mi  
nen aen hē gheuoecht also dat mi gheef  
te nergent dan in hē en vā hem en moch  
te bliſcap en droefheit ontfanghē. wāt in  
hem beſat ic alle dinc. en ſine mīne was

mi volcomē bestringhe alle der werelt.  
my siel was daer ihūs was. bet leuede si  
in hem dan in mi. Den scoenste bouē allen  
mēschē aen te sien was myn hertē een gw  
te bliscap. En syn godheit aen te scouwē  
was myn sielē een ghenoechlike sueticz  
Dat denckē vā hem gaf mi vroechde. van  
hē te spreke was mi een ouersuete solaes  
Die worde wt sinē monde te hore was mi  
sueter dan enich suete sanc. **H**i was een  
spieghelel myn hertē en een aenscouwīghe  
myn oghē. Dine ghewonschede teghen  
woerdichz gaf mi alle hemelsche en aertsch  
gnet. **H**ier om doe ic mi een gheborē soen  
die een duerber scat myn hertē was mit  
opgheslaghe oghen also vsmadelike mit  
moerdenare sach hanghe inde cruce. en be  
drucket mit bitterhedē der doet. ach hoe on  
waerdelic was mi dit aen te sien. **E** hoe py  
lic en hoe beweentlike was mi dit aen te  
scouwē. **M**y siel was vā serichedē ghearuust  
mine moedlike bineste wordē ghewont.  
en mit hē storuē alle mine ledē. **A**l mijn

crachte wort ic quijt en die sinne ginc vā  
mi en onghemetē rouwe beuent mi. **Ic**  
sach opwert mit minē wenendē ogghen  
en sach mij lief hanghē. en ic en conste hē  
in ghenē dinghē ghehelpē. **Ic** sach neder  
wert en mit grote rouwe sach ic die mi  
nē scat berouest hadde mit so onmēschelike  
tormentē. **O** hoe seer was mine siel in mi  
doe bedroeft mit hoe grote rouwe wort si  
doe ghearuust. **mij** herte was mi ghenomē  
wāt hijt selue ghenomē hadde en de  
det mit hē ghearuust werdē. **Ic** hadde mij  
stēme vlozē vā grote wēnē en vā roepē  
also dat ic nauwe ghesprekē en conde. **Ic**  
ghebrac vā rouwē. ic viele vā droefhedē  
**Als** ic weder tot mi seluē ghecomē was sei  
de ic dese woerde of deser ghelike. **O** vroech  
de en bliscap mijns gheests en lichte mijre  
oghē wilneer ~~se~~ sach ic v mit grot bliscap  
mer nu mit onghemetē rouwe en droefhe  
den. **Ach** ach hoe onsalichlic sie ic v hāghē  
**O** twest mijre zielē. **O** enughe twestighe mijns  
leuēs. ic bid v nemet mit v uwe bedroefde

moed. wāt ic begheer ouer seer mit v te  
steruē. sonder v en can ic niet gheleuen.  
ay lieue soen en laet mi niet mer neemt  
mi mit v. **O** wie mach mi gheue dat ic  
steruē mach voer v. **O** seruychz sond' ghelijc  
der moed' die dus haer lieue kint vliessen  
moet. **W**āt ic hē steruē sie daer al mij le  
uē en alle mij salichz aen gheleghe is .  
**D**oe die bedroefde moed' dese wenedlike woor  
de of deser ghelike ghesproke hadde so ver  
gat die sone wel na sijn seruychz en troeste  
suetelike sij moed'. **E**n steruēde scryende  
gaf hi mi oorlof en beual mi sine disapel  
dien hi sondlinghe mīde. **D**oe dat moedli  
ke herte des soens stēme hoorde soe begonste  
ic mit alte grote rouwe te vlyette. ende dat  
swaert des rouwē doer ghinc dat herte der  
alre ghetrouwester moeder. **V**ā begheerte  
mij herte hief ic op mij handē en begheer  
de te tasten minē vrient op dat ic des te bet  
minē rouwe en mijre mīnen gheraden  
mochte. **A**ls ic anders ghenē troest en had  
de so nam ic dat werm bloet dat vanden

wondē mījs lieuē kints nedliep ter aer  
den en̄ cussede dat mit grot' begeerte en̄  
serichede also dat des moeders aenschij vā  
des kints bloet al bloedich was. **O** of ghi  
ghesien hadt ind' wenetliker vre des moe  
ders onsalichz in mededoghe hoirs kints  
**D**ie moed' vandē steruendē sone seer be  
druuet. den soen die onghetrouwste moeder  
suetelikē troestende. sond' wondē ynnichli  
kens medelidēs en mochtu dit niet ghehoert  
noch ghesien hebbe. **T**en leste doe mīj soen  
sinē gheeste yhegeue hadde en̄ men hem  
vandē arua dede. o hoe begheertlic ontfinc  
ic doe sijn nederhanghendē armē. en̄ nam  
minē doden soen in minē moedlike scote  
en̄ behelsede hem mit moedlike begheer  
ten en̄ maecte mit tranē nat dat aenschij  
mījs doden soens. en̄ cussede menichuon  
delike sine versche wondē. **E**en seer won  
derlic dinc. **I**c aensach dat lieuē mījre  
sielē en̄ het was doot. ic besacht weder en̄  
weder en̄ daer en was stēme noch sin. **I**c  
sprac aen hē en̄ hi en antwoerde mi niet

Doe berieschede ic vā suchtē mījs hartē. wāt  
si stonde bi mi die minē dodē scat nemen  
woude en begrauē. Doe weende ic en such  
te en gaf een weenlike stēme. Mij herte  
wert vā serichede ned'gheslaghe doe si mi  
minē ghemiden soen dien ic in minē armē  
begrepen hadde pynde te nemē. Ic leyde \*  
mij beweende aenschijn neuē sij' dode aen  
sichte. Dū aensichte nam ic menichwerue  
tusschē minē hande en sacht dicwile aen  
en ic suchte. wāt ic was v'vollet mit bitt'  
hedē en nyement en was diet aensien \*  
woude. en mitter doghender moed' mede  
doghen. Ten laeste na sijre begraui'ghe  
wert ic mit ouer grote rouwe wed'gheleit  
mer in sijre verrisenisse doe ic hē also glo  
riose sach ontfinc ic volcomelike troest.  
En doe wert die materie der droefheit ver  
wādel't in materie gheestelik' blyscaps.

**E**n yghelic is oueruloedich in sinen  
sinne. mer ic v'moede sond' truiel  
in dese dinghe dat die godlike v'borghentz  
des heylighe sacramēts bouē gaet alle \*

machte. en verhoghet is bouē alle wonder  
like goods in deser werelt. **W**ie ist die in de  
ser werelt leuet also puerlic en also onno  
selic die een waerdich diener of ontfan  
gher wese mach des heylighē sacraments  
**O**f wie dar hē vermetē vā hem seluē. wāt  
petrus een prince der apostelē den heer vā  
hē woude hebbē en seide. **H**eer ganc wt vā  
mi wāt ic een sonder ben. **A**lso dede oec die  
ghene wes gheloue die ewighe wyshe son  
derhinghe louede in israhel. die seide. **H**eer  
ic en ben niet waerdich dat ghi ingaet  
sonder mij dac. wie is dan gheborē die hē  
waerdelikē tot dus grot heylighē bereidē  
mach. **O**nder alle kinderē der wiue en  
is nyement op ghestaen die alleen oūmits  
sine verdiente of oūmits groothe sijre gue  
der werckē of sijre rechtuaerdichē hē waer  
delic ghenoech mach bereyde. **A**l waert dat  
een mēsche alle natuerlike puerheit der  
enghelē hadde. en reynichē en daerheit al  
le der enghelē gheente die indē hemel be  
gropē sijn. en oūmits hertheit des leuens

alle verdienste der mēschē hadde. mit al de  
sen sonder die gracie goods en worde hi niet  
waerdich ghenoech te ontfanghē die gro  
te verborghen heylicheit.

**E**rt mit groter naerste dat dit sa  
ramēt der ghenadichz is gheset tot  
enē tweeste. En daer om wāneer een mēsche  
doet dat hi v̄mach en̄ maket hē abel tott  
gracien dat is ghenoech. wāt god en eys  
chet vandē mēsche niet dat hi siet dat hē  
onmoghelic is. Wāneer die ontfangher  
doet dat hi mach so v̄vultet die godlike ghe  
nadicheit mit hore gracie daer mē niet toe  
en mochte comē sond' gracie. En daer om  
in ghelike dinghē so ist beter te ontfanghē  
op dat betrouwē der godliker ghenadichz  
dan te deruē om aen te sien eyghenre wā  
heit. al ist dat mē beide in behoerlike din  
ghen doen mach. En haest hē die sieke  
niet tottē meester vā medicinē. en̄ en clopt  
die arme niet voer die poorte des riken

**O**m veel sake en̄ ma **I**mēsche.  
nuerē plegget aldustanighe hartz

Die ynnichlike siel te pinighē als si ghe  
seit hebbē diet besocht hadde. **M**er hout  
dit een vā hē allē dat wāneer ghi nūt  
neerstighē ondzockē in v niet en vint  
dat ghi hē sake ghegeuē hebt mer dat  
ghi ghedaen hebt al dat in v is. **I**st dat v  
hieren bouē hartheit vā hertē coemt ou  
mits dat verhenghē goods die sijn wtūcorē  
indusent maniere pleecht te quellen. so  
bliuet onbedruet en en laet daer om niet  
te gaen tot dese heylighe sacramēt. **E**nde  
dat die godlike ghenadichz diuile hey  
melike en ghetrouwelike werket die sa  
lichz der zielē wāneer si alleen arbeit in  
onderstant des gheloefts niet min dan  
of si ouuloeynde vā gheesteliker sueticz  
en si hoer daer in also wyslic hulde also  
behoerlic waer. **D**aer om wert dusta  
nighe graac bi tidē af ghetreckt op dat  
si te begheerlik weder ghesocht werde  
en als mēse ontfanghet wysliker ghe  
hoet werde. en dat die ghemide siel ghe  
oefent werde in oetmoedichz. **D**oert

een dinc is dat herde merkelic is en dat  
ghi naerstelike merke sult dat dese voer  
seide gheestelike smaet en is niet een be  
hoerlic wert des gheloefs noch en behoert  
niet tot deser tyt mer hi behoert bouen  
ter ewigher salichz. En alse v inde saara  
ment of daer bute ghegeue wort so danc  
ket gode. Ist datse v oec niet ghegeue en  
wort so dancket he oec en verdraecht ver  
duldelic. En weet dattet in uwer machte  
niet en is mer des ouerste en alre mildeste  
gheneers die niet en gheuet als ghi wilt  
mer alset he behaechlic is en als hi weet  
dattet he loeflic en salichlic is. Ghi selt oec  
merke dattet ouste guet also ouuloedich  
en oneyndelic is hoe met meer ontsaet hoet  
sine ontfangher hebbeliker maket meer  
te ontfanghe. En het gheschiet dicwile in  
den sacramet dat hoe he die mesche merke  
liker meer afreckt mit ongheordineerde  
anre hoe hi va daghe te daghe in meere  
onhebbelichz coemt also hyt niet en ontsa  
ghet. Daer om ist beter in ghelike dinghe

datment ontfanghet ~~da~~ vā minen. dan  
datment van anre laet. Het is beter dat  
ment ter wekē of elcs daghes ontfanghe  
mit ghevarighe oetmoedichz en mit be  
kennē eyghēre onvolcomēheit. dan ten iaer  
eens mit vermetelz eyghēre rechtuaerdichz

*Des saterdaghes voer paesschen. Nota.*

**D**Es morgghens vroe vandē saterda  
ghe so stondē indē huise iohannis  
beslotēder doerre onse vrouwe mit hore ghe  
sellinnē mit iohānes ghepint en rouwich  
als vaderlose kind. vol vā droefhedē ende  
ghedochte der pinē en der tribulacien des  
daghes vā ghistere. Si saten te gader ende  
saghe elc optē anderē so als die gheen ple  
ghen die mit bedruethedē beswaert sū. *Quia*  
*na* quame alle die ionghere saryende. Te  
lesten lieten si of vā saryen en begonste  
te spreke van hore heer. en berespedē hem  
seluē dat si hē soe ghelate hadde. en vertel  
den te gader wat hem onse he' ghedaen had  
de. nu die een nu die ander. *Sichse* naerste  
lic aen en doech mit hē wāt si sijn in gro

ten rouwe. **W**at wat wasset te sien dat die  
 vrouwe der werelt en die printen der heyli-  
 gher kerckē en alles volkes en die leyders al-  
 des godlycs heers so gheureset en bedruet  
 satē beslotēre doorre in enē deynē huyskijn  
 en niet en wistē wat te doen anders dan te  
 vertellē en te sterkē die een den anderē van  
 den woordē en werckē ons herē. **O**nse vrou-  
 we wāt si een sekerē hoep hadde vand' ver-  
 risenis ons herē hoers soens so stont si mit  
 vreedfamer hertē en in hoer bleef alleen  
 dat gheloue in dese saterdaghe. **E**n daer om  
 is sondlinghe die saterdaghe hoer toe ghe-  
 uoecht. **I**n en mochte nochtan niet blide we-  
 sen om die ghedachtē des doots hoers kints  
**E**n als die auont quam nader sonnē ond-  
 ganc doet gheoerlost was te werckē ghy-  
 ghē maria magdalena en die ander ma-  
 rien copen duerber welrukende crude om  
 salue te makē wāt den saterdach mostmē  
 vierē van allē werckē vand' sonnē ond'ganc  
 des vradaghes totter sonnē ond'ganc des sa-  
 terdaghes. **Z**ich hier dese wyfskijns naerste

lic aen hoe si mit droeuighē aensicht gaen  
na maniere der weeduroen en der wesen  
en tosten die crude en quamē weder en be  
reyden hē die salue te makē. **S**ich hier hoe  
si trouwelikē en begheerlikē arbeidē ouer  
dese salue om hore hē mit sacryen en such  
ten. en hoe si in dese wert arbeidē. **E**nde hoe  
onse vrouwe en die apostelē dat aensien  
en hē machschien helpē also veel als si  
mochtē. **H**ier is te merckē wat onse here  
dede in dese daghe wāt althants als hi  
doot was clam hi neder ter hellen totten  
heylichē vaders en was mit hē ende doe  
waren si in glorien. wāt dat besouwen  
goods is volcomē glorie. **S**ich hier naer  
stelic hoe groot sū guedtievēheit was. sū  
mīne en oetmoedichz dat hi selue totter  
hellē woude neder dymen. wāt hi mocht  
enē enghel ghesent hebbē tottē vaders  
en hebbense doen vlossen en voer hē bren  
ghen als hi hadde ghewilt. hadde sū mī  
ne en oetmoedichz dat ghehenghet. **M**er  
hi voer selue ter hellē die hē alre creature

en visitierde die heylighe vaders niet als  
sijn knechte mer als sijn vriende. en was  
daer **X** mit he tot des sonnēdaghes ind' da  
gheraet. Die heylighe vaders verblidē he  
seer in sijnre toecoenst en wordē mit onspre  
keliker vroechde veruolt. en alle onsalichz  
was doe verre vā hem. en si quamē ende  
beden he aen. en stondē op en louedē he  
in sanghe en in onsprekeliker bliscap.  
**E**nde in dese louesanghe en bliscap soe  
warē si indē scoot abrahams totter da  
gheraet toe des sonnēdaghes. Hier was  
oec teijhēwoerdich een grote menichte der  
enghelen die mit he verblidē en gode lo  
ueden. Doe namse onse he en voerde se wt  
ter hellen mit groter bliscappen en mit  
groter glorien ghinc hi voer he en brot  
se indē paradise der glorien en der weel  
den. En als hi een wylken mit hem al  
daer gheweest hadde en oec mit helyas  
en enoch die he bekende en he aenbedē  
en he verbliden so seide hi he dattet tijt  
waer dat hi ghinghe en ver. vecte ende

en naem weder aen sijn lichaem. Doe qua-  
me si alle voert en aenbede he en bade he  
dat hi schier weder quaem wat si seer be-  
gheerde sijn gloriose lichaem te sien. Dit  
moechste dencke des saterdaghes voer sijn  
verrisenis. *Een oerbaechlic guede lere.*

**E**n gheestelic mesche sel altoes  
sijn ghemoede aen gode hanghe-  
de hebben in lesen in ouerdecke  
in bedinghe of in cotemplaaen dat is in  
scouwighe der goethede goods. Wat so wa-  
neer een knecht goods sijns hen ter korter tyt  
niet en ghedekket so sel hi versuchte en droe-  
uich wese als een die veel versuut heeft al  
sulke vrient niet te ghedencke die sijre ny-  
mermeer en verget. Onse ouste salichz is  
gheleghe inde eenpaerlike scouwē der glo-  
rien goods. en een ghestadighe ghedekenis  
daer of is die wech daer toe en dat verdiene  
mer die glorie is dat loen. En al ist dat wijs  
niet teghenwoerdich en hebben wi moghe  
doch sijre altoes ghedencke. En so wie dat  
sijre in deser ellender alre ynnichlicste ghe-

dencket die sel sijre indē ewighe leuen alre  
 volcomelicste ghebrukē. Die pphheet inden  
souter seit. Ic heb den he' voersien altoes in  
 minē aensichte. **W**at is sekerre dan xpm  
 te mīnen. **W**at mach meerre wijsz wesen  
 dan hem tontsien. **W**at mach sueter wese  
 dan alle ghenuechte in hē te setten. en hē  
 alleen eer en reuerencie te bewise. mit hē  
 medespraec te hebbē daer en mach nyemēts  
 verarghinghe wt comē. Augustin? **O** mī  
 god waer bin ic als ic in di niet en bin. en  
 wat dencke ic als ic om di niet en dencke.

**D**oe wāneer du wat vlieste daer du mīne  
 toe hadste dan setter also in di of du dat nye  
 ghehadt en hadste en oft niet dan een scheem  
 en waer dattu sceenste te hebbē en heen **x**  
 ghegaen is en te niet ghewordē als die sce  
 men plegghen. **D**at begheerde die pphheet  
 doe hi seide. **H**e' make hoer beelde te niere in  
 dīre stat als een droem der gheenre die op  
 staen. **D**it is make alle aertsche dingghen  
 te niet in mīre hertē dat dī woenstat wese  
 soude dat isse voer niet rekenē moet als een

**D**roem. In so wat dinghē dū ghemoede  
gheheft wert daer god die sake niet of en  
is daer sel dat inwendighe licht dat een  
ghetughe der waerachtigher minē goods  
is in di mede verduistert wordē. **V**een op  
dinē conic en alle vrese der werelt sel di  
recht als een spinnē webbe wesen. **E**nde  
keerstu dinē oghe daer of du en selste den  
rechtē wech niet voert conicē gaen. **D**oe  
wāneer du hebste dattu mīste so en ver  
laet di niet te seer daer op. mer ghedenc  
dat dyn bliscap daer of cort heen sel gaen  
en niet achterlatē dan rouwe en serichz

**D**oe wāneer die mēsche tribulacie ende  
banghicheit opuallet so sel hi der nuttichz  
ghedenckē die hem daer of coemt. **H**oe si  
die sonde purgiert en bestermt ons daer  
voer. en benemē ons die oorsakē te sondi  
ghen. en doen ons die hulpe goods aenro  
pen. **E**n doen ons sū grote goedtiarenheit  
ghewaer wordē. **A**lstu ghedenckste om dat  
onrecht dat di ghedaen is so en wil di sel  
uē mit hate en mit wedsegghē niet pini

gghen op den gghenē diet di dede. wāt al en  
hadstuut teghē hem niet verdient du had  
stet teghē gode verdient. en god heeft mit  
sijre ggherechtichz sijn onrecht op di door die  
mēsche gghewroken. Die lydsaemhiz is een  
sonderlinghe verggheldeste en een danster  
der passien xpi. wāt alsulke dinghē piynt  
si weder te gghenē als si ontfanghen heuet  
van cristo die onse quale in sine lichaem  
op dat hout des cruce gghedraghē heuet. En  
aldus is druc der lidens en der verblidens een  
sond'linghe vroechde der heylighe dat si ou  
mits den lidē een oersaec hebbē den he' van  
den hore wat weder te gghenē voer sijre gro  
ter minen dat hi sijn siel voer ons ggheset  
heeft. En so wāneer hi ten oerdel coemt en  
alle mēsche die teykenen sijre passien tonē  
so sel den gghenē grote confuse wese die niet  
voer hē liden en woude. ende den gghenen  
selt een grote eer wese die veel grote dūghē  
lydsaemlic om sine wil ggheliden hebben.  
**H**et sū sōmighe onbesochte ridders ende  
rude mēsche indē weghē goods also schier

als hem die ghenade ontoghe wort so valle  
si in cleynmoedichz en wane voer waer dat  
se god mit alle verghete heeft en mit synre  
ghenade va hem ghekeert is. **O**nse he' god  
wil ons lere mitte ontrecke des gheestelike  
troests dat wi op die waerheit der scrifture  
en op die vastichz des gheloefs meer lere le  
nen dan op ons selues beuoelē. **W**at dat ghe  
loue en hadde gheen verdient stouet mit be  
uinde alleen. en hoep en waer gheen hoep  
hadme datmen hoepte. **H**et is veel beter dat  
wi oumits lydsaemichz en troest der scriftu  
ren hoep behoude dan te beuoelē dat wi hoe  
pen. **E**n ghelouets ganselic dat god mit sy  
re ghenade nymermeer va ons ghekeert  
en wort het ten si dat onse wille mit consēt  
tot sonde eerst va hem ghekeert stae. **D**aer  
om en heb gheen mistrouwe als di den  
troest der inwendigher suctichz ontoghen  
wort dat di god ghelate heeft en dij werke  
hem niet ontfanckelike en sijn. **M**er heb dij  
toeganc totte ghetughe der heyligher scrif  
ture die hi seer ghebode heeft seer te behoede

En gheloefts der waerheit goods. wat wi en  
 hebbe hem niet eerst ghemint. mer hi heeft  
 ons eerst vore en ghemint eer wi waren  
 niet om ons mer syne selfs wille. alleen  
 om syne selfs guetheit. En hi en laet ny  
 ment die hem niet en laet. wat wie heeft  
 ghehoept inde he die ghelate is gheweest  
 van he. voerwaer nyement. Die ghebenedyt  
 is van ewen tot ewen. Amē.

*Dit sijn die x  
 roeghen die onse ghemide here ghinc in  
 pynliker bitterheit om onse wil.*

**U**nde auontmael opte berch van  
 oliuete. daer hi in bittere banghichz siwete  
 water en bloet om onse wille. **T**en ande  
 ren mael wort hi gheleit tot annas huus  
 daer hi den sware kinnebac slach ontfinc.

**T**en derde mael wert hi gheleit tot ayphas  
 huus daer he sy vriendelike oghē ontferme  
 lic wordē verbondē om onse wil. **T**en vier

den mael wort hi gheleit tot pilat. **T**en  
 vyften mael wort hi gheleit tot herodes tot  
 welcs herodes huus en was nyement hi en  
 dede hem een sonderlinghe lide aen in groot.

bespottighe. en̄ hietē hem een dwaes te  
wesen. en̄ gauē hem een wit lanc deet  
om dattet seer spottelic was daer hi die  
wyl ouer viel indē weghe. Ten seste mael  
wort hi aldus spottelic tot pilat⁹ ghesent  
**T**en seuende mael leyde hē die ridders  
dat ware des ridders knechte biinnen in  
dat hof daer des ridders banc was ende  
daer bespottedē si hem. Ten achte mael  
leyden pilatus wt tot dier stede die lico  
stratus hiet daer hi te recht ghinc sitten  
**T**en negghende mael leide hi hē vā daen  
en̄ hadde hem een purpuren deet aen  
ghedaen mit enē doornē croen. Ten tien  
den mael droech hi sinē cruus totter  
stat symre pinen.

**D**ie pphheet. Gaet wt għi dochtere vā  
sion ende siet den conic des vrede inder  
cronē daer hē sijn moed' mede ghecroent  
heest. Siet aen sijn oetmoedichz en̄ sijn  
verduldicheit. sijn mūne en̄ sijn menich  
uoudighe lide. Bespot. bespoghē. ghesla  
gghen. ghegheselt. Mit doornē ghecroent

en vervoordelt. ghenaghelt en ghechaghē  
andē cruce. en van minē om di en voer  
di ghesturue. En sijn hart mitten speer  
latē doorstekē. **D**iet oec aen sijn diepe wō  
den. sijn wtghevercte armē. sijn bleke aen  
sicht. sijn gheneychde hooft. sijn iāmer  
like roepen. sijn harsche stēme. sijn dro  
ghe borst. En dat bitter scheidē sijnre god  
liker zielē van sinē heylighe lichaem.

**Bernardus.** *O mēsche ken dū siel hoe e  
del si is. en hoe swaer die wondē dijnre  
zielen waren. die daer warē totten ewi  
ghen doot daer xp̄us die soen goods om  
steruen moste. **Dit sijn seuenre hande  
manieren daer onse lieue he' hem waer***

**D** *dicht mede inder missen te comen.*  
De eerste manier is dat die he' daer  
mit so groter oetmoedichz comt dat nye  
ment daer so snode en is hi en bughet  
hē oetmoedelic tot hē en coemt tot hē al  
so verre alst die mēsche wil. Die and' ma  
nier is dat hi daer comt mit so grot' lyd  
saemlyz datter gheen so groten sondaer en

is noch sijn viant hi en lidet hē verdulde  
like. En ist dat die sonder mit hē versoene  
wil so vergift hi hē seer blideliken alle  
sijn sault. **D**ie derde manier is dat hi daer  
coemt mit so groter mīnē datter nyemēt  
so vercout noch so verhart en is hi en mach  
ontstekingē in sijnē mīnen en sijn herte ver  
morwē ist dat hi wil. **D**ie vierde manier  
is dat hi mit so mildelike vāheit comet dat  
daer nyemēt so arm en is hi en mach hē  
oueruloedelike rijk make. **D**ie vyfte ma  
nier is dat hi hē in alsulker alre soetste  
en alre ghenoechlicster en alre voldoenster  
spise alle menschē ghift dat nyement daer  
so cranc noch so hongherich en is hi en mach  
van hē weder ghemaect wordē en oueruloe  
delic versadet. **D**ie seste manier is dat hi  
coemt mit so groter daerhz dat nyements  
herte so blind noch so duuster en is het en  
mach vā sijnre teghewoerdichz vlicht wor  
den en gheroyacht. **D**ie seuende manier  
is dat hi daer comt so vol heylcheit ende  
gracien dat nyement daer so laeu noch on

begheerlic en is hi en mach van sijre traechtz  
wordē verwecket. ende tot ynnicheit ende  
begheerlicheit worden bewoert. *Ghi selt*

*weten dat achte salichede sijn ghelegghen*

**D**at eerste is als die *inder missen*.  
Priester spreekt confiteor. Soe spreekt  
hi wten monde gods bidt en v sel gheghe  
uen worden. **D**at ander is als inē singet  
kyrieleyson soe gaet die soen wten stoel  
der moghentlyz sijns vaders en spreekt  
totten hemelschē choer. *Coemt en helpt*  
*mi bidden voer den sondaer.* **D**at derde  
is als inen leest die epistel soe seit onse he  
soect mi en ghi selt mi vinden die tijt sel  
comen dat ghi mi gherē selt te vindē en en  
vindi mi nu niet ghi en viut mi nimmer  
meer. **D**at vierde is als inen leest dat  
ewangely soe seit onse heer die nu in de  
sen tempel inden name mijns vaders  
op ghestaen sijn die sijn ghebenedijt.  
Op dat si die woerde ghelouen die die  
priester spreekt inden ewangely vande  
aenscijn gods en sellen si nimmermeer.

ghesceiden worden. **D**at vijfte is als men  
sanctus singhet. soe seit onse heer eyschet  
en wat ghy eyschet ist salich in ver sielen  
het sel v ghegheue worden hier in desen  
leuen of in dat ewighe leuen. **D**at ses  
te is als men die eleuacie doet. dat is als men gods  
lichaem opheft. soe spreekt die gelu'dide  
soue gods. siet aen die bitter passie en die  
bitter doot die ic om dinen wille geleden  
hebbe. **N**och bekeert v en coemt tot mi  
ic ben bereit v te ontfangen. **D**at se  
uende is als men singhet. Agnus dei. so  
seit onse heer brenghet mine vrienden  
mijn vrede en mijn viande pays. **A**l  
sijn si nu mijn viande ic selse spare also  
dat si mijn vriende worden. **D**at  
achtende is als men die benedixie ghe  
uet seit onse heer tot alle den gheuen  
die dese misse wt hebbe gehoert. **G**aet  
in vreden ghy syt van mine vader ghe  
benedyt en v sel ghegheue worde dat  
ewighe leue amen. **vanden waerde  
montmael ons liefs heren ihu xpi.**

**D**oe die tijt sijnus lidens aenstaen-  
de was hi die die sijn altoes ghe-  
mynt hadde mindese oer totten  
eynde toe. En doe hi van deser werelt sciede  
soude makede hi een groot auontuale  
dat wonderlic was en vol swaerre ver-  
burgheure sacramenten daer uode hi si-  
ne apostelen toe. En seide mitte begeerten  
heb ic begheert mit v desen paessche te  
eten. In welken auontuale hi wonder-  
like dinghe dede. Ja hi makede een ewi-  
ghe gheuechnisse alle sijne wonderli-  
ker dinghe. En gaf hem seluen tot eenre  
spisen den ghenen die hem ontsien tot een-  
re gheuenchnisse alle sijne wonderli-  
werken. Ende seide doet dit in mijne ghe-  
uenchnisse. Iheronimus Dese leste ghe-  
uechnisse heeft ons xps ghelaten recht  
als yement pelgymaedsse voer den gene  
die hi mynt een pant of een gaue laet.  
Op dat hi soe wanneer hi dat siet sijne  
gaue en sine vrienstap mochte gheue-  
ken en ist dat hi den gheuer volcomeli-

ken mynt soe en mach hi die game sonder  
groot verlangen of screpen niet aensien  
**H**ier om heeft ons onsen behouder dat sa-  
crament sijns lichaems ghegheue op dat  
wi altoes souden ghedencken dat hi voer  
ons ghestoruen is. Hier om wāneer wi  
dat hebben vande priester outfanghen  
so sellen wijs ghedencken dat dat lichaē  
en dat bloet xpi is op dat wi dien groten  
game niet ondancsamich en sijn. In de-  
sen auontmale sijn oec veel dinghen  
ghelegghen die du mit ynicheden ende  
waerdichede sculdich biste te oudencke  
en mit alre goddiensstich te oefene. **D**enck  
ke hoe dat die grote heer die also ouloef-  
lic is in dien auontmale selue der dis-  
cipulen en oec sijns braders voeten  
dwoech en hem neder ueyghede totter  
aerden en droghedense mitten himen  
cleder op dat hi ons exempel sijne oec  
moedich bewisen soude. **D**enck om die  
manier hoe hem xps van bute en van  
binnen in deser wassinghe hadde want

Van buten dwoechyise mit groter vlitigher  
 oetmoedichy en van binnen volbrochte hi sij  
 werke mit oetmoedigher ynichheit. **O**erct  
 hoe die goedertieren meester en heer an een  
 tafel sit en et mitten discipulen wt een  
 re scotelen. **D**encke hoe ouervloedelic xps  
 in desen auontmale sijne discipulen herte  
 versadede en stortede daer ryuleren sijne  
 leringhe in. **D**aer na dede hi hem een ser  
 monen daer alle die woorden ghegloeyt of  
 waren en recht mitten vuer der minen  
 vernende. **D**at sinte ian ewangelista die  
 bouen den anderen scarp sacht en hogher  
 vloech alleen ouervloedelic bescreuen he  
 uet. **D**encke hoe hi dat lam inder figue  
 ren at en hi daer mede bewijst heuet hoe  
 dudat waerachtighe lam en dat sacra  
 ment des lichaems xpi eten selste. **O**er bo  
 nen alle dit so selstu mitten ogghen van  
 binnen en mit ynigher begheerte al  
 toes ghedencke en tot dijner herte trec  
 ken dat alre ouerste der sacramenten  
**D**at is sijn eyghen lichaem dat hi ons

ghegheuen heeft verwonder di vander  
milder goetdadich; ende vander afgrou-  
digheer waerdicheit des heilighen sacra-  
ments Ende wāneer du desen ouerwaer-  
dighe sacraments een gheuechuisse doet  
ste Dattu dan alle die dingē voeruemes  
die xps in sijne menscheliker natueren  
ghedaen heeft want dat is daer mede  
ghemeent doe hi seide alsoe menichwer-  
ue als ghy dit doen selt soe doetet in mijn-  
re gheuechuisse alsoe te ouerdencken dat  
ic gheleden hebbe en om dinen wille  
menschje ghewordē ben en om dinē wil-  
le ten lesten ghecruet. **M**er want v al  
hebstu alsoe veel grote sware opchym-  
ghe bearbeit noch een lanc wech en een  
grote opchyminghe toe behoert soe is di  
dese spise inden weghe daer du in vander  
ste seer nootrustich daer si oec den name  
of ontfanghe heeft en is een spise des we-  
ghes ghehietē **Bernaerdus** Dat lichaē  
xpi is den sieken een medecijn Den pel-  
grymen een spise inden weghe **Het ster**

ket den crancken yet neset die quale yet  
onthout die ghesouth; Die mensche wt  
daer sachtmoedighe of als hi verispt  
wort. lydsamigher inden arbeide vueri  
gher inder mynen. cloker inden toefien.  
bereider inder ghehoersaemly; en yuiger  
tot alre danckbaerich; Hier om ist noot  
dattu di dicwyl tot desen heilighē sacra  
ment waerdelic bereitste. **W**ant gheli  
kerwijs als dese spise so wāneer si waer  
delic en wel ontfanghē wort veel groter  
ghenadē geeft. **A**lsoe werket si inden ge  
nen die daer qualic toe ghesict; sijn te  
meer die sondē en die doot niet van ha  
re wegghen mer oinnits ghebreck des  
gheens diet outfaet. **W**ant die vruch  
ten der sacramentē plegghen te wesen  
nader sackinghe der gheene diese out  
fanghet dat si hem int goede of int  
quade mede plegghē te werken mer op  
dattu dit waerdighe heilighhe sacramēt  
waerdelic moechste ontfangē so selstu  
di oefenen in drien dinghē die daer toe

behooren en nootrustich sijn **D**at is lichaem-  
like reynich; **P**uerly; der conuenciē **E**nde  
beuoelike yuicheit lichaemlike reynich;  
is somtijt wel behoerlic **E**n somtijt hoert  
si van node daer toe na dien dat die lichaem-  
like onreynich; is alrehande en na dien  
dat si alrehande oersake en oerspronck  
heeft **M**er puerheit der conscienciē is di  
sonderlinghe en voer alle dinghe noot-  
trufich **E**n hier om selstu eer dattu dat  
waerdighe heilighe sacrament outfan-  
geste di seluer nader eerster en nader  
ander onderuindinge als te vore geseit  
is wel ondersoken en di also tot berouwi-  
ghe oefenen ende tot beweghinge heren  
also dat di die sonden rouwen die du mit  
herten mit monde en mit werke gedaen  
hebeste **E**n oec van dien dinghe die du u  
suynt hebste te doen **E**n behide dijn son-  
den sonderlinge die meeste **M**er oeck  
moetstu biechten dijn merkelicste ghe-  
meen souden en die verghetē sijn **I**uden  
derden male selstu di oefenen in beuoel-

hier yuicheit die in twien dingē schijnt  
 ghelegghen te wesen **O**p dattu tot desen  
 sacrament vrese en waerdichy hebste  
**E**n dattu daer toe tot benoeliker minen  
 der eninghe tot xpm mit begheerten be  
 weget wortste **H**ier om die vrese sel di  
 waerdighe reuerencie maken en dyn  
 ghesijte van binnen die afgrondighe  
 waerdichy des heilighē sacraments te  
 kennen **O**p dattu also die reuerencie  
 des heilighē sacraments en sijn waer  
 dichy verstaen moggeste **E**n op dattu  
 niet onbenoelic sonder vrese daer toe  
 en gaeste so merke whitelic wie dattet  
 is die du ontfaegste en wie du biste  
 die daer toe gaeste wanttu ontfaege  
 ste den ghenen daer sinte ian baptista  
 boer beuede doe hi hem anroere sonde  
**D**ie sinte pieter een prince der aposte  
 len badt dat hi van hem ghinge en  
 en dorste hem van onfichlichy niet  
 ghenaken **D**oe hi seide heer gauck  
 van mi want ic ben een mensch een

soudaer Die engelen aenbeden ende beuen  
voer hem daer du toe gaeste om hem te out  
fanghe **D**ese die du outfangeste sel selue  
dijn redyter wesen en selste voer sijn vier  
scaer staen als ouer di ghyrecht sel worde  
**H**is die gheen in wes hande dijn siel sel  
comen als si vande lichaem sceidet en sel  
van hem loen outfanghe na dien dat si  
verdient heeft **H**ier om besich mit hoe gro  
ter reuencien du daer sculdich biste toe te  
gaen **E**n merck dat gheen dinc gode also seer  
en vtoerut als houaerdige vmetelz en  
oustamele onwaerdich **H**ier na bedenc  
en besich di seluen wie du biste een laue  
mensche en vsinnende en vol gebreken  
**D**encke voert al waert dattu di dusent  
iaer bereitste so en waerstu nochtan geen  
sins waerdich na waerde eens daer toe  
te gaen **J**a al waert dattu alre heiligher  
verdient hadste en mit alre engelen en  
mensche puerlyz verciert waerste hoe dor  
stu dan sonder vrese en sonder reuerencie  
daer toe gaen die nauwe een corte tyt in

dijne herte daer toe di seluen bereideste.  
**H**ier om ontfich di op datmen niet en seg  
ghe die hant des braders is mit mi op  
die tafel dat sonder twiuel ghesciet isset  
dattu als sinte bernaert seit xpm dien  
du ontfanghe hebste den sonden der ho  
nerdie der nydich; en des ghelycs ouer  
leuerste ontfich di hem onwaerdelic te  
ontfangen op dattu di dat oordel niet en  
eetste noch en drinstste. **H**ier en moet  
nochtan die vrese also groot niet wesen  
**O**p dat si die begheerte des ontfanghens  
mit dalen niet wt en slute en die yndich  
niet en verdrine want dat broot als  
sinte augustijn seit eyschet en begeert  
honger des menschen van binne. **E**n  
hier om ist oec noot dattu begheerte en  
nyune daer toe hebste. **I**n veel manie  
ren moech di teghens dat ontfanghen  
des waerde heilighē sacraments dijn  
begheerte verwackere. somtijt die ny  
ne die du hebbe selste mit xpo vericht  
te worde. **O**p dattu hem die also dicwyl

totti coemt mit alsoe inliker begheerten  
dijns herten mogeste ommeuaten **S**omtijt  
sel di die begheerte der ghesondich daer  
toe trecken op dattu alstu di seluen vol  
crancheden en passien sieste en di seluen  
ontbliuende en gheen goet ouermits di  
seluen en mogheste volbrenghe **D**an sel  
stu den heer iyn recht als een goedertie  
ren meyster totti halen wies name iys  
ghieten is. dat beduyt also veel als een  
beyouder **S**omtijt sel di dat wrogen der  
soudē in dijne conscienciē daer toe ver  
wackerē **w**ant alstu genodelste dattu  
dinen god mit swaren soudē vertoerut  
hebste en weetste dat xps dit heilighe  
sacrament in verlatenisse der sonden  
ingeset heeft. so en ist gheen wonder  
dattu mit groter begheertē hem be  
gheerste te ontfangen **D**ec seldi daer  
toe trecken myne en mededogē des naef  
ten op dattu mit deser offerhande den le  
uendē en den doden te hulpe comen mo  
geste **E**nde also van veel reden des gheli

kes di seluen daer toe v̄wackere. Omte  
 meerre begheerte daer toe te crighe soe  
 mogestu dat leuen xpi aerustelic ouer  
 dencken hoe dat hi die serichede en cranc  
 heden alle der gheenre die sijne begerē  
 en aenbedē en in hem ghelouē selue ge  
 draghen heeft. **W**ant dat wijf die van  
 achteren quam en oetmoedelic mit gro  
 ten betrouwē den soem van sinen dede  
 roerde die wort ghesont ghemaect. Die  
 sondaersche ruste sijn voeten ende haer  
 sondē worden haer vergheue. **D**at tya  
 naneusche wijf doe si nauolgens ende  
 roerens niet of en liet wort si gehoert.  
**D**ie malaetsche die tot hem quamen  
 wordē gheuesen. **D**ie beseten en die v̄  
 gichtighe mensche en mit hoe wonder  
 liker siecheit yement v̄last was op dat  
 se tot hem quamē ende hem geloueden  
 si worden gheuesen. **W**ant die godlike  
 cracht ghinc wt hem en makede se al  
 ghesont. **D**ie publicanē en die sondaers  
 quamē tot hem en v̄creghen ghenade

Der en verfuade huse niet mit hem tott  
werscappinghe te comen. Hier om alstu  
ghedaen hebste dat in di is so coem tott he  
mit waerdigher reuerencie en mit vre  
sen en oec mit begheerte en mit minne  
en hebbe hope op die ongemete goedertie  
renly gods. Der mede alstu di tott heili  
ghe sacrament bereitste so selstu di in  
die gehuechnisse des lidens ons heren  
aerustelic oefenen. Tusschen dese twee  
voerseide beuoelinghe als nyuwe en  
vrese sel dat gemoede en die oefeninghe  
der deuoter mensche wesen. Die somige  
begheren mit grote begheerte dat hei  
ghe sacrament te outfaen en gaenre  
dickie toe. Somighe ander sijn van vre  
sen en van waerdichede des heilighen  
sacraments vnaert en sien aen sijn  
waerdich. En haers selfs snoetheit en  
den scade der gheene diet onwaerdelic  
outfanghe. Ende die houdē hem selue  
daer meer of en gaenre ouermits airt  
uondichede seldene toe. Ende elc van

desen tweeën is te prisen als somtijt wt  
begheerte daer toe te gaen en somtijt vā  
vreesachtiger waerdich; dat te laten en  
is louelic na dien dat stede en stonde ey  
schet. En ene yghelken als sinte august  
tijn sett sijne consciencie te beuelen  
watmen daer in doen sel. Nochtan son  
der twiuel is een dinc seker als dat wi  
ouder waerdich; wille begheerte ende  
hope niet wt en setten. En dat wi oec  
ouermits hopen en begheerte die reue  
rencie en die vrese niet achter en late  
mer tussche desen tweeën beuoelen in  
dat middel bliuen staende. En hebben  
somsijt wat meer vande enen en som  
tijt vanden andere als sinte gregorius  
seit dat ons niet sekerre en is dan al  
toes mitter hopen vrese te hebben.

*Dit was ons heren leste testament.*

**A**n vint inder heiliger scrifte  
rij testamentē en cleynode  
die onse heer voer sijne doot  
besprak en besette die testamentoers

waren die xij apostelen want si van be-  
ghinne in hem waren die in wter we-  
relt hadde vercoren scaffenaers te wesen  
des woerde en der goede gods. **D**ie no-  
tarisen waren die vier ewangeliste die  
daer instrumente der ewangeliē op ge-  
maect hebben als dienes der sermoe-  
nen xpi en selue gehandelt hebben dat  
woert des leuens. Dat vleysche en bloet  
ghewordē is. Die ghetugē die daer ouer  
geropen waren dat waren die drie pa-  
triarchen. Abraham ysaac en iacob wāt  
tot hem allen beloften van god gesiede  
mede erfgename te wesen. Dese waren  
vanden ioetschē gheslachte. En vanden  
heidenen waren. Noe Job en darius die co-  
ninc van persien en alle die ander ppe-  
ten. **D**at scrift dat van xps testament  
ghescreuen wort is dat naecte lichaem  
dat anden yarden hout des cruceu ghe-  
naghelt stont ghespreyt an allen leden  
en ghescreuen mit vyf rode letterē sijn  
re wonden. **D**ie officiael daer dit scrift

voer gheopenbaert wort was die heilige  
gheest die daer om een legiet vande he  
mel ghesent was inder aerden dat te cor  
rigieren en te equire **W**ant hi leerde  
die waerheit en te doen al dat xps leerde  
en troeste alle bedroefde herten en wroch  
te veel myracule **D**at eerste testamēt  
dat onse heer besette was dat ewige le  
uen en dat gaf hi alle gelouige mensche  
Doe hi seide en weest niet versaget deyne  
cudde het heeft den vader behaget v dat  
ryc te gheuen **E**n ic ordiner v dat ryck  
alst mi mijn vader geordniert heeft  
dat ghi moget sittē tot mijne tafelē en  
eten en drincken in mijn ryck **D**at an  
der testament dat xps gaf was hē duc  
en persecucie en dat gaf hi sine iongeren  
doe hi seide **E**n verwondert v niet al haet  
v die werelt want si heeft mi eer ghe  
haet hadt ghi vander werelt geweest  
die werelt hadde ghenynt dat haer ge  
weest hadde **M**er ic hebbe v vercore van  
der werelt daer om haet v die werelt

Ist dat si mi vernolghet hebben si sellen  
voet vernolghē. En salich sijn si die perse-  
cutie liden om die gerechtich want  
dat rijk der hemelen is haer. **D**at der  
de testament is vrede en dat gaf hi si  
nen iongeren. Doe hi seide minen vrede  
laet ic v mine vrede gheue ic v niet alsē  
die werelt gheuet en gheue icse v. **Au-**  
**gustinus** vrede is een woensat gods  
een leuen der mensche een arbeit der  
engelen. **B**ouen vrede en is niet ghe-  
noechliker te horen niet mynliker te  
begheren niet salighers te besitten.  
Want si is geeert inden ewighē leuen  
voer gode gheprijsst vanden menschen  
gheloeft si woent inde hemel si is ghe-  
sent inder aerden en si leuen inder me-  
schen borste. **D**at vierde testament  
dat xps gaf sinen eyghen natuerliken  
lichaem en dat gaf hi den ioden dien  
cruysten als hi doer ysayas spreect. **I**c  
gaf mine lichaem den slagghers ende  
mijn kinnebackē den ropers. **D**it selue

testament heeft ons xps ghelaten inden  
heilige sacrament. Doe hi sprac tot si  
nen ionghere doet dit in mijne ghe  
denckenisse. **D**at vyfte testament  
was sijn eyghen gheest en dien gaf hi  
sinen vader doe hi inde cruce sijn ho  
uet neygede en beual sinen gheest in  
sijns vaders hande een onderpant te  
wesen voer allen ghelouighe gheesten  
op dat si inden hande gods seker bliuen  
en nymermeer en worde verloren ende  
yeghenwoerdich sine aensichte op dat si  
nymermeer en worden vghete. En als  
een costelic inweel in cierlyz ontfange  
tot groter waerde. **D**at seste cleynoot  
was sijn lieue moeder dien hi beual sin  
te van sinen discipel doe hi seide **w**ijf  
sich hier dijn kint. **T**otten discipel sich  
dijn moeder **w**ant hi woude die ewe v  
nullen die hi ons gheboden hadde onse  
ouders te eren en sorch voer hem te dra  
ghen en want hi die tederheit sijne  
moeder wel kende so gaf hi se in iohes

hoede dat hi haer in dienst souden staen  
**D**at seuende testament was dat aert  
sche paradys en dat gaf hi den moerde  
naer doe hi seide ic segge u voerwaer hu  
den selstu mit mi wesen inde paradys  
hoe mochte meerre sekerlyz wesen dan  
xps mit sinen monde selue te segghe  
voerwaer hoe mochte meerre suelheit  
wesen dan doe hi seide hude hoe mochte be  
ter gheselschap wesen dan doe hi seide mit  
mi hoe mochte sekerre stede wesen dan  
doe hi seide inden paradys Dese troest  
is ons alle bereit als wi rouwe van on  
sen sonden hebben **D**at achtende testa  
ment was die helle en die gaf hi en ghyst  
noch alle daghe den sondaer die hem is  
en willen bekeren als gescreuen staet  
Gaet van mi mit ewighe vuer dat  
den duiele bereit is en alle sijn engelen  
hoe mochte iamerliker seiden wesen  
dan van gode te gaen hoe mochte qua  
der vloec wesen dan van gode vmaale  
dijt te wesen hoe mochte pijnliker stat

wesen dan te bliuen inden vuer hoe mocht  
 te langher tijt van rechte wesen dā ewich  
 hoe mochte quader tyran wesen dan dē  
 duuel. hoe mochte wesen quader en felre  
 gheselschap dan mit sinen enghelen te  
 versellen. **D**at uegghende testament  
 was dat heilighe cruce. **E**n dat gaf hi  
 alle die ghene die willichlike penitencie  
 voer haer sonde doen. **D**oe hi seide so wie  
 na mi come wil die versake hem selue  
 en boer op sijn cruce en volcht mi na.  
 want inde voet nederwaerts is oetmoe-  
 dich. **E**n indat hoghe opwaerts is in-  
 ne. **E**n ter rechter siden is gehoersaemhet  
**E**n ter lichter siden verduldich. **A**ldus  
 is dat cruce der penitencie diep hoghe  
 wijt lanc en breet wtgemeten daer al-  
 le die gene ingheset sijn die haer sonde  
 vergheuen sijn. **H**oe mochtne ymermeer  
 sekerre gaen dan xpin te volghē wat  
 machmen bet draghē dan sijn cruce.  
 waer mach ons bet in deser tijt na v  
 langē dan inde cruce waerre penitencie

ouſe ſondē te beteren **D**at tiende is  
die heilighe kerc en die benal hi ſinte  
pieter doe hi ſeide **D**u biſte pieter en op  
deſen ſteen ſel ic tynieren mijn kerc en  
die poertē der hellen en ſellen teghens  
di gheen macht hebben. **W**ant die  
vgaderinge alre ghelouiger menſchē  
is die heilighe kerc daer xps dat hoeft  
of is want hi is die wijsly gods en in  
hem wordē wi alle gerecht. **H**i is die  
cracht gods en in hem wordē wi ghe  
ſterct dat is dat huys der kerſten ghe  
louen dat ghefondiert is op euen vaſte  
ſteen en van veel waters en ſelt niet  
verderuen en veel wints en ſels niet  
ōmekere **D**at elfte teſtament was  
die roc ons heren en ſijn ōmeclēet die  
gaf hi der heren knapen dien cruyſten  
daer ſi lot om worpen wien hebben ſou  
de **D**eſen rocke beteykent die tijtlike  
goeden die den wāerlikē menſchē ghe  
gheuen ſijn **w**elken roc of tijtlike goet  
die ſulc te ſeer knopen **A**ls die gheen

die die dinghē mit onrecht vercrighē en  
vergaderen als die mensche dede die seide  
mijn siel du hebste veel goets vsgadert et  
en drinct. Sulc scoeren desen rock als die  
gheen die haer goet qualic ouer bren  
ghen als die verlore soen dede Sulcke  
worden den roc te nauwe als die geen  
die vrac sijn als die rike man was daer  
men inder ewangelie of seit. Sulc bes  
ghen den roc als die gheen die haer goet  
mit gode en mit euen vertere en den ar  
men mede deelde als iob dede. **D**at  
twalefte testament sijn die wapenen  
ous here sijne heilighe passien en die  
gaf hi alle gheestelike lude als die pphete  
seit. Heer dijn roede en dijn staf troeste  
mi. Dat sijn die nagelē der gehoersaem  
heit die ous vast an gode houden als  
die spongie der verduidich; die al onse le  
uen can temperere en matighe en die  
geselen der disciplinen die die quade  
aert onser natueren can bedwinghen  
en dat witte cleet der reynich; dat onse

wesen van vleckender sonden bedect. En  
alle die ander wapenen ons heren sijn  
mit verburgē des gheests beteykent. Dit  
is dat testament inden ghetael van xij  
dat xps doe hi wechuarich was heeft  
after ghelaten daer is dat eerste deel vā  
desen boec als een winter stuc mede wil  
eynden. **B**idden wi den heer dat hi van  
sijn heilighē testament ons gewaer  
dich te gheuen mittē ghelouigē bōul  
dich; in liden **g**itten apostelen vrede in  
onse leuen. **E**nde sijn heilighe lichaem  
tot boet onser sonden. **S**ijn eygē geest  
tot onser sielē onderpant. **S**ijn lieue  
moeder tot onser alre behoetster. **D**at  
hemelsche paradys tot onse woensat.  
**D**at cruce der penitencie tot onser sou  
den boet. **E**nde verbidie helle te comen.  
**I**n die heilighe kerc te ghelouē. **D**ie wa  
penen sijnre passien te oefenē. **I**n alle  
gheesteliken doechdē. **O**p dat wi dies wa  
den testaments in tijt en in ewich; mo  
ghen deelachtich wordē. **A**men. **O**pten

**palm dach die passie ons herē ihū xpī.**

**I**n dien tiden seide **matheus.**  
 ihs tot sinen discipulen Ghi  
 weet dat na dese twee dage  
 sel wesen paessche Ende des  
 mensche soen sel sijn gheleuert om te  
 cruceu En doe vergaderde die princen  
 vande priesters in dat hof eens prin  
 cen der priesterē die ghehete was cap  
 phas en si maecten enen raet dat sy  
 ihū soude houden en doden En si seide  
 niet inden feestdaghe op dat gheen  
 gheruchte en ghesce onder den volck  
 Ende ihs was in bethania in symon  
 des lazarus huys daer quam tot hem  
 een wijf hebbende een vat van precio  
 ser saluen Ende si stortse op ihs yoeft  
 die daer sat ten eten Ende als dat sage  
 sijn discipulen hadden sijt onwaert en  
 seiden waer om verhestme dit want  
 men mochtse vercoft hebben en den  
 armen ghegeue En **ihs** die dat wiste  
 seide hi tot hem waer om si di pijnlic

desen wijf **S**i heeft ghevrocht een goet  
wert in mi want altoes hebdi die ar  
me mit v mer mi en seldi altoes niet  
hebben dat dese dit heeft gedaen dese  
samel in minē lichaem soe heeft si mi  
berent ghemact te granen **I**c segghe  
v voerwaer so waer men predikē sel  
dit ewangelii in alle die werelt soe  
sel men segghen dat sijt dedē in dier  
ghedenckenisse. **D**oe ghinc een vande  
twaleuen en hiete iudas scarioth tot  
ten princen vanden priesters en seide  
tot hem wat wil di mi ghenen dat ic  
ken v leuer en si loueden hem dertich  
sulveren penninghe **E**nde van dien ma  
le sochte hi die stede en stonde om hem  
te leueren **E**n opten eerste dach doe haer  
hoechtijt aenstaende was quamē die  
iongeren tot ihm en seide waer wil  
stu dat wi bereiden te eten dine paes  
schen **E**nde ihs die seide gaet in die  
stat tot enen man en segt hem die  
meester seit mijn tijt is na bi mit di

wil ic doen mijn paesschen **E**n die disci-  
pulen deden also als hem **ih̄s** beual **E**n  
si bereiden den paesschen **E**n alst anot  
was ghync **ih̄s** sitten mit sinen discipu-  
len ten eten en als si aten so seide **ih̄s** **I**c  
segghē v voerwaer een van v sel mi ver-  
raden en si worden bedroeft seer **E**nde  
elc begonde te segghē ben ic **ih̄s** **E**n hi  
antwoerde en seide **I**c segge v voerwa-  
die mit mi sijn hant steect inden nap  
hi sel mi vraden **E**n des mensche soen  
gaet also ghescreuen is van hem mer  
wee den mensche viden welken des  
mensche soen wort verraden hem had-  
de beter geweest en hadde die mensche  
uue geboren gheweest **E**n doe antwoer-  
de iudas dien verriet en seide **meester**  
ben ic **ih̄s** seide tot hem du heb-  
stet gheset **E**n als si aten nam **ih̄s**  
tbroot en ghebenedidet en bract en  
gast sinen discipulē en seide neent  
dit en etet dit is mijn vleysche **E**nde  
hi nam den kelic louende gode en gaf

fen hem en seide **N**ee mit en drinct daer of  
alle want dit is mijn bloet vanden nu  
wen testament dat voer veel mensche  
wtgestort sel worden in vlatenisse van  
haren sonden **E**n ic segghe v dat ic niet  
en sel drinckē voertmeer van dese dranc  
ke vande wijngaerde tot dien daghe  
dat ic drinckē sel mit v den nuwe wij  
in mijns vaders rijk **E**n als hi sijn gra  
cie hadde gheseyt ghyngē si wt inden  
berch van olyueten **D**oe seide ihs tot  
hem ghy selt ghescandeliziert wde alle  
mij in deser nacht want yet is ghesae  
uen ic sel slaen den herder en die scapē  
sellen worden verstroeyt mer achter  
dien dat ic sel verrisen sel ic v voertgae  
in galileen **E**n doe antwoerde pieter  
tot ihs en seide **E**n al worden si alle  
ghescandaliziert in di **I**c en sel w wde  
ghescandeliziert in di **E**n ihs antwoerde  
en seide **I**c segghe v voertwaer want  
in deser nacht eer die haen sel craeyen  
selstu mijns driewarf verlochenē **E**n

pieter seide tot hē en al waert dat ic moeste  
 steruē mitti ic en sel v niet locheuen  
**E**n des ghelijcs seiden alle die discipulē  
 Doe quam ihs in dat dorpe dat men  
 niet getsemani en hi seide tot sinen  
 discipulen sit hier en gaet in bedinge  
 en hi nam petru en zebedeus twee  
 kinder en begonde te drouē en seer be-  
 druct te wesen Doe seide hi tot hem  
 mijn siel is bedruct totter doot blijft  
 hier en waect mit mi **E**n hi ghinc een  
 luttel bet voert **E**nde viel mit sijn aen-  
 sichte in die aerde en badt ende seide  
 mijn vader of mogelic is so moet de-  
 se passie voer bi mi liden nochtan is  
 soe ic wil mer alstu wulste **E**nde doe  
 quam hi tot sinen discipulen en hi  
 vantse slapende en hi seide tot petru  
**E**n moechdi niet een vre mit mi wa-  
 ken waect en bidt op dat ghi niet  
 en valt in becoringe want die geest  
 is bereit mer dat vleysche is cranc  
**E**n noch ghinc hi anderwerf ende

badt en seide mijn vader of desen kelt is  
hiden en mach ic en moet hem drinckē  
dijn wille moet ghesien En hi quam  
noch en vantsē slapende want haer  
oghen waren beswaert en hi hetsē  
slapen En hi ghinc noch derdewerue  
en badt die selue woerde doe quam hi  
tot sinen discipulen en hi seide tot hē  
Slaept u en rust Siet die vre sel na  
ken en des mensche soen sel worden  
gheleuert in den handē des sondaers  
Staet op en gaen wi Siet hi comt  
die mi braden sel En als hi noch sprac  
fiet een vandē twaleue comt mit  
eenre groter saeren mit swaerde en  
mit stocken wtgesent vandē prince  
der priesterē en vanden oude des volcs  
En die hem verriet gaf hem een tep  
ken en seide den ghenen die ic cussen  
sel die ist hout hem Doe quam hi voert  
tot ihm en seide Weest ghegruet  
meester En hi heest hem ghecust En  
ijs seide tot hem vrient waer toe bis

tu ghecomē Doe quamen si toe en slogē  
die handen an ihs En si hielden Ende  
siet een van hem die was mit ihs  
en rechte sijn hant en toech een swaert  
en hi sloech een knecht der princē van  
den priesters en hi sloech hem of sijn  
oer Doe seide ihs tot hem steect weder  
in dijn scede dijn swaert alle die nemē  
dat swaert sellen mitte swaerde ver  
derven En en weetstu niet dat ic mach  
bidden mine vader en hi gaue mi meer  
dan twalef legionen van enghele  
hoe soude dan worden veruult die  
scriftueren want aldus moet gesce  
Indietijt seide ihs totte scare vande volc  
Ghelijc als tot enen moerdenaer si  
di wtgegaen mit swaerde en mit stoc  
ken om mite vaen Ic was bi v dage  
lix lerende inden tempel Ende ghi en  
hielt mi niet dit was al ghedaen  
om dat soude wordē vult die sciftue  
ren der ppheten En doe lieten hem al  
le sine ionghers en vloghe wech Ende

die ander hielden ih̄m en̄ brochten tot  
cayphas huys des ouersten priesters en̄  
die scriben en̄ die pharizeen en̄ die out  
ste vande volc waren vergadert. Ende  
petrus volghede van verren tot in dat  
hof eens princen der priestere. Ende  
pieter ghinc in en̄ sat mitte dienes  
om te sien dat eyude. Die prince vande  
priesters en̄ alle die niet sochte valsche  
ghetugē yegen hem om dat si hem bren  
ghen mochte ter doot. En̄ si en vonden  
gheen nochtan datter veel getugenisse  
die valsche waren toe quamē. En̄ ten  
lesten quamē twee valsche getughen  
en̄ seiden. Dese seide ic mach breken de  
tempel gods en̄ in drien daghē weder  
maken. En̄ doe stont op die prince van  
den priesters en̄ seide tot hem yoe en  
antwoerstu niet tot desen woerde die  
dese tegen vtughe. En̄ ih̄s die swaech.  
En̄ die prince vande priesters die sei  
de tot hem. Ic besweer di biden leuende  
god dattu ons segges oft u biste x̄pe

die gods soen **E**n ihs seide **D**u segstet **N**och  
 tan seg ic v dat ghi noch selt sien des  
 mensche sone sitten ter rechte hant / go  
 des en comende inden wolke des he  
 mels **D**oe scoerde die prince der prieste  
 ren sijn cleder en seide hi heuet / blasphemie  
 ghesproken wat hebbe wi meer  
 tughen te doen **S**iet want ghi nu hebt  
 ghehoert / blasphemie wat dunct v **E**n  
 si antwoerde en seiden hi is sculdich der  
 doot **D**oe spoghen si hem in sijn aensichte  
 te en si sloegen in sijn hals en die ander  
 sloghe mit palmen in sijn aensichte  
**E**nde si seiden xpe pphetier ons wie he  
 uet di geslaghe **E**nde pieter stont bute  
 int hof **E**nde een wijf quam tot hem  
 en seide du waerste mit ihu van naza  
 renen **E**n hi lochendet voer hem allen  
 en seide **I**c en weet niet wattu segste  
**E**n als hi wter doren soude gaen qua  
 een ander iona wijf en seide du waer  
 ste mit ihu van nazarenen **E**n hi loche  
 de des mit ede en seide **I**c en kenne de

man niet Ende een luttel daer na qua-  
men ander die daer stonde en seiden  
tot petru waerlike du biste van hem  
luden want dijn sprake maect di ope-  
baer Ende doe begonste hi te lochenen  
en te sweren dat hi den man niet en  
kende Ende te hant sanc die haen En-  
de petrus gedochte van ijs woerden  
die welke hi seide **E**r die hane singet  
selstu mi driewerue lochenen. En hi ginc  
wt en weende bitterlic En tsmorgens  
vroe maecte si enen raet die princen  
der priesteren en die ouden vande volc  
legghen ijm hoe si hem mochte brenge  
ter doot si leiden al ghebonde en gaue  
poncio pylato den rechter En als iudas  
sach dien briet dat hi was geleuert  
den rechter doe beroudet hem ende  
brochte weder die dertich penigen den  
princen der priesteren en die ouden en  
seide **I**c hebbe gesondicht ic hebbe ver-  
raden dat onnosel bloet En si seiden  
wat gaets ons an besich di selue En

hi warp dat gelt inden tempel Ende hi  
ghinc wech en verhinc hem seluen En  
die princen der priesteren namen dat  
ghelt en seiden Het en is niet gheoer  
loft dit ghelt te doen inder steden daer  
men doet dat ghelt vanden tempel wat  
het is dat loen des bloets en doe wordē  
si te rade dat si daer mede costen enen  
acker om die pelgrynē in te grauen  
En daer om inete die acker achtgelde  
mach dat bediet die acker vandē bloe  
de al totten daghe van huden Doe was  
veruult dat gheseyt was bi iheremyā  
den propheet En si namē xxx fuluere  
pēninghē en costen enen scat dien si  
kosten vandē kinderen van isrl ende si  
gauense om enen acker des pottema  
kers alsoe die heer gheordiniert had  
de Ende ihs stont voer pylatū Ende py  
latus vraechde hem en seide bistu een  
coninc der ioden Ende ihs seide tot hem  
du segste dat Ende als hi was ghevro  
ghet vandē princē en vanden ouden

des volcs hi en antwoerde niet. Doe seide  
pylatus tot hem en hoerstu niet hoe veel  
ghetugghen dese tegghen di segghē. Ende hi  
en antwoerde hem niet. In hoghē fees-  
ten was een ghewoente dat pylatus  
gaf den volc enen gheuangē man  
wien dat si hebben woude. En hi had-  
de doe gheuanghē enen groten man  
en hiet barrabas. En als v̄gadert wa-  
ren die ioden seide pylatus wien wil  
di dat ic v̄gheue of ijm diemen hiet  
xps of barrabam want hi wiste wel  
dat si hem in wyde hadde ghelouert.  
En als hi sat in sijn vierstaer sende  
sijn wyf tot hem en seide. En onder-  
wint di niet van dien gerechtighen  
man want veel ben ic ghepijnt van  
hem in visioen in deser nacht. Ende die  
princen vande priestere en die ouden  
rieden den volc dat si souden eyschen  
barrabam en men ijm soude doden.  
En doe antwoerde pylatus en seide  
wat sel ic dan doen mit ijm diemen

niet xps En si seiden alle men sellē cruce  
 ceu Doe seide pylatus tot hem wat he  
 uet hi quaets gedaen Ende si riepē veel  
 te meer men sellen cruce En als pyla  
 tus sach dat het niet en halp nam hi  
 water en dwoech sijn hande voer alt  
 volc en seide Ic ben ontsuldich vande  
 bloede des geredtigē mans Ende doe  
 antwoerden alt volc en seide sijn bloet  
 si op ons en op onse kindere Doe liet  
 hi barrabam gaen En ijs dede hi ghe  
 selen an een colūpne daer na gaf hi  
 hem te cruce Doe namen die ridders  
 ijin in die vierstaer en v gaderden al  
 haer geselschap en gynge mit hem  
 wt en dede hem een pellen cleet ende  
 setten op sijn houet een croen van doer  
 nen en gauen hem een riet in sijnre  
 rechteryant En si kuyelde voer hem  
 in spot en seiden **w**eeft gegruet conic  
 der ioden En si spoghen op hem en na  
 men een riet en si sloghe daer mede  
 op sijn houet En achter dien dat si us

hem hadde ghespot deden si hem wt de  
mantel en cleden weder mit sinen cle-  
deren en si leide wt om te cruce En als  
si wtwaert ghyngē vōdē si enē man  
van syrenen diemē hiet symeon die  
dwongē si hem te draghen syn cruce  
Ende quamē in een stede diemen hiet  
golgata dat is die stede van caluariē  
en si gauen hem wijn te drincken  
ghemeughet mit gallen En als hiet  
sinakede en woude hi niet drincken  
En als si hem gecruyft hadde deelden  
si sijn clederen mit lot om dat soude  
worden veruult dat geset was biden  
propheet Si hebben gedeelt mijn cle-  
deren En op mijn cleet hebben si lot  
gheworpē En si saten en wachte Ende  
si makeden op sijn houet een gescrij-  
te dit is ihs der ioden coninc En doe  
waren gecruyft mit hem twee diene  
Den euen ter rechterhant en die and-  
ter luyterhant En die daer leden be-  
spotten en scudde haer hoefden en sei-

den vach die soude breken den tempel go-  
des en binnen den derden daghe weder  
maken behoude di seluen oft u die soue  
gods biste dale vande cruce En des ge-  
lijcs die prince vanden priesters die  
scriben en die ouden bespotten en seide  
hi heeft ander mensche behoude hem  
seluen en mach hi niet behoude oft u  
coninc van isrl biste gaet nu vande  
cruce en wi sellen nu an di gheloue  
hi betrouwet gode hi verlossen of hi  
wil want hi seide ic ben die gods soen  
En dat selue verweten hem die dieue  
die mit hem ware gecruyst En van  
den middage totter noen tyt wort het  
duyster ouer alle die werelt En om  
trent noen riep ihs mit eene groter  
stemmen en seide hely hely lamazaba  
tani dat is mijn god mijn god waer  
om hebstu mi gelaten En souinge die  
daer stonde en dat hoerden seiden hi  
roept hely am En te hant liep een van  
hem en nam een spongie en volde se

mit edic en hi stacse op een riet en gaf  
hem drincken En ander seiden ontbeit  
sien wi of helyas sel comen en hem b  
lossen En ihs riep noch ander werven  
mit eenre groter stemmen en gaf si sinen  
gheest ✠ En dat cleet dat inden tem  
pel hinc is ghescoert in twee stucken  
van bouen tot beneden En die aerde  
beneede en die stene scoerde en die gra  
uen worden outdaen En veel mensce  
die doot hadde gheweest si verresen  
en ghingē wt haren grane en quamē  
na sijne vrisenisse in die heilige stat  
en openbaerde hem voer veel mensce  
Centurio en alle die mit hem ware  
om ihs te wachten als si saghen dat  
die aerde beneede en die ander dinghe  
die daer ghesiedē outsaghe hem seer  
En si seiden waerlic dese was die gods  
soen nu ware daer veel vrouwe die  
stonde van verre die ihs ware ghe  
uolghet van galilea En die hem pla  
ghen te dienē onder die welke was

maria magdalena en maria iacobs  
 en iosephs moeder en die moeder van  
 sebedeus kinder **E**n alst auont was  
 quam een ryc man van armathia  
 diemen met ioseph **E**n hi hadde ihs  
 discipel gheueest dese quam tot pyla-  
 tus en badt hem om den lichaem ihu  
**E**n pylatus heeft hem den lichaem gegeue  
**E**n ioseph nam den lichaem en wat  
 tet in een suuer cleet en leiden in een  
 muwe graf dat hi hadde doen maken  
 en hi wentelde enen groten steen voer  
 dat open voer den graue en hi ghinc  
 wech en maria magdalena ende die  
 ander marien waren daer sittende  
 bi dat graf **D**es andere daghes nade  
 goeden vridaghe quam te same die  
 priuce vanden priestere en die pha-  
 riseen tot pylatu en seiden **H**e ons  
 ghedenct dat dese bedrieger seide  
 doe hi noch leuede na drien dage sel  
 ic verrisen **H**ier om ghebiet te wach-  
 ten dat graf totten derden daghe.

toe dat bi auentuerē niet en comen sijn  
discipulen en hem stelen En segghen  
den volke hi is vresen vander doot  
en dan soude die leste dwalinghe ar  
gher wesen dan die eerste En pylat  
seide hebt die wacht Gaet en wachte  
so ghi best weet en sigginghe en ver  
sekerden tygrafi en teykeude den steen  
mitten wachters. *Des duurdages die*

**A** *passie ons herē ihu xpe marcus*  
In dien tiden wast paesschen  
na die twee daghen en die  
ouerste priesters en die scriben soch  
ten raet hoe si ihu mochte houden  
en mit vradenisse verflaen en seide  
niet inde feestdaghe op dat gheen be  
roeringe en worde onder den volc En  
als ihs was in bethanua in symon  
des lazarus huys Ende hi daer was  
geseten ten eten Quam een wijf heb  
bende preciose salue en si brac op dat  
vat van albaster en si storte die salue  
op sijn houet En daer waren sonige

diet qualiken vdroghe in hem selue  
en seiden **waer** om is dit verlies van  
deser saluen ghesiet want me mocht  
tse hebben vercoft meer dan om  
dne hondert penninge en worde ghe  
gheuen den armen **En** alle gremede  
si op haer **En** ihs seide tot hem **laetse**  
veworde waer om si di haer pijnlijc  
**Een** goet uerc heeft si ghedaen in mi  
want altoes hebdi die arme mit v  
**En** als ghi wilt moechdi hem goet doe  
mer mi en seldi altoes niet hebben  
**Dat** si heeft geyadit dat heeft si ghe  
daen si is te voren ghecomen om te  
saluen mijn lichaem ieghen mijn be  
grauninghe **Je** segghe v voerwaer so  
waer ghi predict dit ewangelie in  
alle die werelt dat si dit dede sel wor  
den inder gedenckenisse der begrau  
ghe **En** iudas scarioth een vande twa  
leuen ghinc totten ouerste priesters  
**En** vraechde wat wildi mi gheuen  
dat icken v leuer **En** doe si dat hoer

den waren si blide en loueden hem der  
tich suluerē penningē en hi sochte hoe  
hi hem mochte verraden En ten eerste  
daghe vander ioden feesten als si hare  
paessche offerde seiden hem syn disci  
pulen waer wilstu dat wi gaen ende  
gereide dinen paessche En hi sende  
twie van sinen discipulē en seide hem  
gaet in die stat Ende het sel yegen v  
comen een mensche die een lagelij  
waters draghet volghet hem en so  
waer dat hi ingaet segt den ye van  
den huse Die meester seit mijn tijt  
is nakende waer sel ic eten den paes  
schen mit minē discipulē En hi sel v  
tonen een grote stede daerme in pleget  
te eten wel ghestroeyt en daer seldi  
ous reden En syn discipulē ghingen  
wech en quamē in die poerte en von  
dent also als hi hem hadde gheseyt en  
si bereden dat paessche Ende alst a  
nont was quam ijm mit hem twa  
leuen en sat an een tafel en at mit

166  
hem **E**n ouer den eten nam **ih̄s** dat  
broot **e**n gaf sinen discipulen ende  
sprac **N**eemt **e**n eet hier alle want  
dit is mijn lichaem dat voer v ghe  
gheue sel worden **E**n daer na nam  
hi den kelc **e**n dancte gode **e**n benedide  
**e**n gafse sinen discipulen **e**n sprac **N**e  
met **e**n drinct hier of alle want dit  
is mijn bloet des nyewen testaments  
dat voer v **e**n voer veel mensche sel  
wordē ghegeue in verlatenisse der  
sonde **E**n ic segghe v voerwaer dat ic  
voert au niet en sel drinckē van deser  
vruchte des wijngaerts tot in den  
dach dat ic den nuwe sel drinckē in  
den rike mijns vaders **E**n also dicke  
als ghi dit doet so doetet in die ghe  
denckenisse van mi **I**c segge v voer  
waer **E**en van v sel mi verradē **e**n  
si begonste te drouen **e**n te segghen  
elcs bi sonder meester ben ict pet **E**n  
hi seide een van v twaleue die steect  
sijn hant mit mi in die scotel **E**n des

menschē soen gaet also ghescreuen is  
van hem mer wee hem bi welke des  
menschē soen sel wordē verraden  
goet hadt hem gheweest waer hi  
nre geboren **En** als si dat lof hadden  
gheseit ghingē si wt inden berch vā  
olyneten **En** ihs seide tot hem alle  
wordi gescaudelifiert in mi in deser  
nacht want het is ghescreuen ic sel  
slaen den herder en die scapen sellen  
worden gedeelt mer after dien dat ic  
sel verrisen sel ic v voergaen int lāt  
van galilea **En** pieter seide tot hem  
**En** al wordē si alle gescaudeliziert  
ic en begeue di nimmermeer **En** ihs  
seide tot hem **Ic** segge di voerwaer  
huden in deser nacht eer die haen twee  
werf sel craeyen selstu mi driewerue  
lochenen **Ende** hi seide ic soude eer mit  
ti steruen eer ic dijns v sake de en des  
ghelijcs seiden si alle **En** si quamen  
int hof dat men hiet getsemani **En**  
hi seide tot sinen discipulē sit hier tot

dat ic sel bidden **E**n hi nam petru iaco  
bu en iohānem en hi begonste te vrese  
en te drouen en hi seide tot hem mijn  
siel is bedrouet totter doot blijft mer  
en waect **E**n als hi een luttel was vā  
hem gegāen viel hi op die aerde ende  
badt vader oft wesen mach soe bidde  
ic di dat voer bi mi lide desen kelt mer  
niet minē wille mer alstu **E**n hi quā  
en vantse slapende **E**n hi seide tot pe  
tru **S**ymon slaepstu en mogestu niet  
een vre mit mi waken waect en bidt  
op dat ghi niet en valt in becoringhe  
want die gheest is bereit en dat vles  
sche is cranc **E**n noch ghynt hi wech  
en badt mitten seluen woerdē en sei  
de als hi te voren hadde gebeden **E**nde  
quam noch weder en vantse slapende  
want haer ogghen waren vswaert  
**E**n si en wisten hem niet wat te ant  
woerdē **D**oe liet hise en ghynt ten der  
den male en badt die selue woerden  
daer na quam hi weder tot sine disci

capulen en sprac nu slaept en rust het is  
genoech. Nu coemt die tyt dat des meke  
soe sel ude gegene inde yade der soudare  
Saet open gaen wi hi is nakende die  
nu leuere sel. **B**innen dit dat ihs dit sprac  
qua iudas scarioth die hadde geweest ee  
vade twalene. En mit ihe een grote scaer  
volcs mit lantaerne en mit swaerden  
en mit stocke die gesent ware vande  
vorsten der priesteren en der scriben  
en vanden outsten des volcs. En die  
hem verriet hadde een teyken ghe  
gheuen en seide. So wie dat ic cusse  
dat is hi hout hem en leet hem wijs  
liken. En doe ghinc hi te hant tot ihm  
en sprac. Ghegruet sijstu meester  
en mit dien trat hi an om ihm te  
cussen. En ihs sprac iuda du verra  
deste des mensche soen mit ene cus  
sen vrient waer toe bistu gecome  
En iudas cusste hem. En ihs wiste  
wel wat hem te gesien was ende  
trat voert en sprac wien soecti en

si antwoerde ihu nazarenu En hi  
 antwoerde ic biint en soecti mi so laet  
 dese wech gaen En si sloghen haer  
 handen aen hem en hilden gheuaen  
 En die daer ontrent stont toech een  
 swaert en sloech des ouerste priesters  
 knecht sijn oer off En ihs antwoer  
 de en seide hem Ghi sijn peghen my  
 wtgegauen mit swaerde en mit stoc  
 ken om mi te vangē als of ic waer  
 een moerdenaer Ic was alle daghe  
 mit mi lerende indē tempel en ghi  
 en hielt mi niet mer om dat die scrif  
 tuer worde vernult so lieten hem sijn  
 iongers en vloghen van hem En een  
 iongelinc volgede hem gedect bouē  
 mit een sindael op sijn blote huyp  
 En si hilden en hi warp neder dat sin  
 dael en liep naect van hem Ende si  
 leiden ihu totten ouerste priester en  
 si vergaderde alle die prince der pries  
 teren en die scriben en die ouderinge  
 En pieter volgede hem van verren

tot binne des ouersten priesters hof en  
hi stont viden knape en warmde hem  
viden vier. En die ouerste priesters en  
alle den raet sochte ieghen hem val  
sche raet om hem te brengē ter doot  
en si en vonden niet. Ende veel seiden  
valsche getugē teghen hem en die ge  
tugē en waren niet bequaem. Ende  
sōnighe stonden daer op die valsche  
getugenisse tegē hem droghē en sei  
den wi hoerden hem seggen. Ic mach  
den tempel die mit handē gemaect  
is breken en binne drien iaren enē  
anderē tynieren die niet mit handē  
gemaect en is en haer ghetugenisse  
en was niet ghenoech. En die ouerste  
priester stont op in dat middel ende  
vragede ihm en seide. En antwoerstu  
niet tot desen dinghe die di sijn op  
gheseit. En ihs swaech en en antwoer  
de hem niet noch vraechde hem die ou  
ste priester en seide oft u bistu xps die  
leuende gods soen so segt ihs. En ihs

antwoerde en seide Ic bent En ghi selt  
noch sien des mensche soen sitten ter  
rechtterhant sijns vaders en comende  
inden wolken vanden hemel En die  
ouerste priester scoerde sijn cleder ende  
seide wat begheren wi nu meer ghe-  
tughen ghi hebt ghehoert blasphemie  
wat dunt v Ende si riepen alle hi is  
sculdich der doot En somighe begonste  
te bespinwen en te decken sijn aensicht  
En si sloghen inden hals en seiden pro-  
phetier wie di sloech En die knechten  
sloghen onder sijn kinnebacke En als  
pieter was achterwaerts int hof qua-  
een vande ioncwinne des ouerste prie-  
sters en doe si sach dat hem pieter was  
mede sach si hem aen en seide en du  
waerste mit ihu van nazarene Ende  
hiloehende en seide Ic en weet noch  
ic en kenne wattu segges En hi ginc  
buten den hof en te hant sanc die haer  
En daer sach hem een ioncwoyf ende  
seide totten genen die omtrent hem

stonden want dese is van hem inden  
en hi versaectes anderwarf. Ende een  
luttel daer na die daer bi stonde seide  
tot petro **waerlic** du biste van sinen  
discipulen want du biste van galilea  
want dijn sprake wroghet di. En hi  
begonste te sweren en te vsake dat hi  
niet en wiste noch en kende den men-  
sche die ghi segt. En anderwarf crayde  
die haen. En pieter gedochte van dien  
woerde die hem ihs hadde geseit. **Ter** die  
haen twiewarf crayt so seldi mi drie  
warf versaken. En hi ghinc wt en be-  
gonste bitterlic te screye. En daer na ti-  
delic maecte die ouerste priesters enen  
raet mit den oude en mitten scriben  
en mit haren gemenē rade so bonden  
si ijm en leiden gebonde voer pylatu.  
En pylatus vragede hem bistu coninc  
vanden ioden. Ende hi antwoerde ende  
seide du segstet. En die outste priesters  
wroechde hem in veel dingen. En pyla-  
tus vragede hem en seide **waer om**

en antwoerste niet siestu niet i hoe veel  
 dinghen si di vroghē Ende ihs en ant  
 woerde noch niet so dat pylatus hem  
 woderde En op dien dach der feesten was  
 hi gewoen hem een genangen quijt te  
 laten die welke si eyscheude ware No  
 was daer een en hiete barrabas die va  
 manslachte genangen was En doe die  
 scaren quamē ter feesten began si te bid  
 den also si ghewoen waren En pylatus  
 antwoerde hem en seide wildi dat ic  
 v geue den coninc der ioden want hi  
 wiste wel datten die onerste priesters  
 benide En hem onermits uyde gele  
 uert hadde en die priesters rieden de  
 scaren vandē volc dat si ropen soude  
 om barrabam En pilatus antwoer  
 de noch anderwerue en seide tot hem  
 wat wildi dat ic doe mitten coninc  
 vandē ioden en si riepen cruyste cruyf  
 ten Ende pylatus seide tot hem wat  
 yeeft hi quaets gedaen dat inē cruce  
 sel En si riepen noch meer cruysten

cruyſten en̄ pylatus woude den volck  
gendoech doen En̄ hi liet hem barrabā  
gaen En̄ hi gaf hem ihs ouer gegefelt  
dat men soude cruce En̄ die ridders lei  
den mit hof vander vier ſcaer En̄ ſi rie  
pen al tgeſelſcap en̄ cleden mit purpur  
Ende ſi ſetten hem een doornē crone op  
ſijn houet en̄ ſi groetē en̄ ſeiden wes  
gegruet coninc der iode En̄ ſi ſlogen  
hem op thoef mit enen riede ſi beſpo  
gen en̄ knielden voer hem en̄ aenbe  
den in ſpote En̄ achter dien dat ſi hem  
yaddē beſpot deden ſi hem wt dat pur  
pur cleet en̄ deden hem an ſijn cleder  
en̄ leiden wt om te cruce En̄ ſi dwon  
gen daer enen niet ſimon van ſyre  
nen die quam vande dorp en̄ was alex  
anders en̄ rufus vader Dat in ſoude  
dragen ſijn cruce en̄ ſi leiden in een  
ſtede diemen niet golgata Dat bediet  
die ſtede van caluarian en̄ ſi gauen  
hem drinckē wijn gemenget mit wiv  
ren En̄ hi en̄ nams niet En̄ ſi cruyſtē

en deelden sijn clederē en worpenre lot  
op wat hem soude geboerē Ende het  
was ontrent tercie tijt dat si hē cruyf-  
ten En daer was een titel gescreuen bo-  
uen hem Coninc vande ioden ende si  
cruyften mit hem twee dienen ene  
t̄ rechterhant en enen ter luyt-  
hant En doe was v̄milt die scriftuer  
die seit En mitten quaden was hi ge-  
reket En die daer voer bi ledē bespottē  
en scadden haer hoefde en seide wach  
die destrueerste den tempel Ende in drie  
dagen wedermakeste behoude di selue  
en dael vanden cruce Des gelyc die on-  
ste priesteren al spottende tot malcan-  
der mitten scriben seiden ander luden  
heeft hi behouden xps coninc van is-  
rahel dael in vande cruce om dat wijt-  
sellen sien en ghelouen En die mit hē  
waren gecruyft verwerent hem oech  
En alst quam ten middage wortet  
doncker ouer alle die werelt Ende te  
noen riep ihs mit eene luder stemmen

Heloy heloy lamazabatani Dat be  
dient mijn god mijn god waer om ye  
uestu mi ghelaten en sonige die  
daer omtrent stonde die seiden hi  
roept helyam Doe hep een en volde  
een sponge mit edick en vestet op  
een riet en gaf hem drucke en doe  
seiden si ontbeit besien wi of helyas  
comen sel en hem of doen en ihs gaf  
ene grote steme en hi gaf den gheest  
en dat cleet dat inden tempel huck  
dat scoerde van boue tot benede Ende  
als centuerio sach die van vren stont  
dat ihs also ropende den gheest gege  
uen hadde seide hi waerlic dese was die  
gods sone en daer ware vrouwe die  
stonden van verren onder die welke  
was maria magdalena en maria  
iacobs moeder die myure en iosephs  
moeder en salomee en wanneer hi  
was in galilea volghede si hem ende  
diende hem en ander veel die mit  
hem ghinge te iherlm en alst auont

was want het viden paesschen was  
 quam ioseph van aromathia een edel  
 man en was ontbeidende den rike  
 gods Ende hi ghinc stoutelic tot pila  
 tus en eyschede hem den lichaem ihu  
 En pylatus verwonderde hem dat hi  
 al nu doot was En doe hi centurio tot  
 hem geropen hadde vraechde hi of hi  
 oec doot waer En als hijt wiste van  
 centurio gaf hi ioseph den lichaem  
 Ende ioseph coste een wit cleet en na  
 men of Ende wantten in dat cleet  
 en leiden in een graf dat geyouwe  
 was in een steen. En hi wentelde ene  
 groten steen op dat open vande gra  
 ue *Op den scortelwoensdach die passie*

*Indien tide na ons heren lucas*  
**H**iet den daghe vander feeste  
 van paessche Ende die priuce  
 vande priesters en die scriben sochte  
 hoe si ihs mochte verslaen mer si ont  
 saghen twolc En satyanas ghinc in  
 iudas die was getoenaemt scarioty



een vanden twaleuen **E**n hi ghinc ende  
sprac mitten prince vande priesters en  
mitten meesters hoe hien hem mochte le-  
ueren en si waren blide en gelouede hem  
gelt te geuen **E**n hi ghelouede hem we-  
der en hi sochte tijt en stede dat hien he  
leueren mochte buiten den scaren **E**nde  
doe quam die dach vander hoedicht  
dat inē sculdich was te slaen dat paes-  
lam **E**nde hi sende petru en iohānem  
en seide gaet en redet dat wi eten mo-  
gen onse paessche **E**n si seide waer wil-  
stu dat wien reden **E**n hi seide tot hem  
**S**iet als ghi gaet in die stat sel tegen  
di comen een man dragende een canē  
mit water volget hem in dat huys  
daer hi ingaet **E**n ghi selt segghē tot  
ten heer vande huys **D**ie meyster seit  
di waer is die caner daer ic machete  
minē paessche mit minē discipulen  
**E**n hi sel v wisen een scone stede gestroen  
daer reden ons **E**n si ghingē en vou-  
dent also en si geredē den paesschen

**E**n als die tijt was gecome ghylic hi  
fitten ten eten **E**n sijn twalef discipulē  
mit hem en hi seide tot hem **M**it be-  
gheertē heb ic begheert desen paessagē  
te eten mit v eer ic hde want ic segge  
v dat ic hier na niet en sel eten voer  
dien dat v wilt sel sijn mit rike gods  
**E**n hi nam den kelc en hi louede gode  
en seide **N**eeemt en deelt onder v wat  
ic segge v dat ic niet en sel drincken  
vanden wijn deses wyngaerts tot  
ter tijt dat dat rike gods comt en  
hi nam dat broot en louede gode en  
hi bract en gaf hem **E**n hi seide dit  
is mijn lichaem dat om v wort ge-  
geuen dit doet in mijn gedenckenis-  
se **E**n dies gelijc den kelc na dat hi  
gheghetē hadde en seide hier is die  
kelc des nyewen testaments en myns  
bloets dat voer veel menschen wort  
gestort nochtan is die hant des ge-  
neuen mit mi an die tafel die mi ver-  
raden sel **E**n des mensche soen gaet

also ghescreuen is van hem **E**n nochtan  
wee den ghenen viden welke die sone  
gods wort vraden **E**nde si begon den te  
vragen onder hem wie dat soude wese  
van hem dien soude vraden **E**nde een  
stryt wort onder hem wie van hem  
sceen te wesen die meeste **E**n ihs seide  
tot hem **D**ie coningē vande mensche  
hebben macht ouer hem. **E**n die macht  
hebbē ouer den anderē nietē die voer  
baerste mer ghi en doet niet also mer  
die meeste is onder v worde ghelyck  
die ioncsten en die bouen is worde  
ghelyc den ghenen die dient want  
wie is meerre die sittet ten eten of die  
diēt. **E**n is hi niet meerre die sit ten etē  
**I**c ben in dat middel van v ghelyc  
den genen die dient **E**n ghi sijt die nu  
mi sijt geblenen in mijne temptacie  
**E**n ic disponier v also mijn vader mi  
heeft gedisponiert **O**p dat ghi moget  
eten en drinckē op mijn tafelē in my  
rijc **E**n dat ghi sit op die stoelē oordele

de die xij. geslachten van isrl' en onse  
 heer seide tot symon sich sathanas he  
 uet di begheert dat in di moet siften  
 gelijc den tarwe mer ic hebbe ghe  
 beden voer di dat dijn geloue niet en  
 sel ontbreken En alstu bekeert biste  
 sterc dijn broeders En pieter seide heer  
 ic ben bereit mitti inde kerker te gaen  
 en inde doot En iys seide Ic segghe di  
 pieter die haen en sel yuden niet sin  
 gen eer du driewarf hebste versaket  
 mijns En hi seide tot hem als ic v seu  
 de sonder sac en sonder scarpe en son  
 der scoen outbrac v enich dinc. si seide  
 ueent En hi seide tot hem mer nu die  
 heeft een sack hi nemē op en des ge  
 lijc vanden scarpe En die gene en he  
 uet hi vercope sijn roc en cope een  
 swaert want ic segghe w want dat  
 ghescreuen is van mi moet worden  
 veruult En hi is gherekent mitten  
 ongherechtigen Ende die dingen die  
 sijn bescreuen sellen een eynde hebbe

En si seiden heer hier sijn twee swaer-  
den En ihs seide tot hem yet is genoeg  
En hi ghinc wt na sijn gewoente inde  
berch van oliueten en sijn discipulen  
volgeden hem En als hi quam ter ste-  
den seide hi tot hem sijt wakende  
ende weset in bedinghen op dat  
ghi niet en valt in becoringe Ende hi  
is gegaen van hem also veer als men  
worpe mochte mit enen steen Ende hi  
bogede sijn knien En vadt en seide  
vader oft u wilste vdrach in dese kelc  
mer niet mine wille mer die dijn  
moet gesien Ende die engel vanden  
hemel openbaerde hem en sterctē En  
hi wort inde wtersten stride geset  
en sijn sweet wort gedaen gelyc dro-  
pelen van bloede lopende in die aer-  
de En als hi opstont van sijne bedi-  
ge en hi quam tot sijn discipulen  
vant yse slapende van droefheden  
Ende hi seide tot hem **Wat** slaept  
stact op en bedet op dat ghi niet en

valt in becoringhe Ende als hi noch  
sprack fiet daer quam een scier en  
een diemē hiet iudas een vande twa  
leuen quam voergaende En hi gena  
kede ihs om dat hien soude cussen En  
ihs seide tot hem Judas du verradeste  
des mensche soen mit cussen En als die  
ghene saghe die omtrent hem waren  
wat toecome soude seiden tot hem ye  
wullen wi slaen mitte swaerde Ende  
een sloech een vande knechte des ouer  
sten priesters en hi sloech hem of sijn  
rechtter oer En ihs seide ontbeit noch  
En hi heeft ghenome sijn rechtter oer  
en genas hem Ende ihs seide totten  
princen vande ~~princen vande~~ pries  
ters en totter meesters vander wet  
en totten ouderinge Syelijc tottenē  
moerdenaer so sidi wt gegaen mit  
swaerde en stocken en ic hebbe alle  
tijt mit u geweest inden tempel gi  
en sloecht gheen hant an mi mer dit  
is v vre en die macht der duysternisse

en si namen en leiden ten yuse des prā  
cen der priestere. en pieter volghede  
hem van verren En daer was een  
vuer outsteken int middel vanden  
houe daer si alle omtrent sate daer  
was pieter onder hem staende En als  
hem sach een ioncwijf sitten biden  
vier En si seide dese was mit desen  
man en hi vsake de des En seide wijf  
ic en kerne hem niet Ende een luttel  
daer na een ander dien versach en  
seide du biste vande genen En pieter  
seide ic en bens niet En noch een lut  
tel daer na omtrent een vze noch een  
ander riep en seide waerlic dese was  
van dien want hi is van galilea En  
pieter seide O mensche ic en weet  
niet wattu seggeste en te yant als  
hi noch sprac craeyde die haen Ende  
onse heer keerde hem omme tot pieter en  
pet gedochte d'woerde die onse heer also  
seide eer die haen sel singe selstu drie  
werve mijns vsaken En hi ginc wt

176  
en weende bitterlic. En die manne die  
hem yelden si spotten mit hem ende  
decten en slogen in sijn aensicht en  
vraechde hem en seide. pphetier wie is  
die di sloech en veel ander blaspheemie  
seiden si tot hem. En alst dach was qua  
men te gader die ouden vanden volc  
En die prince vande priesters En die  
scriben en leide in yaren raet en seide  
Oftu biste xps segtions. En ihs seide  
tot hem. Al seide ic v ghi en geloues  
mi niet. Ende ist oec dat ic vraghe gi  
en berecht mi niet noch en laet mi  
oec niet gaen van nu so sel des men  
sche soen wesen en sitten ter rechter  
yant der mogentiz gods en doe seide  
si alle. Bistu dan die gods soen en hi  
seide ghi segtet dat ic ben. En si seide  
Wat begheren wi noch getuge want  
wi hebben selue gehoert van sinen  
monde. En si stonde op uy al haere me  
nichte en leiden tot pilatu en si be  
gonde te wrogen en seide. Dese hebbe

wi gheuondē vkerende onse volc en  
verbiedende den tribut te geuen den  
keyser En hi seit dat hi xps en coninc  
is En pylatus braechde hem en seide  
bistu coninc der ioden En hi antwoer  
de en seide du seghest Doe seide pylatus  
totten prince vanden priesters en totte  
scaren vande volc It en vunde geen  
sake in hem mer si riepen sterker en  
seiden hi heeft veroert alt volc leren  
de int lant van iudea en beghinende  
van galilea tot hier En als pylatus  
hoerde seggen van galilea vraghede  
hi of hi een man waer van galilea.  
Ende als hi kende dat hi was onder he  
rodes macht so sende hi en tot herodes  
die tot dien tiden was tot iherlm Ende  
als herodes iherlm sach was si seer blide  
want hi hadden begheert van lange  
tiden te sien om dat hi veel van hem  
gehoert hadde En hi hoepte enich tey  
ken van hem te sien En hi vraghede  
hem mit veel woerde en ihs antwoer

de hem niet. **D**oe stonde die prince van  
den priesters en die scriben en wroech  
den openbaerlike. **E**nde herodes ende  
sijn volc veronwaerde ihs en spotten  
mit hem. **E**nde deden hem aen een wit  
cleet en senden weder tot pylatu en  
doe worden si vriende herodes en py  
latus in dien dach want te vore wa  
ren si manden onderlinge. **E**n pylatus  
riep die princen der priesteren en alt  
volc. **E**n seide tot hem. **G**hi hebt mi ge  
leuert dese man als enen diet volc  
verkeert. **E**n siet ic hebbe hem ge  
getvoer v en ic en vinde gheen sake  
in dese man of enige dingē daer ghi  
hem of hebt gewroecht noch oec hero  
des mede want ic sende v tot hem. **E**nde  
siet niet en heeft hi gedaen des hi  
waerdich om is den doot wil ic hē dā  
castien en laten gaen want hi mos  
te hem enen laten gaen in den dach  
van haerre feesten. **E**n doe riepē alle  
die scaren gemeenlic doch wech dese

En laet ons gaen barrabam die was  
om een vechtinge die gheschiede inder  
stat en een manslachte ghedaen inde  
kerker En noch sprach pylatu tot hem  
en woude ihm laten gaen En si riepe  
cryste crysten En pylatus seide der  
denwarf tot hem wat yeeft hi quaets  
ghedaen dese gheen sake des doots en  
vinde ic in hem Ic sel hem geselen en  
laten gaen en si riepen mit groter ste  
men dat hi soude worden ghecryst.  
En pylatus gaf oerlof dat men soude  
doen haer begheerte En liet hee quist  
barrabam en ihm gaf hi hem tot ha  
ren wille Ende doe si hem soude leide  
namen si een en hiete symeon die  
was van syrene die quam vanden  
dorp En si gauen hem dat cruce te dra  
gen na ihm En hem volgede een gro  
te menichte van volc en van vrou  
wen die hem beweende en bedlaechde  
seer En ihs keerde hem tot hem waert  
en hi seide Ghi dochtere van ihm

niet en weent op mi mer op v seluen  
 weent en op v kinderen want siet  
 die dagen sellen comen in die welken  
 si sellen seggen salich sijn die ondrach-  
 tige en die lichame die ghene kinder  
 en hebben gewonnen en die borste die  
 niet en hebben gesoget dan sellen si be-  
 ghinne te segghen totten berghe valt  
 op ons en totten huenele bedect ons  
**O**f si dit inde groene hout doen wat  
 sel wordē inden dorren **E**n twee ander  
 bose scalcke waren geleit mit hem  
 dat mensche doden soude **E**n als si totter ste-  
 den quamē van caluarie daer hebbe  
 si hem gecruyst **E**n die twee moerdena-  
 ren mit hem enen ter rechterhant en  
 enen ter luyterhant **E**n ys seide va-  
 der v geeft hem want si en weten  
 niet wat si doen **E**n si deelden sijn de-  
 der **E**n worpē daer op lot en dat volc  
 stont en beide **E**nde die prince spotte  
 mit hem **A**nder heeft hi beyoude hi  
 beyoude hem seluen of hi is xps gods

wticoren soen **E**n die ridders die daer  
quamen spottē mit hem en boden hē  
afijn en seiden **O**ftu biste comit van  
den ioden beyoude di seluen **E**nde daer  
was gescreuen bouen hem in griex  
in latijn en in hebreuschē **D**ese is comit  
vande ioden **E**n een vande moerdencers  
die daer hingē bespottedē en seide **O**f  
tu biste xps beyoude di seluē en ons  
mede **E**nde die ander antwoerde ende  
scout sinen ghesel en seide du en ont  
fieste god niet **I**c en du hebbē den doot  
wel verdient en wi ontfaen rechte loē  
van onsen werke mer dese en yeeft  
niet misdaen **E**n hi seide tot iijn **H**e  
gedenct mijns alstu comes in dijn ri  
ke **E**n ijs seide tot hem **I**c segghe di  
voerwaer du selste huden mit mi we  
sen inden paradys **E**n yet was om  
trent sextyt **E**nde het wort grote dys  
ternissen ouer alle die werelt al totter  
noenen **E**n die sonne wort al verdont  
ker **E**n dat cleet dat inden tempel

hinc scoerde in dat middel **E**n ihs riep  
mit eenre groter stemmen en seide **va**  
der in dinen hande beueel ic mine  
gheest **E**n in dit segge gaf hi den  
gheest **+** **E**n als sentuerio sach wat  
daer gesiede louede hi gode en seide  
waerlic dese man was waerachteli  
ken die gods soen **E**n als die scaren  
vande volc die daer ware sagen die  
dinge die daer gesieden keerde hem  
weder hem slaende voer haer herten  
**E**n alle die waren van synre kensse  
stonde van verren **E**n die vrouwen  
die hem gevolget ware van galilea  
en sagen dit **E**n fiet een man die niet  
ioseph die on **r**idderē geset was die  
was een goet mā en gerechtich dese en  
gsentierde in hare raet noch ha **w**ke **E**n hi  
was vā armathē eenre stat vā iudea **E**n  
hi was outbeide dat rike gods dese qua  
tot pilat **E**n badt hē on den lichaē ihu  
Doe hiete hem pylatus geuen dat  
lichaem en hi deden of en hi wanten

in een wit cleet en leiden in een graf  
dat in een steen was gehoude Daer  
nye mensche te voren in was gelett  
*Op ten goeden vridach die passie ons he*

*2 dien tiden is ven Jolyanes*  
**I**hs wtgegaen mit sinen ion-  
geren ouer dat water van  
cedron daer een yof was En hi ghinc  
in dat yof mit sinen iongeren Ende  
udas wiste wel die stede dien verriet  
want ihs placydiche daer te wesen  
mit sinen iongeren En als udas  
hadde genomen een geselschap vande  
bisscoppen en knechte vande pyari-  
seen Quam hi daer mit lantaerne  
en mit fachelē En mit wapenē *Ihs*  
wiste alle die dingen die hem toecome  
de waren Doe quamē si voert tot hē  
En hi seide wien soecti En si antwoer-  
den ihm van nazarenē En *Ihs* seide  
tot hem Ic ben En udas dien briet  
stont mit hem En doe hi hadde geset  
tot hem luden Ic bent traden si after

waert en vielen in die aerde En noch  
 so vragede hi hem wien soecti. en si  
 seiden ihu van nazaren En ius ant  
 woerde Ic hebbe u geseit dat ic ben  
 En of ghi mi soect laet dese vrie wech  
 gaen om dat vult soude worden dat  
 woert dat hi sprac want die du my  
 hebste ghegeuen ic en hebber een niet  
 vlozen van hem En pieter hadde een  
 swaert en hi toech dat wt en sloech des  
 biscops knecht of sijn rechter oer ende  
 die knecht hiet malcus En ius seide  
 tot peter steec dijn swaert in dijn scie  
 de Dien kelc dien mi mijn vader heeft  
 ghegeuen en sel ic die niet drinke En  
 dat geselschap en die ridders en der iode  
 knechten Die vingen ihum En si bonde  
 en leiden tot annan ter eersten En die  
 annas was caphas swagher Die  
 was bisscop in dat iaer En caphas  
 was die gheen die den roet hadde ghe  
 geuen den ioden want het is v mitte  
 dat een man sterue voer twolc En pet

volgede ihs en die ander ionger oer  
die ander die was bekenit mitten bis  
cop en hi ghinc mit ihs in des bisscops  
hof Ende peter stont voer die doer En  
die ander iongher ghinc wt die be  
kent was mit den bisscop. En hi sei  
de totten ioncwijf die die doer wachte  
dat si peter in het gauen En doe seide  
dat ioncwijf tot petru en bistu niet  
een van des mans iongers En hi seide nee  
ic. Doe stonde die knechten en die die  
res biden tolen en warmde hem Ende  
petrus stont mit hem liden en war  
mede hem En die bisscop vragghede ihs  
van sine iongers en van sijne lern  
ghe En ihs antwoerde hem Ic heb  
openbaerlic gesproken der werelt  
Ic leere altoes inder synagoghe En  
inden tempel daer alle die ioden ver  
gadert waren en gheendinghe en  
sprac ic bedettehc wat vraechstunt  
mi vraecht hem inden diet hoerden  
wat ic tot hem sprac dese wetent wel

wat ic hebbe geseit. En als hi dat ghe-  
seit hadde. een van des bisscops knech-  
ten gaf ihs een kinnebaeslach ende  
seide soutstu dus antwoerden onsen  
bisscop. En ihs antwoerde hem of ic  
quade hebbe gesproken ghyf getuge  
vande quaden. En of ic wel ghespro-  
ken heb waer om slaestu mi. En an-  
nas senden ghebondē tot capphas de  
bisscop. En symon pieter stont ende  
warmede hem. En si seiden tot hem en  
bistu oet niet van sinen iongeren en  
hi lochendes en seide ic en kens niet.  
En doe seide een van des bisscops knech-  
ten malcus neue dien peter of sloech  
sijn ore. En sach ic di niet int hof mit  
desen man. En peter swoer mit ede  
en seide waerliken ic en kens mans  
niet. **Lucas.** En noch een luttel daer na  
ontrent een vre. Noch een ander riep  
en seide waerlic dese is een van dien  
want hi is van galilea. En peter seide  
mensche ic en weet niet wattu segste

En te hants als hi noch sprac so sanc  
die haen En onse heer keerde hem om  
tot petru En peter gedochte der woer  
den die onse heer also seide eer die hae  
sel singhe selstu mi dnewerue loche  
nen en hi ghinc wt en weende bit  
terlic **D**es anderē dages broe broch  
ten si ihs voer pylatus in die vier  
scaer Ende die ioden en ghingē niet  
in die vier scaer om dat si niet en sou  
den wordē besmet En pylatus ghinc  
tot hem wt en seide **W**at reden segdi  
tegen desen man En si antwoerden  
En waer hi niet een quacet mensce  
wi en hadden di niet gelenert Ende  
pylatus seide tot hem neemt ghi en  
na iwer wet en oerdelten En die iode  
seiden ons en is niet geoerlost yemet  
te doden **O**p dat vernult soude wordē  
dat woert dat hi sprac hem beliende  
wat doot dat hi steruen soude En py  
latus ghinc noch weder in die vier  
scaer En hi riep ihs en seide tot hem

182  
Bistu der ioden coninc **E**n ihs antwoer  
de segstu dit vandi senuen of hebben  
di ander luden gesait van mi **E**n pyl  
latus antwoerde ven ic een iode dijn  
volc en dijn bisscopen hebben di mi  
geleuert **W**at hebstu gedaen **E**n ihs  
antwoerde **M**ijn rijk en is van deser  
werelt niet hadde mijn rijk geweest  
van deser werelt mijn knechte hadde  
voer mi gestreden dat ic niet en hadde  
gheleuert geweest den ioden **D**u en is  
mijn rijk niet van deser werelt **E**n  
pylatus seide so bistu dan een coninc  
**E**n ihs antwoerde du segstet **W**ant  
ic ben een coninc **I**c ben om dat gebo  
ren en quam in dese werelt dat ick  
ghetuge soude geuen der waerh **E**n  
elc mensche die is vander waerh die  
hoert mijn stemme **E**nde pylatus seide  
watis die waerheit **E**n als hi dit had  
de ghesait ghinc hi weder wt totten io  
den **E**nde seide tot hem **I**c en vinde ge  
ne sake vander doot in hem **H**et en

een gewoente dat ic enen moet late  
gaen tot uwen paessche **W**ildi dat ic  
vlaet gaen den coninc vanden ioden  
**E**nde si riepen alle mit luder stemme  
en seiden **S**iet dese mer barrabam.  
**N**u was barrabas een moerdenaer  
en hadde een dootslach ghydaen in ihe  
rusalem **E**n doe nam pylatus **J**him  
en banten an een colupne en deden  
gegeselen. **S**o dat hi van bouen tot  
beneden niet heels en behielt. **A**lsoe  
veel als daermen een naelde op had  
de gheset. **D**ie ridders vlochten een  
croen van doernen en settense op sijn  
hoest. **E**nde gauen hem aen een purp  
cleet en een riet in sijn hant en kniel  
den voer hem in spot en seiden **W**es  
gegruet coninc der ioden **E**n noch ginc  
pylatus tot hem wt en seide tot hem  
**S**iet ic brenge v enen mensche bute  
tot u gedeet dat ghi moghet kenne  
dat ic en vinde gheen sake in hem **E**n  
**J**hes quam wtgegaen en droech een

doernen croen Ende een purpur cleet  
En pylatus seide tot hem luden Siet  
hier desen mensche En als si en sage  
die bisscoppen en haer dienes riepē  
si en seiden Cruysten Cruysten Ende  
pylatus seide tot hem Neemten selue  
en cruysten want ic en vinde gheen  
sake in hem Ende die ioden antwoer  
den hem **W**i hebben een etwe en nad  
erwen is hi sculdich te steruen want  
hi heeft hem gemaect die gods soen  
En als pylatus hoerde die woerden  
ontsach hi hem te meer En hi ghinc  
weder in die vier scaer En hi seide tot  
hem waen bistu En **ijhs** en gaf hem  
gheen antwoert En pylatus seide  
tot hem hoe en spreekstu niet teghen  
mi En weetstu niet dat ic die macht  
hebbe di te cruceu en ic machte heb  
di te laten gaen En **ijhs** antwoerde  
du en souste gheen macht hebbe ouer  
mi en waert di niet gegeneu van  
bouen En daer om die mi di heeft ge

leuert heeft die meerre sonde **E**n hier  
na sochte pylatus hoe hi en mochte  
laten gaen **E**n die ioden riepen ende  
seiden **I**st dattu desen laetste soe en  
byste des keyfers vrient niet **A**c me-  
sche die hem seluen coninc maect die  
weder seite den keyser **E**nde als pyla-  
tus hoerde dese woerden leide hi ihm  
wt en sat inder stede vande vōnisse  
**I**n een stede diemen het licostratus  
**E**n in hebreusche gabatha **E**n het  
was auout vander ioden paesschen  
doutrent sextijt **E**n hi seide totte iode  
fiet hier uwen coninc **E**nde si riepen  
doeten wech doeten wech en cruysten  
**E**n pylatus seide tot hem selic uwen  
coninc dan cruyten **E**n die bisscoppen  
en dat gemeen volc riepen wi en heb-  
ben ghenen coninc dan alleen den  
keyser **E**nde doe gaf hi ihm ouer dat  
hi sonde wordē gecruyft **E**nde si na-  
men ihm en leiden wt en dragende  
sijn cruce ghinc hi wt tot die stede

diemē caluaria niet en in hebreusche  
golgata En daer hebben sien gecrucet  
Ende mit hem twee ander an beiden  
siden En ihs in die middewaert Ende  
pylatus screef een tytel en settet bo-  
nen den cruce Daer was in gescreue  
**Ihs** van nazarene coninc der ioden  
En veel der ioden lasent doe desen tytel  
want die stede daer ihs gecrucist wort  
was vider stede Het was gescreue in  
hebreusche in griex en in latijn Ende  
doe seiden tot pylatus die prelaten  
vanden ioden En scrijft niet coninc  
der ioden **Mer** hi seide ic ben coninc der  
ioden En pylatus antwoerde dat ic  
gescreue heb dat blijft gescreuen En  
Ende alsen die ridders hadde gecrucist  
namē si hem sijn cleder en maecten  
vier deel elken ridder een deel En si  
nen roc die ongenaeyt was **Mer** vā  
bouen al gewene Ende si seide onder  
hem luden en sypden wi en niet **Mer**  
werpen wi lot daer op wies hi si soe

dat die scriftuere worde vervult. Si  
hebben onder hem ghedeelt myn cleder  
En op myn cleet worpen si lot. En die  
ridders deden dese dinghen. En neffens  
den cruce so stont syn moeder en synre  
moeder suster maria cleophe en maria  
magdalena. Ende als ihs sach staen  
syn moeder en dien ionger dien hi myn  
de. Ende doe seide hi tot synre moed' wijf  
sich hier dine soe. En daer na seide hi totte  
iong' sich hier din moed'. En daer na  
van dier wile namse die iong' in synre  
hoede. En daer na als ihs wiste dat alle  
dic was volbrocht. En o dat die scriftuer soude  
widen. Vuolt seide hi mi dorst. Nu was  
daer geset een vat vol van asyn. En  
si namen een spongie vol mit asyn  
gemenget mit gallen. En bodent ye  
voer sinen mont. En als ihs den edich  
gesmaect hadde seide hi het is al vol  
brocht. En hi neyde mitte hoefde en  
hi gaf den geest. ✠ En die ioden om  
dattet vridach was. En om dat die lich

amen niet en souden bliuen in dē cruce  
opten saterdach want het was haer  
paesschen **D**oe baden si pylatū datmē  
breken soude haer been **E**nde datmēse  
of soude doen vandē cruce **D**oe qua  
men die ridders totten eersten en bra  
ken sijn been en des anders die ghecru  
cet was mit hem **E**n si quamen tot  
ihū en doe sien doot vonde **S**oe en  
braken si hem niet sijn been **M**er een  
vandē ridderē ondede sijn siede mit een  
re glauuen **E**n te hant hep daer wt  
bloet en water **E**nde die dit sacht ge  
uet getuge daer of en sijn ghetuge is  
waer **E**n hi weet dat hi waer seit.  
**O**p dat ghi oec gelouet dat dese din  
gen sijn gesiet **E**n om dat die scrif  
tuer soude veruult wordē die seit.  
**G**hi en selt gheen been quetsen in hē  
**E**n noch een ander scriftuer seit si sa  
ghen in wien si doorstekē hebbē **E**nde  
na dese dingen badt iosep van arna  
tia pylatus omdat hi hadde geweest

ijes iongher bedertelic om die vrese vande  
ioden dat hi moeste of doen den lichaem  
ijhu Doe quam oec nicodemus die tot  
ijm eerst was ghetome bi nachte En  
brochte een menghinghe van mirre en  
van aloes Ontrent hondert pont.  
Ende si namen ijes lichaem en won  
dent in linne wade also alst costume  
was die ioden te begrave En daer was  
bider steden daer ijes gecruyst was een  
hof en in dat hof een nye graf In wel  
ken nye nyement en was geleit Ende  
daer om dattet was die feestē vande  
ioden En om dat daer dat graf bi was  
so hebben sien daer in geleit **Een deuoe**

**D** **sermoen vander passie ons here**  
Je eerste stemme heb ic wtghe  
geuen screyende gelijk alle den ande  
ren cleyuen kindere Dit sprac salomo  
van hem seluen na dat hi sach en beke  
de Dat hi soe tederlic opgenoet was  
van sijne moeder Ende toeuoeyende  
was in groter weelden en rijcheden

**E**nde hi sach dat nochtan sijn geboorte ge-  
 lyc geweest hadde allen andere kinderē  
 der menschen **E**nde sprac die eerste heb-  
 ic wtgegeuen screyende gelyc allen  
 anderen kinderē **w**ant als hi voert  
 seit **D**aer en is gheen ander geboorte  
 der kinderen der mensche want sijn  
 wi ryc of arm ons allen is al enē in-  
 ganc en enen wtganc in desen leuen  
**S**alomon voerscreuē bekende dat op  
 dese werelt alle die kinder der mensche  
 al screyende voert comē **E**n dat heeft  
 god der natueren alsoe ingeplant dat  
 sijn doen moeten al onwetende **E**nde  
 bescreyde adams sōndē **O**uermits  
 welken si tot so groter onsalichy ghe-  
 comen sijn **S**alomon heeft dit oeck  
 gesproken inden persoē onser alre  
 mer dat hi seide daer en is gheen and-  
 gheboorte der conighē **D**aer in bewi-  
 set hi die gheboorte ons lieuē clyne  
 conincs ihū xpe die coninc is alre con-  
 gē **w**ant doe onseliene hē eerst geborē was

vandē reynē maechdelikē lichaem sijn  
re moeder **S**o wt gaf hi die eerste stem  
me screyende **o**er niet als onwetende  
ghelijc dat wi kindere der menschen  
doen **o**er hi bescreyde onse onsalichz  
daer wi ouermits adam in geuallen  
waren **H**i intoech in hem seluen in  
sinen godliken gedachten alle die per  
sen en pijn die sijn reyne maechdeli  
ke lichaem liden soude **E**n sach in die  
licht van onder opsiende die sonne en  
die maen en die sterren bekennende  
alle die ellendichz daer hi nu ingeco  
men was **H**i die cort geweest hadde  
in soe groter weeldichz mit sinen he  
melschen vader **E**n bekende daer toe  
mede dat sijn reyne menschelike na  
tuer in also veel persen en ellenden  
wesen soude in deser werelt **E**n dat  
sijn godlichz hoer also verbergē sou  
de dat si mit geuen troest noch mit  
genē vlichtinge vlieten en soude in  
sijnre menselijc **o**er al sijn leuen sou

de wesen vol persen en ellende **Want**  
dat wise kint als veruuerdus seit  
datter hadde wetentheit en gebruke  
sijne sijnen **En** die daer bekende  
guet en quaet en alle dat inder we  
relt was en haddet al in sinen han  
den also dat hi kiesen mochte wat hi  
woude **Die** heeft vercoren pers ende  
liden dat hem alre moelicste was en  
ons alre oerberlicste. **Want** hadde hi  
yet beters geweten dan liden hi had  
det voer ons angenome. **Wi** en vin  
den niet veel vande screyen ons liefs  
heren dan inden begijn sijne ghe  
boerte en int eynde inden cruce en  
duer die stat van iherlm doe hi se sach  
en hi rydende quam opten eselen oer  
ouer lazaru doe hi hem vand' doot v  
loste en hi martye en marien sach  
screyen **Want** doe stoerde hi hem sel  
uen en screyde **Mer** hier en tusschen  
heeft hi nochtan dicwyl gescreyt om  
veel saken **Al** en wasset niet van

buten so wasset nochtan stadelic van  
binnen **W**ant alle dat liden dat hi  
eens in hem toech in sinen godlike  
ghedachte dat behielt hi altoes in  
hem sonder vgeten ouermits sterck  
sijne memorie **w**ant doe hi eerst ge  
boren wort doe toech hi in hem alle  
dat liden en die vstaet die hi li  
den soude opter aerde **xxxiii** iaer  
lang **E**n mer om creech hi een druc  
keike iamerhertich op hem selue  
om dat sijn reyne maechdelike na  
tuer die hem also wel te wille wese  
soude **E**n also volghsamich en onder  
danich tot alle dien werken die hi  
werken soude totter salicheit der me  
schen **D**at die alsoe gepassyt en on  
menschelic gehantiert soude worde  
aldus hadde hi properlike medelide  
op hem selue want sijn eygen natuer  
is te outfermen en te sparen **D**aer  
om was sijn edele menschelike na  
tuer vol outfermherticheit en barm

121  
yertiger dan ye mensche was oer ter  
stout doe hi eerst geboren was Doe  
toech hi in hem seluen mit medeli  
den alre goeder mensche goddiensti  
ge liden die gheveest hadde die te  
genwoerdich ware en die noch ghe  
boren soude worde Die so vuduldelic  
en so veel om hem geleden hadde en  
noch liden souden En mercte en be  
kende alle dat liden also claerlic va  
hem allen en van elken bi sonder  
recht of op die tijt een mensche voer  
hem gestaen hadde die so belast had  
de geweest mit groten drucke ende  
bangich van binne die dat wtghe  
baert hadde mit grote screyen en  
myssaer van buten en hi dat dan  
aengesien hadde Also claerlic en be  
scidelic kende hi elcs mensche lide  
die toecomende ware Dit is nu wel  
die eerste sake sijns screyens Die  
ander sake sijns screyens was dat  
hi an mercte sijn vriende die inde

voerburch der hellē waren genangē  
die hem also trouwehc gediēnt had-  
den opter aerde en also wel te wil  
geweest. **A**ls iob en die ander heil-  
ge vaders die hi also gaerne vluschs  
mede vlost hadde die noch mosten  
beidē ontrent **xxxiiij** iaer dat hem  
seer druckelic en perselic was. **G**he-  
likerwijs als of een moeder waer  
die een enich kint hadde dat nē om  
sijn misdaet rābrakē soude en vande  
hūe brengē. **E**n sijt dan daer toe ghe-  
brocht hadde dat nient copen soude  
en verlossen mochte. **E**n si daer toe  
tgelt rede bi jaer hadde en yet dan  
noch een iaer inder vangemisse sou-  
de moetē bliuen. **H**oe druckelic soude  
dat dier moeder wesen elken dach  
waer haer wel een iaer veel te  
meer wast onsen heuen heer druc-  
kelic van sinen heuen vriendē die  
hem mit also groter mynen ende  
gunsten gediēnt hadde. **E**n die hi meer

mynde dan enige moeder haer lie-  
ue kindt mynen mochte En hi hadde  
oec alrede bi hem daer hi te vollen  
en al mede betalen mochte En dat  
was sijn heilige bloet dat hi begeer-  
de gehele en al wt te storte Mer hi  
moste nochtan tonen tot xxxij iaer  
omgecomē waren En hier om soe  
wasset dat wt grooth der myne  
en begeerte die hi hadde tot sinen  
vriende te verlossen En hijs niet  
vluchts doen en mochte dat hem el-  
ken dach wel hondert iaer dochte  
wesen gyt dien tijt moste hi verbei-  
den die hem sijn hemelsche vader  
geset hadde **D**ie derde sake sijn  
screyens was dat hi aenmercte  
sijn vriende die noch tegenwoer-  
dich waren opter aerden io hānes  
baptista die oude sijn on ende an-  
ders alle sijn vriende die hem soe  
trouwelijke diende mit so groter  
gunst en mynen Dat die steruen

souden eer hi den doot geleden hadde  
en dan moesten varen int voerburch  
der hellen. Hier of hadde hi groten  
druuc en perse. Die vierde sake sijns  
scryuens was wt aen merkinghe  
alle des goddiensstige liden dat sijn  
wticoren vrienden liden soude welc  
liden hi oec in hem seluen willichli-  
ken aen nam want kinder geloef-  
des dat hi alle die druckelike persehdt  
alle des liden dat enich goet mensche  
ghelede heeft of noch hude des dages  
idet. Dat nam hi al en volcomelic  
in hem seluen aen want wi moge  
dat vrilken dencken als wi enighe  
perse of liden hebben oec wattet si  
cleyen of groot. Siet dit heeft god ge-  
leden in hem seluen en idet noch  
daghelic in hem seluen sinen wt-  
uercoren. Oec hadde hi grote druc  
en medelide mit sinen vriende als  
mit sinen apostelen en sonderlinge  
mit sijne liever moeder die hi wel

wiste dat hi also groten druc also lan-  
ghe laten soude in deser ellenden.  
als die som **xl** of **l** iaer meer ende  
myn die hem so trouwelike en ver-  
duldelike dienē souden in deser elle-  
den **En** so groot verlangē ende be-  
gheerte tot hem soude hebben en si  
noch so lange van hem gesceiden  
mosten bliuen. **S**onderlinge nadie  
dat hi alle dinc volbrocht hadde en  
ten hemel geuaren was **D**ie vyfte  
sake sijns scrypens was dat hi aen-  
sach sijn lieue moeder en bekende in  
wat groter drucke en perse dat si  
noch comen soude ouermits hem  
in alle den liden ende drucke ende  
banghicheit die hi noch liden sou-  
de voer die salich des mensce **En** als  
hise aensach so dochte hi mit groten  
druc sijns herten en medelidē sijns  
gemoedes **L**ieue moeder ghi sijt nu  
herde welte punt en te passe want  
si was verblijt dat van haer gebo

ten was ouernits welken die werelt  
soude vlost worden. **D**aer om so doch-  
te hi **A**l si di nu aldus verblijt het sel  
noch al anders gien als dat swaert  
des rouwē v siel doorsnide sel. **B**ekenne  
de dat al haer bliscap in groter droef-  
heit v wandelt soude worden. **D**ie ses-  
te sake syus screyens was ende dat  
hem bouen al beswaerde dat was  
dat hi aen merkede dat sijn ou gro-  
te nyne die hi hadde totter mensce  
salichz sijn sware passie en menich-  
uoudige liden en bitteren doot die  
hi noch liden soude dat die aen soe  
menigē mensche vloren soude bliue  
**D**ie alsoe vhart soude wesen in ha-  
re boesht dat si hem niet en soude  
willen diene. **O**er hem also ondanc-  
baer souden wesen. **E**n gelijc dat die  
dumelē sijn vharden soude in haer-  
re quaetht. **D**ese mensche die gode  
haers dancs niet dienen en wille  
en niet beweect en worde van sijn

re groter mynne die en wil hi tot haers  
oudancs niet trecke mit geweld  
**W**ant so waer hi ongerechtich en  
in gode en mach geen ongerechtich  
wesen en hi bekende dat hi ouer vol  
gedaen hadde voer alre mensche sou  
den So wast hem so perselic ende so  
hartserich dattet mymermeer men  
sche te vollen en sel begripen noch v  
staen **S**helkerwijs dat een moeder  
die een hef kint hadde en saghe dat  
legghen inde meer en woude vdrer  
ken en si op die wal stonde en hem  
also gaerne hulpe en niet en mochte  
**D**at en mach alfulken moeder niet  
so hertserich wesen alst onsen heue  
heer was dat hi dat sach dat wi me  
schen mer inden meer deser werelt  
leggen recht als te verdrencken in  
haren sonden die hi also gaerne ge  
hulpen hadde en die niet geholpen  
en woude wesen en yet was hem  
also bitter en swaer dat hi mit soe

groter begheertē so groet en̄ so veel  
voer ons geleden hadde en̄ wi dat  
selue cleyu des lidens dat hi ons me  
de deelt also onwillichlic en̄ cronen  
de liden **w**ant hi heeft dat liden al  
geheel gehad en̄ hi ghyftet ons slechts  
vi dropen. Die ghyenyude seit tot  
ter minender sielen in cantica **D**ij  
wangē sijn als een stucke appels vā  
gervaten **D**aer ons ryckhaerdus su  
uerlic op scrijft en̄ seit dat dat wel te  
recht geseyt wort **w**ant die appel vā  
garuaetē is van buten root en̄ he  
uet van binne bleuckende corlen  
**D**at is die mynende siel die ommits  
druc en̄ scaemte root wort in hore  
wangen wel te rechte seit hi een  
stucke appels en̄ niet een hele ap  
pel **w**ant al onse liden en̄ is niet  
dan als een stucke en̄ een dropelkij  
bi dat lide dat onse lieue heer gele  
den heeft **w**ant hi is beteykent bi  
den helen appel **w**ant in hem heeft

geweest geheely en volheit alle sijns  
 liden **D**ie coninc salomon maecte hem  
 een throen mit trappen en den opganc  
 liet hi maken purpureu purpur is  
 een besprenkelde verwe als mit bloe-  
 de besprenket **B**i desen throen is oec  
 beteykent onse heer **ih̄s xp̄s** sijn rey-  
 ne maechdelike lichaem an welken  
 throen die godheit heeft opgedomen  
 tot inden ousten **B**i desen graden die  
 bestroet waren mit purpur is be-  
 teykent die voertganc sijns leuens  
 want alle die tijt die onse lieue heer  
 was op deser aerden in sijne mensce-  
 liker natuerē **D**oe was hi alle die  
 tijt wassende in meerre voertganc  
 en volcomenly der verdientē **E**n in  
 alle die tijt sijns leuens en was hi  
 nye half vre noch cleyne tijt sonder  
 perse en liden want hi heeft alre me-  
 schen perse en liden mede gesmaect en  
 in hem seluen begrepen en mede ge-  
 dragen **H**ier om ist wel recht dat hi

alre mensche vroechde en bliscap me  
de deelachtich wesen sel want van  
elken wticozen die totten ewigen  
leuen comen So sel van elken ende  
van hem allen te samen die vroech  
de en bliscap in hem verhoept wese  
in sijne menscheliker natuerē **B**i  
desen purpure opganc is beteykent  
alle die voertganc sijns leuens van  
dat hi outfangē was in sijne moe  
der lichaem thent hi anden cruce  
starf **D**at vol persen en lidens was  
want alle sijn voertredingē waren  
hem so pijnlic recht of alle die wege  
bestroet hadde geweest mit scarpe  
doornē of tacken en hi die tot elken  
voertredinge doer sijn heilige voete  
gesteken hadde **E**n dat en soude hem  
also pijnlic niet geweest hebbē als  
hem was alle die voertganc sijns  
leuens **E**n doet naecte sijne passie  
en hi om onsen wil den doot hde wou  
de nam hi mit hem petru iacobum

en iohānem en leideso an die een side  
En doe toende hi hem bedruet/ende be-  
suaert van aensichte Also als hem  
van binne was also dat si hem ver-  
wonderende aensagē en dochte hoe  
hi nu also besuaert scean en si hem  
nye also gesien en hadde want hi hē  
altoes mynlic genoechlic en toespree-  
kelic gheweest hadde Doe onse lieue  
heer dat mercte dat si hem aldus aē-  
sagen dat hi aldus bedruet was vā  
buten meer dan si hem tot anderen  
tidē gesien hadde doe woude hijt hē  
oec openbare inde gesichte van bu-  
ten Ende sprac mijn siel is bedroeft  
totter doot recht of hi seggē woude  
kinder ghi siet mi aen en verwon-  
dert v dat ic nu meer besuaert sijn  
dan ic plege Mer dat en is geen won-  
der want ic voel mi nu al anders  
en also benauwet en besuaert recht  
als een mensche die sterft Doe viel  
hi neder in sijn aensichte en badt

en seide vader mijn ist mogelijk soe  
laet desen kelc ouer gaen van my.  
**D**it sprac hi na synre menscheliker  
natuerē om te tonen die grote ban-  
ghich die hi hadde in aendeuckinge  
syns lidens daer hi toe ghinc. **E**n die  
perse en bangicheit syns herten  
was alsoe groot dat gelikerwijs  
als wi arbeit doen of bangicheit  
hebben dat wi si weten. **A**lso dranc  
dat bloet doer syn heilige vleysche  
en myt also ouervloedich dattet ne-  
der liep in die aerde. **K**inder dit en  
is also niet te verstaen als in ple-  
get te seggē. **W**i heestet mit sinen  
bloedigen sweet vercregē. **O**f hi  
heester bloedige tranen om gescreit  
want het was inder waerhē waer-  
achtich natuerlic bloet. **N**ochten  
wast hem also begeerlic te doen dat  
om gecomen was. **A**ls om ons te  
verlossen dattet hem dusentwerue  
swaerre soude geweest hebbe dat

sijn hemelsche vader hem den kelt  
 sijnus lidens en der pinen vdrage had  
 de Ende tot hem geseit dat hi dese doot  
 niet steruen en soude dan dat hi hem  
 seide dat hi tot salich der menschen  
 voert soude gaen tot sijne passien  
 en den doot liden **H**ier in is te mer  
 ken sijn ouergrote mynne die hi  
 hadde te liden om onser salich **E**n  
 hoe weynich dattet is dat wi weder  
 om sinen wille moge liden **D**at kin  
 der hier na volcht oen punt dat seer  
 te bedagen is **E**n wi billix in soude  
 trecken en aen nemen dattet myn  
 mermeer also lange als wi leefden  
 wt onser memorie en soude sceiden  
 als dat wi die sake sijne passie ghe  
 weest hebben **W**ant doe die dienes  
 der ioden quamē om hem te vange  
 sprac hi tot hem als tot enen moer  
 denaer si di wtgegaen om mi te vān  
 gen mit swaerde en mit stocken **E**n  
**H**i en sprac niet tot enē moerdenaer

mer als tot enen moerdenaer want  
hi en was gheen moerdenaer want  
als sinte pieter seit. Hi en hadde geen  
sonde gedaen noch loeshz en was in  
sinen monde want wi hebben alle  
onse fielen gemoert. mer hi heeft al  
onse moerderie op hem genome. En  
hi woude gepijnt wesen als een moer-  
denaer. Ende om dat te bewisen wou-  
de hi gehangē wesen tusschen twee  
moerdenaren andē cruce. En doe slogē  
si haer handen aen hem en vingen.  
Siet alleen si die daer toe tegenwoer-  
dich waren. mer wi sijn alle gader  
hantdadich an hem geworde want  
onse sonden hebben hem gepijnt en  
gecruyst. Och kinder kinder denct hoe  
druckelic en hertserich hem dat was  
dat wi hem dat doen sōdē daer hi om  
getomen was. Ende die hi begheerde  
te verlossen en geheelic haer moerde-  
rie en sōdē of te doen. Also dat si daer  
vri en los of sonden wesen ende hem

dat nimmermeer en soude staen tot  
enigen verwijt. **H**ier na doe hi ver  
oordelt was totter doot als datmen  
cruce soude. **D**oe nam hi seer bekeer  
lic dat cruce op sijn scuderen. **I**n ysay  
as staet aldus gescreuen. **W**ie is dese  
die daer op comt van edom mit ghe  
verwedē clederē van bosra. **E**dom be  
duyt so veel als bloedich. **D**ie heilige  
gheest antwoerdet. **D**it is hi die in  
sijne stalen scoen voertgaende is in  
veelheit sijne stercheit. **w**ant star  
keliken nam hi die pijn aen voer  
ons. **W**en mach vragen en segghen  
**H**oe is dese scoen in sinen clederē die  
aldus vestort is mitte bloede en mis  
maect is recht als die gheen die die  
perse ghetreden heeft. **H**i antwoerde  
en seide. **I**c hebbe die perse alleenge  
treden en van alle den luden en is  
een man niet mit mi. **w**ant onse  
heere recht gedaen heeft mit  
onsen soude of hi genonde hadde veel

drunen te samen en heeftse geleit in  
die perse des cruce en heeftse alsoe  
starkelic opgetredē Ende also ghehe-  
lic wtgedruet also datter nye dropel  
in en bleef als een dagelike sonde **W**ant  
een dagelike sonde en het hi niet on-  
ghecastiet noch ongewroken **M**ar  
in sijne verwoethy heeft yse al ver-  
treden **W**ant hi hadde also groten  
toerne en haet tegen die souden dat  
yse gehele woude verdeluwē en te  
niet maken **E**n daer volcht die dach  
der wraken en des wedergeuens is  
bi **W**ant die tyt was ghecomē daer  
die sonde ingewroken soude worden  
die hi ghehele op hem genomē hadde  
**E**n die dach des vergeldens of des we-  
dergeuens is bi **D**at is die tyt daer on-  
se lieue heer vol en al in betale soude  
want onse lieue heer heeft die sonde  
also geheel vergonden en wtgedaen  
**W**aert dat een sondaer die veel soude  
gedaen hadde fiet laechte op sijn bedde

en van cranchede niet een treden scryp  
 en en conde voer sijn sone So heeft  
 hi nochtan daer al gheheel en vol  
 voer ghedaen Doe onse lieue he sijn  
 cruce droech mit groter pinen Ende  
 onse lieue vrouwe hem gemoete So  
 vertoende hi hem haer in sulker per  
 selych van aensichte daer hi haer  
 mede bewisen woude die bangich  
 sijn herten van binne Die hi haer  
 wel hadde moghen verberge als hi  
 oec dicke gedaen hadde mer hi wou  
 det haer doe openbaren Op dat sine  
 dinc en hertseer oec te meerre wese  
 soude van welken aensien dat si ne  
 der viel en beswijnde Also meester  
 yubertinus sett want si en mochte  
 dat aensien niet verdraghe Doe  
 ghinc onse lieue heer voert mit si  
 nen cruce haer voer bi En iohanes  
 en die ander vrouwen volcyde hem  
 na Ende doe vermande haer onse  
 lieue vrouwe en stont weder op

en volchde hem mitten anderē want  
si hadde een stark gemoede daer si in  
gode in verenicht was daer si wil  
lichliken mit hem in dogen woude  
aldus is si hem willichlike mede ge  
volcht mit groten medelidē en druc  
haers harten **D**ec doe hi dus ghinc  
en droech sijn cruce so sach hi dine en  
sprac totten vrouwe die hem na vol  
geden **S**hi dochtere van iherlm en  
wilt niet screyen op mi **o**er screyt  
op v seluen en op v kindere. want  
ist dat si inden groenen dit doen.  
wat sel dan inden dorren ghesien  
alle dit liden en cructinge die onse  
lieue heer geleden heeft **E**nde die na  
gelen daer hi mede anden cruce ge  
nagelt wort **D**at was al deyn bi  
dat liden en perse die hi binē ind her  
ten gedoechde want die was onspre  
keliken en ghinc bouen alle sijn  
liden welke liden ons deelachtich  
moet makē onse lieue heer ihs xps.

**O**nse heere heer sprac tot eenre tijt  
en seide Ic en starf mer eens  
voer die menschen mer die goede me-  
sche sterft menigen doot om minen  
wille Daer om also dicke als die goe-  
de mensche een dinc laet te doen om  
minen wille dat hi gaerne dede en  
oec wel doen mochte en ic die sake  
ben daer hyt om laet dat en wil ic  
niet myn rekenen voer minen he-  
melscen vader dan of hi also men-  
gen doot storne voer mi gelyc als ic  
eens starf om sinen wille opten  
goeden vndach opten berch van cal-  
uarien daert menich menschen aen-  
sach **Die houchvloeyende leerre**  
**sinre augustinus seit vande liden**  
**ons heren** Die mynlike ogghen die  
claer waren als die sonne die sijn  
vswart die blosende wanghe sijn  
bleec ghe worden. Dijn mynlike  
mout is vernact Dijn borst die  
claer was als een cristal is vdorret

Al sijn lichaem is ghespannen aen  
den cruce als een pees opten boghe  
daer sel di v hert vieden en gevoelen  
de worden der godliker mynnen nu  
hebdi onsen heer ghesocht en hebtē  
geuonden Sinte augustinus spre  
ket inden boeck der ioncferschap **D**  
mensche aensich die woude des geens  
die daer hanghet dat bloet des geens  
die daer sterft dat loen des gheens die  
daer verlost die lyttenkenē des geens  
die daer opūstaet hi heeft dat hoeft  
geueyget totti te cussen dat hert ge  
opent totti te mynnen die armen  
wtgerecht om di te omēnaen **A**lle sijn  
lichaem wtgeset te verlossen **D**enck  
hoe groot dese dingen sijn aengriep  
se in die waghe dhus herten op dat  
hi te male v worde geneest int hert  
die te male voer v heeft gheweest  
geneest anden cruce. Sinte vernaert  
seit **D**ie ewige god wort v ganch  
ken doer ons die ontsterflike god

148  
wort sterfiken doer ons die ouerste  
wort die nederste die selue god die he-  
mel en aerde gheweldich was woude  
sijn lichaem ongheweldich worden.  
Ende gaft te doden opten goeden vry-  
dach anden cruce Dit dede hi daer om  
dat hi ons weder gheuen soude sijn  
godlike beelt Ende dat weder in ons  
eerde dat wi gheoneert hadden mit  
sonden Sinte bernaert want mi  
god ontfanghe heeft mit also groten  
aerte dat water en bloet van sijner  
heiligher yarten vloeyde en sijn siel  
van sijn lichaem seide so en wil ick  
daer niet an twiuelen hi en sel mi  
ontfangē in sijn godlike bliscap. Ro-  
ta O mijn siel in uwer meester van-  
ghichheit so piynit v te vlien in die ste-  
nen gaten der leyen v seluen noden  
de ende seggende ganc in ganc in O  
mijn siel ganc in die sive dijns ghe-  
mynde heeren ihu xpi die doer gracie  
aerde die daer is gheopent om di daer

in te rusten van allen ynder dijne  
sielen **O** mijn siel gauc totten hogen  
yarten gods daer die doer di geopent  
is gauc in in dat ghebeuedide hert  
dijns heren **O** mijn siel waer om staet  
di buten v is gheopent die hemelsche  
ader der ghenaden die wech waer o  
stadi buten die hemelsche ader vloeyt  
van allen suete cruden **O** mijn siel  
gauc in doer die doer der heiligher  
wonden totten yndersten uwes ver  
lossers hi uodet di dattu ingaeste hi  
bidde di dattu bi hem blijfste hi be  
gheert dattu een hart mit hem heb  
ste seggende kint ghif mi dyn hert  
**S**inte bernaert seit **w**ilstu gode hey  
melic wesen inder contemplacie soe  
selstu mitter herten gaerne alleen  
wesen en du selste alle diuc van di  
scheiden sonder gode alleen hoe oerber  
liken dattet is weet ic want ic heb  
bet beuonde. **Augustinus** seit **O** he  
y wort alte soeteliken van binnen

gheuoet die van buten niet en heeft  
Sinte bernaert seit. **O** ghelouighe  
siel aensich xpm mit wtgerecten ar  
men hangende anden cruce. **O** si  
segghen woude. **O** siel waer om ver  
beitstu. **O** siel hoe mogestu dus lange  
van dinen sueten en alren getrou  
sten god versceiden bliuen. **D**ie nu op  
gheloken armen mit screyende ogen  
mit doer gewonden lichaem. **M**it ge  
neygeden hoefde ontfermhertelic  
verbeit om dat hi di vaderlike ome  
helsen wil ende ghenade gheuen  
wil van dinen sonden. **E**nde di een erf  
gename en een wtuercore burgher  
inden ewighe vaderlande maken  
wil. **O** siel waer om en werpstu niet  
of dijn last van dat middel dijner  
ghebreen en die ongestormenheit  
dijns ouden menschen. **E**n aenden  
die groothheit der onspreekker my  
nen dijns waerdighen en alre suet  
sten brudegom. **A**ennemende gul

den penuen der leuender godliker  
mynnen Ende vlieghe daer du rus-  
ten moggeste Dat is inden wensce-  
licsten ende alren begheerlicste suet-  
sten armen des ghecruyste ihu xpe  
Bernaerduis Salich is die siel die  
god mynt Ende salich is die siel die  
mynt suuerheit als die duue mer  
noch sangher is si die van mynne  
quelt als die leuere Salich ende  
alre salichste is hi die van minen  
sterft ghelijc die nachtegael also  
starf des mensche soen an die gal-  
ge des cruce om onsen wille.

**S**inte augustinus seit dat ind'  
mertehen xpi sonderlinghe  
sijn rij punten of pinen die hem  
gauen den doot Als dat iamerlike  
herde binden Dat outfermlike slaē  
Dat wrede trecken Dat stinckende  
bespien Dat scandelike verspreken  
Dat claechlike gheselen Die door-  
nen croen Dat bitter cruce Dat

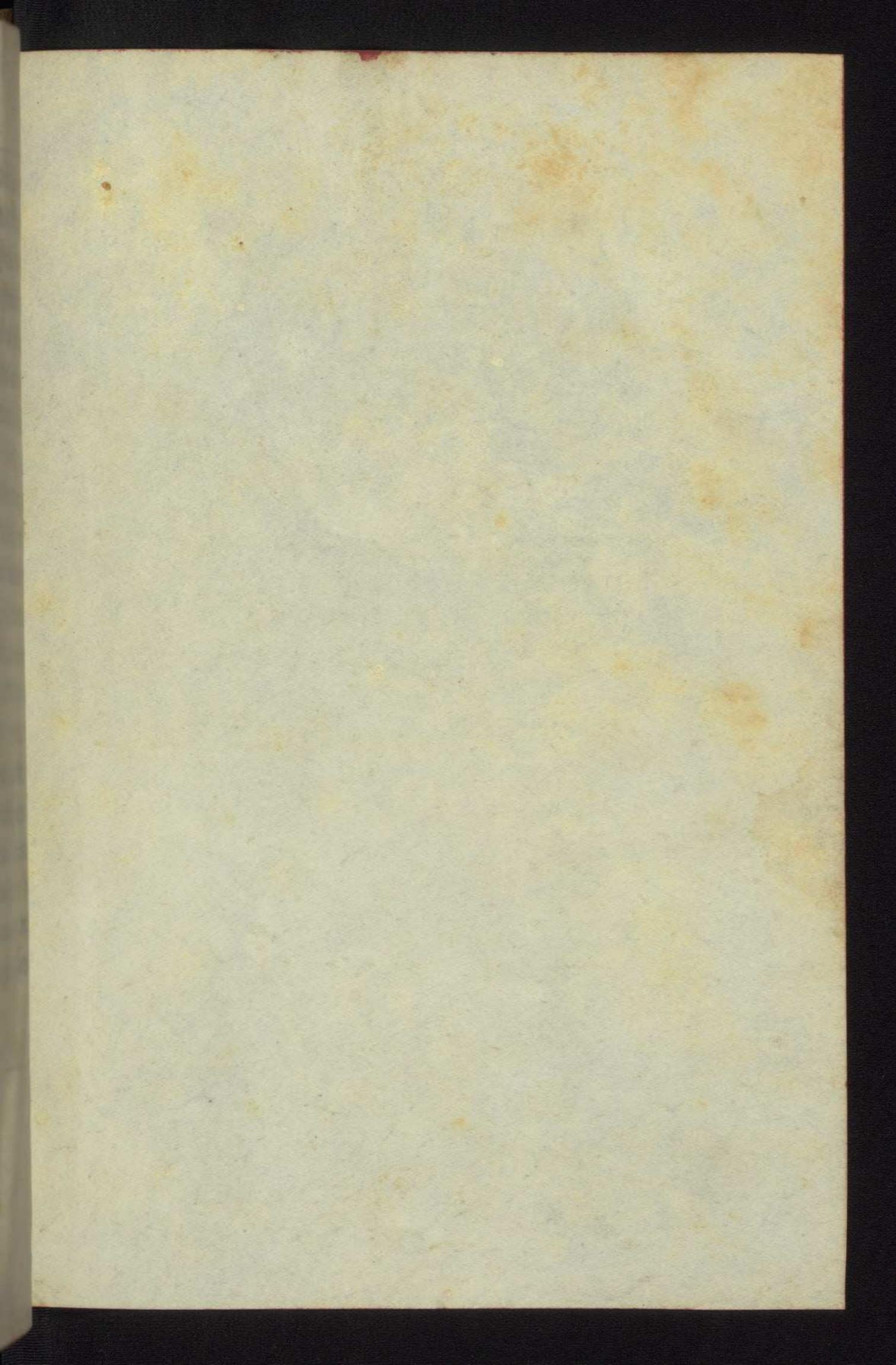
doerslaen der nagelen in sinen hei-  
ligen handen en sijn ghebenedide  
voeten Der gallen dranc Der moeder  
medeliden **M**er oec bi sonder wat  
mochte die moeder liden As orienus  
seit **S**i sach aen sijn grote sware bit-  
ter ellende **S**ijn verduldicheit **S**ijn  
stille swigen **S**ijn ghelatenheit As  
een dode mit hem te doen al dat men  
hem woude doen. Nota **D**use lieue  
heer sprac anden cruce **M**i heest ghe-  
dorst en ghy hebt mi gelauet **C**oemt  
en drinct den wijn die ic u gemaect  
hebbe Gloes **D**at is gebruyct die god-  
heit mit die menscheit. **B**ernaer-  
dus seit **D**at strenghe leuen **D**ie oet-  
moedighe gelatenheit **D**ie goeder-  
tieren grout en die vuerighe gepen-  
sen priuten die mynnen teykenē der  
wonden xpi inden ghelouigē herten  
Nota. Sinte augustinus seit **O** du  
kersten mensche die gheciert biste  
mitter doot **D**ius sauchmakers en

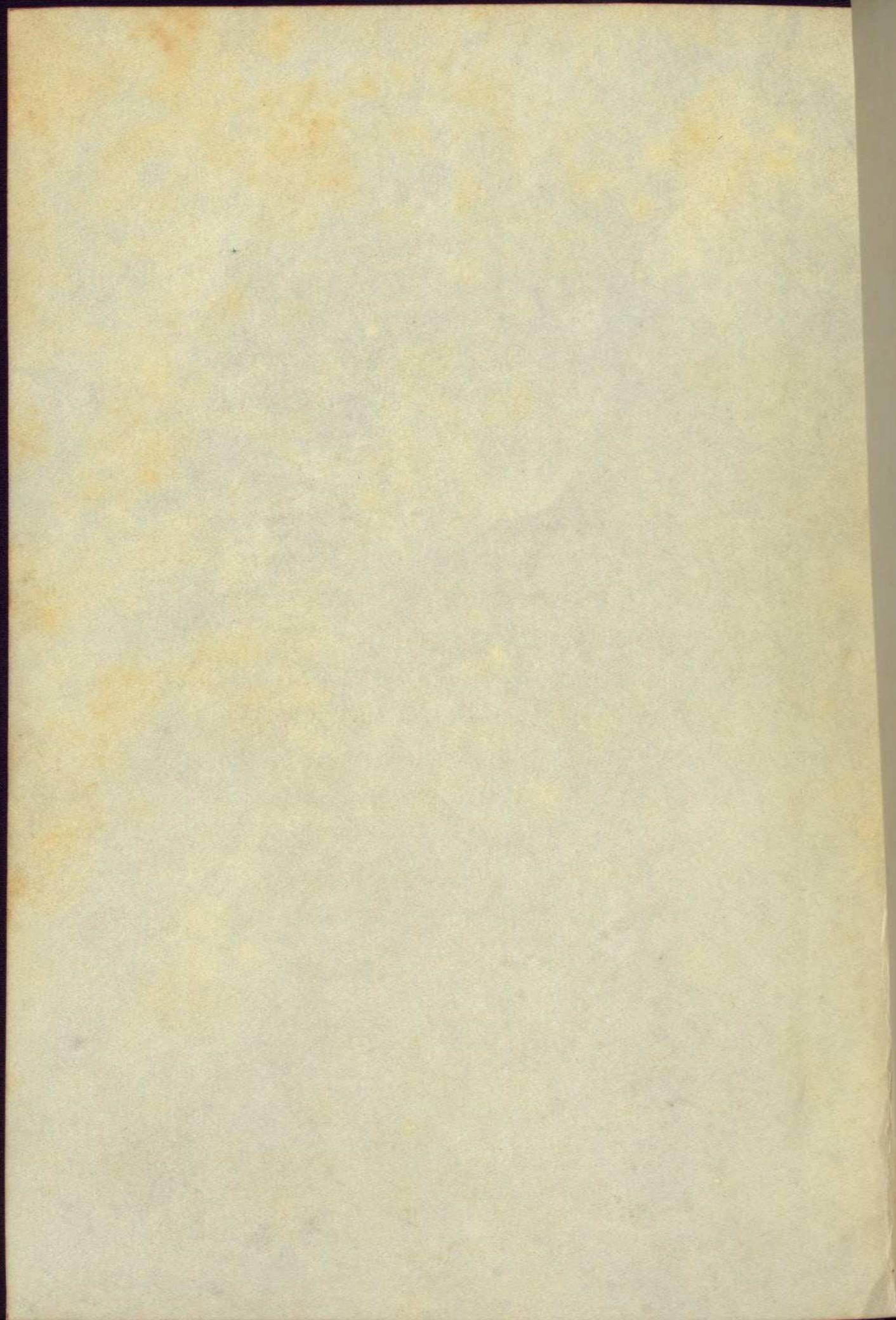
ghewassen biste mit sinen rosen  
wighen bloede Ende gebreidelt mit  
ten hoghen gheloue Ghetrouwet mit  
ten heilige gheest Ende verweect van  
den swaren doot Du verwecke dijn  
crachten en dijn machte Denck aen  
dijn verlossinge en besich dijn behou  
denisse en waer die cracht si der ver  
lossinghe Du selste altoes in dier be  
droefnisse veruuechde Ende laet di  
wel wesen in desen ghedachte werpt  
van di die traechheit en verwin dijn  
hert keer dijn sinne al an gode Aen  
denct die goetij dijns verlossers Ghe  
noele die mynne dijns behouders  
want die ghesalfde xps heeft di ver  
lost Ende die goede samaritanen heeft  
di gheheelt Ende die ghetrouwe vriet  
xps heeft mit sijne sielen dijn siel v  
lost Amen.

**A** seuen manieren Worden daghelix  
sonden vergheuen Ten eersten dat een  
mensche dat heylighe sacrament waer  
deliken ontfanghet Ten anderen dat  
een mensche dat heylighe wywater ont  
fanghet Ten derden ouermits dat een  
mensche sijn handen wtret tot ael  
mussen te gheuen Ten vierde dat een  
mensche mit aendacht sijn pater nos  
ter spreect Ten vyften dat een mensche  
sijn gheloue nae spreect nade sermoen.

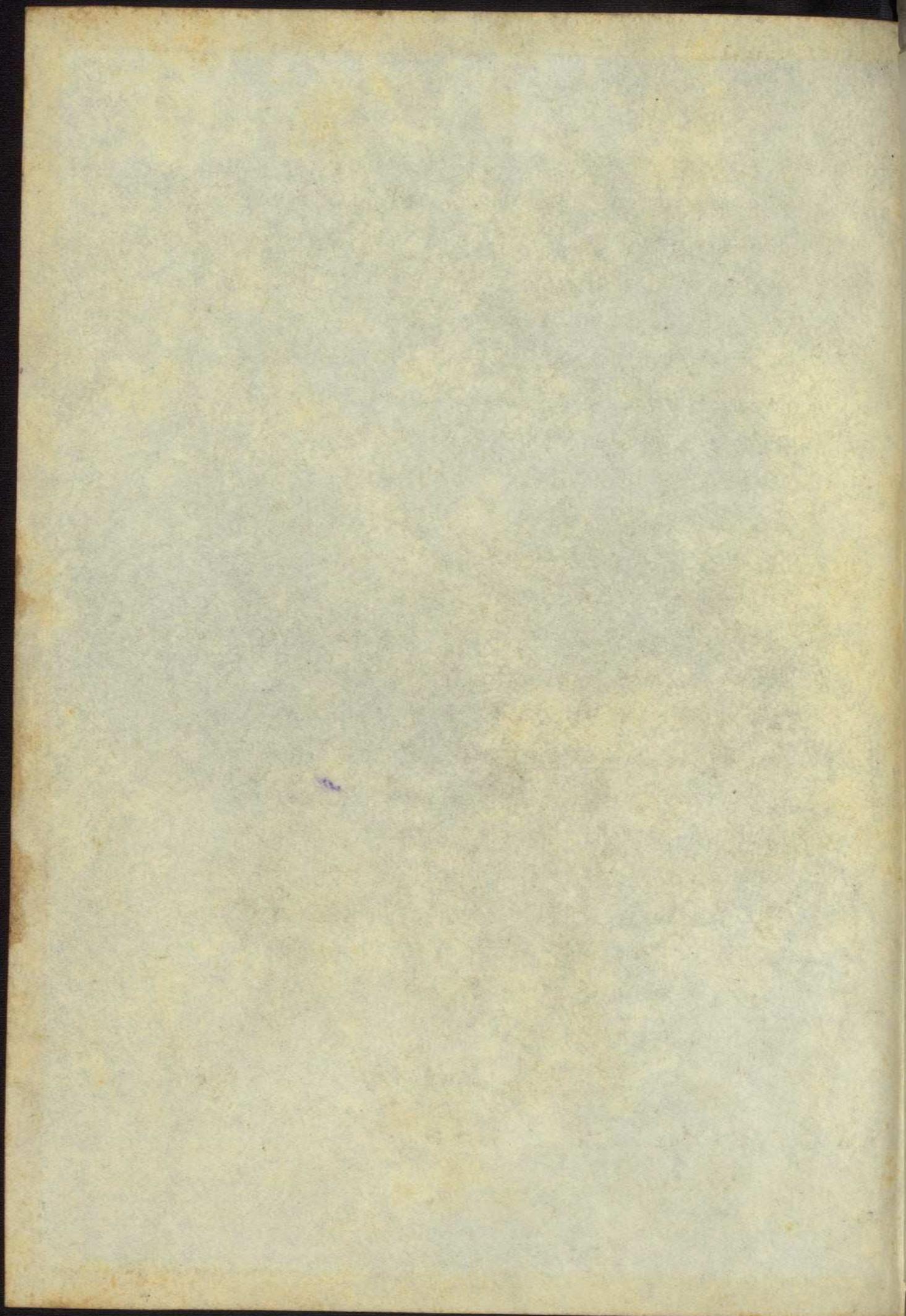
**W**aer mede niet alleen daghelix son  
den vergheuen en worden. mer oec  
dootlike sonden die een mensche i sijn  
ghedachten niet en heeft mer verghe  
ten sijn Ten seften dat een mensche  
die benedixie ontfanct vander mussen  
Ten seuenden dat een mensche voer sijn  
borst slaet Ende oec soe worden daghe  
lix sonden vergheuen. datmen dat  
heylighe olyles ontfanct. **S**

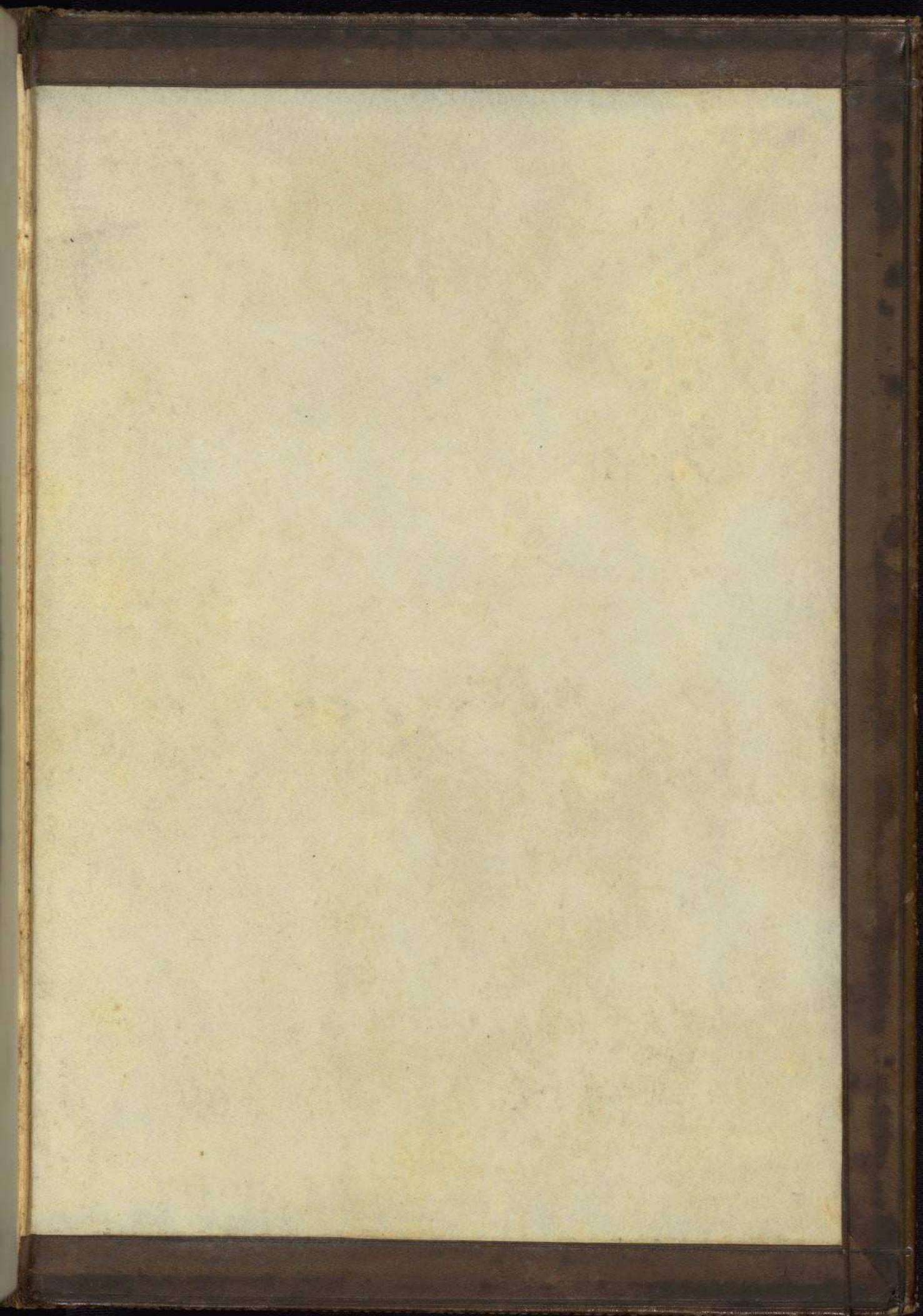
Handwritten text in a medieval script, likely Gothic or similar, arranged in approximately 20 lines. The text is mirrored across the page, suggesting bleed-through from the reverse side. The script is dense and difficult to decipher due to fading and the angle of the page. The lines are roughly horizontal and fill most of the page's width.

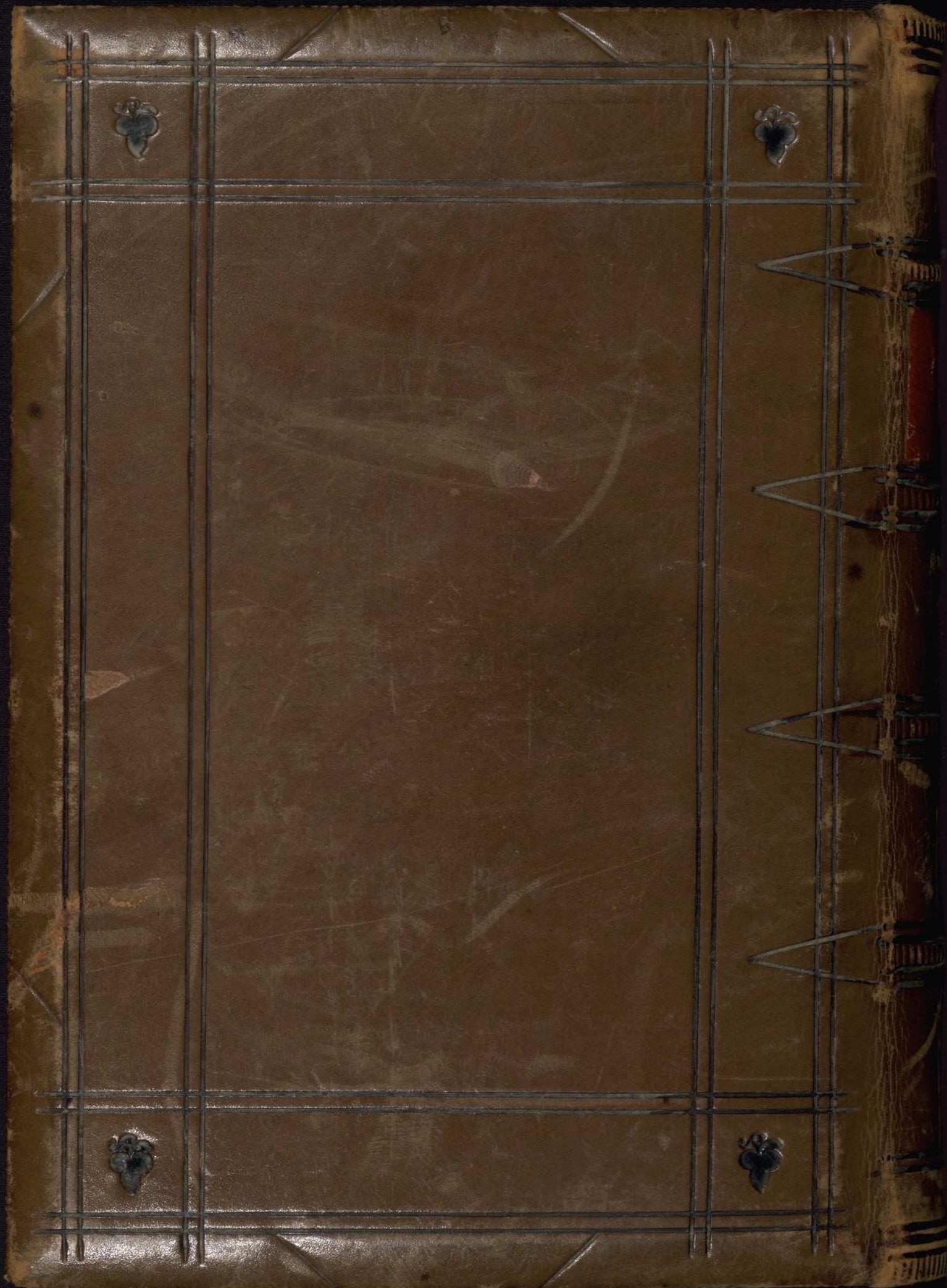












LIVRE  
DE  
PRIÈRES.









This document is a digital facsimile of a manuscript belonging to the Walters Art Museum, in Baltimore, Maryland, in the United States. It is one of a number of manuscripts that have been digitized as part of a project generously funded by the National Endowment for the Humanities, and by an anonymous donor to the Walters Art Museum. More details about the manuscripts at the Walters can be found by visiting The Walters Art Museum's website [www.thewalters.org](http://www.thewalters.org). For further information about this book, and online resources for Walters manuscripts, please contact us through the Walters Website by email, and ask for your message to be directed to the Department of Manuscripts.



The Walters Art Museum  
600 N. Charles Street  
Baltimore, Maryland  
21201  
<http://www.thewalters.org/>



Released under a Creative Commons Attribution-  
NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported license  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/legalcode>  
Published 2013